叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 痛苦专栏(the Agony Column) 000001

2. 痛苦专栏(the Agony Column) 000002

3. 痛苦专栏(the Agony Column) 000003

4. 痛苦专栏(the Agony Column) 000004

5. 痛苦专栏(the Agony Column) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

痛苦专栏(The Agony Column)
第1/5页

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm]
The Agony Column
这 痛苦 柱子

痛苦专栏

[baɪ] [ɜ:l] [dɜ:r] [bɪgə(r)]
by Earl Derr Biggers
经过 伯爵 德尔 比格斯

作者：厄尔·德尔·比格斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lʌndən] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'beərəbli] [hɒt] .
London that historic summer was almost unbearably hot .
伦敦 那 历史性 夏天 曾是 几乎 难以忍受 热的 .

那年夏天的伦敦酷热难耐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
It seems , looking back ,
它 似乎 , 寻找 后退 ,

回首往事，似乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] ['beɪkɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən]
as though the big baking city in those days was meant to serve as an
作为 尽管 这 大的 烘烤 城市 在 那些 天 曾是 意思是 到 服务 作为 一个
['æntiru:m; 'æntirʊm][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] - [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [bɪt][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hel] [ðæt]
anteroom of torture - an inadequate bit of preparation for the hell that
接待室 的 酷刑 - 一个 不足 少量 的 准备 为了 这 地狱 那
[wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .
was soon to break in the guise of the Great War .
曾是 很快 到 休息 在 这 伪装 的 这 伟大的 战争 .

仿佛当时的这座大城市是为了充当酷刑的前厅而存在的——这对于即将以第一次世界大战之名爆发的地狱来说，只是微不足道的准备。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)][bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['sɪsəl] ['meni] [ə'merɪkən]
About the soda - water bar in the drug store near the Hotel Cecil many American
关于 这 苏打 - 水 酒吧 在 这 药品 店铺 靠近 这 酒店 塞西尔 许多 美国人
['tʊərɪsts] [faʊnd] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [kri:mz] [ɒv; əv] [həʊm] .
tourists found solace in the sirups and creams of home .
游客 成立 慰藉 在 这 糖浆 和 乳霜 的 家 .

在塞西尔酒店附近的药店里的苏打水吧，许多美国游客找到了家乡糖浆和乳霜带来的慰藉。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ti:] [ʃɒps] [ju:; jʊ] [mait] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv]
Through the open windows of the Piccadilly tea shops you might catch glimpses of
通过 这 打开 视窗 的 这 皮卡迪利 茶 商店 你 可能 抓住 惊鸿一瞥 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sju:mɪŋ] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [hɒt] [ti:] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ku:l] .
the English consuming quarts of hot tea in order to become cool .
这 英语 消费 夸脱 的 热的 茶 在 命令 到 变得 凉爽的 .

透过皮卡迪利大街茶馆敞开的窗户，你可能会瞥见英国人为了降温而大量饮用热茶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [ðeɪ] [sweə(r)][baɪ] .
It is a paradox they swear by .
它 是 一个 悖论 他们 发誓 经过 .

这是一个他们奉为圭臬的悖论。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwenti] - [fɔːθ] ,

About	nine	o'clock	on	the	morning	of	Friday	,	July	twenty	-	fourth	,
关于	九	点钟	在	这	早晨	的	星期五	,	七月	二十	-	第四	,

7月24日星期五上午9点左右，

[ɪn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [jɪə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] ,

in	that	memorable	year	nineteen	hundred	and	fourteen	,
在	那	难忘	年	十九	百	和	十四	,

在令人难忘的1914年，

[ˈdʒefri] [west] [left] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənts] [ɪn] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] [ˈterəs] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst]

Geoffrey	West	left	his	apartments	in	Adelphi	Terrace	and	set	out	for	breakfast
杰弗里	西方	左边	他的	公寓	在	阿德尔菲	阳台	和	放	出去	为了	早餐

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæntɒn] .

at	the	Canton	.
在	这	广州	.

杰弗里·韦斯特离开他在阿德尔菲露台的公寓，前往坎顿餐厅享用早餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [həʊˈtel][ðə; ði] [ˈkuːlɪst] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

He	had	found	the	breakfast	room	of	that	dignified	hotel	the	coolest	in	London	,
他	有	成立	这	早餐	房间	的	那	凝重	酒店	这	最酷	在	伦敦	,

他觉得那家高档酒店的早餐室是伦敦最酷的。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] , [ˈstrɔːb(ə)riz] [mait]

and	through	some	miracle	,	for	the	season	had	passed	,	strawberries	might
和	通过	一些	奇迹	,	为了	这	季节	有	通过了	,	草莓	可能

[stɪl] [biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] .

still	be	had	there	.
仍然	是	有	那里	.

奇迹般地，虽然草莓的季节已经过去，但那里可能仍然能吃到草莓。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [strænd] ,

As	he	took	his	way	through	the	crowded	Strand	,
作为	他	采取	他的	方式	通过	这	挤	斯特兰德	,

他穿过熙熙攘攘的斯特兰德大街时，

[səˈraʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈɒnɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [wet] [wɪð] [ˈɒnɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [hiː; hi]

surrounded	on	all	sides	by	honest	British	faces	wet	with	honest	British	perspiration	he
包围	在	全部	侧面	经过	诚实的	英国	面孔	湿的	和	诚实的	英国	汗	他

[θɔːt] [ˈlɒŋɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

thought	longingly	of	his	rooms	in	Washington	Square	,
想法	渴望地	的	他的	房间	在	华盛顿	正方形	,

他被四面八方诚实的英国面孔所包围，这些面孔被诚实的英国汗水浸透，他不禁渴望起自己在华盛顿广场的房间。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[fɔː(r); fə(r)] [west] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒefri] , [wɒz; wəz][æz; əz] [əˈmerɪkən]

For	West	,	despite	the	English	sound	of	that	Geoffrey	,	was	as	American
为了	西方	,	尽管	这	英语	声音	的	那	杰弗里	,	曾是	作为	美国人

[æz; əz][ˈkænzəs] ,

as	Kansas	,
作为	堪萨斯州	,

尽管杰弗里这个名字听起来像英国人，但韦斯特却和堪萨斯州一样是美国的。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['həʊldɪŋ] [hɪm]
his **native** **state** **,** **and** **only** **pressing** **business** **was** **at** **that** **moment** **holding** **him**
他的 本国的 状态 , 和 仅有的 紧迫 商业 曾是 在 那 片刻 保持 他
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

他来自他的故乡，当时只有紧急事务才让他留在英国。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [gləu] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['rəʊzi][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'məʊtnəs]
far **from** **the** **country** **that** **glowed** **unusually** **rosy** **because** **of** **its** **remoteness**
远的 从 这 国家 那 发光 异常地 红润 因为 的 它是 偏远
.
:
.

远离那个因为地处偏远而泛着异常玫瑰色光泽的国家。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːltən] [njuːz] [stænd] [west] [bɔːt] [tuː] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] - [ðə; ðɪ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
At **the** **Carlton** **news** **stand** **West** **bought** **two** **morning** **papers** **-** **the** **Times** **for**
在 这 卡尔顿 消息 站立 西方 买 二 早晨 文件 - 这 《时代周刊》 为了
['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
study **and** **the** **Mail** **for** **entertainment** **and** **then** **passed** **on** **into** **the**
学习 和 这 邮件 为了 娱乐 和 然后 通过了 在 进入 这
['restrɒnt] .
restaurant **.**
餐厅 .

在卡尔顿报摊，韦斯特买了两个晨报——《泰晤士报》用来学习，《每日邮报》用来娱乐，然后走进了餐厅。

[hɪz; ɪz]['weɪtə(r)] - [ə; eɪ] [tɔːl] ['səʊldʒəli] ['prʌʃən] , [mɔː(r)] [blɒnd] [ðæn; ðən] [west] [hɪm'self] - [sɔː] [hɪm]
His **waiter** **-** **a** **tall** **soldierly** **Prussian** **,** **more** **blond** **than** **West** **himself** **-** **saw** **him**
他的 服务员 - 一个 高的 军人 普鲁士 , 更多的 金发 比 西方 他自己 - 锯 他
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ,
coming **and** **,**
未来 和 ,

他的侍者——一位身材高大、衣着考究的普鲁士军人，金发比韦斯特本人还要多——看到他走过来，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['dʒɜːmən] [smaɪl] ,
with **a** **nod** **and** **a** **mechanical** **German** **smile** **,**
和 一个 点头 和 一个 机械的 德语 微笑 ,

他点点头，露出一个机械的德国式微笑。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)rɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ]
set **out** **for** **the** **plate** **of** **strawberries** **which** **he** **knew** **would** **be** **the** **first** **thing**
放 出去 为了 这 盘子 的 草莓 哪个 他 知道 会 是 这 第一的 事物
[dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] .
desired **by** **the** **American** **.**
想要的 经过 这 美国人 .

他走向那盘草莓，因为他知道这将是美国人最先想要的东西。

[west] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [meɪl] ,
West **seated** **himself** **at** **his** **usual** **table** **and** **,** **spreading** **out** **the** **Daily** **Mail** **,**
西方 坐着 他自己 在 他的 通常 桌子 和 , 传播 出去 这 日常的 邮件 ,
[sɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒləm] .
sought **his** **favorite** **column** **.**
寻求 他的 最喜欢的 柱子 .

韦斯特在他常坐的桌子旁坐下，摊开《每日邮报》，寻找他最喜欢的专栏。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['aɪtəm][ɪn] [ðæt] ['kɒləm] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :
The **first** **item** **in** **that** **column** **brought** **a** **delighted** **smile** **to** **his** **face** **:**
这 第一的 物品 在 那 柱子 带来 一个 高兴极了 微笑 到 他的 脸 :

那一栏的第一条内容让他脸上露出了欣喜的笑容：

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz][ˌem ˈiː] ['dɪərɪst] [ɪz][nɒt]['dʒenjuɪn][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	The	one	who	calls	me	Dearest	is	not	genuine	or	they	would	write	to	me	.
"	这	一	WHO	呼叫	我	亲爱的	是	不是	真的	或者	他们	会	写	到	我	.

“称呼我‘亲爱的’的人不是真心实意的，否则他们会给我写信。”

" ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] [wɒt]

"	Any	one	at	all	familiar	with	English	journalism	will	recognize	at	once	what
"	任何	一	在	全部	熟悉的	和	英语	新闻业	将要	认出	在	一次	什么

[dɪ'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'piːld] [məʊst][tuː; tə] [west] .

department	it	was	that	appealed	most	to	West	.
部门	它	曾是	那	上诉	最多	到	西方	.

任何对英国新闻业稍有了解的人都会立刻意识到，韦斯特最感兴趣的是哪个部门。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dʒɔɪ] ,

During	his	three	weeks	in	London	he	had	been	following	,	with	the	keenest	joy	,
期间	他的	三	周	在	伦敦	他	有	到过	下列的	,	和	这	最热衷	喜悦	,

在伦敦的三个星期里，他一直满怀热情地关注着……

[ðə; ði] ['deɪli] [grɪst] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

the	daily	grist	of	Personal	Notices	in	the	Mail	.
这	日常的	磨粉	的	个人的	通知	在	这	邮件	.

每日个人通知邮件的内容。

[ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['mesɪdʒɪz] , ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] ,

This	string	of	intimate	messages	,	popularly	known	as	the	Agony	Column	,
这	细绳	的	亲密的	消息	,	广为人知	已知	作为	这	痛苦	柱子	,

这一系列私密信息，俗称“痛苦之柱”，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] ['ɒnəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

has	long	been	an	honored	institution	in	the	English	press	.
有	长的	到过	一个	荣幸	机构	在	这	英语	按	.

长期以来，它一直是英国新闻界备受尊敬的机构。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaurɪʃ] ,

In	the	days	of	Sherlock	Holmes	it	was	in	the	Times	that	it	flourished	,
在	这	天	的	夏洛克	福尔摩斯	它	曾是	在	这	《时代周刊》	那	它	繁荣	,

在夏洛克·福尔摩斯时代，这种漫画在《泰晤士报》上盛行。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [trækt] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [sʌm; səm]

and	many	a	criminal	was	tracked	to	earth	after	he	had	inserted	some
和	许多	一个	刑事	曾是	已追踪	到	地球	后	他	有	插入	一些

[ə'lʊərɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

alluring	mysterious	message	in	it	.
诱人	神秘	信息	在	它	.

许多罪犯在信中植入了一些诱人的神秘信息后，最终被追踪到人间。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['hɑːfpeni]

Later	the	Telegraph	gave	it	room	;	but	,	with	the	advent	of	halfpenny
之后	这	电报	给予	它	房间	;	但	,	和	这	来临	的	半便士

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

journalism	,
新闻业	,

后来，《每日电讯报》给了它版面；但是，随着半便士新闻的出现，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [muːvd] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] .

the	simple	souls	moved	en	masse	to	the	Mail	.
这	简单的	灵魂	已搬	英文	大众	到	这	邮件	.

淳朴的人们纷纷涌向了《每日邮报》。

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] .

Tragedy	and	comedy	mingle	in	the	Agony	Column	.
悲剧	和	喜剧	交融	在	这	痛苦	柱子	.

在苦难之柱中，悲剧与喜剧交织在一起。

['ɜːrɪŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [ʌn'welkəm] ['sjuːtə] [ɑː(r); ə(r)]

Erring	ones	are	urged	to	return	for	forgiveness	;	unwelcome	suitors	are
犯错	一个	是	敦促	到	返回	为了	饶恕	;	不受欢迎	求婚者	是

[wɔːnd] [ðæt] " ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['wɒrənt] [prɪ'peəd] ;

warned	that	"	Father	has	warrant	prepared	;
警告	那	"	父亲	有	保证	准备	;

犯错者被劝告回来请求宽恕；不受欢迎的求婚者被警告说“父亲已经准备好了逮捕令；

[flaɪ] , ['dɪərɪst] [wʌn] !

fly	,	Dearest	One	!
飞	,	亲爱的	一	!

飞吧，亲爱的！

" [lʌvz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [baɪ][ðeə(r)]['ɑːdə(r)]['æbəˌlɑːd][ænd; ənd]['heləwiːz][ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] ['pʌblɪʃt]

"	Loves	that	would	shame	by	their	ardor	Abelard	and	Heloise	are	frankly	published
"	爱	那	会	耻辱	经过	他们的	热情	阿伯拉尔	和	埃洛伊斯	是	坦率地说	已发布

- [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] .

-	at	ten	cents	a	word	-	for	all	the	town	to	smile	at	.
-	在	十	分	一个	单词	-	为了	全部	这	镇	到	微笑	在	.

“那些热情似火的爱情故事，连阿伯拉尔和埃洛伊丝都会感到羞愧，如今却以每字十美分的价格公之于众，供全镇人一笑。”

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] ['dɑːbi] [steɪts] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blɒnd] ['gʌvənəs] [huː] [gɒt]

The	gentleman	in	the	brown	derby	states	with	fervor	that	the	blonde	governess	who	got
这	绅士	在	这	棕色的	德比	各州	和	热情	那	这	金发	家庭教师	WHO	得到

[ɒf] [ðə; ðɪ][træm][æt; ət] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] [hæz; həz] [kwaɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

off	the	tram	at	Shepherd's	Bush	has	quite	won	his	heart	.
离开	这	电车	在	牧羊人的	衬套	有	相当	韩元	他的	心	.

戴着棕色圆顶礼帽的绅士热情洋溢地表示，在牧羊人丛下电车的金发女家庭教师已经彻底赢得了他的心。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ?

Will	she	permit	his	addresses	?
将要	她	允许	他的	地址	?

她会允许他提供地址吗?

['ɑːnsə(r)] ; [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

Answer	;	this	department	.
回答	;	这	部门	.

答案：本部门。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [west] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['riːdɪŋ] .

For	three	weeks	West	had	found	this	sort	of	thing	delicious	reading	.
为了	三	周	西方	有	成立	这	种类	的	事物	可口的	阅读	.

三个星期以来，韦斯特一直觉得这类事情读起来津津有味。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən]

Best	of	all	,	he	could	detect	in	these	messages	nothing	that	was	not	open
最好的	的	全部	,	他	可以	探测	在	这些	消息	没有什么	那	曾是	不是	打开

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	innocent	.
和	清白的	.

最重要的是，他从这些信息中没有发现任何不坦诚和无辜的内容。

[æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][saɪd] - [step][əʊld]['leɪdi] [kən'venʃ(ə)n] ;

At	their	worst	they	were	merely	an	effort	to	side	-	step	old	Lady	Convention	;
在	他们的	最差	他们	是	仅仅	一个	努力	到	边	-	步	老的	女士	习俗	;

最糟糕的情况下，他们只不过是试图绕过老旧的传统；

[ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ][reə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

this	inclination	was	so	rare	in	the	British	,	he	felt	it	should	be	encouraged	.
这	倾角	曾是	所以	稀有的	在	这	英国	,	他	毛毡	它	应该	是	鼓励	.

这种倾向在英国非常罕见，他觉得应该鼓励这种倾向。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,

Besides	**,**	**he**	**was**	**inordinately**	**fond**	**of**	**mystery**	**and**	**romance**	**,**
除了	,	他	曾是	过度	喜爱	的	神秘	和	浪漫	,

此外，他特别喜欢神秘和浪漫的故事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [twɪnz] ['hɔvə, 'hʌ-] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɒləm] .

and	**these**	**engaging**	**twins**	**hovered**	**always**	**about**	**that**	**column**	**.**
和	这些	引人入胜	双胞胎	悬停	总是	关于	那	柱子	.

这对迷人的双胞胎总是在那根柱子附近徘徊。

[səʊ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['strɔːb(ə)riz] ,

So	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**his**	**strawberries**	**,**
所以	,	尽管	等待	为了	他的	草莓	,

所以，在他等待草莓的时候，

[hiː; hi] [smaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

he	**smiled**	**over**	**the**	**ungrammatical**	**outburst**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**had**	**come**
他	微笑	超过	这	语法错误	爆发	的	这	年轻的	女士	WHO	有	来

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] .

to	**doubt**	**the**	**genuineness**	**of**	**him**	**who**	**called**	**her**	**Dearest**	**.**
到	怀疑	这	真实性	的	他	WHO	称为	她	亲爱的	.

他笑着面对这位年轻女子不合语法的爆发，这位女子开始怀疑称呼她为“亲爱的”的他的真诚。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

He	**passed**	**on**	**to**	**the**	**second**	**item**	**of**	**the**	**morning**	**.**
他	通过了	在	到	这	第二	物品	的	这	早晨	.

他接着谈到了上午的第二个议题。

[spəʊk] [wʌn] [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] :

Spoke	**one**	**whose**	**heart**	**had**	**been**	**completely**	**conquered**	**:**
辐	一	谁	心	有	到过	完全地	征服	:

一个心被彻底征服的人说道：

[maɪ] ['leɪdi] [sliːp] .

MY	**LADY**	**sleeps**	**.**
我的	女士	睡觉	.

我的夫人睡着了。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] .

She	**of**	**raven**	**tresses**	**.**
她	的	乌鸦	头发	.

她有着乌黑的秀发。

['kɔːnə(r)] [siːt] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] , ['wenzdeɪ] [naɪt] .

Corner	**seat**	**from**	**Victoria**	**,**	**Wednesday**	**night**	**.**
角落	座位	从	维多利亚	,	周三	夜晚	.

周三晚上，维多利亚的角落座位。

['kærid] ['prəʊgræm] .

Carried	**program**	**.**
携带	程序	.

执行程序。

['dʒentlmən] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [dɪ'zaɪr] [ə'kweɪntəns] .

Gentleman	**answering**	**inquiry**	**desires**	**acquaintance**	**.**
绅士	回答	询问	欲望	熟人	.

回答询问的绅士希望结识对方。

[rɪ'plaɪ] [hɪə(r)] .

Reply	**here**	**.**
回复	这里	.

请在此回复。

- [ˌelˈiː] [ˌɑː əʊ ˈaɪ] .
- LE ROI .
- LE 投资回报率 .

- LE ROI。

[west] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] .
West made a mental note to watch for the reply of raven tresses .
西方 制成 一个 精神的 笔记 到 手表 为了 这 回复 的 乌鸦 头发 .

韦斯特暗自决定要留意乌黑秀发的回应。

[ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [-] ['lɪrɪks] - [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃə(r)]
The next message proved to be one of Aye's lyrics - now almost a daily feature
这 下一个 信息 已证实 到 是 一 的 艾的 歌词 - 现在 几乎 一个 日常的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] :
of the column :
的 这 柱子 :

下一条消息竟然是艾伊的一首歌词——现在几乎成了该专栏的每日固定内容：

['dɪərɪst] : ['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][wʌn] .
DEAREST : Tender loving wishes to my dear one .
亲爱的 : 投标 爱 愿望 到 我的 亲爱的 一 .

亲爱的：向我亲爱的人致以最温柔的爱意。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
Only to be with you now and always .
仅有的 到 是 和 你 现在 和 总是 .

只想永远和你在一起。

[nʌn] " [fˈeəɹe] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
None " fairer in my eyes .
没有任何 " 更公平 在 我的 眼睛 .

在我看来，没有比这更公平的了。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Your name is music to me .
" 你的 姓名 是 音乐 到 我 .

你的名字对我来说就像音乐一样美妙。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] , [maɪ] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [praʊd] ['swiːthɑːt] ,
I love you more than life itself , my own beautiful darling , my proud sweetheart ,
我 爱 你 更多的 比 生活 本身 , 我的 自己的 美丽的 亲爱的 , 我的 自豪的 亲爱的 ,

我爱你胜过爱我的生命，我美丽的宝贝，我骄傲的甜心，

[maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][ɔːl] !
my joy , my all !
我的 喜悦 , 我的 全部 !

我的快乐，我的一切!

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] . [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Jealous of everybody . Kiss your dear hands for me .
嫉妒的 的 大家 . 吻 你的 亲爱的 双手 为了 我 .

嫉妒所有人。替我亲吻你亲爱的双手。

[lʌv] [juː; jʊ]['əʊnli] .
Love you only .
爱 你 仅有的 .

我只爱你。

[ðaɪn] ['evə(r)] .
Thine ever .
瘦 曾经 .

永远属于你。

- [aɪ] .
- AYE .
- 是 .

- 同意。

[wɪtʃ] , [rɪ'flektɪd] [west] ,
Which , reflected West ,
哪个 , 反映 西方 ,

韦斯特对此表示赞同。

[wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [aɪ] - [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] - [ænd; ənd][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]
was generous of Aye - at ten cents a word - and in striking contrast to
曾是 慷慨的 的 是的 - 在 十 分 一个 单词 - 和 在 引人注目 对比 到
[ðə; ði] [pə'njʊəriəs] ['lʌvə(r)] [huː] [rəʊt] ,
the penurious lover who wrote ,
这 贫困的 情人 WHO 写道 ,

他对Aye慷慨解囊——每个字十美分——这与那位吝啬的情人形成了鲜明的对比，他写道：

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] :
farther along in the column :
更远 沿着 在 这 柱子 :

再往下看：

- - ['dɪəli] ; - ; ['lɒŋɪŋ] ; - -
- loveu dearly ; wantocu ; longing ; missu -
- - 亲爱的 ; - ; 渴望 ; - -

- 深深地爱着你；旺托库；渴望;米苏-

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪk'striːmli] ['pɜːsən(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ræn][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [lʌv] .
But those extremely personal notices ran not alone to love .
但 那些 极其 个人的 通知 跑 不是 独自的 到 爱 .

但这些极其私人的告示并非只与爱情有关。

['mɪst(ə)ri] , [tuː] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ə'kwætɪk] ['ʌtərəns] :
Mystery , too , was present , especially in the aquatic utterance :
神秘 , 也 , 曾是 展示 , 尤其 在 这 水 发声 :

神秘感也贯穿始终，尤其是在水生生物的鸣叫声中：

[dɪ'faɪənt] ['mɜːmeɪd] : [nɒt] [maɪn] .
DEFIANT MERMAID : Not mine .
桀骜不驯 美人鱼 : 不是 矿 .

桀骜不驯的美人鱼：不是我的。

['ælɪˌgeɪtəz] - [naʊ] .
Alligators bitingu now .
鳄鱼 - 现在 .

鳄鱼正在咬你。

- [tɪz] [wel] ; [dɪ'laɪtɪd] . - [fɜːst] [fɪʃ] .
' Tis well ; delighted . - FIRST FISH .
- 的 出色地 ; 高兴极了 . - 第一的 鱼 .

很好；很高兴。——第一条鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['sæŋgwɪnəri] [sə'dʒestʃən] :
And the rather sanguinary suggestion :
和 这 相当 血腥 建议 :

以及一个相当血腥的建议：

[diː][bɒks] : [fɜːst] [raʊnd] ; [tuːθ] [gɒn] .
DE Box : First round ; tooth gone .
德语 盒子 : 第一的 圆形的 ; 齿 已消失 .

DE Box：第一轮；牙齿被打掉了。

[fɪ'nɑːli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] .
You will FORGET ME NOT .
你 将要 忘记 我 不是 .

你永远不会忘记我。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɛsts] ['strɔːb(ə)riz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [kʊd; kəd] [nɒt]
At this point WEST's strawberries arrived and even the Agony Column could not
在 这 观点 西部的 草莓 到达的 和 甚至 这 痛苦 柱子 可以 不是
[həʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
hold his interest .
抓住 他的 兴趣 .

这时，韦斯特的草莓到了，就连痛苦之柱也无法引起他的兴趣了。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [red] ['beri] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [riːd] :
When the last red berry was eaten he turned back to read :
什么时候 这 最后的红色的 浆果 曾是 吃 他 转向 后退 到 读 :

当最后一颗红莓被吃掉后，他转过身继续读书：

[ˌwɔːtə'luː] : [wed] . - : - [treɪn] .
WATERLOO : Wed . 11 : 53 train .
滑铁卢 : 星期三 . - : - 火车 .

滑铁卢：星期三 11:53 列车。

['leɪdi] [huː] [left] [ɪn]['tæksi][ænd; ənd] [weɪvd] , [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [dʒent] , [greɪ] [kəʊt] ?
Lady who left in taxi and waved , care to know gent , gray coat ?
女士 WHO 左边 在 出租车 和 挥手 , 关心 到 知道 绅士 , 灰色的 外套 ?

那位乘出租车离开并挥手告别的女士，请问您认识那位穿灰色外套的先生吗?

- [sɪn'sɪə(r)] .
- SINCERE .
- 真诚 .

真诚的。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'kwest] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn] :
Also the more dignified request put forward in :
还 这 更多的 凝重 要求 放 向前 在 :

此外，还有一项更为体面的请求：

[greɪt] ['sentrəl] :
GREAT CENTRAL :
伟大的 中央 :

中央大区：

['dʒentlmən] [huː] [sɔː] ['leɪdi][ɪn] ['bɒnɪt] [naɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sentrəl] [həʊ'tel][lɪft]
Gentleman who saw lady in bonnet 9 Monday morning in Great Central Hotel lift
绅士 WHO 锯 女士 在 引擎盖 9 周一 早晨 在 伟大的 中央 酒店 举起
[wʊd] ['greɪtli] ['vælјuː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
would greatly value opportunity of obtaining introduction .
会 非常 价值 机会 的 获得 介绍 .

周一早上在中央大酒店电梯里看到9号戴软帽女士的男士，非常希望有机会能与她相识。

[ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [west] ,
This exhausted the joys of the Agony Column for the day , and West ,
这 筋疲力尽的 这 喜悦 的 这 痛苦 柱子 为了 这 天 , 和 西方 ,

至此，痛苦之柱当日的乐趣尽数消磨殆尽，而西边，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['spɒlɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [hiː; hɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

like	the	solid	citizen	he	really	was	,
喜欢	这	坚硬的	公民	他	真的	曾是	,

他真不愧是一位正直的公民。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [njuːz] .

took	up	the	Times	to	discover	what	might	be	the	morning's	news	.
采取	向上	这	《时代周刊》	到	发现	什么	可能	是	这	早晨	消息	.

拿起《泰晤士报》，想看看早上有什么新闻。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l]

A	great	deal	of	space	was	given	to	the	appointment	of	a	new	principal
一个	伟大的	交易	的	空间	曾是	给定	到	这	预约	的	一个	新的	主要的

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌlwɪtʃ] ['kɒlɪdʒ] .

for	Dulwich	College	.
为了	达利奇	大学	.

本书用了大量篇幅来介绍德威学院新校长的任命。

[ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ˌgɑːbriː'e] [reɪ] , [wɒz; wəz]

The	affairs	of	the	heart	,	in	which	that	charming	creature	,	Gabrielle	Ray	,	was
这	事务	的	这	心	,	在	哪个	那	迷人	生物	,	加布里埃尔	射线	,	曾是

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɪn'vɒlvd] ,

at	the	moment	involved	,
在	这	片刻	涉及	,

当时，那位迷人的女子加布里埃尔·雷正深陷于一段感情纠葛之中。

['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

likewise	claimed	attention	.
同样地	声称	注意力	.

同样引起了人们的关注。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔːnə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mænə(r)] ,

And	in	a	quite	unimportant	corner	,	in	a	most	unimportant	manner	,
和	在	一个	相当	不重要	角落	,	在	一个	最多	不重要	方式	,

在一个毫不起眼的角落，以一种毫不起眼的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['ɒstriə] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['sɜːbiə] .

it	was	related	that	Austria	had	sent	an	ultimatum	to	Serbia	.
它	曾是	有关的	那	奥地利	有	发送	一个	最后通牒	到	塞尔维亚	.

据称，奥地利已向塞尔维亚发出最后通牒。

[west] [hæd; həd] [riːd] [pɑːt] [wei] [θruː] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,

West	had	read	part	way	through	this	stupid	little	piece	of	news	,
西方	有	读	部分	方式	通过	这	愚蠢的	小的	片	的	消息	,

韦斯特读了这篇愚蠢的小新闻的一部分。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['θʌndərə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wɜːks] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [blɜː(r)] .

when	suddenly	the	Thunderer	and	all	its	works	became	an	uninteresting	blur	.
什么时候	突然	这	雷霆	和	全部	它是	作品	成为	一个	无聊	模糊	.

突然间，雷霆及其所有作品都变成了一片乏味的模糊影像。

[ə; eɪ] [gɜːl] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːltən] ['brekfəst] [ruːm] .

A	girl	stood	just	inside	the	door	of	the	Carlton	breakfast	room	.
一个	女孩	站立	只是	里面	这	门	的	这	卡尔顿	早餐	房间	.

一个女孩站在卡尔顿酒店早餐室的门口。

[jes] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɔndə] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [vi'enə] .

Yes	;	he	should	have	pondered	that	despatch	from	Vienna	.
是的	;	他	应该	有	沉思	那	调度	从	维也纳	.

是的，他应该仔细考虑一下维也纳那封电报。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] !

But	such	a	girl	!
但	这样的	一个	女孩	！

但真是个好女孩！

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊld] ;

It	adds	nothing	at	all	to	say	that	her	hair	was	a	dull	sort	of	gold	;
它	添加	没有什么	在	全部	到	说	那	她	头发	曾是	一个	乏味的	种类	的	金子	；

再说她的头发是暗淡的金色，也毫无意义；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['vaɪələt] .

her	eyes	violet	.
她	眼睛	紫色	.

她的眼睛是紫色的。

['meni] [g'ɜːlz][hæv; həv] [biːn] ['sɪmələli] ['blesɪd; blest] .

Many	girls	have	been	similarly	blessed	.
许多	女孩们	有	到过	相似地	蒙福	.

许多女孩都得到了类似的眷顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ;

It	was	her	manner	;
它	曾是	她	方式	；

这是她的风格；

[ðə; ðiː] [swiːt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ðəʊz] ['vaɪələt] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [hed] [weitə]

the	sweet	way	she	looked	with	those	violet	eyes	through	a	battalion	of	head	waiters
这	甜的	方式	她	看起来	和	那些	紫色	眼睛	通过	一个	营	的	头	服务员

[ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['mænɪdʒər] ;

and	resplendent	managers	;
和	灿烂	经理	；

她那双紫罗兰色的眼睛透过一群领班和衣着光鲜的经理，显得格外甜美；

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['kɑːltən] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðæt] [feɪt]

her	air	of	being	at	home	here	in	the	Carlton	or	anywhere	else	that	fate
她	空气	的	存在	在	家	这里	在	这	卡尔顿	或者	任何地方	别的	那	命运

[mait] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

might	drop	her	down	.
可能	降低	她	向下	.

她给人的感觉就像在卡尔顿酒店一样自在，或者说，无论命运将她带到哪里，她都感到自在。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siː] - [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [steɪts] .

Unquestionably	she	came	from	oversea	-	from	the	States	.
毫无疑问	她	来了	从	海外	-	从	这	各州	.

毫无疑问，她来自海外——来自美国。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['restrɒnt] .

She	stepped	forward	into	the	restaurant	.
她	步	向前	进入	这	餐厅	.

她走进了餐厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [slɪpt] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] [vjuː] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	now	slipped	also	into	view	,	as	part	of	the	background	for	her	,
和	现在	滑倒了	还	进入	看法	,	作为	部分	的	这	背景	为了	她	,

现在，她也悄然出现在人们的视野中，成为她背景的一部分。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔː(r)][ðə; ðiː] [kən'venʃən(ə)l] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['steɪtsmən] .

a	middle	-	aged	man	,	who	wore	the	conventional	black	of	the	statesman	.
一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	穿着	这	传统的	黑色的	的	这	政治家	.

一位中年男子，身着政治家惯常的黑色服装。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪb(ə)l] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

He	,	too	,	bore	the	American	label	unmistakably	.
他	,	也	,	钻孔	这	美国人	标签	毫无疑问	.

他身上也明显带有美国人的标签。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] [west] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

Nearer	and	nearer	to	West	she	drew	,
更近	和	更近	到	西方	她	画	,

她越画越靠近西方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	he	saw	that	in	her	hand	she	carried	a	copy	of	the	Daily	Mail	.
和	他	锯	那	在	她	手	她	携带	一个	复制	的	这	日常的	邮件	.

他看到她手里拿着一份《每日邮报》。

['wɛsts] ['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

West's	waiter	was	a	master	of	the	art	of	suggesting	that	no	table	in	the
西部的	服务员	曾是	一个	掌握	的	这	艺术	的	建议	那	不	桌子	在	这

[ruːm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [seɪv] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['redi] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

room	was	worth	sitting	at	save	that	at	which	he	held	ready	a	chair	.
房间	曾是	值得	坐着	在	节省	那	在	哪个	他	握住	准备好	一个	椅子	.

韦斯特餐厅的服务员非常擅长暗示客人，除了他已经准备好椅子的那张桌子之外，房间里其他的桌子都不值得坐。

[ðʌs] [hiː; hi] [lˈɔːd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm]

Thus	he	lured	the	girl	and	her	companion	to	repose	not	five	feet	from
因此	他	诱饵	这	女孩	和	她	伴侣	到	休息	不是	五	脚	从

[weə(r)] [west] [sæt] .

where	West	sat	.
在哪里	西方	卫星	.

于是，他引诱女孩和她的同伴在离韦斯特坐的地方不到五英尺的地方休息。

[ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [bʊk] , ; [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['pens(ə)l] [pɔɪzd]

This	accomplished	,	he	whipped	out	his	order	book	,	;	and	stood	with	pencil	poised
这	完成	,	他	鞭打	出去	他的	命令	书	,	;	和	站立	和	铅笔	准备

,

,

,

完成这些之后，他迅速拿出订单簿，举着铅笔站在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪ] .

like	a	reporter	in	an	American	play	.
喜欢	一个	记者	在	一个	美国人	玩	.

就像美国戏剧里的记者一样。

" [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['hʌnid] [təʊnz] .

"	The	strawberries	are	delicious	,	"	he	said	in	honeyed	tones	.
"	这	草莓	是	可口的	,	"	他	说	在	蜜	音调	.

“这些草莓真好吃，”他用甜美的语气说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	man	looked	at	the	girl	,	a	question	in	his	eyes	.
这	男人	看起来	在	这	女孩	,	一个	问题	在	他的	眼睛	.

男人看着女孩，眼神中带着疑问。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	for	me	,	dad	,	"	she	said	.
"	不是	为了	我	,	爸爸	,	"	她	说	.

“爸爸，我可不这么认为。”她说。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

"	I	hate	them	!
"	我	恨	他们	!

我恨他们！

['greɪpfruːt] , [pliːz] .
Grapefruit , please .
柚子 , 请 .

请给我葡萄柚。

" [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['hʌrid] [pɑːst] , [west] [heild] [hɪm] .
" As the waiter hurried past , West hailed him .
" 作为 这 服务员 慌忙 过去的 , 西方 赞誉 他 .

“当服务员匆匆走过时，韦斯特向他打招呼。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] [dɪ'faɪənt] [təʊnz] .
He spoke in loud defiant tones .
他 辐 在 大声 桀骜不驯 音调 .

他用响亮而挑衅的语气说话。

" [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] !
" Another plate of the strawberries !
" 其他 盘子 的 这 草莓 !

再来一盘草莓!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" They are better than ever to - day .
" 他们 是 更好的 比 曾经 到 - 天 .

“他们现在比以往任何时候都更出色。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
" For a second , as though he were part of the scenery ,
" 为了 一个 第二 , 作为 尽管 他 是 部分 的 这 风景 ,

“有一瞬间，他仿佛成了风景的一部分，

[ðəʊz] ['vaɪələt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪm'pɜːsənl] [glɑːns] .
those violet eyes met his with a casual impersonal glance .
那些 紫色 眼睛 遇见 他的 和 一个 随意的 不具个人色彩 瞥一眼 .

那双紫罗兰色的眼睛与他对视，眼神漫不经心，毫无感情。

[ðen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] ['sləʊli] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
Then their owner slowly spread out her own copy of the Mail .
然后 他们的 所有者 缓慢地 传播 出去 她 自己的 复制 的 这 邮件 .

然后，他们的主人慢慢地摊开了她自己的那份《每日邮报》。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]
" What's the news ? " asked the statesman , drinking deep from his glass of
" 是什么 这 消息 ? " 问 这 政治家 , 喝 深的 从 他的 玻璃 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“有什么新闻？”这位政治家一边问，一边大口喝着杯中的水。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Don't ask me , " the girl answered , without looking up .
" 不 问 我 , " 这 女孩 回答 , 没有 寻找 向上 .

“别问我，”女孩头也没抬地回答道。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [njuːz] .
" I've found something more entertaining than news .
" 我已经 成立 某物 更多的 娱乐 比 消息 .

“我发现了一些比新闻更有趣的东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [rʌn] ['hjuːmərəs] ['kɒləms] !

Do	**you**	**know**	**-**	**the**	**English**	**papers**	**run**	**humorous**	**columns**	**!**
做	你	知道	-	这	英语	文件	跑步	幽默	列	!

你知道吗？英国报纸上也有幽默专栏！

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] [kɔːld] [ðæt] .

Only	**they**	**aren't**	**called**	**that**	**.**
仅有的	他们	不是	称为	那	.

只是它们不叫这个名字。

['ðer] [kɔːld] ['pɜːsən(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .

They're	**called**	**Personal**	**Notices**	**.**
它们是	称为	个人的	通知	.

它们被称为个人通知。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [n'əʊtɪsɪz] !

And	**such**	**notices**	**!**
和	这样的	通知	!

还有这样的通知！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**She**	**leaned**	**across**	**the**	**table**	**.**
"	她	倾斜	穿过	这	桌子	.

她俯身越过桌子。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : - ['dɪərɪst] : ['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][wʌn] .

"	**Listen**	**to**	**this**	**:**	**'**	**Dearest**	**:**	**Tender**	**loving**	**wishes**	**to**	**my**	**dear**	**one**	**.**
"	听	到	这	:	-	亲爱的	:	投标	爱	愿望	到	我的	亲爱的	一	.

听听这段话："亲爱的：向我亲爱的人致以最温柔的爱意。"

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

Only	**to**	**be**	**with**	**you**	**now**	**and**	**always**	**.**
仅有的	到	是	和	你	现在	和	总是	.

只想永远和你在一起。

[nʌn] " [fˈeəɹe] [ɪn][maɪ] [aɪz] . " - -

None	**"**	**fairer**	**in**	**my**	**eyes**	**.**	**"**	**-**	**'**
没有任何	"	更公平	在	我的	眼睛	.	"	-	-

在我看来，没有比她更公平的了。

" [ðə; ði][mæn] [lɒkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	**The**	**man**	**locked**	**uncomfortably**	**about**	**him**	**.**
"	这	男人	已锁定	不舒服地	关于	他	.

"那人局促不安地环顾四周。"

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	**he**	**pleaded**	**.**
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**It**	**doesn't**	**sound**	**very**	**nice**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	它	不	声音	非常	好的	到	我	.	"

"我觉得这听起来不太好。"

" [naɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Nice**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
"	好的	!	"	哭	这	女孩	.

"真棒！"女孩喊道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [kwaɪt] [naɪs] .

"	Oh	,	but	it	is	-	quite	nice	.
"	哦	,	但	它	是	-	相当	好的	.

“哦，不过确实很不错。”

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .

And	so	deliciously	open	and	aboveboard	.
和	所以	美味	打开	和	光明正大	.

而且如此坦诚透明，令人愉悦。

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Your	name	is	music	to	me	.
-	你的	姓名	是	音乐	到	我	.

你的名字对我来说就像音乐一样美妙。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] - - "

I	love	you	more	-	'	"
我	爱	你	更多的	-	-	"

我更爱你——

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['heɪstɪli] .

"	What	do	we	see	to	-	day	?	"	put	in	her	father	hastily	.
"	什么	做	我们	看	到	-	天	?	"	放	在	她	父亲	草草	.

“我们今天看到了什么？”她父亲急忙插话道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	We're	going	down	to	the	City	and	have	a	look	at	the	Temple	.
"	是	去	向下	到	这	城市	和	有	一个	看	在	这	寺庙	.

“我们要去城里看看圣殿。”

['θækəri] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wʌns] - [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] - "

Thackeray	lived	there	once	-	and	Oliver	Goldsmith	-	"
萨克雷	居住地	那里	一次	-	和	奥利弗	金匠	-	"

萨克雷曾在那里居住过——奥利弗·戈德史密斯也曾在那里居住过——

" [ɔːl] [raɪt] - [ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	All	right	-	the	Temple	it	is	.	"
"	全部	正确的	-	这	寺庙	它	是	.	"

“好吧——那就去圣殿吧。”

" [ðen] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

"	Then	the	Tower	of	London	.
"	然后	这	塔	的	伦敦	.

然后是伦敦塔。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

It's	full	of	the	most	romantic	associations	.
它是	满的	的	这	最多	浪漫的	协会	.

它充满了浪漫的联想。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['blʌdi] ['taʊə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] .

Especially	the	Bloody	Tower	,	where	those	poor	little	princes	were	murdered	.
尤其	这	血腥	塔	,	在哪里	那些	贫穷的	小的	王子们	是	被谋杀	.

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [θrɪld] ? "

Aren't	you	thrilled	?	"
不是	你	激动不已	?	"

尤其是血塔，那些可怜的小王子们就是在那里被谋杀的。你难道不感到兴奋吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	am	if	you	say	so	.	"
"	我	是	如果	你	说	所以	.	"

“如果你这么说的话，那我就是。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] !

"	You're	a	dear	!
"	你是	一个	亲爱的	！

你真是个好人！

[ai] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɪŋz]

I	promise	not	to	tell	the	people	back	in	Texas	that	you	showed	any	interest	in	kings
我	承诺	不是	到	告诉	这	人们	后退	在	德克萨斯州	那	你	显示	任何	兴趣	在	国王

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	such	-	if	you	will	show	just	a	little	.
和	这样的	-	如果	你	将要	展示	只是	一个	小的	.

我保证不会告诉德克萨斯州的人们你对国王之类的东西表现出任何兴趣——如果你表现出一点点的话。

['ʌðəwaɪz] [aɪl] [spred] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [wen] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ]

Otherwise	I'll	spread	the	awful	news	that	you	took	off	your	hat	when	King	George
否则	患病的	传播	这	可怕	消息	那	你	采取	离开	你的	帽子	什么时候	国王	乔治

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

否则，我就要把你在乔治国王经过时脱帽的丑闻公之于众。

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] [smaɪld] .

"	The	statesman	smiled	.
"	这	政治家	微笑	.

这位政治家笑了。

[west] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

West	felt	that	he	,	who	had	no	business	to	,	was	smiling	with	him	.
西方	毛毡	那	他	,	WHO	有	不	商业	到	,	曾是	微笑	和	他	.

韦斯特觉得，自己明明没有理由和他一起微笑，却还是笑了。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] ['greɪpfruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [west] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

The	waiter	returned	,	bringing	grapefruit	,	and	the	strawberries	West	had	ordered
这	服务员	返回	,	带来	柚子	,	和	这	草莓	西方	有	订购

.

:
.

服务员回来了，端来了西柚和韦斯特点的草莓。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [tə'wɔːd] [west] , [ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Without	another	look	toward	West	,	the	girl	put	down	her	paper	and	began
没有	其他	看	朝向	西方	,	这	女孩	放	向下	她	纸	和	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfasting	.
她	早餐	.

女孩没有再看一眼韦斯特，放下报纸，开始吃早餐。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [haʊ'evə(r)] , [west] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

As	often	as	he	dared	,	however	,	West	looked	at	her	.
作为	经常	作为	他	敢于	,	然而	,	西方	看起来	在	她	.

然而，只要他敢于这样做，韦斯特就会看向她。

[wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] : " [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['jʊərəp] ,

With	patriotic	pride	he	told	himself	:	"	Six	months	in	Europe	,
和	爱国	自豪	他	讲述	他自己	:	"	六	几个月	在	欧洲	,

他怀着爱国自豪感告诉自己："在欧洲待了六个月，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bæk] [həʊm] !

and	the	most	beautiful	thing	I've	seen	comes	from	back	home	!
和	这	最多	美丽的	事物	我已经	已见	来	从	后退	家	！

我见过的最美的东西竟然来自我的家乡！

" [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'petrɪət] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

"	When	he	rose	reluctantly	twenty	minutes	later	his	two	compatriots	were	still
"	什么时候	他	玫瑰	勉强	二十	分钟	之后	他的	二	同胞们	是	仍然

[æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

at	table	,
在	桌子	,

“二十分钟后，当他恋恋不舍地起身时，他的两位同伴还在桌边。”

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

discussing	their	plans	for	the	day	.
讨论	他们的	计划	为了	这	天	.

讨论他们当天的计划。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ðɪ][mæn] [ə'griːd] .

As	is	usual	in	such	cases	,	the	girl	arranged	,	the	man	agreed	.
作为	是	通常	在	这样的	案例	,	这	女孩	安排	,	这	男人	同意	.

像这类事情通常那样，女孩提出安排，男孩同意。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [west] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]

With	one	last	glance	in	her	direction	,	West	went	out	on	the	parched	pavement	of
和	一	最后的	瞥一眼	在	她	方向	,	西方	去	出去	在	这	干渴	路面	的

['heɪˌmɑːrkɪt] .

Haymarket	.
干草市场	.

韦斯特最后朝她看了一眼，然后走上了干涸的干草市场人行道。

['sləʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

Slowly	he	walked	back	to	his	rooms	.
缓慢地	他	步行	后退	到	他的	房间	.

他缓缓走回了自己的房间。

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Work	was	waiting	there	for	him	;	but	instead	of	getting	down	to	it	,
工作	曾是	等待	那里	为了	他	;	但	反而	的	获得	向下	到	它	,

工作在那里等着他；但他并没有开始工作，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

he	sat	on	the	balcony	of	his	study	,
他	卫星	在	这	阳台	的	他的	学习	,

他坐在书房的阳台上，

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðəʊz]

gazing	out	on	the	courtyard	that	had	been	his	chief	reason	for	selecting	those
凝视	出去	在	这	庭院	那	有	到过	他的	首席	原因	为了	选择	那些

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他凝视着庭院，这正是他选择这套公寓的主要原因。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [træns'pɔːtid] -

Here	,	in	the	heart	of	the	city	,	was	a	bit	of	the	countryside	transported	-
这里	,	在	这	心	的	这	城市	,	曾是	一个	少量	的	这	农村	运输	-

[ðə; ðɪ] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

这里，在城市中心，仿佛移植了一片乡村风光——绿意盎然，

[trɪm] , ['niːtli] ['teɪləd] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

trim	,	neatly	tailored	countryside	that	is	the	most	satisfying	thing	in	England	.
修剪	,	整齐地	量身定制	农村	那	是	这	最多	令人满意	事物	在	英格兰	.

整洁利落、井然有序的乡村景色，是英格兰最令人心旷神怡的景致。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [klaɪmd] [haɪ] ,

There	were	walls	on	which	the	ivy	climbed	high	,
那里	是	墙壁	在	哪个	这	常春藤	攀登	高的	,

墙上爬满了常春藤，而且爬得很高。

['nærəʊ] [pɑːðz] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] ['bluːmɪŋ] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]

narrow	paths	that	ran	between	blooming	beds	of	flowers	,	and	opposite	his
狭窄的	路径	那	跑	之间	盛开	床	的	花朵	,	和	对面的	他的

['wɪndəʊz] [ə; eɪ] ['seldəm] - ['əʊpənd] ,

windows	a	seldom	-	opened	,
视窗	一个	很少	-	打开	,

狭窄的小路蜿蜒于盛开的花坛之间，而他窗户对面则是一扇很少打开的窗户。

[məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [geɪt] .

most	romantic	gate	.
最多	浪漫的	门	.

最浪漫的大门。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	he	sat	looking	down	he	seemed	to	see	there	below	him	the	girl	of	the
作为	他	卫星	寻找	向下	他	似乎	到	看	那里	以下	他	这	女孩	的	这

['kɑːltən] .

Carlton	.
卡尔顿	.

他坐着向下望去，似乎看到了卡尔顿酒店的女孩在他下方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enviəs] ['flaʊəz] ;

Now	she	sat	on	the	rustic	bench	;	now	she	bent	above	the	envious	flowers	;
现在	她	卫星	在	这	乡村	长椅	;	现在	她	弯曲	多于	这	羡慕	花朵	;

现在她坐在简陋的长凳上；现在她俯身看着那些令人艳羡的花朵；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌd(ə)n] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

now	she	stood	at	the	gate	that	opened	out	to	a	hot	sudden	bit	of	the	city	.
现在	她	站立	在	这	门	那	打开	出去	到	一个	热的	突然	少量	的	这	城市	.

现在她站在城门前，城门通向城市中炎热而又喧嚣的角落。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['entə(r)] ,

And	as	he	watched	her	there	in	the	garden	she	would	never	enter	,
和	作为	他	观看	她	那里	在	这	花园	她	会	绝不	进入	,

他望着她独自一人在花园里，而她却永远不会踏入这片土地。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ʌn'hæpɪli] [ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] - [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

as	he	reflected	unhappily	that	probably	he	would	see	her	no	more	-	the	idea
作为	他	反映	不幸地	那	大概	他	会	看	她	不	更多的	-	这	主意

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

当他沮丧地想到自己可能再也见不到她时，一个想法突然出现在他的脑海中。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [əb'sɜːd] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

At	first	he	put	it	from	him	as	absurd	,	impossible	.
在	第一的	他	放	它	从	他	作为	荒诞	,	不可能的	.

起初他认为这很荒谬，不可能。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ; [hiː; hi] [sə'pəʊzɪdli] [ə; eɪ]

She	was	,	to	apply	a	fine	word	much	abused	,	a	lady	;	he	supposedly	a
她	曾是	,	到	申请	一个	美好的	单词	很多	受虐	,	一个	女士	;	他	据说	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

用一个被滥用的美好词汇来形容她，她是一位女士；他则是一位绅士。

[ðeə(r)] [sɔ:t] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Their	sort	did	not	do	such	things	.
他们的	种类	做过	不是	做	这样的	事物	.

他们那类人不会做这种事。

[ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒkt] , ['æŋgri] ,

If	he	yielded	to	this	temptation	she	would	be	shocked	,	angry	,
如果	他	产生	到	这	诱惑	她	会	是	震惊	,	生气的	,

如果他屈服于这种诱惑，她会感到震惊和愤怒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʊd] [slɪp] [ðæt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hi:; hi] [hæd; həd] - [ðə; ði]

and	from	him	would	slip	that	one	chance	in	a	thousand	he	had	-	the
和	从	他	会	滑	那	一	机会	在	一个	千	他	有	-	这

[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

chance	of	meeting	her	somewhere	,
机会	的	会议	她	某处	,

他会错过那千分之一的机会——在某个地方遇见她的机会。

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

总有一天。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] - [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

And	yet	-	and	yet	-	She	,	too	,
和	然而	-	和	然而	-	她	,	也	,

然而——然而——她也，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [kwaɪt] [naɪs] .

had	found	the	Agony	Column	entertaining	and	-	quite	nice	.
有	成立	这	痛苦	柱子	娱乐	和	-	相当	好的	.

我发现《痛苦之柱》很有趣，而且相当不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] .

There	was	a	twinkle	in	her	eyes	that	bespoke	a	fondness	for	romance	.
那里	曾是	一个	闪烁	在	她	眼睛	那	定制	一个	喜爱	为了	浪漫	.

她眼中闪烁着浪漫的光芒。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hju:mən] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] - [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ɪn]

She	was	human	,	fun	-	loving	-	and	,	above	all	,	the	joy	of	youth	was	in
她	曾是	人类	,	乐趣	-	爱	-	和	,	多于	全部	,	这	喜悦	的	青年	曾是	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

她是一个有血有肉、热爱生活的人——最重要的是，她心中充满了青春的快乐。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[west] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

West	went	inside	and	walked	the	floor	.
西方	去	里面	和	步行	这	地面	.

韦斯特走进屋里，在楼层里走了一圈。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .

The	idea	was	preposterous	.
这	主意	曾是	荒谬	.

这个想法简直荒谬至极。

[stɪl] - [hiː; hi] [smaɪld] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Still	**-**	**he**	**smiled**	**-**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**amusing**	**possibilities**	**.**
仍然	-	他	微笑	-	它	曾是	已填	和	有趣	可能性	.

不过——他笑着说——这其中充满了有趣的可能。

[tuː] [bæd][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [wɜːk] !

Too	**bad**	**he**	**must**	**put**	**it**	**forever**	**away**	**and**	**settle**	**down**	**to**	**this**	**stupid**	**work**	**!**
也	坏的	他	必须	放	它	永远	离开	和	定居	向下	到	这	愚蠢的	工作	!

太可惜了，他必须永远放弃它，去做这份愚蠢的工作!

[fər'evə(r)] [ə'weɪ] ?

Forever	**away**	**?**
永远	离开	?

永远离开?

[wel] -

Well	**-**
出色地	-

出色地 -

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [west] [dɪd] [nɒt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən]

On	**the**	**next**	**morning**	**,**	**which**	**was**	**Saturday**	**,**	**West**	**did**	**not**	**breakfast**	**at**	**the**	**Carlton**
在	这	下一个	早晨	,	哪个	曾是	周六	,	西方	做过	不是	早餐	在	这	卡尔顿

.

:
.

第二天早上，也就是星期六，韦斯特没有在卡尔顿酒店吃早餐。

[ðə; ði][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] .

The	**girl**	**,**	**however**	**,**	**did**	**.**
这	女孩	,	然而	,	做过	.

然而，那个女孩却做到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :

As	**she**	**and**	**her**	**father**	**sat**	**down**	**the**	**old**	**man**	**said**	**:**
作为	她	和	她	父亲	卫星	向下	这	老的	男人	说	:

她和父亲坐下后，老人说道:

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [meɪl] . "

"	**I**	**see**	**you've**	**got**	**your**	**Daily**	**Mail**	**.**	**"**
"	我	看	你已经	得到	你的	日常的	邮件	.	"

“我看到你手里拿着《每日邮报》。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

“当然!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**couldn't**	**do**	**without**	**it**	**.**
"	我	不能	做	没有	它	.

“我离不开它。”

['greɪpfruːt] - [jes] .

Grapefruit	**-**	**yes**	**.**
柚子	-	是的	.

葡萄柚——是的。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] .
" She began to read .
" 她 开始 到 读 .

她开始阅读。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [daʊn] .
Presently her cheeks flushed and she put the paper down .
目前 她 脸颊 酡 和 她 放 这 纸 向下 .

她顿时脸颊泛红，放下了报纸。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['teksəs] ['steɪtsmən] .
" What is it ? " asked the Texas statesman .
" 什么 是 它 ? " 问 这 德克萨斯州 政治家 .

“那是什么？”这位德克萨斯州的政治家问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnli] , " [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
" To - day , " she answered sternly , " you do the British Museum .
" 到 - 天 , " 她 回答 严厉地 , " 你 做 这 英国 博物馆 .

“今天，”她严厉地回答道，“你负责大英博物馆。”

[juːv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
You've put it off long enough .
你已经 放 它 离开 长的 足够的 .

你已经拖延够久了。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] .
" The old man sighed .
" 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪl] .
Fortunately he did not ask to see the Mail .
幸运的是 他 做过 不是 问 到 看 这 邮件 .

幸好他没有要求查看邮件。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [nˈəʊtɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈreɪdʒd]
a quarter way down the column of personal notices he would have been enraged
一个 四分之一 方式 向下 这 柱子 的 个人的 通知 他 会 有 到过 愤怒
- [ɔː(r)] [pəˈhæps] ['əʊnli] ['pʌz(ə)ld] - [tuː; tə] [riːd] :
- or perhaps only puzzled - to read :
- 或者 也许 仅有的 困惑 - 到 读 :

如果他在个人通知栏往下翻四分之一处看到以下内容，他一定会勃然大怒——或者只会感到困惑：

['kɑːltən] ['restrɒnt] :
CARLTON RESTAURANT :
卡尔顿 餐厅 :

卡尔顿餐厅：

[naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Nine A . M . Friday morning .
九 一个 . M . 星期五 早晨 .

星期五早上九点。

[wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [prɪ'fɜːd] ['greɪpfruːt] [tuː; tə] ['strɔːb(ə)riz] [pə'mɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Will	the	young	woman	who	preferred	grapefruit	to	strawberries	permit	the	young	man
将要	这	年轻的	女士	WHO	首选	柚子	到	草莓	允许	这	年轻的	男人

[huː] [hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dis'kʌvə]

who	had	two	plates	of	the	latter	to	say	he	will	not	rest	until	he	discovers
WHO	有	二	盘子	的	这	后者	到	说	他	将要	不是	休息	直到	他	发现

[sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

some	mutual	friend	,
一些	相互的	朋友	,

那位更喜欢葡萄柚而不是草莓的年轻女子，会允许那位吃了两盘草莓的年轻男子说，他一定要找到共同的朋友才肯罢休吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɒləm] [tə'geðə(r)] ?

that	they	may	meet	and	laugh	over	this	column	together	?
那	他们	可能	见面	和	笑	超过	这	柱子	一起	?

他们或许会相遇，一起阅读这篇专栏文章，开怀大笑?

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [laɪkt] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm]

Lucky	for	the	young	man	who	liked	strawberries	that	his	nerve	had	failed	him
幸运的	为了	这	年轻的	男人	WHO	喜欢	草莓	那	他的	神经	有	失败的	他

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

and	he	was	not	present	at	the	Carlton	that	morning	!
和	他	曾是	不是	展示	在	这	卡尔顿	那	早晨	!

这位喜欢草莓的年轻人真是幸运，因为他胆子小，那天早上没去卡尔顿酒店!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɜːn] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]

He	would	have	been	quite	overcome	to	see	the	stern	uncompromising	look	on	the
他	会	有	到过	相当	克服	到	看	这	船尾	毫不妥协	看	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪpfruːt] .

beautiful	face	of	a	lady	at	her	grapefruit	.
美丽的	脸	的	一个	女士	在	她	柚子	.

如果他看到一位美丽的女士在摘葡萄柚时脸上露出严厉而毫不妥协的表情，他一定会非常感动。

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,

So	overcome	,	in	fact	,	that	he	would	probably	have	left	the	room	at	once	,
所以	克服	,	在	事实	,	那	他	会	大概	有	左边	这	房间	在	一次	,

事实上，他当时情绪非常激动，很可能立刻就会离开房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] - [nɒt]

and	thus	not	seen	the	mischievous	smile	that	came	in	time	to	the	lady's	face	-	not
和	因此	不是	已见	这	恶作剧	微笑	那	来了	在	时间	到	这	女士的	脸	-	不是

[siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] ,

seen	that	she	soon	picked	up	the	paper	again	and	read	,
已见	那	她	很快	挑选	向上	这	纸	再次	和	读	,

因此，他没有看到那位女士脸上及时浮现出的狡黠笑容，也没有看到她很快又拿起报纸继续阅读。

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

with	that	smile	,	to	the	end	of	the	column	.
和	那	微笑	,	到	这	结尾	的	这	柱子	.

带着那抹微笑，直到文章结尾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ][meɪl] .

The	next	day	was	Sunday	;	hence	it	brought	no	Mail	.
这	下一个	天	曾是	星期日	;	因此	它	带来	不	邮件	.

第二天是星期天，所以没有邮件。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'lɒŋ] .

Slowly	it	dragged	along	.
缓慢地	它	拖拽	沿着	.

它缓慢地向前推进。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['ɜːli] ['aʊə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['dʒefri] [west] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [striːt]

At	a	ridiculously	early	hour	Monday	morning	Geoffrey	West	was	on	the	street
在	一个	荒谬地	早期的	小时	周一	早晨	杰弗里	西方	曾是	在	这	街道

, [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] .

,	seeking	his	favorite	newspaper	.
,	寻求	他的	最喜欢的	报纸	.

星期一清晨，天还没亮，杰弗里·韦斯特就出现在街上，寻找他最喜欢的报纸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	found	it	,	found	the	Agony	Column	-	and	nothing	else	.
他	成立	它	,	成立	这	痛苦	柱子	-	和	没有什么	别的	.

他找到了，找到了痛苦之柱——仅此而已。

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , [stɪl] ['həʊpf(ə)l] .

Tuesday	morning	again	he	rose	early	,	still	hopeful	.
周二	早晨	再次	他	玫瑰	早期的	,	仍然	充满希望	.

周二早上他又早早起床，仍然抱有希望。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊp] [daɪd] .

Then	and	there	hope	died	.
然后	和	那里	希望	死亡	.

就在那时，希望破灭了。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kæntɒn] [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	lady	at	the	Canton	deigned	no	reply	.
这	女士	在	这	广州	设计	不	回复	.

坎顿酒店的那位女士不屑一顾，没有回答。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

Well	,	he	had	lost	,	he	told	himself	.
出色地	,	他	有	丢失的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][ɒn] [ðɪs] [wʌn][bəʊld] [θrəʊ] ; [nəʊ][juːz] .

He	had	staked	all	on	this	one	bold	throw	;	no	use	.
他	有	已抵押	全部	在	这	一	大胆的	扔	;	不	使用	.

他把一切都押在了这一投上；结果毫无用处。

['prɒbəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['leɪb(ə)l][hɪm][ə; eɪ] [tʃiːp] ['dʒəʊkə(r)]

Probably	if	she	thought	of	him	at	all	it	was	to	label	him	a	cheap	joker
大概	如果	她	想法	的	他	在	全部	它	曾是	到	标签	他	一个	便宜的	小丑

,

,
,

她如果想起他，大概也只是想把他当成一个低俗的小丑吧。

[ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːfpeni] [pres] .

a	mountebank	of	the	halfpenny	press	.
一个	骗子	的	这	半便士	按	.

一个靠印半便士硬币起家的江湖骗子。

['rɪtʃli] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .

Richly	he	deserved	her	scorn	.
丰富	他	应得的	她	轻蔑	.

他完全活该受到她的鄙视。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [slept] [leɪt] .

On	Wednesday	he	slept	late	.
在	周三	他	睡着了	晚的	.

星期三他睡到很晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ;

He	was	in	no	haste	to	look	into	the	Daily	Mail	;
他	曾是	在	不	匆忙	到	看	进入	这	日常的	邮件	;

他并不急于调查《每日邮报》;

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kiːn] .

his	disappointments	of	the	previous	days	had	been	too	keen	.
他的	失望	的	这	以前的	天	有	到过	也	敏锐的	.

前几天的失望让他耿耿于怀。

[æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [wɔːltərz] , [ðə; ði]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	,	while	he	was	shaving	,	he	summoned	Walters	,	the	caretaker	of	the
在	最后的	,	尽管	他	曾是	剃须	,	他	被召唤	沃尔特斯	,	这	看护人	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

最后，当他刮胡子的时候，他叫来了大楼的管理员沃尔特斯。

[ænd; ənd][sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and	sent	him	out	to	procure	a	certain	morning	paper	.
和	发送	他	出去	到	采购	一个	肯定	早晨	纸	.

然后派他去买一份晨报。

[wɔːltərz] [keɪm] [bæk] ['beərɪŋ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ægəni] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]

Walters	came	back	bearing	rich	treasure	,	for	in	the	Agony	Column	of	that	day
沃尔特斯	来了	后退	轴承	富有的	宝藏	,	为了	在	这	痛苦	柱子	的	那	天

[west] ,

West	,
西方	,

沃尔特斯带着丰厚的财宝回来了，因为在那一天，在西方的苦难之柱中，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['lɑːðə(r)] , [riːd] ['dʒɔɪəsli] :

his	face	white	with	lather	,	read	joyously	:
他的	脸	白色的	和	泡沫	,	读	欣喜地	:

他满脸泡沫，欣喜地读道:

['strɔːbəri] [mæn] :

STRAWBERRY	MAN	:
草莓	男人	:

草莓人:

['əʊnli][ðə; ði] ['greɪpfruːt] ['leɪdiz] [kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri]

Only	the	grapefruit	lady's	kind	heart	and	her	great	fondness	for	mystery
仅有的	这	柚子	女士的	种类	心	和	她	伟大的	喜爱	为了	神秘

[ænd; ənd][rəʊ'mæns] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	romance	move	her	to	answer	.
和	浪漫	移动	她	到	回答	.

只有那位柚子女士善良的心和她对神秘与浪漫的喜爱才促使她回答这个问题。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] - [mæd][wʌn] [meɪ] [raɪt] [wʌn] ['letə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] - [tuː; tə] [pruːv]

The	strawberry	-	mad	one	may	write	one	letter	a	day	for	seven	days	-	to	prove
这	草莓	-	疯狂的	一	可能	写	一	信	一个	天	为了	七	天	-	到	证明

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

that	he	is	an	interesting	person	,
那	他	是	一个	有趣的	人	,

痴迷草莓的人可能会连续七天每天写一封信——以此证明他是一个有趣的人。

[wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
worth **knowing** **.**
值得 会心 .

值得了解。

[ðen] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Then **-** **we** **shall** **see** **.**
然后 - 我们 将 看 .

到那时，我们拭目以待。

[ə'dres] : [em] . [ə; eɪ] . [el] . , [keə(r)] ['seidi] [heit] , ['kɑːltən] [həʊ'tel] .
Address **:** **M** **.** **A** **.** **L** **.** **,** **care** **Sadie** **Haight** **,** **Carlton** **Hotel** **.**
地址 : M . 一个 . L . , 关心 萨迪 海特 , 卡尔顿 酒店 .

地址：MAL，Sadie Haight 收，Carlton Hotel。

[ɔːl] [deɪ] [west] [wɔːkt] [ɒn][eə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðəʊz]
All **day** **West** **walked** **on** **air** **,** **but** **with** **the** **evening** **came** **the** **problem** **of** **those**
全部 天 西方 步行 在 空气 , 但 和 这 晚上 来了 这 问题 的 那些
['lɛtəz] ,
letters **,**
信件 ,

韦斯特一整天都如履薄冰，但到了晚上，那些信件的问题就出现了。

[ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] , [hiː; hi] [felt] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
on **which** **depended** **,** **he** **felt** **,** **his** **entire** **future** **happiness** **.**
在 哪个 取决于 , 他 毛毡 , 他的 全部的 未来 幸福 .

他认为，他未来的幸福完全取决于此。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ,
Returning **from** **dinner** **,**
返回 从 晚餐 ,

晚餐后回来，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
he **sat** **down** **at** **his** **desk** **near** **the** **windows** **that** **looked** **out** **on** **his** **wonderful**
他 卫星 向下 在 他的 桌子 靠近 这 视窗 那 看起来 出去 在 他的 精彩的
['kɔːtjɑːd] .
courtyard **.**
庭院 .

他坐在办公桌前，办公桌靠近窗户，窗外就是他那美丽的庭院。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɒrɪd] ,
The **weather** **was** **still** **torrid** **,**
这 天气 曾是 仍然 热带 ,

天气依然酷热难耐。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə][fæn][ðə; ði][hɒt] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
but **with** **the** **night** **had** **come** **a** **breeze** **to** **fan** **the** **hot** **cheek** **of** **London** **.**
但 和 这 夜晚 有 来 一个 微风 到 扇子 这 热的 脸颊 的 伦敦 .

但夜幕降临，一阵微风吹拂，驱散了伦敦的燥热。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] ; ['rʌsl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
It **gently** **stirred** **his** **curtains** **;** **rustled** **the** **papers** **on** **his** **desk** **.**
它 轻轻地 搅拌 他的 窗帘 ; 沙沙作响 这 文件 在 他的 桌子 .

它轻轻地拂动了他的窗帘，拨动了他桌上的文件。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .
He **considered** **.**
他 经过考虑的 .

他思考了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Should	he	at	once	make	known	the	eminently	respectable	person	he	was	,
应该	他	在	一次	制作	已知	这	非常	可敬	人	他	曾是	,

如果他立刻表明自己是一位德高望重的人，

[ðə; ði] ['həʊpləsli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] ?

the	hopelessly	respectable	people	he	knew	?
这	绝望地	可敬	人们	他	知道	?

他认识的那些无可救药的体面人?

['hɑːdli] !

Hardly	!
几乎	!

几乎不可能!

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɜːstɪŋ] , [wʊd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔːl]

For	then	,	on	the	instant	,	like	a	bubble	bursting	,	would	go	for	good	all
为了	然后	,	在	这	立即的	,	喜欢	一个	气泡	爆发	,	会	去	为了	好的	全部

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ,

mystery	and	romance	,
神秘	和	浪漫	,

因为那一刻，就像泡沫破裂一样，所有的神秘和浪漫都会彻底消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪpfruːt] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ]

and	the	lady	of	the	grapefruit	would	lose	all	interest	and	listen	to	him	no
和	这	女士	的	这	柚子	会	失去	全部	兴趣	和	听	到	他	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

而那位卖葡萄柚的女士将对他失去所有兴趣，不再听他说话。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒləmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rʌslɪŋ] ['kɜːtənz] .

He	spoke	solemnly	to	his	rustling	curtains	.
他	辐	庄严地	到	他的	沙沙声	窗帘	.

他对着沙沙作响的窗帘，一本正经地说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .

"	We	must	have	mystery	and	romance	.
"	我们	必须	有	神秘	和	浪漫	.

我们必须要有神秘感和浪漫情调。

[bʌt; bət] [weə(r)] - [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?

But	where	-	where	shall	we	find	them	?
但	在哪里	-	在哪里	将	我们	寻找	他们	?

但是，我们该去哪里找到它们呢?

" [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [træmp] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [buːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	On	the	floor	above	he	heard	the	solid	tramp	of	military	boots	belonging	to	his
"	在	这	地面	多于	他	听到	这	坚硬的	流浪汉	的	军队	靴子	属于	到	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

“他听到楼上邻居的军靴发出沉闷的脚步声，

['kæptɪn] ['stiːvn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] , ['ɪndiən] ['ɑːmi] ,

Captain	Stephen	Fraser	-	Freer	,	of	the	Twelfth	Cavalry	,	Indian	Army	,
队长	史蒂芬	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	第十二	骑兵	,	印度	军队	,

印度陆军第十二骑兵团的斯蒂芬·弗雷泽-弗里尔上尉

[həʊm] [ɒn] ['fɜːləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒləni] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .

home	on	furlough	from	that	colony	beyond	the	seas	.
家	在	休假	从	那	殖民地	超过	这	海域	.

从海外殖民地休假回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

It	was	from	that	room	overhead	that	romance	and	mystery	were	to
它	曾是	从	那	房间	开销	那	浪漫	和	神秘	是	到

[kʌm] [ɪn] ['maɪti] [stɔː(r)] ;

come	in	mighty	store	;
来	在	强大的	店铺	;

正是从楼上的那个房间里，浪漫和神秘的故事即将上演；

[bʌt; bət] ['dʒefri] [west] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

but	Geoffrey	West	little	suspected	it	at	the	moment	.
但	杰弗里	西方	小的	怀疑	它	在	这	片刻	.

但杰弗里·韦斯特当时对此毫不知情。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

Hardly	knowing	what	to	say	,	but	gaining	inspiration	as	he	went	along	,
几乎	会心	什么	到	说	,	但	获得	灵感	作为	他	去	沿着	,

他几乎不知道该说什么，但边说边获得灵感。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] .

he	wrote	the	first	of	seven	letters	to	the	lady	at	the	Carlton	.
他	写道	这	第一的	的	七	信件	到	这	女士	在	这	卡尔顿	.

他给卡尔顿酒店的那位女士写了七封信中的第一封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst][bɒks][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [f'ɒləʊz] [hɪə(r)] :

And	the	epistle	he	dropped	in	the	post	box	at	midnight	follows	here	:
和	这	书信	他	掉落	在	这	邮政	盒子	在	午夜	跟随	这里	:

以下是他午夜时分投进邮筒的信件内容：

[dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪpfruːt] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

DEAR	LADY	OF	THE	GRAPEFRUIT	:	You	are	very	kind	.
亲爱的	女士	的	这	柚子	:	你	是	非常	种类	.

亲爱的葡萄柚女士：您真是太好了。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .

Also	,	you	are	wise	.
还	,	你	是	明智的	.

而且，你很睿智。

[waɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɪntuː][maɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l][juː; jʊ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Wise	,	because	into	my	clumsy	little	Personal	you	read	nothing	that	was	not	there	.
明智的	,	因为	进入	我的	笨拙	小的	个人的	你	读	没有什么	那	曾是	不是	那里	.

明智之举，因为你从我那笨拙的小个人文件中读到的，都是真实存在的。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['tɪmɪd] ['tentətɪv] [klʌtʃ] [ɒv; əv]

You	knew	it	immediately	for	what	it	was	-	the	timid	tentative	clutch	of
你	知道	它	立即地	为了	什么	它	曾是	-	这	胆小	暂定的	离合器	的

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

a	shy	man	at	the	skirts	of	Romance	in	passing	.
一个	害羞的	男人	在	这	裙子	的	浪漫	在	通过	.

你立刻就明白了那是什么——一个害羞的男人在浪漫的边缘小心翼翼地伸出的一只手。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [kən'sɜːvətɪzəm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

Believe	me	,	old	Conservatism	was	with	me	when	I	wrote	that	message	.
相信	我	,	老的	保守主义	曾是	和	我	什么时候	我	写道	那	信息	.

相信我，我写那条信息的时候，老派的保守主义思想仍然在我心中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] .

He	was	fighting	hard	.
他	曾是	斗争	难的	.

他一直在顽强抵抗。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] , [prəʊ'testɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][bɒks] [ɪt'self] .

He	followed	me	,	struggling	,	shrieking	,	protesting	,	to	the	post	box	itself	.
他	随后	我	,	挣扎	,	尖叫	,	抗议	,	到	这	邮政	盒子	本身	.

他跟着我，挣扎着，尖叫着，抗议着，一直走到邮筒那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪpt] [hɪm] .

But	I	whipped	him	.
但	我	鞭打	他	.

但我鞭打了他。

['glɔːri] [biː; bi] !

Glory	be	!
荣耀	是	!

荣耀归于神!

[aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	did	for	him	.
我	做过	为了	他	.

我为他做了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] , [aɪ][təʊld][hɪm] .

We	are	young	but	once	,	I	told	him	.
我们	是	年轻的	但	一次	,	我	讲述	他	.

我告诉他，我们还年轻，但曾经有过。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [juːz][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] [rəʊ'mæns] ?

After	that	,	what	use	to	signal	to	Romance	?
后	那	,	什么	使用	到	信号	到	浪漫	?

之后，用什么方式来表达浪漫呢?

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sed] , [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

The	lady	at	least	,	I	said	,	will	understand	.
这	女士	在	至少	,	我	说	,	将要	理解	.

我说，至少那位女士会理解的。

[hiː; hi] [sniə] [æt; ət] [ðæt] .

He	sneered	at	that	.
他	冷笑	在	那	.

他对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [greɪ] [hed] .

He	shook	his	silly	gray	head	.
他	摇晃	他的	愚蠢的	灰色的	头	.

他摇了摇他那傻乎乎的灰白脑袋。

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] .

I	will	admit	he	had	me	worried	.
我	将要	承认	他	有	我	担心	.

我承认他确实让我担心了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

But	now	you	have	justified	my	faith	in	you	.
但	现在	你	有	合理的	我的	信仰	在	你	.

但现在你证明了我对你的信任是正确的。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Thank	you	a	million	times	for	that	!
感谢	你	一个	百万	时代	为了	那	!

万分感谢!

[θriː] [wiːks] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] , [ɪn'dɪfrənt] ['sɪti] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Three weeks I have been in this huge , ungainly , indifferent city , longing for the
三 周 我 有 到过 在 这 巨大的 , 笨拙的 , 冷漠 城市 , 渴望 为了 这
[steɪts] .
States .
各州 .

我已经在这座巨大、笨拙、冷漠的城市里待了三个星期，一直渴望回到美国。

[θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [səʊl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
Three weeks the Agony Column has been my sole diversion .
三 周 这 痛苦 柱子 有 到过 我的 唯一 导流 .

过去三周，《痛苦专栏》成了我唯一的消遣。

[ænd; ənd] [ðen] - [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] ['restrɒnt] - [juː; jʊ] [keɪm] -
And then - through the doorway of the Carlton restaurant - you came -
和 然后 - 通过 这 门口 的 这 卡尔顿 餐厅 - 你 来了 -

然后——穿过卡尔顿餐厅的大门——你来了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] , [ai] [nəʊ] .
It is of myself that I must write , I know .
它 是 的 我 那 我 必须 写 , 我 知道 .

我知道，我必须写的是我自己。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ðen] ,
I will not , then ,
我 将要 不是 , 然后 ,

那么，我不会。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] ['kæri] .
tell you what is in my mind - the picture of you I carry .
告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 - 这 图片 的 你 我 携带 .

告诉你我脑海中浮现的画面——你一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
It would mean little to you .
它 会 意思是 小的 到 你 .

这对你来说意义不大。

['meni] ['teksən] ['gæləntˌ] , [nəʊ] [daʊt] ,
Many Texan gallants , no doubt ,
许多 德克萨斯人 豪侠 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，许多德州勇士

[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
have told you the same while the moon was bright above you and the
有 讲述 你 这 相同的 尽管 这 月亮 曾是 明亮的 多于 你 和 这
[briːz] [wɒz; wəz] ['spftli] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
breeze was softly whispering through the branches of - the branches of the -
微风 曾是 轻轻 耳语 通过 这 分支 的 - 这 分支 的 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of the - Confound it ,
的 这 - 混杂 它 ,

我曾对你说过同样的话，当时月光皎洁，微风轻拂着树枝——树枝——树枝——该死，

[ai][dəʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['teksəs] .
I have never been in Texas .
我 有 绝不 到过 在 德克萨斯州 .

我从未去过德克萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vaɪs][ɪn][ˌem 'iː][aɪ][həʊp] [suːn][tuː; tə] [kə'rekt] .

It	**is**	**a**	**vice**	**in**	**me**	**I**	**hope**	**soon**	**to**	**correct**	**.**
它	是	一个	副	在	我	我	希望	很快	到	正确的	.

这是我的一个缺点，我希望尽快改正。

[ɔːl] [deɪ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['teksəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

All	**day**	**I**	**intended**	**to**	**look**	**up**	**Texas**	**in**	**the**	**encyclopedia**	**.**
全部	天	我	故意的	到	看	向上	德克萨斯州	在	这	百科全书	.

我一整天都打算在百科全书中查找德克萨斯州的相关信息。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

But	**all**	**day**	**I**	**have**	**dwelt**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
但	全部	天	我	有	居住	在	这	云	.

但我整天都待在云端。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['refrəns] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

And	**there**	**are**	**no**	**reference**	**books**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
和	那里	是	不	参考	图书	在	这	云	.

云端没有参考书。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] ['stʌdi] .

Now	**I**	**am**	**down**	**to**	**earth**	**in**	**my**	**quiet**	**study**	**.**
现在	我	是	向下	到	地球	在	我的	安静的	学习	.

现在我回到了平静的书房，埋头苦读。

[penz] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Pens	**,**	**ink**	**and**	**paper**	**are**	**before**	**me**	**.**
钢笔	,	墨水	和	纸	是	前	我	.

笔、墨水和纸就在我面前。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

I	**must**	**prove**	**myself**	**a**	**person**	**worth**	**knowing**	**.**
我	必须	证明	我	一个	人	值得	会心	.

我必须证明自己是一个值得结交的人。

>From [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .

>From	**his**	**rooms**	**,**	**they**	**say**	**,**	**you**	**can**	**tell**	**much**	**about**	**a**	**man**	**.**
>From	他的	房间	,	他们	说	,	你	能	告诉	很多	关于	一个	男人	.

据说，从一个人的房间里，就能看出很多关于他的信息。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðiːz] ['piːsf(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] - [wɜː(r); wə(r)]

these	**peaceful**	**rooms**	**in**	**Adelphi**	**Terrace**	**-**	**I**	**shall**	**not**	**tell**	**the**	**number**	**-**	**were**
这些	和平	房间	在	阿德尔菲	阳台	-	我	将	不是	告诉	这	数字	-	是

[ˌsʌb'let] ['fɜːnɪʃt] .

sublet	**furnished**	**.**
转租	提供	.

阿德尔菲露台的这些安静的房间——我不会透露房间号——是带家具转租的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'zeʃənz] [left]

So	**if**	**you**	**could**	**see**	**me**	**now**	**you**	**would**	**be**	**judging**	**me**	**by**	**the**	**possessions**	**left**
所以	如果	你	可以	看	我	现在	你	会	是	评判	我	经过	这	财产	左边

[bɪ'haɪnd][baɪ][wʌn] ['æntəni] [bɑː'θɒləmjuː] .

behind	**by**	**one**	**Anthony**	**Bartholomew**	**.**
在后面	经过	一	安东尼	巴塞洛缪	.

所以，如果你现在能看到我，你就会根据安东尼·巴塞洛缪留下的遗物来评判我。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dʌst] [ɒn][ðem; ðəm] .

There	is	much	dust	on	them	.
那里	是	很多	灰尘	在	他们	.

它们上面积了很多灰尘。

[dʒʌdʒ] ['naɪðə(r)] ['æntəni] [nɔː(r)][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] .

Judge	neither	Anthony	nor	me	by	that	.
法官	两者都不	安东尼	也不	我	经过	那	.

不要以此来评判安东尼或我。

[dʒʌdʒ] ['rɑːðə(r)] [wɔːltərz] , [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] -

Judge	rather	Walters	,	the	caretaker	,	who	lives	in	the	basement	with	his	gray	-
法官	相当	沃尔特斯	,	这	看护人	,	WHO	生活	在	这	地下室	和	他的	灰色的	-

[heəd] [waɪf] .

haired	wife	.
头发	妻子	.

法官应该判沃尔特斯（Walters）为看守，他和白发苍苍的妻子住在地下室。

[wɔːltərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [wʌns] ,

Walters	was	a	gardener	once	,
沃尔特斯	曾是	一个	园丁	一次	,

沃尔特斯曾经是一名园丁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bælkəni] [lʊks] [daʊn] .

and	his	whole	life	is	wrapped	up	in	the	courtyard	on	which	my	balcony	looks	down	.
和	他的	所有的	生活	是	包装	向上	在	这	庭院	在	哪个	我的	阳台	看起来	向下	.

他的一生都与我阳台俯瞰的那个庭院息息相关。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] -

There	he	spends	his	time	,	while	up	above	the	dust	gathers	in	the	corners	-
那里	他	花费	他的	时间	,	尽管	向上	多于	这	灰尘	聚集	在	这	角落	-

他终日待在那里，而上方，尘土在角落里聚集——

[dʌz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ?

Does	this	picture	distress	you	,	my	lady	?
做	这	图片	痛苦	你	,	我的	女士	?

夫人，这张照片让您感到不安吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] !

You	should	see	the	courtyard	!
你	应该	看	这	庭院	!

你真应该去看看那个庭院!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [wɔːltərz] [ðen] .

You	would	not	blame	Walters	then	.
你	会	不是	责备	沃尔特斯	然后	.

那样的话，你就不会责怪沃尔特斯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pærədaɪs] [left] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] - [ðæt] ['kɔːtjɑːd] .

It	is	a	sample	of	Paradise	left	at	our	door	-	that	courtyard	.
它	是	一个	样本	的	天堂	左边	在	我们的	门	-	那	庭院	.

那是留在我们家门口的天堂的缩影——那个庭院。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] , [æz; əz] [niːt] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

As	English	as	a	hedge	,	as	neat	,	as	beautiful	.
作为	英语	作为	一个	对冲	,	作为	整洁的	,	作为	美丽的	.

像树篱一样英式，整齐美观。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][rɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] ; [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ]

London	is	a	roar	somewhere	beyond	;	between	our	court	and	the	great	city	is	a
伦敦	是	一个	吼	某处	超过	;	之间	我们的	法庭	和	这	伟大的	城市	是	一个

['mædʒɪk] [geɪt] ,

magic	gate	,
魔法	门	,

伦敦的喧嚣声远在天边；我们的宫廷与这座伟大的城市之间，横亘着一道魔法之门。

[fər'evə(r)] [kləʊzd] .

forever	closed	.
永远	关闭	.

永久关闭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] .

It	was	the	court	that	led	me	to	take	these	rooms	.
它	曾是	这	法庭	那	引领	我	到	拿	这些	房间	.

是法庭让我租下了这些房间。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [hu:] [lʌvz] ['mɪst(ə)ri] ,

And	,	since	you	are	one	who	loves	mystery	,
和	,	自从	你	是	一	WHO	爱	神秘	,

而且，既然你喜欢神秘事物，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɒd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:]

I	am	going	to	relate	to	you	the	odd	chain	of	circumstances	that	brought	me
我	是	去	到	涉及	到	你	这	奇怪的	链	的	情况	那	带来	我

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我将向你们讲述把我带到这里的一系列奇特境遇。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lɪŋk] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪntəˌlɑ:kən] .

For	the	first	link	in	that	chain	we	must	go	back	to	Interlaken	.
为了	这	第一的	关联	在	那	链	我们	必须	去	后退	到	因特拉肯	.

要追溯到这条链条的第一步，我们必须回到因特拉肯。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ðeə(r)] [jet] ?

Have	you	been	there	yet	?
有	你	到过	那里	然而	?

你去过那里吗?

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['laɪɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ʃɪmərɪŋ] [leɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

A	quiet	little	town	,	lying	beautiful	between	two	shimmering	lakes	,	with	the	great
一个	安静的	小的	镇	,	说谎	美丽的	之间	二	闪闪发光	湖泊	,	和	这	伟大的

['jʊŋˌfraʊ] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] .

Jungfrau	itself	for	scenery	.
少女峰	本身	为了	风景	.

这是一个宁静的小镇，坐落在两个波光粼粼的湖泊之间，风景优美，雄伟的少女峰更增添了它的魅力。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][wʌn] ['lʌki] [həʊ'tel][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd]

From	the	dining	-	room	of	one	lucky	hotel	you	may	look	up	at	dinner	and
从	这	用餐	-	房间	的	一	幸运的	酒店	你	可能	看	向上	在	晚餐	和

[wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] - [rəʊz] ['ɑ:ftəgləʊ] [laɪt] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] .

watch	the	old	-	rose	afterglow	light	the	snow	-	capped	mountain	.
手表	这	老的	-	玫瑰	余辉	光	这	雪	-	封顶	山	.

在一家幸运的酒店餐厅里，你或许可以在晚餐时抬头欣赏夕阳余晖照亮白雪皑皑的山峰。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðen] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] : " [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

You	would	not	say	then	of	strawberries	:	"	I	hate	them	.
你	会	不是	说	然后	的	草莓	:	"	我	恨	他们	.

你不会对草莓说：“我讨厌它们。”

" [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Or	of	anything	else	in	all	the	world	.
"	或者	的	任何事物	别的	在	全部	这	世界	.

或者世界上任何其他事物。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] .

A	month	ago	I	was	in	Interlaken	.
一个	月	前	我	曾是	在	因特拉肯	.

一个月前我在因特拉肯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

One	evening	after	dinner	I	strolled	along	the	main	street	,
一	晚上	后	晚餐	我	漫步	沿着	这	主要的	街道	,

一天晚上晚饭后，我沿着主街散步，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lʌvli]

where	all	the	hotels	and	shops	are	drawn	up	at	attention	before	the	lovely
在哪里	全部	这	酒店	和	商店	是	绘制	向上	在	注意力	前	这	迷人的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

所有酒店和商店都整齐地排列在美丽的群山面前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ,

In	front	of	one	of	the	shops	I	saw	a	collection	of	walking	sticks	and	,
在	正面	的	一	的	这	商店	我	锯	一个	收藏	的	步行	棍子	和	,

在一家商店门前，我看到了一堆手杖，

[sɪns] [ai] ['niːdɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [ai] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

since	I	needed	one	for	climbing	,	I	paused	to	look	them	over	.
自从	我	需要	一	为了	攀登	,	我	暂停	到	看	他们	超过	.

因为我需要一个攀岩用的，所以我停下来仔细查看了一下。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [stept] [ʌp]

I	had	been	at	this	only	a	moment	when	a	young	Englishman	stepped	up
我	有	到过	在	这	仅有的	一个	片刻	什么时候	一个	年轻的	英国人	步	向上

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] .

and	also	began	examining	the	sticks	.
和	还	开始	检查	这	棍子	.

我刚忙活了一会儿，一位年轻的英国人就走了过来，也开始检查这些木棍。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]

I	had	made	a	selection	from	the	lot	and	was	turning	away	to	find
我	有	制成	一个	选择	从	这	很多	和	曾是	转弯	离开	到	寻找

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,

the	shopkeeper	,
这	店主	,

我从所有商品中选好了一件，正要转身去找店主。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spəʊk] .

when	the	Englishman	spoke	.
什么时候	这	英国人	辐	.

当英国人开口说话时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

He	was	lean	,	distinguished	-	looking	,	though	quite	young	,
他	曾是	倾斜	,	杰出的	-	寻找	,	尽管	相当	年轻的	,

他身材精瘦，相貌堂堂，虽然很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [wel] - [tʌb] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
and had that well - tubbed appearance which I am convinced is the great
和 有 那 出色地 - 管状 外貌 哪个 我 是 确信 是 这 伟大的
['fæktə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['kɒləniz] [laɪk]
factor that has enabled the English to assert their authority over colonies like
因素 那 有 已启用 这 英语 到 断言 他们的 权威 超过 殖民地 喜欢
['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] ,
Egypt and India ,
埃及 和 印度 ,

而且他们还拥有那种圆滚滚的身材，我确信这是英国人能够对埃及和印度等殖民地确立统治地位的重要因素。

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['θʌrəli] [beɪðd] .
where men are not so thoroughly bathed .
在哪里 男人 是 不是 所以 彻底 洗澡 .

男人们洗澡并不彻底。

" [ɜː(r)] - [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Er - if you'll pardon me , old chap , " he said .
" 呃 - 如果 你会 赦免 我 , 老的 小伙子 , " 他 说 .

“呃——恕我冒昧，老兄，”他说。

" [nɒt] [ðæt] [stɪk] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
" Not that stick - if you don't mind my saying so .
" 不是 那 戳 - 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 .

“不是那根棍子——恕我直言。”

[ɪts] [nɒt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] .
It's not tough enough for mountain work .
它是 不是 艰难的 足够的 为了 山 工作 .

它不够坚硬，不适合山地作业。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] -
I would suggest -
我 会 建议 -

我建议——

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
" To say that I was astonished is putting it mildly .
" 到 说 那 我 曾是 惊讶 是 推杆 它 轻微地 .

“说我感到震惊都算是轻描淡写了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [ə'dres]
If you know the English at all , you know it is not their habit to address
如果 你 知道 这 英语 在 全部 , 你 知道 它 是 不是 他们的 习惯 到 地址
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

如果你懂一点英语，就知道他们没有和陌生人打招呼的习惯。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
even under the most pressing circumstances .
甚至 在下面 这 最多 紧迫 情况 .

即使在最紧迫的情况下。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [reɪs] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet here was one of that haughty race actually interfering in my selection of a
然而 这里 曾是 一 的 那 傲慢 种族 实际上 干扰 在 我的 选择 的 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

然而，竟然有这样一个傲慢的种族的人来干涉我挑选木棍。

[ai] [endid] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ,

I	ended	by	buying	the	one	he	preferred	,
我	结束	经过	购买	这	一	他	首选	,

最后我买了他更喜欢的那款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][həʊ'tel] ,

and	he	strolled	along	with	me	in	the	direction	of	my	hotel	,
和	他	漫步	沿着	和	我	在	这	方向	的	我的	酒店	,

他陪我一起朝酒店的方向走去，

['tʃætɪŋ] ['miːntaɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] .

chatting	meantime	in	a	fashion	far	from	British	.
聊天	与此同时	在	一个	时尚	远的	从	英国	.

与此同时，他们的聊天方式与英国传统截然不同。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-] , [weə(r)] [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

We	stopped	at	the	Kursaal	,	where	we	listened	to	the	music	,
我们	停止	在	这	库尔萨尔	,	在哪里	我们	听着	到	这	音乐	,

我们在库尔萨尔停了下来，在那里听了音乐。

[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] .

had	a	drink	and	threw	away	a	few	francs	on	the	little	horses	.
有	一个	喝	和	扔	离开	一个	很少	法郎	在	这	小的	马匹	.

喝了点酒，又在小马上撒了点钱。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][maɪ][həʊ'tel] .

He	came	with	me	to	the	veranda	of	my	hotel	.
他	来了	和	我	到	这	阳台	的	我的	酒店	.

他和我一起来到了我住的酒店阳台上。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

I	was	surprised	,	when	he	took	his	leave	,
我	曾是	惊讶	,	什么时候	他	采取	他的	离开	,

他离开时，我感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

to	find	that	he	regarded	me	in	the	light	of	an	old	friend	.
到	寻找	那	他	认为	我	在	这	光	的	一个	老的	朋友	.

我发现他视我如老朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	said	he	would	call	on	me	the	next	morning	.
他	说	他	会	称呼	在	我	这	下一个	早晨	.

他说他第二天早上会来找我。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ɑːtʃibɔːld] [-] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	made	up	my	mind	that	Archibald	Enwright	-	for	that	,	he	told	me	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	阿奇博尔德	恩赖特	-	为了	那	,	他	讲述	我	,

我下定决心要让阿奇博尔德·恩赖特——为此，他告诉我，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] - [wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

was	his	name	-	was	an	adventurer	down	on	his	luck	,
曾是	他的	姓名	-	曾是	一个	冒险家	向下	在	他的	运气	,

他的名字叫——是一个时运不济的冒险家，

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

who	chose	to	forget	his	British	exclusiveness	under	the	stern	necessity	of	getting
WHO	选择	到	忘记	他的	英国	独家性	在下面	这	船尾	必要性	的	获得

['mʌni] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] .

money	somehow	,	somewhere	.
钱	不知何故	,	某处	.

在必须想方设法弄到钱的迫切需要下，他选择忘记自己作为英国人的优越感。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

The	next	day	,	I	decided	,	I	should	be	the	victim	of	a	touch	.
这	下一个	天	,	我	决定	,	我	应该	是	这	受害者	的	一个	触碰	.

第二天，我决定，我应该成为被触摸的对象。

[bʌt; bət] [maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [feɪld] ; [-] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

But	my	prediction	failed	;	Enwright	seemed	to	have	plenty	of	money	.
但	我的	预言	失败的	;	恩赖特	似乎	到	有	很多	的	钱	.

但我的预测落空了；恩赖特似乎很有钱。

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

On	that	first	evening	I	had	mentioned	to	him	that	I	expected	shortly	to	be	in
在	那	第一的	晚上	我	有	提及	到	他	那	我	预期的	不久	到	是	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

那天晚上我曾告诉他，我预计不久后会到伦敦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

and	he	often	referred	to	the	fact	.
和	他	经常	指	到	这	事实	.

他经常提到这个事实。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] ['ɪntəˌlɑːkən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt]

As	the	time	approached	for	me	to	leave	Interlaken	he	began	to	throw	out
作为	这	时间	接近	为了	我	到	离开	因特拉肯	他	开始	到	扔	出去

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

the	suggestion	that	he	should	like	to	have	me	meet	some	of	his	people	in
这	建议	那	他	应该	喜欢	到	有	我	见面	一些	的	他的	人们	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

随着我离开因特拉肯的时间临近，他开始提出想让我见见他在英国的一些人。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdənt] .

This	,	also	,	was	unheard	of	-	against	all	precedent	.
这	,	还	,	曾是	闻所未闻	的	-	反对	全部	先例	.

这也史无前例——完全违背了所有先例。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [prest] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

when	I	said	good	-	by	to	him	he	pressed	into	my	hand	a	letter	of	introduction
什么时候	我	说	好的	-	经过	到	他	他	按下	进入	我的	手	一个	信	的	介绍

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

to	his	cousin	,
到	他的	表哥	,

当我向他道别时，他塞到我手里一封介绍信，介绍他给他的表弟。

['kæptɪn] ['stiːvn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] , ['ɪndiən] ['ɑːmi] , [huː] , [hiː; hi] [sed]

Captain	Stephen	Fraser	-	Freer	,	of	the	Twelfth	Cavalry	,	Indian	Army	,	who	,	he	said
队长	史蒂芬	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	第十二	骑兵	,	印度	军队	,	WHO	,	他	说

,

,
,

印度陆军第十二骑兵团的斯蒂芬·弗雷泽-弗里尔上尉说，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,

would	be	glad	to	make	me	at	home	in	London	,
会	是	高兴的	到	制作	我	在	家	在	伦敦	,

他们会很乐意让我感觉在伦敦就像在家一样。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['fɜːləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] .

where	he	was	on	furlough	at	the	time	-	or	would	be	when	I	reached	there	.
在哪里	他	曾是	在	休假	在	这	时间	-	或者	会	是	什么时候	我	达到	那里	.

当时他正在休假——或者说，当我到达那里时，他应该正在休假。

" ['stiːvənz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , " [sed] [-] .

"	Stephen's	a	good	sort	,	"	said	Enwright	.
"	斯蒂芬的	一个	好的	种类	,	"	说	恩赖特	.

恩赖特说："斯蒂芬是个好人。"

" [hiːl] [biː; bi]['dʒɒli] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊps] .

"	He'll	be	jolly	pleased	to	show	you	the	ropes	.
"	地狱	是	快乐的	高兴	到	展示	你	这	绳索	.

"他会非常乐意教你一些基本知识。"

[gɪv] [hɪm][maɪ][best] , [əʊld] [bɔɪ] !

Give	him	my	best	,	old	boy	!
给	他	我的	最好的	,	老的	男生	!

老兄，代我向他问好！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	Of	course	I	took	the	letter	.
"	的	课程	我	采取	这	信	.

我当然收下了那封信。

[bʌt; bət][aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['greɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .

But	I	puzzled	greatly	over	the	affair	.
但	我	困惑	非常	超过	这	事务	.

但我对这件事感到非常困惑。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wɔːm] [ə'tætʃmənt] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]

What	could	be	the	meaning	of	this	sudden	warm	attachment	that	Archie	had
什么	可以	是	这	意义	的	这	突然	温暖的	依恋	那	阿奇	有

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

formed	for	me	?
形成	为了	我	?

阿奇突然对我产生了这种温暖的依恋，这究竟意味着什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt]

Why	should	he	want	to	pass	me	along	to	his	cousin	at	a	time	when	that
为什么	应该	他	想	到	经过	我	沿着	到	他的	表哥	在	一个	时间	什么时候	那

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他为什么要在这个时候把我介绍给他的表弟呢?

[bæk] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wʊd] [biː; bi] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ?

back	home	after	two	years	in	India	,	would	be	,	no	doubt	,	extremely	busy	?
后退	家	后	二	年	在	印度	,	会	是	,	不	怀疑	,	极其	忙碌的	?

在印度待了两年后回到家，无疑会非常忙碌吧?

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [nɒt]['prez(ə)nt][ðə; ði]['letə(r)] ,

I	made	up	my	mind	I	would	not	present	the	letter	,
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	不是	展示	这	信	,

我决定不递交这封信。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [wɪð] [greɪt] [pə'sɪstəns] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]

despite	the	fact	that	Archie	had	with	great	persistence	wrung	from	me	a
尽管	这	事实	那	阿奇	有	和	伟大的	持久性	拧干	从	我	一个

['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

promise	to	do	so	.
承诺	到	做	所以	.

尽管阿奇锲而不舍地从我这里得到了这样的承诺。

[ai][hæd; həd] [met] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

I	had	met	many	English	gentlemen	,
我	有	遇见	许多	英语	先生们	,

我曾遇到过许多英国绅士，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] - [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtʃi] - [tuː; tə]

and	I	felt	they	were	not	the	sort	-	despite	the	example	of	Archie	-	to
和	我	毛毡	他们	是	不是	这	种类	-	尽管	这	例子	的	阿奇	-	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['buzəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['letə(r)] .

take	a	wandering	American	to	their	bosoms	when	he	came	with	a	mere	letter	.
拿	一个	漫游	美国人	到	他们的	胸部	什么时候	他	来了	和	一个	仅仅	信	.

我觉得他们不是那种——尽管有阿奇这样的例子——会因为一个流浪的美国人带着一封信就把他迎进怀里的人。

[baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz][ai] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] .

By	easy	stages	I	came	on	to	London	.
经过	简单的	阶段	我	来了	在	到	伦敦	.

我一步步轻松地来到了伦敦。

[hɪə(r)][ai] [met] [ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Here	I	met	a	friend	,	just	sailing	for	home	,
这里	我	遇见	一个	朋友	,	只是	帆船	为了	家	,

在这里我遇到了一位朋友，他正乘船回家。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][sæd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

who	told	me	of	some	sad	experiences	he	had	had	with	letters	of
WHO	讲述	我	的	一些	伤心	经历	他	有	有	和	信件	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

introduction	-	of	the	cold	,
介绍	-	的	这	寒冷的	,

他跟我讲述了一些他在写介绍信时遇到的悲伤经历——冷漠、

['fɪʃi] , " [maɪ] - [dɪə(r)] - ['feləʊ] - [waɪ] - ['trʌb(ə)l] - [ˌem 'iː] - [wɪð] - [ˌaɪ 'tiː] ?

fishy	,	"	My	-	dear	-	fellow	-	why	-	trouble	-	me	-	with	-	it	?
腥	,	"	我的	-	亲爱的	-	同伴	-	为什么	-	麻烦	-	我	-	和	-	它	?

可疑的，“亲爱的朋友，为什么要用这件事来麻烦我？”

" [stɛə] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

"	stares	that	had	greeted	their	presentation	.
"	凝视	那	有	问候	他们的	推介会	.

“他们演讲时所受到的注视。”

[gʊd] - [hɑːtɪd] [men] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['strendʒər] ;

Good	-	hearted	men	all	,	he	said	,	but	averse	to	strangers	;
好的	-	心地	男人	全部	,	他	说	,	但	反	到	陌生人	;

他说，他们都是心地善良的人，只是不愿与陌生人接触；

[æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['ɑːtʃi] .

an	ever	-	present	trait	in	the	English	-	always	excepting	Archie	.
一个	曾经	-	展示	特征	在	这	英语	-	总是	除外	阿奇	.

这是英国人身上一个始终存在的特点——除了阿奇。

[səʊ][ai] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

So	I	put	the	letter	to	Captain	Fraser	-	Freer	out	of	my	mind	.
所以	我	放	这	信	到	队长	弗雷泽	-	弗里尔	出去	的	我的	头脑	.

于是我把写给弗雷泽-弗里尔上尉的那封信抛在了脑后。

[ai][hæd; həd] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd]

I	had	business	acquaintances	here	and	a	few	English	friends	,	and	I	found
我	有	商业	熟人	这里	和	一个	很少	英语	朋友们	,	和	我	成立

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我在这里有一些生意上的熟人和几个英国朋友，我发现了这些：

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

as	always	,	courteous	and	charming	.
作为	总是	,	有礼貌	和	迷人	.

一如既往，彬彬有礼，魅力十足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

But	it	is	to	my	advantage	to	meet	as	many	people	as	may	be	,
但	它	是	到	我的	优势	到	见面	作为	许多	人们	作为	可能	是	,

但对我来说，结识尽可能多的人是有利的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai][set] [aʊt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][maɪ]

and	after	drifting	about	for	a	week	I	set	out	one	afternoon	to	call	on	my
和	后	漂流	关于	为了	一个	星期	我	放	出去	一	下午	到	称呼	在	我的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

在四处漂泊了一周后，一天下午我出发去拜访我的船长。

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [pə'hæps] [θɔːd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn]

I	told	myself	that	here	was	an	Englishman	who	had	perhaps	thawed	a	bit	in
我	讲述	我	那	这里	曾是	一个	英国人	WHO	有	也许	解冻	一个	少量	在

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n][ɒv; əv]['ɪndiə] .

the	great	oven	of	India	.
这	伟大的	烤箱	的	印度	.

我心想，这位英国人或许在印度的“大熔炉”中稍微融化了一些。

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

If	not	,	no	harm	would	be	done	.
如果	不是	,	不	伤害	会	是	完毕	.

否则，也不会造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] ,

It	was	then	that	I	came	for	the	first	time	to	this	house	on	Adelphi	Terrace	,
它	曾是	然后	那	我	来了	为了	这	第一的	时间	到	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	,

那时我第一次来到阿德尔菲露台的这栋房子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

for	it	was	the	address	Archie	had	given	me	.
为了	它	曾是	这	地址	阿奇	有	给定	我	.

因为那是阿奇给我的地址。

[wɔːltərz] [let][ˌem 'iː][ɪn] ,

Walters	let	me	in	,
沃尔特斯	让	我	在	,

沃尔特斯让我进去了，

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd]

and	I	learned	from	him	that	Captain	Fraser	-	Freer	had	not	yet	arrived
和	我	学习	从	他	那	队长	弗雷泽	-	弗里尔	有	不是	然而	到达的

[frɒm; frəm]['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

我从他那里得知，弗雷泽-弗里尔上尉还没有从印度抵达。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] - [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

His	rooms	were	ready	-	he	had	kept	them	during	his	absence	,
他的	房间	是	准备好	-	他	有	保留	他们	期间	他的	缺席	,

他的房间已经准备好了——在他不在的这段时间里，他一直都把房间收拾妥当。

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] .

as	seems	to	be	the	custom	over	here	-	and	he	was	expected	soon	.
作为	似乎	到	是	这	风俗	超过	这里	-	和	他	曾是	预期的	很快	.

这似乎是这里的惯例——而且他很快就会到。

[pə'hæps] - [sed] [wɔːltərz] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪt] .

Perhaps	-	said	Walters	-	his	wife	remembered	the	date	.
也许	-	说	沃尔特斯	-	他的	妻子	记得	这	日期	.

沃尔特斯说，或许他的妻子还记得这个日期。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [heɪl] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

He	left	me	in	the	lower	hail	while	he	went	to	ask	her	.
他	左边	我	在	这	降低	冰雹	尽管	他	去	到	问	她	.

他把我留在下层冰雹堆里，自己去问她了。

['weɪtɪŋ] , [aɪ] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Waiting	,	I	strolled	to	the	rear	of	the	hall	.
等待	,	我	漫步	到	这	后部	的	这	大厅	.

等待期间，我漫步走到大厅后方。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [let][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

And	then	,	through	an	open	window	that	let	in	the	summer	,
和	然后	,	通过	一个	打开	窗户	那	让	在	这	夏天	,

然后，透过敞开的窗户，夏日的阳光涌入，

[aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['kɔːtjɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['lʌndən] - [ðə; ði][əʊld]

I	saw	for	the	first	time	that	courtyard	which	is	my	great	love	in	London	-	the	old
我	锯	为了	这	第一的	时间	那	庭院	哪个	是	我的	伟大的	爱	在	伦敦	-	这	老的

['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɪk] ;

ivy	-	covered	walls	of	brick	;
常春藤	-	涵盖	墙壁	的	砖	;

我第一次在伦敦看到了我最爱的那个庭院——古老的砖墙上爬满了常春藤；

[ðə; ði] [niːt] [pɑːðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bedz] ; [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] ; [ðə; ði]['mædʒɪk] [geɪt] .

the	neat	paths	between	the	blooming	beds	;	the	rustic	seat	;	the	magic	gate	.
这	整洁的	路径	之间	这	盛开	床	;	这	乡村	座位	;	这	魔法	门	.

花坛间整齐的小径；质朴的座椅；神奇的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪgɪst] ['sɪti] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pɒvəti]

It	was	incredible	that	just	outside	lay	the	world's	biggest	city	,	with	all	its	poverty
它	曾是	极好的	那	只是	外部	躺	这	世界的	最大	城市	,	和	全部	它是	贫困

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

令人难以置信的是，就在城外不远处，就是世界上最大的城市，那里既有贫困，也有富裕。

[ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ɪts][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

its	sorrows	and	joys	,	its	roar	and	rattle	.
它是	悲伤	和	喜悦	,	它是	吼	和	嘎嘎作响	.

它的悲伤与欢乐，它的咆哮与轰鸣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [wɪð] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɔːtli]

Here	was	a	garden	for	Jane	Austen	to	people	with	fine	ladies	and	courtly
这里	曾是	一个	花园	为了	简	奥斯汀	到	人们	和	美好的	女士们	和	宫廷式

['dʒentlmən] - [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ɪn] ,

gentlemen	-	here	was	a	garden	to	dream	in	,
先生们	-	这里	曾是	一个	花园	到	梦	在	,

这里曾是简·奥斯汀笔下那些优雅女士和绅士们的花园——这里曾是人们梦想中的花园。

[tuː; tə][əˈdɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

to	adore	and	to	cherish	.
到	崇拜	和	到	珍惜	.

喜爱并珍惜。

[wen] [wɔːltərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

When	Walters	came	back	to	tell	me	that	his	wife	was	uncertain	as	to	the
什么时候	沃尔特斯	来了	后退	到	告诉	我	那	他的	妻子	曾是	不确定	作为	到	这

[ɪgˈzækt] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

exact	date	when	the	captain	would	return	,
精确的	日期	什么时候	这	队长	会	返回	,

沃尔特斯回来告诉我，他妻子不确定船长何时会回来。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪv] [əˈbaʊt] [ðæt] ['kɔːtjɑːd] .

I	began	to	rave	about	that	courtyard	.
我	开始	到	锐舞	关于	那	庭院	.

我开始对那个庭院赞不绝口。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

At	once	he	was	my	friend	.
在	一次	他	曾是	我的	朋友	.

他立刻就成了我的朋友。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['lɒdʒɪŋz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] ,

I	had	been	looking	for	quiet	lodgings	away	from	the	hotel	,
我	有	到过	寻找	为了	安静的	住宿	离开	从	这	酒店	,

我一直在寻找远离酒店的安静住处。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [dəˈrektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	I	was	delighted	to	find	that	on	the	second	floor	,	directly	under	the
和	我	曾是	高兴极了	到	寻找	那	在	这	第二	地面	,	直接地	在下面	这

['kæptɪn] - [es][rʊmz; ruːmz] ,

captain	'	s	rooms	,
队长	-	s	房间	,

令我欣喜的是，我发现二楼，就在船长室的正下方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsʌbˈlet] .

there	was	a	suite	to	be	sublet	.
那里	曾是	一个	套房	到	是	转租	.

有一间套房可以转租。

[wɔːltərz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ; [ænd; ənd] ,

Walters	gave	me	the	address	of	the	agents	;	and	,
沃尔特斯	给予	我	这	地址	的	这	代理人	;	和	,

沃尔特斯给了我那些特工的地址；而且，

['ɑːftə(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ɪf] [aɪ]

after	submitting	to	an	examination	that	could	not	have	been	more	severe	if	I
后	提交	到	一个	考试	那	可以	不是	有	到过	更多的	严重	如果	我

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['pɑːrtnərz] ['dɔːtə(r)] ,

had	asked	for	the	hand	of	the	senior	partner's	daughter	,
有	问	为了	这	手	的	这	高级的	合伙人的	女儿	,

我接受了一场极其严苛的考核，其严苛程度堪比我向高级合伙人的女儿求婚。

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

they	let	me	come	here	to	live	.
他们	让	我	来	这里	到	居住	.

他们让我来这里居住。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][maɪn] !

The	garden	was	mine	!
这	花园	曾是	矿	!

花园是我的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
And **the** **captain** **?**
和 这 队长 ?

船长呢?

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [ai] [hɜːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Three **days** **after** **I** **arrived** **I** **heard** **above** **me** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
三 天 后 我 到达的 我 听到 多于 我 , 为了 这 第一的 时间 ,

我到达三天后，第一次听到头顶上方传来声音：

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [buːts] .
the **tread** **of** **his** **military** **boots** **.**
这 踏 的 他的 军队 靴子 .

他军靴的鞋底纹路。

[naʊ] [ə'gen] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
Now **again** **my** **courage** **began** **to** **fail** **.**
现在 再次 我的 勇气 开始 到 失败 .

我的勇气再次开始消磨殆尽。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] ['ɑːrtʃiz] ['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][desk][ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ]
I **should** **have** **preferred** **to** **leave** **Archie's** **letter** **lying** **in** **my** **desk** **and** **know** **my**
我 应该 有 首选 到 离开 阿奇的 信 说谎 在 我的 桌子 和 知道 我的
['neɪbə(r)] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [tred] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
neighbor **only** **by** **his** **tread** **above** **me** **.**
邻居 仅有的 经过 他的 踏 多于 我 .

我宁愿把阿奇的信留在我的桌子里，只通过楼上邻居的脚步声来辨认他。

[ai] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ai][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I **felt** **that** **perhaps** **I** **had** **been** **presumptuous** **in** **coming** **to** **live** **in** **the** **same**
我 毛毡 那 也许 我 有 到过 放肆 在 未来 到 居住 在 这 相同的
[haʊs] [wɪð] [hɪm] .
house **with** **him** **.**
房子 和 他 .

我当时觉得，或许我太自作主张，不该和他住在一起。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [wɔːltərz] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **I** **had** **represented** **myself** **to** **Walters** **as** **an** **acquaintance** **of** **the**
但 我 有 代表 我 到 沃尔特斯 作为 一个 熟人 的 这
['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['keəteɪkə(r)][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] " [maɪ] [frend] "
captain's **and** **the** **caretaker** **had** **lost** **no** **time** **in** **telling** **me** **that** **"** **my** **friend** **"**
船长的 和 这 看护人 有 丢失的 不 时间 在 讲述 我 那 " 我的 朋友 "
[wɒz; wəz] ['seɪfli] [həʊm] .
was **safely** **home** **.**
曾是 安全 家 .

但我向沃尔特斯谎称自己是船长的熟人，看守很快就告诉我"我的朋友"已经安全到家了。

[səʊ][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ai][gɒt] [ʌp][maɪ] [nɜːv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz]
So **one** **night** **,** **a** **week** **ago** **,** **I** **got** **up** **my** **nerve** **and** **went** **to** **the** **captain's**
所以 一 夜晚 , 一个 星期 前 , 我 得到 向上 我的 神经 和 去 到 这 船长的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms **.**
房间 .

所以，一周前的一个晚上，我鼓起勇气去了船长室。

[ai] [nɒkt] .
I **knocked** **.**
我 敲门 .

我敲了敲门。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

He	called	to	me	to	enter	and	I	stood	in	his	study	,	facing	him	.
他	称为	到	我	到	进入	和	我	站立	在	他的	学习	,	面向	他	.

他叫我进去，我站在他的书房里，面对着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [feə(r)] - [heəd] , [mə'stɑːʃ] - [ðə; ði] ['veri] ['fɪgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ,

He	was	a	tall	handsome	man	,	fair	-	haired	,	mustached	-	the	very	figure	that	you	,
他	曾是	一个	高的	英俊的	男人	,	公平的	-	头发	,	偲	-	这	非常	数字	那	你	,

他身材高大英俊，金发碧眼，留着胡须——正是你梦寐以求的那种形象。

[maɪ]['leɪdi] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

my	lady	,	in	your	boarding	-	school	days	,	would	have	wished	him	to	be	.
我的	女士	,	在	你的	登机	-	学校	天	,	会	有	希望	他	到	是	.

夫人，您在寄宿学校读书的时候，一定会希望他是这样的。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [wɒz; wəz][nɒt] ['kɔːdiəl] .

His	manner	,	I	am	bound	to	admit	,	was	not	cordial	.
他的	方式	,	我	是	边界	到	承认	,	曾是	不是	亲切	.

我不得不承认，他的态度并不热情。

" ['kæptɪn] , " [ai][bɪ'gæn] ,

"	Captain	,	"	I	began	,
"	队长	,	"	我	开始	,

“船长，”我开口道，“

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] - " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	am	very	sorry	to	intrude	-	"	It	wasn't	the	thing	to	say	,
"	我	是	非常	对不起	到	侵入	-	"	它	不是	这	事物	到	说	,

“非常抱歉打扰您——” 这句话说得不对。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fʌst] .

of	course	,	but	I	was	fussed	.
的	课程	,	但	我	曾是	烦躁不安	.

当然，但我很生气。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	However	,	I	happen	to	be	a	neighbor	of	yours	,
"	然而	,	我	发生	到	是	一个	邻居	的	你的	,

“不过，我碰巧是你的邻居。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['ɑːtʃibɔːld] [-] .

and	I	have	here	a	letter	of	introduction	from	your	cousin	,	Archibald	Enwright	.
和	我	有	这里	一个	信	的	介绍	从	你的	表哥	,	阿奇博尔德	恩赖特	.

我这里有一封你表兄阿奇博尔德·恩赖特的介绍信。

[ai] [met] [hɪm] [ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] . "

I	met	him	in	Interlaken	and	we	became	very	good	friends	.	"
我	遇见	他	在	因特拉肯	和	我们	成为	非常	好的	朋友们	.	"

我在因特拉肯认识了他，我们成了非常好的朋友。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Indeed	!	"	said	the	captain	.
"	的确	!	"	说	这	队长	.

“的确如此！”船长说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns] [æt; ət]

He	held	out	his	hand	for	the	letter	,	as	though	it	were	evidence	at
他	握住	出去	他的	手	为了	这	信	,	作为	尽管	它	是	证据	在

[ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

a	court	-	martial	.
一个	法庭	-	武术	.

他伸出手去接那封信，仿佛那是军事法庭上的证据。

[wʌn] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] .

1	passed	it	over	,	wishing	I	hadn't	come	.
1	通过了	它	超过	,	祝	我	之前没有	来	.

我把它递了过去，心里后悔自己来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	read	it	through	.
他	读	它	通过	.

他通读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	a	long	letter	,	considering	its	nature	.
它	曾是	一个	长的	信	,	考虑	它是	自然	.

考虑到信件的内容，这封信很长。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

While	I	waited	,
尽管	我	等待	,

在我等待期间，

['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [desk] - [hiː; hi] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] - [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

standing	by	his	desk	-	he	hadn't	asked	me	to	sit	down	-	I	looked	about	the	room
常设	经过	他的	桌子	-	他	之前没有	问	我	到	坐	向下	-	我	看起来	关于	这	房间

.

:

.

我站在他的办公桌旁——他没有叫我坐下——我环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['stʌdi] , ['əʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌstiːə] .

It	was	much	like	my	own	study	,	only	I	think	a	little	dustier	.
它	曾是	很多	喜欢	我的	自己的	学习	,	仅有的	我	思考	一个	小的	尘土飞扬	.

它很像我自己的书房，只是我觉得稍微脏一些。

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [bæk]

Being	on	the	third	floor	it	was	farther	from	the	The	captain	turned	back
存在	在	这	第三	地面	它	曾是	更远	从	这	这	队长	转向	后退

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] .

and	began	to	read	the	letter	again	.
和	开始	到	读	这	信	再次	.

由于在三楼，离……较远。船长转过身，又开始读信。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

This	was	decidedly	embarrassing	.
这	曾是	绝对地	尴尬的	.

这真是令人尴尬。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [æn; ən] [ɒd] [naɪf] ,

Glancing	down	,	I	happened	to	see	on	his	desk	an	odd	knife	,
瞥了一眼	向下	,	我	发生	到	看	在	他的	桌子	一个	奇怪的	刀	,

我低头一看，碰巧看到他桌子上放着一把奇怪的刀。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

which	I	fancy	he	had	brought	from	India	.
哪个	我	想要	他	有	带来	从	印度	.

我猜想那是他从印度带来的。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stiːl] , ['deɪndʒərəsli] [ʃɑːp] , [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][gəʊld] , [kɑːrvd] [tuː; tə]

The	blade	was	of	steel	,	dangerously	sharp	,	the	hilt	of	gold	,	carved	to
这	刀刃	曾是	的	钢	,	危险地	锋利的	,	这	剑柄	的	金子	,	雕刻	到

[ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['hiːðn] ['fɪgə(r)] .

represent	some	heathen	figure	.
代表	一些	异教徒	数字	.

刀身由钢制成，极其锋利；刀柄由黄金制成，雕刻成某种异教徒的形象。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['ɑːrtʃɪz] ['letə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] [geɪz] [fel] [fʊl] [ə'pɒn]

Then	the	captain	looked	up	from	Archie's	letter	and	his	cold	gaze	fell	full	upon
然后	这	队长	看起来	向上	从	阿奇的	信	和	他的	寒冷的	目光	跌倒	满的	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，船长从阿奇的信中抬起头，他冰冷的目光直直地落在了我身上。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

"	My	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	to	the	best	of	my	knowledge	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	到	这	最好的	的	我的	知识	,

“我亲爱的朋友，”他说，“据我所知，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['kʌz(ə)n] [nemd] ['ɑːtʃibɔːld] [-] .

I	have	no	cousin	named	Archibald	Enwright	.
我	有	不	表哥	命名	阿奇博尔德	恩赖特	.

我没有一个名叫阿奇博尔德·恩赖特的表亲。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] !

"	A	pleasant	situation	,	you	must	admit	!
"	一个	令人愉快的	情况	,	你	必须	承认	!

“不得不承认，这真是一个令人愉快的局面！”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It's	bad	enough	when	you	come	to	them	with	a	letter	from	their	mother	,
它是	坏的	足够的	什么时候	你	来	到	他们	和	一个	信	从	他们的	母亲	,

当你拿着他们母亲的信来找他们时，情况就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmənz] [rʊmz; ruːmz] ,

but	here	was	I	in	this	Englishman's	rooms	,
但	这里	曾是	我	在	这	英国人的	房间	,

但我当时却身处这位英国人的房间里。

['bəʊldli] [flɔːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔːm] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] !

boldly	flaunting	in	his	face	a	warm	note	of	commendation	from	a	cousin	who	did	not	exist	!
大胆地	炫耀	在	他的	脸	一个	温暖的	笔记	的	表彰	从	一个	表哥	WHO	做过	不是	存在	!

厚颜无耻地向他炫耀一份来自根本不存在的表亲的热情赞扬信！

" [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , " [aɪ] [sed] .

"	I	owe	you	an	apology	,	"	I	said	.
"	我	欠	你	一个	道歉	,	"	我	说	.

“我应该向你道歉，”我说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [fel] [ʃɔːt] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

I	tried	to	be	as	haughty	as	he	,	and	fell	short	by	about	two	miles	.
我	尝试	到	是	作为	傲慢	作为	他	,	和	跌倒	短的	经过	关于	二	英里	.

我试图像他一样傲慢，但还是差了两英里。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "

"	I	brought	the	letter	in	good	faith	.	"
"	我	带来	这	信	在	好的	信仰	.	"

“我是出于好意带来的这封信。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No doubt of that , " he answered .
" 不 怀疑 的 那 , " 他 回答 .

“毫无疑问，”他回答道。

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][əd'ventʃərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Evidently it was given me by some adventurer for purposes of his
" 显然 它 曾是 给定 我 经过 一些 冒险家 为了 目的 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“显然，这是某个冒险家出于他自己的目的送给我的。”

" [aɪ] [went] [ɒn] ; " [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
" I went on ; " though I am at a loss to guess what they could have been .
" 我 去 在 ; " 尽管 我 是 在 一个 损失 到 猜测 什么 他们 可以 有 到过 .
"
"
"

我接着说：“虽然我完全猜不出它们可能是什么。”

" [aɪm] ['fraɪtfəli] ['sɒri] - ['riːəli] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm frightfully sorry - really , " said he .
" 我是 可怕地 对不起 - 真的 , " 说 他 .

“我真的非常抱歉，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn'flekʃn] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪz] : " [aɪm] ['nʌθɪŋ]
But he said it with the London inflection , which plainly implies : " I'm nothing
但 他 说 它 和 这 伦敦 拐点 , 哪个 显然 暗示 : " 我是 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
of the sort .
的 这 种类 .

但他用伦敦腔说了这句话，显然是在说：“我根本不是那样的人。”

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .
" A painful pause .
" 一个 痛苦 暂停 .

一阵令人难受的沉默。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] ;
I felt that he ought to give me back the letter ;
我 毛毡 那 他 应该 到 给 我 后退 这 信 ;

我觉得他应该把信还给我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but he made no move to do so .
但 他 制成 不 移动 到 做 所以 .

但他并没有采取任何行动。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And , of course , I didn't ask for it .
和 , 的 课程 , 我 没有 问 为了 它 .

当然，这并非我主动要求的。

" [ɑː] - [ɜː(r)] - [gʊd] [naɪt] , " [sed] [aɪ][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Ah - er - good night , " said I and hurried toward the door .
" 啊 - 呃 - 好的 夜晚 , " 说 我 和 慌忙 朝向 这 门 .

“啊——呃——晚安，”我说着，匆匆走向门口。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Good night , " he answered ,
" 好的 夜晚 , " 他 回答 ,

“晚安，”他回答道。

[ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['ɑːrtʃiz] [ə'kɜːsɪd] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	I	left	him	standing	there	with	Archie's	accursed	letter	in	his	hand	.
和	我	左边	他	常设	那里	和	阿奇的	被诅咒的	信	在	他的	手	.

我留下他站在那里，手里拿着阿奇那封该死的信。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

That	is	the	story	of	how	I	came	to	this	house	in	Adelphi	Terrace	.
那	是	这	故事	的	如何	我	来了	到	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

这就是我如何来到阿德尔菲露台这栋房子的故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] , [maɪ]['leɪdi] .

There	is	mystery	in	it	,	you	must	admit	,	my	lady	.
那里	是	神秘	在	它	,	你	必须	承认	,	我的	女士	.

夫人，您必须承认，这其中确实蕴含着神秘色彩。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sɪns] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɔːl] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ;

Once	or	twice	since	that	uncomfortable	call	I	have	passed	the	captain	on	the	stairs	;
一次	或者	两次	自从	那	不舒服	称呼	我	有	通过了	这	队长	在	这	楼梯	;

自从那次令人不快的通话之后，我一两次在楼梯上遇到过船长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

but	the	halls	are	very	dark	,	and	for	that	I	am	grateful	.
但	这	大厅	是	非常	黑暗的	,	和	为了	那	我	是	感激的	.

但走廊里很黑，对此我感到很庆幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第2/5页

[ai][hɪə(r)][hɪm]['ɒf(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] , [ai][hɪə(r)][hɪm][æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] .

I	hear	him	often	above	me	;	in	fact	,	I	hear	him	as	I	write	this	.
我	听到	他	经常	多于	我	;	在	事实	,	我	听到	他	作为	我	写	这	.

我经常听到他在我头顶上方的声音；事实上，我写这篇文章的时候，也能听到他的声音。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃi] ?

Who	was	Archie	?
WHO	曾是	阿奇	?

阿奇是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

What	was	the	idea	?
什么	曾是	这	主意	?

最初的想法是什么?

[ai]['wʌndə(r)] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[ɑː] , [wel] , [ai][hæv; həv][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðə; ði]

Ah	,	well	,	I	have	my	garden	,	and	for	that	I	am	indebted	to	Archie	the
啊	,	出色地	,	我	有	我的	花园	,	和	为了	那	我	是	负债累累	到	阿奇	这

['gærələs] .

garrulous	.
贫嘴	.

啊，嗯，我有我的花园，为此我要感谢喋喋不休的阿奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

It	is	nearly	midnight	now	.
它	是	几乎	午夜	现在	.

现在快到午夜了。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fretf(ə)l]['mɜːmə(r)] ,

The	roar	of	London	has	died	away	to	a	fretful	murmur	,
这	吼	的	伦敦	有	死亡	离开	到	一个	烦躁	低语	,

伦敦的喧嚣已然消逝，取而代之的是一阵阵烦躁的低语。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə'krɒs] [ðɪs] ['beɪkɪŋ] [taʊn] [ə; eɪ] [briːz] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] .

and	somehow	across	this	baking	town	a	breeze	has	found	its	way	.
和	不知何故	穿过	这	烘烤	镇	一个	微风	有	成立	它是	方式	.

不知何故，在这酷热难耐的小镇上，一阵微风吹过。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [klaim] [maɪ] [wɔːl] ,

It	whispers	over	the	green	grass	,	in	the	ivy	that	climbs	my	wall	,
它	低语	超过	这	绿色的	草	,	在	这	常春藤	那	攀登	我的	墙	,

它低语在绿草之上，在攀爬我墙壁的常春藤之上。

[ɪn][ðə; ði] [spft] ['mɜːki] [fəʊldz][ɒv; əv][maɪ] ['kɜːtənz] .

in	the	soft	murky	folds	of	my	curtains	.
在	这	柔软的	浑浊的	折叠	的	我的	窗帘	.

在窗帘柔软朦胧的褶皱里。

['wɪspərz] - [wɒt] ?

Whispers	-	what	?
低语	-	什么	?

窃窃私语——什么?

['wɪspərz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Whispers	,	perhaps	,	the	dreams	that	go	with	this	,	the	first	of	my	letters	to	you
低语	,	也许	,	这	梦境	那	去	和	这	,	这	第一的	的	我的	信件	到	你

.

:

.

或许是低语，伴随着这封信的梦境，这是我写给你的第一封信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ai] [deə(r)] [nɒt] ['wɪspə(r)] [jet] .

They	are	dreams	that	even	I	dare	not	whisper	yet	.
他们	是	梦境	那	甚至	我	敢	不是	耳语	然而	.

那是连我都不敢轻声诉说的梦想。

[ænd; ənd] [səʊ] - [gʊd] [naɪt] .

And	so	-	good	night	.
和	所以	-	好的	夜晚	.

那么，晚安。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [mæn] .

THE	STRAWBERRY	MAN	.
这	草莓	男人	.

草莓人。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

With	a	smile	that	betrayed	unusual	interest	,
和	一个	微笑	那	背叛	异常	兴趣	,

带着一丝异乎寻常的兴趣，他微笑着说：

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] ['steɪtsmən] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

the	daughter	of	the	Texas	statesman	read	that	letter	on	Thursday	morning	in
这	女儿	的	这	德克萨斯州	政治家	读	那	信	在	周四	早晨	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] .

her	room	at	the	Carlton	.
她	房间	在	这	卡尔顿	.

这位德克萨斯州政治家的女儿周四早上在卡尔顿酒店的房间里读了这封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strɔːbəri] - [mæd]

There	was	no	question	about	it	-	the	first	epistle	from	the	strawberry	-	mad
那里	曾是	不	问题	关于	它	-	这	第一的	书信	从	这	草莓	-	疯狂的

[wʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

one	had	caught	and	held	her	attention	.
一	有	捕捉	和	握住	她	注意力	.

毫无疑问，那位痴迷草莓的人的第一封信就吸引了她的注意力。

[ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [θruː] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] ,

All	day	,	as	she	dragged	her	father	through	picture	galleries	,
全部	天	,	作为	她	拖拽	她	父亲	通过	图片	画廊	,

整整一天，她拉着父亲逛着画廊，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['iːgə(r)] .

she	found	herself	looking	forward	to	another	morning	,	wondering	,	eager	.
她	成立	她自己	寻找	向前	到	其他	早晨	,	好奇	,	渴望的	.

她发现自己开始期待下一个早晨，心中充满好奇和渴望。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['seidi] [heit] , [ðə; ði][meɪd] [θruː] [huːm] [ðɪs] [ɒd]

But	on	the	following	morning	Sadie	Haight	,	the	maid	through	whom	this	odd
但	在	这	下列的	早晨	萨迪	海特	,	这	女佣	通过	谁	这	奇怪的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

correspondence	was	passing	,
一致	曾是	通过	,

但第二天早上，负责传递这封奇怪信件的女佣萨迪·海特

[hæd; həd][nəʊ]['letə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

had	no	letter	to	deliver	.
有	不	信	到	递送	.

没有信件要递送。

[ðə; ði] [njuːz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['teksəs] .

The	news	rather	disappointed	the	daughter	of	Texas	.
这	消息	相当	失望的	这	女儿	的	德克萨斯州	.

这条消息让这位德州女儿颇为失望。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [ðəʊ] , [æz; əz]

At	noon	she	insisted	on	returning	to	the	hotel	for	luncheon	,	though	,	as
在	中午	她	坚持	在	返回	到	这	酒店	为了	午餐	,	尽管	,	作为

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

her	father	pointed	out	,
她	父亲	尖	出去	,

中午时分，她坚持要回酒店吃午饭，尽管正如她父亲指出的那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæntɒn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

they	were	far	from	the	Canton	at	the	time	.
他们	是	远的	从	这	广州	在	这	时间	.

当时他们离广州很远。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

Her	journey	was	rewarded	.
她	旅行	曾是	奖励	.

她的旅程得到了回报。

['letə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

Letter	number	two	was	waiting	;	and	as	she	read	she	gasped	.
信	数字	二	曾是	等待	;	和	作为	她	读	她	倒吸一口气	.

第二封信在等着她；当她读到它时，她倒吸了一口气。

[dɪə(r)] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

DEAR	LADY	AT	THE	CARLTON	:	I	am	writing	this	at	three	in	the	morning	,
亲爱的	女士	在	这	卡尔顿	:	我	是	写作	这	在	三	在	这	早晨	,

亲爱的卡尔顿酒店女士：我凌晨三点写这封信，

[wɪð] ['lʌndən] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

with	London	silent	as	the	grave	,	beyond	our	garden	.
和	伦敦	沉默的	作为	这	严重	,	超过	我们的	花园	.

伦敦寂静得像坟墓，就在我们的花园之外。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl]

That	I	am	so	late	in	getting	to	it	is	not	because	I	did	not	think	of	you	all
那	我	是	所以	晚的	在	获得	到	它	是	不是	因为	我	做过	不是	思考	的	你	全部

[deɪ] ['jestədeɪ] ;

day	yesterday	;
天	昨天	;

我之所以这么晚才回复，并不是因为我昨天一整天没有想起你；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt][sɪt][daʊn][æt; ət][maɪ][desk][æt; ət]['sev(ə)n][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres]

not	because	I	did	not	sit	down	at	my	desk	at	seven	last	evening	to	address
不是	因为	我	做过	不是	坐	向下	在	我的	桌子	在	七	最后的	晚上	到	地址

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

并非因为我昨晚七点没有坐在办公桌前与你们交谈。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv][held]

Believe	me	,	only	the	most	startling	,	the	most	appalling	accident	could	have	held
相信	我	,	仅有的	这	最多	令人震惊	,	这	最多	令人震惊	事故	可以	有	握住

[ˌem 'i:][ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

相信我，只有最离奇、最可怕的事故才能让我停下来。

[ðæt] [məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] , [məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] .

That	most	startling	,	most	appalling	accident	has	happened	.
那	最多	令人震惊	,	最多	令人震惊	事故	有	发生	.

那场令人震惊、骇人听闻的事故发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nju:z] [æt; ət][wʌns][ɪn][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

I	am	tempted	to	give	you	the	news	at	once	in	one	striking	and	terrible
我	是	受诱惑	到	给	你	这	消息	在	一次	在	一	引人注目	和	糟糕的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

我真想用一句惊人而可怕的话语立刻告诉你这个消息。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] ['sentəns] .

And	I	could	write	that	sentence	.
和	我	可以	写	那	句子	.

我也可以写出这句话。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] ,

A	tragedy	,	wrapped	in	mystery	as	impenetrable	as	a	London	fog	,
一个	悲剧	,	包装	在	神秘	作为	坚不可摧	作为	一个	伦敦	多雾路段	,

一场悲剧，笼罩在如同伦敦浓雾般难以穿透的谜团之中。

[hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] ['aʊə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

has	befallen	our	quiet	little	house	in	Adelphi	Terrace	.
有	发生	我们的	安静的	小的	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

我们位于阿德尔菲露台的宁静小屋遭遇了这样的不幸。

[ɪn][ðeə(r)] ['beɪsmənt] [ru:m] [ðə; ði] [wɔ:ltərz] ['fæməli] , ['sli:pləs] , [ˌəʊvə'welmd] , [sɪt]['saɪlənt] ;

In	their	basement	room	the	Walters	family	,	sleepless	,	overwhelmed	,	sit	silent	;
在	他们的	地下室	房间	这	沃尔特斯	家庭	,	失眠	,	不堪重负	,	坐	沉默的	;

沃尔特斯一家在地下室的房间里，辗转难眠，不知所措，默默地坐着；

[ɒn][ðə; ði][dɑ:k] [steəz] [ˌaʊt'saɪd][maɪ][dɔ:(r)][aɪ][hɪə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][men][ɒn]

on	the	dark	stairs	outside	my	door	I	hear	at	intervals	the	tramp	of	men	on
在	这	黑暗的	楼梯	外部	我的	门	我	听到	在	间隔	这	流浪汉	的	男人	在

[ʌn'hæpi] ['mɪʃənz] -

unhappy	missions	-
不开心	任务	-

我门外黑暗的楼梯上，不时传来男人执行不愉快任务的脚步声——

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [stɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] :

But	no	;	I	must	go	back	to	the	very	start	of	it	all	:
但	不	;	我	必须	去	后退	到	这	非常	开始	的	它	全部	:

不，我必须回到一切的起点：

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['sɪmpsənz] ,

Last	night	I	had	an	early	dinner	at	Simpson's	,
最后的	夜晚	我	有	一个	早期的	晚餐	在	辛普森一家	,

昨晚我在辛普森餐厅吃了顿早晚餐。

[ɪn][ðə; ði][strænd] - [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] .

in	the	Strand	-	so	early	that	I	was	practically	alone	in	the	restaurant	.
在	这	斯特兰德	-	所以	早期的	那	我	曾是	几乎	独自的	在	这	餐厅	.

在斯特兰德大街——时间太早了，以至于餐厅里几乎只有我一个人。

[ðə; ði]['letə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ,

The	letter	I	was	about	to	write	to	you	was	uppermost	in	my	mind	and	,
这	信	我	曾是	关于	到	写	到	你	曾是	最上层	在	我的	头脑	和	,

我正准备给你写信，这件事一直萦绕在我的脑海里。

['hævɪŋ] ['kwɪkli] [daɪnd] , [aɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] .

having	quickly	dined	,	I	hurried	back	to	my	rooms	.
拥有	迅速地	用餐	,	我	慌忙	后退	到	我的	房间	.

匆匆吃过晚饭后，我赶紧回到了房间。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	remember	clearly	that	,	as	I	stood	in	the	street	before	our	house	fumbling	for
我	记住	清楚地	那	,	作为	我	站立	在	这	街道	前	我们的	房子	笨拙	为了

[maɪ] [kiːz] ,

my	keys	,
我的	钥匙	,

我清楚地记得，当时我站在家门前的街上，手忙脚乱地摸索着找钥匙。

[bɪg] [ben] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋz] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

Big	Ben	on	the	Parliament	Buildings	struck	the	hour	of	seven	.
大的	本	在	这	议会	建筑物	击	这	小时	的	七	.

国会大厦上的大本钟敲响了七点钟。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd]

The	chime	of	the	great	bell	rang	out	in	our	peaceful	thoroughfare	like	a	loud
这	钟声	的	这	伟大的	钟	响铃	出去	在	我们的	和平	通道	喜欢	一个	大声

[ænd; ənd] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	friendly	greeting	.
和	友好的	问候	.

大钟的钟声响彻我们宁静的街道，如同响亮而友好的问候。

['geɪnɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] , [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] .

Gaining	my	study	,	I	sat	down	at	once	to	write	.
获得	我的	学习	,	我	卫星	向下	在	一次	到	写	.

拿到书后，我立刻坐下来写作。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'taiə] [hɪm'self] ,

Over	my	head	I	could	hear	Captain	Fraser	-	Freer	moving	about	-	attiring	himself	,
超过	我的	头	我	可以	听到	队长	弗雷泽	-	弗里尔	移动	关于	-	着装	他自己	,

['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

probably	,	for	dinner	.
大概	,	为了	晚餐	.

我能听到弗雷泽-弗里尔上尉在我头顶走来走去——大概是在为晚餐穿衣服吧。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,

I	was	thinking	,	with	an	amused	smile	,
我	曾是	思维	,	和	一个	觉得好笑	微笑	,

我带着一丝玩味的微笑想着：

[haʊ] ['hɒrɪfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kruːd] [ə'merɪkən] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [hæd; həd]

how horrified he would be if he knew that the crude American below him had

如何 惊恐万分 他 会 是 如果 他 知道 那 这 原油 美国人 以下 他 有

[daind] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] ,

dined at the impossible hour of six ,

用餐 在 这 不可能的 小时 的 六 ,

如果他知道楼下那个粗鲁的美国人竟然在六点这个不可能的时间吃了晚饭，他该有多么震惊啊！

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ]

when suddenly I heard , in that room above me , some stranger talking in a harsh

什么时候 突然 我 听到 , 在 那 房间 多于 我 , 一些 陌生人 说 在 一个 残酷的

[dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] .

determined tone .

决定 语气 .

突然，我听到楼上房间里有个陌生人用严厉而坚定的语气说话。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] , ['kɑːmə(r)] , [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .

Then came the captain's answering voice , calmer , more dignified .

然后 来了 这 船长的 回答 嗓音 , 更平静 , 更多的 凝重 .

随后传来船长的回答，语气更加平静、更加庄重。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

This conversation went along for some time , growing each moment more excited .

这 对话 去 沿着 为了 一些 时间 , 生长 每个 片刻 更多的 兴奋的 .

这场谈话持续了一段时间，气氛越来越热烈。

[ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though I could not distinguish a word of it ,

尽管 我 可以 不是 区分 一个 单词 的 它 ,

虽然我一个字都听不懂，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] ;

I had the uncomfortable feeling that there was a controversy on ;

我 有 这 不舒服 感觉 那 那里 曾是 一个 争议 在 ;

我隐隐觉得这件事可能存在争议；

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ]

and I remember feeling annoyed that any one should thus interfere with my

和 我 记住 感觉 恼怒 那 任何 一 应该 因此 干扰 和 我的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,

composition of your letter ,

作品 的 你的 信 ,

我还记得当时我很恼火，竟然有人会这样干涉我撰写你的信。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

which I regarded as most important , you may be Sure .

哪个 我 认为 作为 最多 重要的 , 你 可能 是 当然 .

这一点我认为最为重要，您可以肯定。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [θʌmp] - [θʌmp]

At the end of five minutes of argument there came the heavy thump - thump

在 这 结尾 的 五 分钟 的 争论 那里 来了 这 重的 扑通 - 扑通

[ɒv; əv] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

of men struggling above me .

的 男人 挣扎 多于 我 .

争论持续了五分钟后，我上方传来沉重的咚咚声，那是男人在挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,

It recalled my college days ,

它 召回 我的 大学 天 ,

它让我想起了我的大学时光。

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['θrəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

when	we	used	to	hear	the	fellows	in	the	room	above	us	throwing	each	other
什么时候	我们	用过的	到	听到	这	伙伴们	在	这	房间	多于	我们	投掷	每个	其他

[ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .

about	in	an	excess	of	youth	and	high	spirits	.
关于	在	一个	过量的	的	青年	和	高的	烈酒	.

我们以前经常听到楼上房间里的年轻人因为年轻气盛而互相打闹嬉戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [mɔː(r)] [grɪm] , [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	this	seemed	more	grim	,	more	determined	,	and	I	did	not	like	it	.	-
但	这	似乎	更多的	严峻	,	更多的	决定	,	和	我	做过	不是	喜欢	它	.	-

但这似乎更加阴郁，更加坚决，我不喜欢这样。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

However	,	I	reflected	that	it	was	none	of	my	business	.
然而	,	我	反映	那	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

然而，我转念一想，这本来与我无关。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['letə(r)] .

I	tried	to	think	about	my	letter	.
我	尝试	到	思考	关于	我的	信	.

我努力思考我的信的内容。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hevi] [θʌd] [ðæt] [ʃʊk] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [haʊs] [tuː; tə]

The	struggle	ended	with	a	particularly	heavy	thud	that	shook	our	ancient	house	to
这	斗争	结束	和	一个	特别	重的	砰的一声	那	摇晃	我们的	古老的	房子	到

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

its	foundations	.
它是	基础	.

这场搏斗以一声特别沉重的巨响结束，震得我们这座古老的房子都摇摇欲坠。

[aɪ][sæt] ['lɪsənɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

I	sat	listening	,	somehow	very	much	depressed	.
我	卫星	聆听	,	不知何故	非常	很多	郁闷	.

我坐在那里听着，不知为何感到非常沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [wɔːltərz]

It	was	not	entirely	dark	outside	-	the	long	twilight	-	and	the	frugal	Walters
它	曾是	不是	完全	黑暗的	外部	-	这	长的	暮	-	和	这	节俭	沃尔特斯

[hæd; həd][nɒt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl] [læmps] .

had	not	lighted	the	hall	lamps	.
有	不是	照明	这	大厅	灯	.

外面天还没完全黑——暮色漫长——节俭的沃尔特斯没有点亮大厅的灯。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['veri] ['kwaɪətli] - [bʌt; bət][ðeə(r)] [kriːk] [bɪ'treɪd]

Somebody	was	coming	down	the	stairs	very	quietly	-	but	their	creaking	betrayed
某人	曾是	未来	向下	这	楼梯	非常	悄悄	-	但	他们的	嘎吱作响	背叛

[hɪm] .

him	.
他	.

有人悄无声息地走下楼梯——但吱嘎作响的脚步声暴露了他的行踪。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	waited	for	him	to	pass	through	the	shaft	of	light	that	poured	from	the
我	等待	为了	他	到	经过	通过	这	轴	的	光	那	倾倒	从	这

[dɔː(r)] ['əʊpən] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .

door	open	at	my	back	.
门	打开	在	我的	后退	.

我等着他穿过从我身后敞开的门射出的光束。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [feɪt] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,

At	that	moment	Fate	intervened	in	the	shape	of	a	breeze	through	my	windows	,
在	那	片刻	命运	介入	在	这	形状	的	一个	微风	通过	我的	视窗	,

就在这时，命运以一阵微风的形式介入了我的生活，这微风吹进了我的窗户。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bˈæŋgd] [ʃʌt] ,

the	door	banged	shut	,
这	门	砰的一声	关闭	,

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [rʌʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	a	heavy	man	rushed	by	me	in	the	darkness	and	ran	down	the	stairs	.
和	一个	重的	男人	匆忙	经过	我	在	这	黑暗	和	跑	向下	这	楼梯	.

一个身材魁梧的男人在黑暗中从我身边飞奔而过，然后跑下了楼梯。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

I	knew	he	was	heavy	,
我	知道	他	曾是	重的	,

我知道他很重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd]

because	the	passageway	was	narrow	and	he	had	to	push	me	aside
因为	这	通道	曾是	狭窄的	和	他	有	到	推	我	旁边

[tuː; tə] [get] [baɪ] .

to	get	by	.
到	得到	经过	.

因为通道很窄，他不得不把我推到一边才能通过。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [sweə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I	heard	him	swear	beneath	his	breath	.
我	听到	他	发誓	下面	他的	气息	.

我听到他低声咒骂了一句。

['kwɪkli] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

Quickly	I	went	to	a	hall	window	at	the	far	end	that	looked	out	on	the	street	.
迅速地	我	去	到	一个	大厅	窗户	在	这	远的	结尾	那	看起来	出去	在	这	街道	.

我迅速走到走廊尽头面向街道的窗户边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] ; [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [aʊt] .

But	the	front	door	did	not	open	;	no	one	came	out	.
但	这	正面	门	做过	不是	打开	;	不	一	来了	出去	.

但是前门没有打开；没有人出来。

[ai] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðen] [ai] [ˌɪiː'ɛntəd] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [maɪ]

I	was	puzzled	for	a	second	then	I	reentered	my	room	and	hurried	to	my
我	曾是	困惑	为了	一个	第二	然后	我	重新进入	我的	房间	和	慌忙	到	我的

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

我愣了一下，然后回到房间，匆匆走到阳台上。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

I	could	make	out	the	dim	figure	of	a	man	running	through	the	garden	at	the
我	可以	制作	出去	这	暗淡	数字	的	一个	男人	跑步	通过	这	花园	在	这

[rɪə(r)] - [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] .

rear	-	that	garden	of	which	I	have	so	often	spoken	.
后部	-	那	花园	的	哪个	我	有	所以	经常	说	.

我能隐约看到一个人影在后花园里奔跑——就是我经常提到的那个花园。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	try	to	open	the	gate	;	he	climbed	it	,
他	做过	不是	尝试	到	打开	这	门	;	他	攀登	它	,

他没有试图打开大门，而是爬了上去。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

and	so	disappeared	from	sight	into	the	alley	.
和	所以	消失	从	视线	进入	这	胡同	.

于是，他消失在了巷子里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [kən'sɪdəd] .

For	a	moment	I	considered	.
为了	一个	片刻	我	经过考虑的	.

我思考了一会儿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['ækʃ(ə)nz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

These	were	odd	actions	,	surely	;	but	was	it	my	place	to	interfere	?
这些	是	奇怪的	行动	,	一定	;	但	曾是	它	我的	地方	到	干扰	?

这些行为确实很奇怪；但我有权利干涉吗?

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kəʊld][steə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [wen] [ai] [prɪ'zentɪd]

I	remembered	the	cold	stare	in	the	eyes	of	Captain	Fraser	-	Freer	when	I	presented
我	记得	这	寒冷的	盯	在	这	眼睛	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	什么时候	我	呈现

[ðæt] ['letə(r)] .

that	letter	.
那	信	.

我记得当我递上那封信时，弗雷泽-弗里尔上尉眼中冰冷的目光。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːki] ['stʌdi] , [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

I	saw	him	standing	motionless	in	his	murky	study	,	as	amiable	as	a	statue	.
我	锯	他	常设	静止不动	在	他的	浑浊的	学习	,	作为	可亲	作为	一个	雕像	.

我看到他一动不动地站在昏暗的书房里，像尊雕像一样和蔼可亲。

[wʊd] [hiː; hi] ['welkəm] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Would	he	welcome	an	intrusion	from	me	now	?
会	他	欢迎	一个	入侵	从	我	现在	?

他现在会欢迎我插手吗?

['faɪnəli] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fə'get] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd]

Finally	I	made	up	my	mind	to	forget	these	things	and	went	down	to	find
最后	我	制成	向上	我的	头脑	到	忘记	这些	事物	和	去	向下	到	寻找

[wɔːltərz] .

Walters	.
沃尔特斯	.

最后我下定决心忘记这些事，下楼去找沃尔特斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

He	and	his	wife	were	eating	their	dinner	in	the	basement	.
他	和	他的	妻子	是	吃	他们的	晚餐	在	这	地下室	.

他和妻子正在地下室吃晚饭。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	told	him	what	had	happened	.
我	讲述	他	什么	有	发生	.

我把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][let][nəʊ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	said	he	had	let	no	visitor	in	to	see	the	captain	,
他	说	他	有	让	不	游客	在	到	看	这	队长	,

他说他没有让任何访客进来见船长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['brɪtɪʃ] [aɪ] .

and	was	inclined	to	view	my	misgivings	with	a	cold	British	eye	.
和	曾是	倾斜	到	看法	我的	疑虑	和	一个	寒冷的	英国	眼睛	.

他倾向于用冷漠的英国式眼光看待我的疑虑。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rʊmz; ruːmz] .

However	,	I	persuaded	him	to	go	with	me	to	the	captain's	rooms	.
然而	,	我	被说服	他	到	去	和	我	到	这	船长的	房间	.

然而，我说服他跟我一起去船长室。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	captain's	door	was	open	.
这	船长的	门	曾是	打开	.

船长的舱门开着。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪz] [hɑːd] , [aɪ] ['ɔːdəd] [wɔːltərz]

Remembering	that	in	England	the	way	of	the	intruder	is	hard	,	I	ordered	Walters
记住	那	在	英格兰	这	方式	的	这	入侵者	是	难的	,	我	订购	沃尔特斯

[tuː; tə][gəʊ][fɜːst] .

to	go	first	.
到	去	第一的	.

考虑到在英国入侵者的道路十分艰难，我命令沃尔特斯先行。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði][gæs] ['flikə] ['fiːbli] [ɪn][æn; ən][eɪdʒd] [ʃændə'lɪə(r)] .

He	stepped	into	the	room	,	where	the	gas	flickered	feebly	in	an	aged	chandelier	.
他	步	进入	这	房间	,	在哪里	这	气体	闪烁	虚弱地	在	一个	老年人	枝形吊灯	.

他走进房间，只见一盏老旧的吊灯里煤气微弱地闪烁着。

" [maɪ][gɒd] , [sɜː(r)] ! " [sed] [wɔːltərz] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

"	My	God	,	sir	!	"	said	Walters	,	a	servant	even	now	.
"	我的	上帝	,	先生	!	"	说	沃尔特斯	,	一个	仆人	甚至	现在	.

“我的天哪，先生！”沃尔特斯说道，他现在仍然是个仆人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [raɪt] [ðæt] ['sentəns] :

And	at	last	I	write	that	sentence	:
和	在	最后的	我	写	那	句子	:

最后，我写下了这句话：

['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːmi] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Captain	Fraser	-	Freer	of	the	Indian	Army	lay	dead	on	the	floor	,
队长	弗雷泽	-	弗里尔	的	这	印度	军队	躺	死的	在	这	地面	,

印度陆军上尉弗雷泽-弗里尔倒在地上，已经身亡。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] !

a	smile	that	was	almost	a	sneer	on	his	handsome	English	face	!
一个	微笑	那	曾是	几乎	一个	冷笑	在	他的	英俊的	英语	脸	!

他英俊的英国脸上挂着一丝近乎嘲讽的笑容！

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	horror	of	it	is	strong	with	me	now	as	I	sit	in	the	silent	morning	in	this
这	恐怖	的	它	是	强的	和	我	现在	作为	我	坐	在	这	沉默的	早晨	在	这

[ruːm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daɪd] .

room	of	mine	which	is	so	like	the	one	in	which	the	captain	died	.
房间	的	矿	哪个	是	所以	喜欢	这	一	在	哪个	这	队长	死亡	.

现在，我坐在这间与船长去世的房间如此相似的房间里，在寂静的清晨中，仍然强烈地感受到那场噩梦般的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

He	had	been	stabbed	just	over	the	heart	,
他	有	到过	刺伤	只是	超过	这	心	,

他被刺中了心脏上方的位置，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ɒd] ['ɪndiən] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn]

and	my	first	thought	was	of	that	odd	Indian	knife	which	I	had	seen	lying	on
和	我的	第一的	想法	曾是	的	那	奇怪的	印度	刀	哪个	我	有	已见	说谎	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .

his	study	table	.
他的	学习	桌子	.

我首先想到的是我曾在他书桌上看到的那把奇怪的印度刀。

[aɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	turned	quickly	to	seek	it	,	but	it	was	gone	.
我	转向	迅速地	到	寻找	它	,	但	它	曾是	已消失	.

我迅速转身寻找，但它已经不见了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dʌsti]

And	as	I	looked	at	the	table	it	came	to	me	that	here	in	this	dusty
和	作为	我	看起来	在	这	桌子	它	来了	到	我	那	这里	在	这	尘土飞扬

[ruːm] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] - ['meni] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] .

room	there	must	be	finger	prints	-	many	finger	prints	.
房间	那里	必须	是	手指	印刷	-	许多	手指	印刷	.

当我看着桌子时，我突然意识到，在这间布满灰尘的房间里，一定有很多指纹。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

The	room	was	quite	in	order	,	despite	those	sounds	of	struggle	.
这	房间	曾是	相当	在	命令	,	尽管	那些	声音	的	斗争	.

尽管房间里传来打斗声，但整体来说还是相当整洁的。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒd] ['mætəz] [met] [maɪ] [aɪ] .

One	or	two	odd	matters	met	my	eye	.
一	或者	二	奇怪的	事情	遇见	我的	眼睛	.

我注意到了一两件奇怪的事情。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flɒrɪst] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .

On	the	table	stood	a	box	from	a	florist	in	Bond	Street	.
在	这	桌子	站立	一个	盒子	从	一个	花店	在	纽带	街道	.

桌上放着一个来自邦德街花店的盒子。

[ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	lid	had	been	removed	and	I	saw	that	the	box	contained	a	number	of
这	盖	有	到过	已移除	和	我	锯	那	这	盒子	包含	一个	数字	的

[waɪt] ['æstə(r)] .

white	asters	.
白色的	紫菀	.

盖子被打开了，我看到盒子里装着许多白色紫菀花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [skɑːf] - [pɪn] - [æn; ən] ['emərəld] ['skærəb] .

Beside	the	box	lay	a	scarf	-	pin	-	an	emerald	scarab	.
旁	这	盒子	躺	一个	围巾	-	别针	-	一个	翠	圣甲虫	.

盒子旁边放着一枚领带夹——一枚祖母绿圣甲虫。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [leɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] - ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	not	far	from	the	captain's	body	lay	what	is	known	-	owing	to	the
和	不是	远的	从	这	船长的	身体	躺	什么	是	已知	-	欠款	到	这

['dʒɜːmən] ['sɪti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒmbɜːg] [hæt] .

German	city	where	it	is	made	-	as	a	Homburg	hat	.
德语	城市	在哪里	它	是	制成	-	作为	一个	霍姆堡	帽子	.

离船长遗体不远的地方，躺着一顶因其产地——德国城市霍姆堡——而得名的帽子。

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

I	recalled	that	it	is	most	important	at	such	times	that	nothing	be	disturbed	,
我	召回	那	它	是	最多	重要的	在	这样的	时代	那	没有什么	是	不安	,

我记起，在这种时候最重要的是不要打扰任何人。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][əʊld] [wɔ:ltərz] .

and	I	turned	to	old	Walters	.
和	我	转向	到	老的	沃尔特斯	.

于是我转向老沃尔特斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

His	face	was	like	this	paper	on	which	I	write	;	his	knees	trembled	beneath	him	.
他的	脸	曾是	喜欢	这	纸	在	哪个	我	写	;	他的	膝盖	颤抖	下面	他	.

他的脸就像我写下这些文字的这张纸一样；他的双膝颤抖着。

" [wɔ:ltərz] , " [sed] [ai] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s]

"	Walters	,	"	said	I	,	"	we	must	leave	things	just	as	they	are	until	the	police
"	沃尔特斯	,	"	说	我	,	"	我们	必须	离开	事物	只是	作为	他们	是	直到	这	警察

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

“沃尔特斯，”我说，“在警察到来之前，我们必须保持现状。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai]['nəʊtɪfaɪ] ['skɒtlənd] [jɑ:d] . "

Come	with	me	while	I	notify	Scotland	Yard	.	"
来	和	我	尽管	我	通知	苏格兰	院子	.	"

“跟我来，我去通知苏格兰场。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , " [sed] [wɔ:ltərz] .

"	Very	good	,	sir	,	"	said	Walters	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	沃尔特斯	.

“很好，先生，”沃尔特斯说。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]

We	went	down	then	to	the	telephone	in	the	lower	hall	,	and	I	called	up	the
我们	去	向下	然后	到	这	电话	在	这	降低	大厅	,	和	我	称为	向上	这

[jɑ:d] .

Yard	.
院子	.

然后我们下到楼下大厅的电话旁，我给院子打了电话。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [æn; ən][ɪn'spektə(r)] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ]

I	was	told	that	an	inspector	would	come	at	once	and	I	went	back	to	my
我	曾是	讲述	那	一个	检查员	会	来	在	一次	和	我	去	后退	到	我的

[ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

room	to	wait	for	him	.
房间	到	等待	为了	他	.

我被告知检查员马上就来，于是就回房间等他了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [æz; əz][ai] ['weɪtɪd] .

You	can	well	imagine	the	feelings	that	were	mine	as	I	waited	.
你	能	出色地	想象	这	情怀	那	是	矿	作为	我	等待	.

你可以想象我等待时的心情。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spɒlvd] ,

Before	this	mystery	should	be	solved	,
前	这	神秘	应该	是	已解决	,

在这个谜团解开之前，

[ai] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [nɒt]

I	foresaw	that	I	might	be	involved	to	a	degree	that	was	unpleasant	if	not
我	预见	那	我	可能	是	涉及	到	一个	程度	那	曾是	令人不快的	如果	不是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我预见到自己可能会卷入其中，而且程度可能令人不快，甚至危险。

[wɔːltərz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Walters	would	remember	that	I	first	came	here	as	one	acquainted	with	the	captain	.
沃尔特斯	会	记住	那	我	第一的	来了	这里	作为	一	熟人	和	这	队长	.

沃尔特斯应该还记得，我第一次来这里是因为我认识船长。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

He	had	noted	,	I	felt	sure	,	the	lack	of	intimacy	between	the	captain	and
他	有	著名的	,	我	毛毡	当然	,	这	缺少	的	亲密关系	之间	这	队长	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我确信他已经注意到我和船长之间缺乏亲密感。

[wʌns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

once	the	former	arrived	from	India	.
一次	这	以前的	到达的	从	印度	.

前者从印度抵达后。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]

He	would	no	doubt	testify	that	I	had	been	most	anxious	to	obtain	lodgings	in
他	会	不	怀疑	作证	那	我	有	到过	最多	焦虑的	到	获得	住宿	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .

the	same	house	with	Fraser	-	Freer	.
这	相同的	房子	和	弗雷泽	-	弗里尔	.

他无疑会作证说，我当时非常渴望能和弗雷泽-弗里尔住在同一栋房子里。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['ɑːtʃi] .

Then	there	was	the	matter	of	my	letter	from	Archie	.
然后	那里	曾是	这	事情	的	我的	信	从	阿奇	.

然后还有我收到的阿奇的来信这件事。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] .

I	must	keep	that	secret	,	I	felt	sure	.
我	必须	保持	那	秘密	,	我	毛毡	当然	.

我确信自己必须保守这个秘密。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt]

there	was	not	a	living	soul	to	back	me	up	in	my	story	of	the	quarrel	that
那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	到	后退	我	向上	在	我的	故事	的	这	争吵	那

[priː'siːd, priː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] ,

preceded	the	captain's	death	,
之前	这	船长的	死亡	,

没有一个人能证实我关于船长死前那场争吵的说法。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

of	the	man	who	escaped	by	way	of	the	garden	.
的	这	男人	WHO	逃脱	经过	方式	的	这	花园	.

那个从花园逃脱的男人。

[ə'læs] , [θɔ:t] [ai] ,
Alas , thought I ,
唉 , 想法 我 ,

唉，我心想，

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['stju:pɪd] [pə'li:smən] [kæn; kən][nɒt][feɪl][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ]
even the most stupid policeman can not fail to look upon me with the eye
甚至 这 最多 愚蠢的 警察 能 不是 失败 到 看 之上 我 和 这 眼睛
[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] !
of suspicion !
的 怀疑 !

即使最愚蠢的警察也无法不以怀疑的目光看待我！

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [θri:] [men] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .
In about twenty minutes three men arrived from Scotland Yard .
在 关于 二十 分钟 三 男人 到达的 从 苏格兰 院子 .

大约二十分钟后，三名男子从苏格兰场赶到。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [wɜ:kt] [maɪ'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜ:d] ['nɜ:vəsnəs] .
By that time I had worked myself up into a state of absurd nervousness .
经过 那 时间 我 有 工作 我 向上 进入 一个 状态 的 荒诞 紧张 .

那时我已经紧张得近乎荒谬。

[ai] [hɜ:d] [wɔ:ltərz] [let][ðem; ðəm][ɪn] ;
I heard Walters let them in ;
我 听到 沃尔特斯 让 他们 在 ;

我听说沃尔特斯放他们进来了；

[hɜ:d] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌəʊvə'hed] .
heard them climb the stairs and walk about in the room overhead .
听到 他们 爬 这 楼梯 和 走 关于 在 这 房间 开销 .

听到他们上楼，在楼上的房间里走来走去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɔ:ltərz] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)]
In a short time Walters knocked at my door and told me that Chief Inspector
在 一个 短的 时间 沃尔特斯 敲门 在 我的 门 和 讲述 我 那 首席 检查员
[breɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Bray desired to speak to me .
嘶叫 想要的 到 说话 到 我 .

不久后，沃尔特斯敲响了我的门，告诉我布雷总督察想和我谈谈。

[æz; əz][ai][pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ai] [felt] [tə'wɔ:d] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'kju:zd]
As I preceded the servant up the stairs I felt toward him as an accused
作为 我 之前 这 仆人 向上 这 楼梯 我 毛毡 朝向 他 作为 一个 被告
['mɜ:dərə(r)][mʌst; məst] [fi:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][sweə(r)]
murderer must feel toward the witness who has it in his power to swear
凶手 必须 感觉 朝向 这 证人 WHO 有 它 在 他的 力量 到 发誓
[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
his life away .
他的 生活 离开 .

当我走在仆人前面上楼时，我对他的感觉就像一个被指控的杀人犯对一个有权宣誓作证的证人的感觉一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['æktɪv] [mæn] - [breɪ] ; [blɒnd] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] .
He was a big active man - Bray ; blond as are so many Englishmen .
他 曾是 一个 大的 积极的 男人 - 嘶叫 ; 金发 作为 是 所以 许多 英国人 .

他是个身材高大、精力充沛的人——布雷；像很多英国人一样，他有一头金发。

[hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] [spəʊk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
His every move spoke efficiency .
他的 每一个 移动 辐 效率 .

他的每一个举动都体现出效率。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] - [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ]

Trying	to	act	as	unconcerned	as	an	innocent	man	should	-	but	failing
尝试	到	行为	作为	漠不关心	作为	一个	清白的	男人	应该	-	但	失败

['mɪzrəbli] ,

miserably	,
惨痛地	,

他试图装出一副无辜者应有的漠不关心的样子——但却彻底失败了。

[ai][fɪə(r)] - [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

I	fear	-	I	related	to	him	my	story	of	the	voices	,	the	struggle	,
我	害怕	-	我	有关的	到	他	我的	故事	的	这	声音	,	这	斗争	,

我害怕——我向他讲述了我听到那些声音、经历挣扎的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [mæn] [huː] [hæd; həd][gɒt][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [klaɪmd]

and	the	heavy	man	who	had	got	by	me	in	the	hall	and	later	climbed
和	这	重的	男人	WHO	有	得到	经过	我	在	这	大厅	和	之后	攀登

['aʊə(r)] [geɪt] .

our	gate	.
我们的	门	.

还有那个从我身边溜过大厅，后来爬上我们大门的壮汉。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

He	listened	without	comment	.
他	听着	没有	评论	.

他静静地听着，没有发表任何意见。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] :

At	the	end	he	said	:
在	这	结尾	他	说	:

最后他说：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	You	were	acquainted	with	the	captain	?	"
"	你	是	熟人	和	这	队长	?	"

你认识那位船长吗?

" ['slaɪtli] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Slightly	,	"	I	told	him	.
"	轻微地	,	"	我	讲述	他	.

“稍微有点，”我告诉他。

['ɑːrtʃiz] ['letə(r)] [kept] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] .

Archie's	letter	kept	popping	into	my	mind	,	frightening	me	.
阿奇的	信	保留	爆米花	进入	我的	头脑	,	令人恐惧	我	.

阿奇的信不断在我脑海中浮现，让我感到害怕。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][met] [hɪm] - [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

I	had	just	met	him	-	that	is	all	;
我	有	只是	遇见	他	-	那	是	全部	;

我刚认识他——仅此而已；

[θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɑːtʃibɔːld] [-] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] . "

through	a	friend	of	his	-	Archibald	Enwright	was	the	name	.	"
通过	一个	朋友	的	他的	-	阿奇博尔德	恩赖特	曾是	这	姓名	.	"

通过他的一位朋友——名叫阿奇博尔德·恩赖特——得知了这件事。

" [ɪz] [-] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Is	Enwright	in	London	to	vouch	for	you	?	"
"	是	恩赖特	在	伦敦	到	担保	为了	你	?	"

“恩赖特在伦敦吗？他能为你作证吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪ] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] . "
I last heard of him in Interlaken . "
我 最后的 听到 的 他 在 因特拉肯 . "

我最后一次听到他的消息是在因特拉肯。

" [jes] ? [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
" Yes ? How did you happen to take rooms in this house ? "
" 是的 ? 如何 做过 你 发生 到 拿 房间 在 这 房子 ? "

“是吗？你怎么会租到这栋房子里的房间呢？”

" [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
" The first time I called to see the captain he had not yet arrived from
" 这 第一的 时间 我 称为 到 看 这 队长 他 有 不是 然而 到达的 从
['ɪndiə] .
India .
印度 .

“我第一次打电话去看望队长时，他还没有从印度赶来。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] [hɪə(r)]
I was looking for lodgings and I took a great fancy to the garden here
我 曾是 寻找 为了 住宿 和 我 采取 一个 伟大的 想要 到 这 花园 这里
.
:
.

我当时正在找住处，然后就非常喜欢这里的花园。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [pʊt] [laɪk] [ðæt] .
" It sounded silly , put like that .
" 它 听起来 愚蠢的 , 放 喜欢 那 .

这么说听起来很傻。

[aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [skɔːn] .
I wasn't surprised that the inspector eyed me with scorn .
我 不是 惊讶 那 这 检查员 眼睛 我 和 轻蔑 .

检查员用轻蔑的眼神打量我，我并不感到意外。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] .
But I rather wished he hadn't .
但 我 相当 希望 他 之前没有 .

但我倒希望他没有那样做。

[breɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] .
Bray began to walk about the room , ignoring me .
嘶叫 开始 到 走 关于 这 房间 , 忽略 我 .

布雷开始在房间里走来走去，完全无视我。

" [waɪt] ['æstə(r)] ; ['skærəb] [pɪn] ; ['hɒmbɜːg] [hæt] , " [hiː; hi] ['diːteɪld] ,
" White asters ; scarab pin ; Homburg hat , " he detailed ,
" 白色的 紫菀 ; 圣甲虫 别针 ; 霍姆堡 帽子 , " 他 详细的 ,

“白色紫菀；圣甲虫胸针；霍姆堡帽，”他详细描述道。

['pɔːzɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ig'zibits] [leɪ] .
pausing before the table where those strange exhibits lay .
暂停 前 这 桌子 在哪里 那些 奇怪的 展品 躺 .

她停在摆放着那些奇怪展品的桌子前。

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['fɔːwəd] ['kæriɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	constable	came	forward	carrying	newspapers	in	his	hand	.
一个	警官	来了	向前	携带	报纸	在	他的	手	.

一名警员拿着报纸走了过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [breɪ] [ɑːskt] .

"	Bray	asked	.
"	嘶叫	问	.

布雷问道。

" [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	The	Daily	Mail	,	sir	,	"	said	the	constable	.
"	这	日常的	邮件	,	先生	,	"	说	这	警官	.

“是《每日邮报》，先生，”警员说道。

" [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ['twenti] - [eɪtθ] , ['twenti] - [naɪnθ][ænd; ənd]

"	The	issues	of	July	twenty	-	seventh	,	twenty	-	eighth	,	twenty	-	ninth	and
"	这	问题	的	七月	二十	-	第七	,	二十	-	第八	,	二十	-	第九	和

['θɜːtiəθ] .

thirtieth	.
第三十	.

“7月27日、28日、29日和30日这几期。”

" [breɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]

"	Bray	took	the	papers	in	his	hand	,	glanced	at	them	and	tossed	them
"	嘶叫	采取	这	文件	在	他的	手	,	瞥了一眼	在	他们	和	抛掷	他们

[kən'temptʃuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

contemptuously	into	a	waste	-	basket	.
轻蔑地	进入	一个	浪费	-	篮子	.

布雷拿起手中的文件，瞥了一眼，然后轻蔑地扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːltərz] .

He	turned	to	Walters	.
他	转向	到	沃尔特斯	.

他转向沃尔特斯。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːltərz] ; " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] !

"	Sorry	,	sir	,	"	said	Walters	;	"	but	I	was	so	taken	aback	!
"	对不起	,	先生	,	"	说	沃尔特斯	;	"	但	我	曾是	所以	已采取	背	!

“对不起，先生，”沃尔特斯说；“但我太震惊了！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

Nothing	like	this	has	ever	happened	to	me	before	.
没有什么	喜欢	这	有	曾经	发生	到	我	前	.

我以前从未遇到过这样的事。

[aɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] - "

I'll	go	at	once	-	"
患病的	去	在	一次	-	"

我马上就去——

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [breɪ] ['ʃɑːpli] .

"	No	,	"	replied	Bray	sharply	.
"	不	,	"	回复	嘶叫	尖锐地	.

“不，”布雷厉声回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] -
I'll **attend** **to** **it** **-**
患病的 出席 到 它 -

我会处理这件事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
" **There** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **.**
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[breɪ] [kɔːld] " [kʌm] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] , [freɪl] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] ,
Bray **called** **"** **Come** **!** **"** **and** **a** **slender** **boy** **,** **frail** **but** **with** **a** **military** **bearing** **,**
嘶叫 称为 " 来 ! " 和 一个 苗条 男生 , 脆弱 但 和 一个 军队 轴承 ,
['entəd] .
entered **.**
进入 .

布雷喊了一声“来！”，一个身材瘦削、体弱但举止像军人的男孩走了进来。

" [hə'ləʊ] , [wɔːltərz] !
" **Hello** **,** **Walters** **!**
" 你好 , 沃尔特斯 !

“你好，沃尔特斯！”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [wʌts] [ʌp] ?
" **What's** **up** **?**
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[aɪ] -
I **-**
我 -

我-

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðiː][dɪ'væn] [weə(r)] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [leɪ] .
" **He** **stopped** **suddenly** **as** **his** **eyes** **fell** **upon** **the** **divan** **where** **Fraser** **-** **Freer** **lay** **.**
" 他 停止 突然 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 迪万 在哪里 弗雷泽 - 弗里尔 躺 .

“当他的目光落在弗雷泽-弗里尔躺着的沙发上时，他突然停住了脚步。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðiː] [ded] [mænz] [saɪd] .
In **an** **instant** **he** **was** **at** **the** **dead** **man's** **side** **.**
在 一个 立即的 他 曾是 在 这 死的 男人的 边 .

他瞬间就到了死者身边。

" ['stiːvn] !
" **Stephen** **!**
" 史蒂芬 !

“史蒂芬！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" **he** **cried** **in** **anguish** **.**
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ][ɪnˈspektə(r)] - [ˈrɑːðə(r)] [ˈruːdlɪ] , [aɪ] [θɔːt] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	inspector	-	rather	rudely	,	I	thought	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	检查员	-	相当	粗鲁地	,	我	想法	.

“你是谁？”检查员厉声问道——我觉得他语气相当粗鲁。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈbrʌðə(r)] , [sɜː(r)] , " [pʊt] [ɪn] [wɔːltərz] .

"	It's	the	captain's	brother	,	sir	,	"	put	in	Walters	.
"	它是	这	船长的	兄弟	,	先生	,	"	放	在	沃尔特斯	.

“是船长的兄弟，先生，”沃尔特斯插话道。

" [lefˈtenənt] [ˈnɔːmən] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈfriːər] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] .

"	Lieutenant	Norman	Fraser	-	Freer	,	of	the	Royal	Fusiliers	.
"	中尉	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	皇家	燧发枪兵	.

“皇家燧发枪团的诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉。”

" [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .

"	There	fell	a	silence	.
"	那里	跌倒	一个	沉默	.

一片寂静。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlæməti] , [sɜː(r)] - " [bɪˈgæn] [wɔːltərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	A	great	calamity	,	sir	-	"	began	Walters	to	the	boy	.
"	一个	伟大的	灾害	,	先生	-	"	开始	沃尔特斯	到	这	男生	.

“先生，这是一场巨大的灾难——”沃尔特斯对男孩说道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈreəlɪ] [siːn] [ˈenɪ] [wʌn][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈfriːər] .

I	have	rarely	seen	any	one	so	overcome	as	young	Fraser	-	Freer	.
我	有	很少	已见	任何	一	所以	克服	作为	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔	.

我很少见到像年轻的弗雷泽-弗里尔那样情绪如此激动的人。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

Watching	him	,
观看	他	,

看着他，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɒn]

it	seemed	to	me	that	the	affection	existing	between	him	and	the	man	on
它	似乎	到	我	那	这	感情	现存的	之间	他	和	这	男人	在

[ðə; ðɪ][dɪˈvæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

the	divan	must	have	been	a	beautiful	thing	.
这	迪万	必须	有	到过	一个	美丽的	事物	.

我觉得他和躺在沙发上的那个男人之间的感情一定很美好。

[hiː; hɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,

He	turned	away	from	his	brother	at	last	,
他	转向	离开	从	他的	兄弟	在	最后的	,

他最终转身离开了他的兄弟。

[ænd; ənd] [wɔːltərz] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	Walters	sought	to	give	him	some	idea	of	what	had	happened	.
和	沃尔特斯	寻求	到	给	他	一些	主意	的	什么	有	发生	.

沃尔特斯试图让他了解发生了什么事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] .

"	You	will	pardon	me	,	gentlemen	,	"	said	the	lieutenant	.
"	你	将要	赦免	我	,	先生们	,	"	说	这	中尉	.

“请各位先生原谅，”中尉说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biː n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] !

"	This	has	been	a	terrible	shock	!
"	这	有	到过	一个	糟糕的	震惊	!

“这真是太令人震惊了！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [dri:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] - [ai][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] - [wɪð] [hɪm] .

I	didn't	dream	,	of	course	-	I	just	dropped	in	for	a	word	with	-	with	him	.
我	没有	梦	,	的	课程	-	我	只是	掉落	在	为了	一个	单词	和	-	和	他	.

我当然没有做梦——我只是顺道去和他聊几句。

[ænd; ənd] [naʊ] -

And	now	-
和	现在	-

现在——

" [wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	We	said	nothing	.
"	我们	说	没有什么	.

我们什么也没说。

[wi:; wi] [let] [hɪm] [ə'pɒlədʒaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌst; məst] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ]

We	let	him	apologize	,	as	a	true	Englishman	must	,	for	his	public	display
我们	让	他	道歉	,	作为	一个	真的	英国人	必须	,	为了	他的	民众	展示

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

我们让他像一个真正的英国绅士那样，为他在公共场合的情绪失控道歉。

" [aɪm] ['spri] , " [breɪ] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	I'm	sorry	,	"	Bray	remarked	in	a	moment	,
"	我是	对不起	,	"	嘶叫	评论	在	一个	片刻	,

“对不起，”布雷片刻后说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] - " [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [meɪ] [su:n] [hæv; həv] [greɪt]

his	eyes	still	shifting	about	the	room	-	"	especially	as	England	may	soon	have	great
他的	眼睛	仍然	转变	关于	这	房间	-	"	尤其	作为	英格兰	可能	很快	有	伟大的

[ni:d] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

need	of	men	like	the	captain	.
需要	的	男人	喜欢	这	队长	.

他的目光仍然在房间里四处游移——“尤其是英格兰可能很快就会非常需要像队长这样的人。”

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] :

Now	,	gentlemen	,	I	want	to	say	this	:
现在	,	先生们	,	我	想	到	说	这	:

各位先生，我想说的是：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [brɑ:ntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:d] .

I	am	the	Chief	of	the	Special	Branch	at	the	Yard	.
我	是	这	首席	的	这	特别的	分支	在	这	院子	.

我是警局特别部门的负责人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɜ:də(r)] .

This	is	no	ordinary	murder	.
这	是	不	普通的	谋杀	.

这并非普通的谋杀案。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ai][kæn; kən] [nɒt] [dɪs'kləʊz] - [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

For	reasons	I	can	not	disclose	-	and	,	I	may	add	,
为了	原因	我	能	不是	透露	-	和	,	我	可能	添加	,

出于我无法透露的原因——而且，我还要补充一点，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] - [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['trædʒɪk] [deθ]

for	the	best	interests	of	the	empire	-	news	of	the	captain's	tragic	death
为了	这	最好的	兴趣	的	这	帝国	-	消息	的	这	船长的	悲惨	死亡

[mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

must	be	kept	for	the	present	out	of	the	newspapers	.
必须	是	保留	为了	这	展示	出去	的	这	报纸	.

为了帝国的最大利益——目前必须阻止报纸刊登这位舰长的悲惨死亡的消息。

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .

I	mean	,	of	course	,	the	manner	of	his	going	.
我	意思是	,	的	课程	,	这	方式	的	他的	去	.

我当然是指他离开的方式。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [deθ] ['nəʊtɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	mere	death	notice	,	you	understand	-	the	inference	being	that	it	was	a
一个	仅仅	死亡	注意	,	你	理解	-	这	推理	存在	那	它	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['teɪkɪŋ] [ɒf] . "

natural	taking	off	.	"
自然的	采取	离开	.	"

这只是一份死亡通知，你明白吗？——言下之意是，这是一起自然死亡事件。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [telz] .

"	I	understand	,	"	said	the	lieutenant	,	as	one	who	knows	more	than	he	tells	.
"	我	理解	,	"	说	这	中尉	,	作为	一	WHO	知道	更多的	比	他	讲述	.

“我明白了，”中尉说道，语气中带着一种心知肚明却不愿透露的意味。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [breɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	Bray	.
"	感谢	你	,	"	说	嘶叫	.

“谢谢，”布雷说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz]

"	I	shall	leave	you	to	attend	to	the	matter	,	as	far	as	your	family	is
"	我	将	离开	你	到	出席	到	这	事情	,	作为	远的	作为	你的	家庭	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

“至于你家里的事，就交给你处理吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

You	will	take	charge	of	the	body	.
你	将要	拿	收费	的	这	身体	.

你将负责这具身体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

As	for	the	rest	of	you	,	I	forbid	you	to	mention	this	matter	outside	.
作为	为了	这	休息	的	你	,	我	禁止	你	到	提到	这	事情	外部	.

至于其他人，我禁止你们在外面提及此事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [breɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] , [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	And	now	Bray	stood	looking	,	with	a	puzzled	air	,	at	me	.
"	和	现在	嘶叫	站立	寻找	,	和	一个	困惑	空气	,	在	我	.

“这时，布雷一脸困惑地看着我。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	You	are	an	American	?	"	he	said	,	and	I	judged	he	did	not	care	for
"	你	是	一个	美国人	?	"	他	说	,	和	我	评判	他	做过	不是	关心	为了

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

“你是美国人？”他问道，我判断他并不喜欢美国人。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	I	am	,	"	I	told	him	.
"	我	是	,	"	我	讲述	他	.

“我是，”我告诉他。

" [nəʊ] ['eni] [wʌn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsjələt] ?

"	Know	any	one	at	your	consulate	?
"	知道	任何	一	在	你的	领事馆	?

你认识领事馆里的人吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ai][dɪd] !
Thank heaven , I did !
感谢 天堂 , 我 做过 !

谢天谢地，我这么做了！

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈsekrət(ə)ri] [ðeə(r)] [nemd] [ˈwɒts(ə)n] - [ai] [went] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
There is an under - secretary there named Watson - I went to college with him .
那里 是 一个 在下面 - 秘书 那里 命名 沃森 - 我 去 到 大学 和 他 .

那里有一位名叫沃森的副秘书——我和他上过大学。

[ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm] [tuː; tə] [breɪ] .
I mentioned him to Bray .
我 提及 他 到 嘶叫 .

我跟布雷提到了他。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" Very good , " said the inspector .
" 非常 好的 , " 说 这 检查员 .

“很好，”检查员说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] .
" You are free to go .
" 你 是 自由的 到 去 .

你可以走了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But you must understand that you are an important witness in this case ,
但 你 必须 理解 那 你 是 一个 重要的 证人 在 这 案件 ,

但你必须明白，你是本案的重要证人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
and if you attempt to leave London you will be locked up .
和 如果 你 试图 到 离开 伦敦 你 将要 是 已锁定 向上 .

如果你试图离开伦敦，你将被关押起来。

" [səʊ][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
" So I came back to my rooms ,
" 所以 我 来了 后退 到 我的 房间 ,

于是我回到了我的房间。

[ˈhɒrəbli] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
horribly entangled in a mystery that is little to my liking .
糟糕透了 纠缠 在 一个 神秘 那 是 小的 到 我的 喜欢 .

深陷于一个我不太喜欢的谜团之中。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
I have been sitting here in my study for some time , going over it again
我 有 到过 坐着 这里 在 我的 学习 为了 一些 时间 , 去 超过 它 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] .
and again .
和 再次 .

我已经在书房里坐了很久了，一遍又一遍地反复研读。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
There have been many footsteps on the stairs , many voices in the hall .
那里 有 到过 许多 脚步声 在 这 楼梯 , 许多 声音 在 这 大厅 .

楼梯上有很多脚步声，大厅里有很多说话声。

['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld]

Waiting	here	for	the	dawn	,	I	have	come	to	be	very	sorry	for	the	cold
等待	这里	为了	这	黎明	,	我	有	来	到	是	非常	对不起	为了	这	寒冷的

['hænsəm] ['kæptɪn] .

handsome	captain	.
英俊的	队长	.

在这里等待黎明，我开始对这位冷酷英俊的船长感到非常同情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [tred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ,

After	all	,	he	was	a	man	;	his	very	tread	on	the	floor	above	,
后	全部	,	他	曾是	一个	男人	;	他的	非常	踏	在	这	地面	多于	,

毕竟，他也是个人；他踩在楼上地板上的每一步，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

which	it	shall	never	hear	again	,	told	me	that	.
哪个	它	将	绝不	听到	再次	,	讲述	我	那	.

它再也不会听到这些话了，他告诉我。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɑːgjuːd] [səʊ] ['laʊdli] ,

Who	was	the	man	in	the	hall	,	the	man	who	had	argued	so	loudly	,
WHO	曾是	这	男人	在	这	大厅	,	这	男人	WHO	有	争论	所以	高声	,

大厅里那个大声争吵的男人是谁?

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] ['ɪndiən] [naɪf] ?

who	had	struck	so	surely	with	that	queer	Indian	knife	?
WHO	有	击	所以	一定	和	那	酷儿	印度	刀	?

是谁用那把奇特的印度刀如此精准地击中了目标?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] [naʊ] ?

Where	is	the	knife	now	?
在哪里	是	这	刀	现在	?

刀现在在哪儿?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [waɪt] ['æstə(r)]['sɪgnɪfaɪ] ?

And	,	above	all	,	what	do	the	white	asters	signify	?
和	,	多于	全部	,	什么	做	这	白色的	紫菀	表示	?

而且，最重要的是，白色紫菀象征着什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['skærəb] [skɑːf] - [pɪn] ?

And	the	scarab	scarf	-	pin	?
和	这	圣甲虫	围巾	-	别针	?

还有圣甲虫造型的领巾别针?

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'sɜːd] ['hɒmbɜːg] [hæt] ?

And	that	absurd	Homburg	hat	?
和	那	荒诞	霍姆堡	帽子	?

还有那顶滑稽的霍姆堡帽?

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['mɪst(ə)ri] .

Lady	of	the	Canton	,	you	wanted	mystery	.
女士	的	这	广州	,	你	通缉	神秘	.

广州夫人，你想要的是神秘感。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðæt] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I	wrote	that	first	letter	to	you	,
什么时候	我	写道	那	第一的	信	到	你	,

当我给你写第一封信的时候，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [driːm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

little	did	I	dream	that	I	should	soon	have	it	to	give	you	in	overwhelming
小的	做过	我	梦	那	我	应该	很快	有	它	到	给	你	在	压倒

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

我做梦也没想到，我很快就能把它大量地送给你。

[ænd; ənd] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [biːn]

And	-	believe	me	when	I	say	it	-	through	all	this	your	face	has	been
和	-	相信	我	什么时候	我	说	它	-	通过	全部	这	你的	脸	有	到过

['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel]

constantly	before	me	-	your	face	as	I	saw	it	that	bright	morning	in	the	hotel
不断地	前	我	-	你的	脸	作为	我	锯	它	那	明亮的	早晨	在	这	酒店

['brekfəst] [ruːm] .

breakfast	room	.
早餐	房间	.

而且——请相信我——在这一切过程中，你的脸一直萦绕在我的脑海中——就像那天清晨我在酒店早餐室里看到的那张脸一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'drest] [juː; jʊ] .

You	have	forgiven	me	,	I	know	,	for	the	manner	in	which	I	addressed	you	.
你	有	已原谅	我	,	我	知道	,	为了	这	方式	在	哪个	我	已解决	你	.

我知道你已经原谅了我之前对你说话的方式。

[ai] [hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] - ['veri] [greɪt] .

I	had	seen	your	eyes	and	the	temptation	was	great	-	very	great	.
我	有	已见	你的	眼睛	和	这	诱惑	曾是	伟大的	-	非常	伟大的	.

我看到了你的眼睛，诱惑力很大——非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

It	is	dawn	in	the	garden	now	and	London	is	beginning	to	stir	.
它	是	黎明	在	这	花园	现在	和	伦敦	是	开始	到	搅拌	.

花园里天色已亮，伦敦也开始苏醒。

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] .

So	this	time	it	is	-	good	morning	,	my	lady	.
所以	这	时间	它	是	-	好的	早晨	,	我的	女士	.

这次是——早上好，女士。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [mæn] .

THE	STRAWBERRY	MAN	.
这	草莓	男人	.

草莓人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	is	hardly	necessary	to	intimate	that	this	letter	came	as	something	of	a
它	是	几乎	必要的	到	亲密的	那	这	信	来了	作为	某物	的	一个

[ʃɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

shock	to	the	young	woman	who	received	it	.
震惊	到	这	年轻的	女士	WHO	已收到	它	.

不难看出，收到这封信的年轻女子感到非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [held] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]

For	the	rest	of	that	day	the	many	sights	of	London	held	little	interest	for
为了	这	休息	的	那	天	这	许多	景点	的	伦敦	握住	小的	兴趣	为了

[hɜː(r); hə(r)] - [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

her	-	so	little	,
她	-	所以	小的	,

那天剩下的时间里，伦敦的众多景点对她来说都索然无味——真的，一点儿也提不起兴趣。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['teksəs]

indeed	,	that	her	perspiring	father	began	to	see	visions	of	his	beloved	Texas
的确	,	那	她	出汗	父亲	开始	到	看	愿景	的	他的	心爱	德克萨斯州

;

;
;

的确，她那汗流浃背的父亲开始看到他挚爱的德克萨斯州的幻象；

[ænd; ənd] [wʌns] ['həʊpfəli] [sə'dʒestid] [æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	once	hopefully	suggested	an	early	return	home	.
和	一次	希望	建议	一个	早期的	返回	家	.

并曾满怀希望地建议早点回家。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	coolness	with	which	this	idea	was	received	plainly	showed	him	that	he	was
这	凉爽	和	哪个	这	主意	曾是	已收到	显然	显示	他	那	他	曾是

[ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ;

on	the	wrong	track	;
在	这	错误的	追踪	;

对方对这个想法的冷淡反应清楚地表明，他走错了方向；

[səʊ] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['spləs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

so	he	sighed	and	sought	solace	at	the	bar	.
所以	他	叹了口气	和	寻求	慰藉	在	这	酒吧	.

于是他叹了口气，到酒吧里寻求慰藉。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] ,

That	night	the	two	from	Texas	attended	His	Majesty's	Theater	,
那	夜晚	这	二	从	德克萨斯州	参加	他的	陛下的	剧院	,

当晚，这两位来自德克萨斯州的男士前往国王陛下剧院观看演出。

[weə(r)] [bər'nɑːrd] ['ʃɔːz] ['leɪtɪst] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] ;

where	Bernard	Shaw's	latest	play	was	being	performed	;
在哪里	伯纳德	肖氏	最新的	玩	曾是	存在	执行	;

当时正在上演萧伯纳的最新剧作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪti] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n]

and	the	witty	Irishman	would	have	been	annoyed	to	see	the	scant	attention
和	这	机智	爱尔兰人	会	有	到过	恼怒	到	看	这	稀少	注意力

[wʌn] ['lʌvli] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

one	lovely	young	American	in	the	audience	gave	his	lines	.
一	迷人的	年轻的	美国人	在	这	观众	给予	他的	线条	.

这位机智的爱尔兰人如果看到台下那位可爱的美国年轻观众对他的台词漠不关心，一定会感到恼火。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð] ['iːgə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	American	in	question	retired	at	midnight	,	with	eager	thoughts	turned	toward	the
这	美国人	在	问题	退休	在	午夜	,	和	渴望的	想法	转向	朝向	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这位美国人午夜就寝，心中满怀期待地盼望着清晨的到来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	she	was	not	disappointed	.
和	她	曾是	不是	失望的	.

她并没有失望。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [ə; eɪ]['stɒlɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] ['ɜ:li]

When	her	maid	,	a	stolid	Englishwoman	,	appeared	at	her	bedside	early
什么时候	她	女佣	,	一个	沉稳	英国女人	,	出现	在	她	床头	早期的

['sætədeɪ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

Saturday	she	carried	a	letter	,
周六	她	携带	一个	信	,

星期六清晨，她的女仆，一位性格沉稳的英国女子，来到她的床边，带来了一封信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:nd] - [ʌp] [nəʊz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [eɪdz][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]

which	she	handed	over	,	with	the	turned	-	up	nose	of	one	who	aids	but	does	not
哪个	她	递交	超过	,	和	这	转向	-	向上	鼻子	的	一	WHO	艾滋病	但	做	不是

[ə'pru:v] .

approve	.
批准	.

她把东西递了过去，脸上带着一种不屑一顾的神情，仿佛在帮助别人，但并不赞同。

['kwɪkli] [ðə; ði][gɜ:l][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

Quickly	the	girl	tore	it	open	.
迅速地	这	女孩	撕裂	它	打开	.

女孩迅速把它撕开了。

[dɪə(r)] ['teksəs] ['leɪdi] :

DEAR	Texas	LADY	:
亲爱的	德克萨斯州	女士	:

亲爱的德州女士:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	am	writing	this	late	in	the	afternoon	.
我	是	写作	这	晚的	在	这	下午	.

我写这封信时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kɑ:stɪŋ] [lɒŋ] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [lɔ:n] ,

The	sun	is	casting	long	black	shadows	on	the	garden	lawn	,
这	太阳	是	铸件	长的	黑色的	阴影	在	这	花园	草地	,

太阳在花园草坪上投下长长的黑色影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:gju:]

and	the	whole	world	is	so	bright	and	matter	-	of	-	fact	I	have	to	argue
和	这	所有的	世界	是	所以	明亮的	和	事情	-	的	-	事实	我	有	到	争论

[wɪð] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ]

with	myself	to	be	convinced	that	the	events	of	that	tragic	night	through	which	I
和	我	到	是	确信	那	这	活动	的	那	悲惨	夜晚	通过	哪个	我

[pɑ:st] ['ri:əli] ['hæpənd] .

passed	really	happened	.
通过了	真的	发生	.

整个世界如此光明而平静，以至于我不得不反复说服自己，才能相信我经历的那个悲惨夜晚所发生的事情真的发生过。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [ə; eɪ] [dri:m] ;

The	newspapers	this	morning	helped	to	make	it	all	seem	a	dream	;
这	报纸	这	早晨	帮助	到	制作	它	全部	似乎	一个	梦	;

今天早晨的报纸让这一切看起来就像一场梦;

[nɒt][ə; eɪ][laɪn] - [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

not	a	line	-	not	a	word	,	that	I	can	find	.
不是	一个	线	-	不是	一个	单词	,	那	我	能	寻找	.

我找不到一行字，一个字都找不到。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
When I think of America ,
什么时候 我 思考 的 美国 ,

当我想到美国时，

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪf] [ðɪs]
and how by this time the reporters would be swarming through our house if this
和 如何 经过 这 时间 这 记者 会 是 蜂拥而至 通过 我们的 房子 如果 这
[θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
thing had happened over there ,
事物 有 发生 超过 那里 ,

如果这件事发生在那边，这个时候记者们早就涌进我们家了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
I am the more astonished .
我 是 这 更多的 惊讶 .

我更加感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [nəʊ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] .
But then , I know these English papers .
但 然后 , 我 知道 这些 英语 文件 .

但是，我懂这些英文论文。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒəʊ] ['tʃeɪmbəlɪn] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] [ten] ,
The great Joe Chamberlain died the other night at ten ,
这 伟大的 乔 管家 死亡 这 其他 夜晚 在 十 ,

伟大的乔·张伯伦前几天晚上十点去世了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔːri]
and it was noon the next day when the first paper to carry the story
和 它 曾是 中午 这 下一个 天 什么时候 这 第一的 纸 到 携带 这 故事
[ə'pɪəd] - ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] [biːt] .
appeared - screaming loudly that it had scored a beat .
出现 - 尖叫 高声 那 它 有 得分 一个 打 .

第二天中午，第一份刊登这则新闻的报纸出现了——大肆宣扬他们取得了重大突破。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
It had .
它 有 .

确实如此。

['ʌðə(r)] [lændz] , ['ʌðə(r)] ['meθədz] .
Other lands , other methods .
其他 土地 , 其他 方法 .

异地异法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɜːrnəlɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn]
It was probably not difficult for Bray to keep journalists such as these in
它 曾是 大概 不是 难的 为了 嘶叫 到 保持 记者 这样的 作为 这些 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

对布雷来说，瞒过这些记者可能并不难。

[səʊ] [ðeə(r)] [greɪt] [ʌn'geɪnli] [ʃiːts] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn]
So their great ungainly sheets come out in total ignorance of a remarkable story in
所以 他们的 伟大的 笨拙的 纸张 来 出去 在 全部的 无知 的 一个 卓越 故事 在
['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .
Adelphi Terrace .
阿德尔菲 阳台 .

所以，他们那些笨拙的大床单完全不知道阿德尔菲露台上发生的非凡故事。

['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [njuːz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɔː(r)] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði]

Famished	for	real	news	,	they	begin	to	hint	at	a	huge	war	cloud	on	the
饥饿	为了	真实的	消息	,	他们	开始	到	暗示	在	一个	巨大的	战争	云	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他们渴望听到真实的新闻，开始暗示地平线上可能笼罩着巨大的战争阴云。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɒtərɪŋ] ['ɒstriə] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ɒn] ['taɪni] ['sɜːbiə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪz]

Because	tottering	Austria	has	declared	war	on	tiny	Serbia	,	because	the	Kaiser	is
因为	颤巍巍	奥地利	有	声明	战争	在	微小的	塞尔维亚	,	因为	这	凯撒	是

[tuː; tə] - [deɪ] ['hʌrɪɪŋ] ,

to	-	day	hurrying	,
到	-	天	匆忙	,

因为摇摇欲坠的奥地利向弱小的塞尔维亚宣战，因为德皇今天行色匆匆，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [həʊm] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [ðeɪ] [siː] [ɔːl] ['jʊərəp] ['ʃɔːtli] [beɪðd] [ɪn]

with	his	best	dramatic	effect	,	home	to	Berlin	,	they	see	all	Europe	shortly	bathed	in
和	他的	最好的	戏剧性	影响	,	家	到	柏林	,	他们	看	全部	欧洲	不久	洗澡	在

[blʌd] .

blood	.
血	.

在他的最佳戏剧效果中，回到柏林的他们看到整个欧洲很快将被鲜血淹没。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['tɒrɪd] [deɪz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [naɪts] !

A	nightmare	born	of	torrid	days	and	tossing	nights	!
一个	恶梦	出生	的	热带	天	和	抛掷	夜晚	!

酷热难耐的白昼和辗转难眠的夜晚孕育出的噩梦！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [daʊt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

But	it	is	of	the	affair	in	Adelphi	Terrace	that	you	no	doubt	want	to	hear	.
但	它	是	的	这	事务	在	阿德尔菲	阳台	那	你	不	怀疑	想	到	听到	.

但毫无疑问，你最想听到的还是阿德尔菲露台发生的那件事。

[wʌn] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ædz] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

One	sequel	of	the	tragedy	,	which	adds	immeasurably	to	the	mystery	of	it	all	,
一	续集	的	这	悲剧	,	哪个	添加	无法估量	到	这	神秘	的	它	全部	,

这部悲剧的续集，极大地增添了整个事件的神秘感。

[hæz; həz] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

has	occurred	,	and	I	alone	am	responsible	for	its	discovery	.
有	发生	,	和	我	独自的	是	负责任的	为了	它是	发现	.

这件事已经发生，而发现这件事完全是我的责任。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] :

But	to	go	back	:
但	到	去	后退	:

但回到过去：

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [æt; ət] [dɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	returned	from	mailing	your	letter	at	dawn	this	morning	,
我	返回	从	邮寄	你的	信	在	黎明	这	早晨	,

我今天清晨寄完你的信回来了。

['veri] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

very	tired	from	the	tension	of	the	night	.
非常	疲劳的	从	这	紧张	的	这	夜晚	.

昨晚的紧张情绪让我非常疲惫。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

I	went	to	bed	,	but	could	not	sleep	.
我	去	到	床	,	但	可以	不是	睡觉	.

我上床睡觉，但却睡不着。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi]
More 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **it** 它 **was** 曾是 **preying** 捕食 **on** 在 **my** 我的 **mind** 头脑 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **most** 最多 **unhappy** 不开心
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position 位置 **.** .

我越来越觉得我处境非常不幸。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [kɑːst][æt; ət][ˌem 'iː][baɪ][ɪn'spektə(r)] [breɪ] ,
I 我 **had** 有 **not** 不是 **liked** 喜欢 **the** 这 **looks** 看起来 **cast** 投掷 **at** 在 **me** 我 **by** 经过 **Inspector** 检查员 **Bray** 嘶叫 **,** ,

我不喜欢布雷警探看我的眼神。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
or 或者 **his** 他的 **voice** 嗓音 **when** 什么时候 **he** 他 **asked** 问 **how** 如何 **I** 我 **came** 来了 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **this** 这 **house** 房子 **.** .

或者他问我为什么会住进这所房子时的声音。

[ai][təʊld][maɪ'self][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn]
I 我 **told** 讲述 **myself** 我 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **safe** 安全的 **until** 直到 **the** 这 **real** 真实的 **murderer** 凶手 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **captain** 队长
[wɒz; wəz] [faʊnd] ;
was 曾是 **found** 成立 **;** ;

我告诉自己，只有找到杀害可怜船长的真正凶手，我才能安全；

[ænd; ənd][səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [kluːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and 和 **so** 所以 **I** 我 **began** 开始 **to** 到 **puzzle** 谜 **over** 超过 **the** 这 **few** 很少 **clues** 线索 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **-** - **especially** 尤其 **over** 超过 **the** 这
['æstə(r)] ,
asters 紫菀 **,** ,

于是我开始琢磨案子里为数不多的线索——尤其是那些紫菀花。

[ðə; ði]['skærəb][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒmbɜːg] [hæt] .
the 这 **scarab** 圣甲虫 **pin** 别针 **and** 和 **the** 这 **Homburg** 霍姆堡 **hat** 帽子 **.** .

圣甲虫胸针和霍姆堡帽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [breɪ] [hæd; həd]
It 它 **was** 曾是 **then** 然后 **I** 我 **remembered** 记得 **the** 这 **four** 四 **copies** 副本 **of** 的 **the** 这 **Daily** 日常的 **Mail** 邮件 **that** 那 **Bray** 嘶叫 **had** 有
['kæʒuəli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] .
casually 随意地 **thrown** 抛掷 **into** 进入 **the** 这 **waste** 浪费 **-** - **basket** 篮子 **as** 作为 **of** 的 **no** 不 **interest** 兴趣 **.** .

这时我才想起布雷随手扔进垃圾桶里的四份《每日邮报》，他觉得这些报纸没什么价值。

[ai][hæd; həd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
I 我 **had** 有 **glanced** 瞥了一眼 **over** 超过 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **as** 作为 **he** 他 **examined** 检查 **these** 这些 **papers** 文件 **,** ,

他查看这些文件时，我从他身后瞥了一眼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt]
and 和 **had** 有 **seen** 已见 **that** 那 **each** 每个 **of** 的 **them** 他们 **was** 曾是 **folded** 折叠 **so** 所以 **that** 那 **our** 我们的 **favorite** 最喜欢的
[dɪ'pɑːtmənt] - [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] - [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .
department 部门 **-** - **the** 这 **Agony** 痛苦 **Column** 柱子 **-** - **was** 曾是 **uppermost** 最上层 **.** .

并且发现每一页都折叠起来，使我们最喜欢的栏目——痛苦专栏——位于最上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [desk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .

It	happened	I	had	in	my	desk	copies	of	the	Mail	for	the	past	week	.
它	发生	我	有	在	我的	桌子	副本	的	这	邮件	为了	这	过去的	星期	.

碰巧我办公桌上放着过去一周的《每日邮报》。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

You	will	understand	why	.
你	将要	理解	为什么	.

你会明白为什么的。

[ai] [rəʊz] , [faʊnd] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

I	rose	,	found	those	papers	,	and	began	to	read	.
我	玫瑰	,	成立	那些	文件	,	和	开始	到	读	.

我起身，找到那些文件，开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] .

It	was	then	that	I	made	the	astounding	discovery	to	which	I	have	alluded	.
它	曾是	然后	那	我	制成	这	惊人	发现	到	哪个	我	有	暗示	.

正是在那时，我有了我之前提到的那个惊人的发现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

For	a	time	after	making	it	I	was	dumb	with	amazement	,
为了	一个	时间	后	制作	它	我	曾是	哑的	和	惊愕	,

完成之后的一段时间里，我惊讶得说不出话来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ['redɪli] [tuː; tə][maɪnd] .

so	that	no	course	of	action	came	readily	to	mind	.
所以	那	不	课程	的	行动	来了	容易	到	头脑	.

因此，一时之间想不出任何解决办法。

[ɪn][ðə; ði][end][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	end	I	decided	that	the	thing	for	me	to	do	was	to	wait	for
在	这	结尾	我	决定	那	这	事物	为了	我	到	做	曾是	到	等待	为了

[breɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðə; ði]['erə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Bray's	return	in	the	morning	and	then	point	out	to	him	the	error	he	had
布雷的	返回	在	这	早晨	和	然后	观点	出去	到	他	这	错误	他	有

[meɪd] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][meɪl] .

made	in	ignoring	the	Mail	.
制成	在	忽略	这	邮件	.

最后我决定，我应该等到布雷早上回来，然后向他指出他忽略《每日邮报》的错误。

[breɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

Bray	came	in	about	eight	o'clock	and	a	few	minutes	later	I	heard	another	man
嘶叫	来了	在	关于	八	点钟	和	一个	很少	分钟	之后	我	听到	其他	男人

[ə'send] [ðə; ði] [steəz] .

ascend	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

布雷大约八点钟进来，几分钟后，我听到另一个男人上楼的声音。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] ['kwɪkli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

I	was	shaving	at	the	time	,	but	I	quickly	completed	the	operation	and	,
我	曾是	剃须	在	这	时间	,	但	我	迅速地	完全的	这	手术	和	,

我当时正在刮胡子，但我很快就完成了手术，

['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] , ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [es][rʊmz; ruːmz] .

slipping	on	a	bathrobe	,	hurried	up	to	the	captain	s	rooms	.
滑倒	在	一个	浴衣	,	慌忙	向上	到	这	队长	s	房间	.

套上浴袍，匆匆赶往船长室。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mænz] ['bɒdi]

The	younger	brother	had	seen	to	the	removal	of	the	unfortunate	man's	body
这	年轻	兄弟	有	已见	到	这	移动	的	这	不幸	男人的	身体

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

弟弟当晚负责将那名不幸男子的尸体移走。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔ:lməʊst]

and	,	aside	from	Bray	and	the	stranger	who	had	arrived	almost
和	,	旁边	从	嘶叫	和	这	陌生人	WHO	有	到达的	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [hɪm] ,

simultaneously	with	him	,
同时地	和	他	,

除了布雷和几乎与他同时到达的陌生人之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sli:pi] - [aɪd] ['kʌnstəbl] [ðeə(r)] .

there	was	no	one	but	a	sleepy	-	eyed	constable	there	.
那里	曾是	不	一	但	一个	困	-	眼睛	警官	那里	.

那里只有一名睡眼惺忪的警员。

[breɪz] ['gri:tɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['graʊtʃi] .

Bray's	greeting	was	decidedly	grouchy	.
布雷的	问候	曾是	绝对地	脾气暴躁的	.

布雷的问候语明显带着不耐烦。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

The	stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[haʊ'evə(r)] - [ə; eɪ][tɔ:l] [brɒnzd] [mæn] - [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:diəl]

however	-	a	tall	bronzed	man	-	made	himself	known	to	me	in	the	most	cordial
然而	-	一个	高的	古铜色	男人	-	制成	他自己	已知	到	我	在	这	最多	亲切

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

然而，一位身材高大、皮肤黝黑的男子以最热情的方式向我表明了自己的身份。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɜ:n(ə)l] [hju:z] , [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;

He	told	me	he	was	Colonel	Hughes	,	a	close	friend	of	the	dead	man	;
他	讲述	我	他	曾是	上校	休斯	,	一个	关闭	朋友	的	这	死的	男人	;

他告诉我他是休斯上校，是死者的密友；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'ʌtərəbli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [gri:vd] ,

and	that	,	unutterably	shocked	and	grieved	,
和	那	,	难以言喻	震惊	和	伤心	,

而我，感到无比震惊和悲痛，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [mait] [du:; də] .

he	had	come	to	inquire	whether	there	was	anything	he	might	do	.
他	有	来	到	查询	无论	那里	曾是	任何事物	他	可能	做	.

他前来询问自己是否有什么可以帮忙的。

" [ɪn'spektə(r)] , " [sed] [aɪ] ,

"	Inspector	,	"	said	I	,
"	检查员	,	"	说	我	,

“警官，”我说。

" [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ju:; jʊ] [held] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][fɔ:(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	last	night	in	this	room	you	held	in	your	hand	four	copies	of	the	Daily	Mail	.
"	最后的	夜晚	在	这	房间	你	握住	在	你的	手	四	副本	的	这	日常的	邮件	.

“昨晚在这个房间里，你手里拿着四份《每日邮报》。

[juː; jʊ] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['bɑːskɪt] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

You	tossed	them	into	that	basket	as	of	no	account	.
你	抛掷	他们	进入	那	篮子	作为	的	不	帐户	.

你随手把它们扔进了那个篮子里，毫不在意。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['reskjuː] [ðəʊz] ['kɒpiz] ,

May	I	suggest	that	you	rescue	those	copies	,
可能	我	建议	那	你	救援	那些	副本	,

我建议您恢复这些副本。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

as	I	have	a	rather	startling	matter	to	make	clear	to	you	?
作为	我	有	一个	相当	令人震惊	事情	到	制作	清除	到	你	?

我这里有一件相当令人震惊的事情要跟你解释清楚?

" [tuː] [grænd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt]

"	Too	grand	an	official	to	stoop	to	a	waste	-	basket
"	也	盛大	一个	官方的	到	哈腰	到	一个	浪费	-	篮子

“身份尊贵的官员，绝不会屈尊去翻垃圾桶。”

, [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

,	he	nodded	to	the	constable	.
,	他	点头	到	这	警官	.

他向警员点了点头。

[ðə; ði]['lætə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] ,

The	latter	brought	the	papers	;	and	,	selecting	one	from	the	lot	,
这	后者	带来	这	文件	;	和	,	选择	一	从	这	很多	,

后者带来了文件；然后，从中选出一张，

[aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	spread	it	out	on	the	table	.
我	传播	它	出去	在	这	桌子	.

我把它摊在桌子上。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , " [aɪ] [sed] .

"	The	issue	of	July	twenty	-	seventh	,	"	I	said	.
"	这	问题	的	七月	二十	-	第七	,	"	我	说	.

“是7月27日那一期，”我说。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪtəm][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .

I	pointed	to	an	item	half	-	way	down	the	column	of	Personal	Notices	.
我	尖	到	一个	物品	一半	-	方式	向下	这	柱子	的	个人的	通知	.

我指着“个人通知”栏中间的一条信息。

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [maɪ]['leɪdi] , [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɒpi]

You	yourself	,	my	lady	,	may	read	it	there	if	you	happen	to	have	saved	a	copy
你	你自己	,	我的	女士	,	可能	读	它	那里	如果	你	发生	到	有	已保存	一个	复制

.

:
.

夫人，如果您碰巧保存了副本，您自己就可以在那里阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [ræŋ'guːn] : [ðə; ði]['æstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['kæntəbəri] .

"	RANGOON	:	The	asters	are	in	full	bloom	in	the	garden	at	Canterbury	.
"	仰光	:	这	紫菀	是	在	满的	盛开	在	这	花园	在	坎特伯雷	.

“仰光：坎特伯雷花园里的紫菀花正值盛开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .

They	are	very	beautiful	-	especially	the	white	ones	.
他们	是	非常	美丽的	-	尤其	这	白色的	一个	.

它们非常漂亮——尤其是白色的。

" [breɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

"	Bray	grunted	,	and	opened	his	little	eyes	.
"	嘶叫	哼哼	,	和	打开	他的	小的	眼睛	.

布雷哼了一声，睁开了小眼睛。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] - [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] :

I	took	up	the	issue	of	the	following	day	-	the	twenty	-	eighth	:
我	采取	向上	这	问题	的	这	下列的	天	-	这	二十	-	第八	:

我接着讨论了第二天——也就是二十八日——的问题：

" [ræŋ'guːn] :

"	RANGOON	:
"	仰光	:

仰光：

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] ['fɑː.ðərz] [stɪk] - [pɪn] - [ðə; ði] ['eməræld] ['skærəb] [hiː; hi] [brɔːt]

We	have	been	forced	to	sell	father's	stick	-	pin	-	the	emerald	scarab	he	brought
我们	有	到过	强制	到	卖	父亲的	戳	-	别针	-	这	翠	圣甲虫	他	带来

[həʊm] [frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] .

home	from	Cairo	.
家	从	开罗	.

我们被迫卖掉了父亲的领带别针——他从开罗带回来的祖母绿圣甲虫。

" [aɪ] [hæd; həd] [breɪz] ['ɪntrəst] [naʊ] .

"	I	had	Bray's	interest	now	.
"	我	有	布雷的	兴趣	现在	.

“现在布雷对我感兴趣了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['pʌfɪŋ] .

He	leaned	heavily	toward	me	,	puffing	.
他	倾斜	重度	朝向	我	,	抽气	.

他气喘吁吁地向我倾身过来。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] :

Greatly	excited	,	I	held	before	his	eyes	the	issue	of	the	twenty	-	ninth	:
非常	兴奋的	,	我	握住	前	他的	眼睛	这	问题	的	这	二十	-	第九	:

我激动万分，将第二十九期报纸举到他眼前：

" [ræŋ'guːn] : ['hɒmbɜːg] [hæt] [gɒn] [fər'evə(r)] - [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	RANGOON	:	Homburg	hat	gone	forever	-	caught	by	a	breeze	-	into	the	river	.	"
"	仰光	:	霍姆堡	帽子	已消失	永远	-	捕捉	经过	一个	微风	-	进入	这	河	.	"

“仰光：霍姆堡帽永远消失了——被一阵微风吹进了河里。”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	And	finally	,	"	said	I	to	the	inspector	,	"	the	last	message	of	all	,
"	和	最后	,	"	说	我	到	这	检查员	,	"	这	最后的	信息	的	全部	,

“最后，”我对督察说，“还有最后一条信息，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [ɒn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sʌm; səm] [twelv] ['aʊəz]

in	the	issue	of	the	thirtieth	of	July	-	on	sale	in	the	streets	some	twelve	hours
在	这	问题	的	这	第三十	的	七月	-	在	销售	在	这	街道	一些	十二	小时

[bɪ'fɔː(r)] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] .

before	Fraser	-	Freer	was	murdered	.
前	弗雷泽	-	弗里尔	曾是	被谋杀	.

7 月 30 日刊登的报纸——在弗雷泽-弗里尔被谋杀前约 12 小时在街头出售。

[siː] ! "
See ! "
看 ! "

看！ ”

" [ræŋ'guːn] : [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten] . ['riːdʒənt] [striːt] . - [waɪ] . - . [dʒiː] .
" RANGOON : To - night at ten . Regent Street . - Y . 0 . G .
" 仰光 : 到 - 夜晚 在 十 . 摄政 街道 . - 是 . - . G .

“仰光：今晚十点。摄政街。——Y.0.G.”

" [breɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Bray was silent .
" 嘶叫 曾是 沉默的 .

布雷沉默不语。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪn'spektə(r)] , " [ai] [sed] ,
" I take it you are aware , Inspector , " I said ,
" 我 拿 它 你 是 意识到的 , 检查员 , " 我 说 ,

“我想您应该已经知道了，警官，”我说。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ræŋ'guːn] .
" that for the past two years Captain Fraser - Freer was stationed at Rangoon .
" 那 为了 这 过去的 二 年 队长 弗雷泽 - 弗里尔 曾是 驻 在 仰光 .

“过去两年，弗雷泽-弗里尔上尉一直驻扎在仰光。”

" [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" Still he said nothing ;
" 仍然 他 说 没有什么 ;

但他什么也没说；

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['fɒksi]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'test] .
just looked at me with those foxy little eyes that I was coming to detest .
只是 看起来 在 我 和 那些 狐狸 小的 眼睛 那 我 曾是 未来 到 厌恶 .

她用那双我越来越厌恶的狐狸般的小眼睛看着我。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] :
At last he spoke sharply :
在 最后的 他 辐 尖锐地 :

最后他语气严厉地说道：

" [dʒʌst] [haʊ] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] ?
" Just how , " he demanded , " did you happen to discover those messages ?
" 只是 如何 , " 他 要求 , " 做过 你 发生 到 发现 那些 消息 ?

“你究竟是如何发现那些信息的？”他质问道。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][left] ?
You were not in this room last night after I left ?
你 是 不是 在 这 房间 最后的 夜晚 后 我 左边 ?

我昨晚离开后，你不在这个房间里吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" He turned angrily to the constable .
" 他 转向 愤怒地 到 这 警官 .

他愤怒地转向警员。

" [ai] [geɪv] ['ɔːdərs] - "
" I gave orders - "
" 我 给予 订单 - "

“我下达了命令——”

" [nəʊ] , " [ai][pʊt][ɪn] ; " [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" No , " I put in ; " I was not in this room .
" 不 , " 我 放 在 ; " 我 曾是 不是 在 这 房间 .

“不，”我说道，“我不在这个房间里。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [faɪl] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

I	happened	to	have	on	file	in	my	rooms	copies	of	the	Mail	,
我	发生	到	有	在	文件	在	我的	房间	副本	的	这	邮件	,

我碰巧在房间里存有几份《每日邮报》的副本。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mˈiəɹəst] [tʃɑːns] -

and	by	the	merest	chance	-
和	经过	这	最	机会	-

仅仅出于一丝偶然——

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈblʌndə] .

"	I	saw	that	I	had	blundered	.
"	我	锯	那	我	有	犯错	.

我意识到我犯了个错误。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [pæt] .

Undoubtedly	my	discovery	of	those	messages	was	too	pat	.
无疑	我的	发现	的	那些	消息	曾是	也	拍	.

毫无疑问，我对那些信息的发现过于草率了。

[wʌns] [əˈgen] [səˈspɪʃ(ə)n] [lʊkt] [maɪ] [wei] .

Once	again	suspicion	looked	my	way	.
一次	再次	怀疑	看起来	我的	方式	.

怀疑的目光再次转向了我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [breɪ] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Bray	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	嘶叫	.

“非常感谢，”布雷说道。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] . "

"	I'll	keep	this	in	mind	.	"
"	患病的	保持	这	在	头脑	.	"

“我会记住的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsjələt] ?

"	Have	you	communicated	with	my	friend	at	the	consulate	?
"	有	你	沟通	和	我的	朋友	在	这	领事馆	?

你和我的朋友在领事馆联系过吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] . [ðæts] [ɔːl] .

"	Yes	.	That's	all	.
"	是的	.	那就是	全部	.

“是的，就这些。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [səʊ][ai] [went] .

"	So	I	went	.
"	所以	我	去	.

于是我就去了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [bæk] [ɪn][maɪ] [ruːm] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn]

I	had	been	back	in	my	room	some	twenty	minutes	when	there	came	a	knock	on
我	有	到过	后退	在	我的	房间	一些	二十	分钟	什么时候	那里	来了	一个	敲	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

我回到房间大约二十分钟后，就有人敲门。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] ['entəd] .

and	Colonel	Hughes	entered	.
和	上校	休斯	进入	.

休斯上校走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He	was	a	genial	man	,	in	the	early	forties	I	should	say	,
他	曾是	一个	和蔼可亲	男人	,	在	这	早期的	四十年代	我	应该	说	,

他是个和蔼可亲的人，大概四十出头吧。

[tænd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌn] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .

tanned	by	some	sun	not	English	,	and	gray	at	the	temples	.
晒黑的	经过	一些	太阳	不是	英语	,	和	灰色的	在	这	寺庙	.

皮肤被一些非英国的阳光晒黑，鬓角泛灰。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['bɪznəs] ! "

"	My	dear	sir	,	"	he	said	without	preamble	,	"	this	is	a	most	appalling	business	!	"
"	我的	亲爱的	先生	,	"	他	说	没有	前言	,	"	这	是	一个	最多	令人震惊	商业	!	"

“先生，”他开门见山地说，“这真是件令人震惊的事！”

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Decidedly	,	"	I	answered	.
"	绝对地	,	"	我	回答	.

“当然，”我回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "

"	Will	you	sit	down	?	"
"	将要	你	坐	向下	?	"

请坐下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['fræŋkli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	He	sat	and	gazed	frankly	into	my	eyes	.
"	他	卫星	和	凝视	坦率地说	进入	我的	眼睛	.

他坐着，坦率地凝视着我的眼睛。

" [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs] [traɪb] - ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

"	Policemen	,	"	he	added	meaningly	,	"	are	a	most	suspicious	tribe	-	often	without
"	警察	,	"	他	额外	有意义的	,	"	是	一个	最多	可疑的	部落	-	经常	没有

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“警察，”他意味深长地补充道，“是最多疑的一群人——而且常常毫无理由。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

I	am	sorry	you	happen	to	be	involved	in	this	affair	,
我	是	对不起	你	发生	到	是	涉及	在	这	事务	,

我很遗憾你卷入了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] ['fænsi] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] .

for	I	may	say	that	I	fancy	you	to	be	exactly	what	you	seem	.
为了	我	可能	说	那	我	想要	你	到	是	确切地	什么	你	似乎	.

因为我可以说，我觉得你和你看起来一模一样。

[meɪ] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ?

May	I	add	that	,	if	you	should	ever	need	a	friend	,	I	am	at	your	service	?
可能	我	添加	那	,	如果	你	应该	曾经	需要	一个	朋友	,	我	是	在	你的	服务	?

我可以补充一点吗？如果你需要朋友，我随时乐意效劳。

" [ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ai] [θæŋkt] [hɪm] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .

"	I	was	touched	;	I	thanked	him	as	best	I	could	.
"	我	曾是	感动	;	我	谢谢	他	作为	最好的	我	可以	.

“我深受感动；我尽我所能地向他表示了感谢。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm]

His	tone	was	so	sympathetic	and	before	I	realized	it	I	was	telling	him
他的	语气	曾是	所以	交感神经	和	前	我	已实现	它	我	曾是	讲述	他

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] - [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letə(r)] ;

the	whole	story	-	of	Archie	and	his	letter	;
这	所有的	故事	-	的	阿奇	和	他的	信	;

他的语气非常同情，不知不觉中，我就把整个故事——阿奇和他的信——都告诉了他；

[ɒv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;

of	my	falling	in	love	with	a	garden	;
的	我的	坠落	在	爱	和	一个	花园	;

我爱上了一个花园；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

of	the	startling	discovery	that	the	captain	had	never	heard	of	his	cousin	;
的	这	令人震惊	发现	那	这	队长	有	绝不	听到	的	他的	表哥	;

令人震惊的是，船长竟然从未听说过他的表兄；

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	of	my	subsequent	unpleasant	position	.
和	的	我的	随后的	令人不快的	位置	.

以及我随后所处的尴尬境地。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	,
"	我	认为	,	"	他	说	,

“我想是吧，”他说。

" [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] ['kæriz] [æn; ən] [ʌn'siːld] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	no	man	ever	carries	an	unsealed	letter	of	introduction	without	opening	it
"	那	不	男人	曾经	携带	一个	未密封	信	的	介绍	没有	开幕	它

[tuː; tə] [riːd] [dʒʌst] [wɒt] ['preɪzɪz] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .

to	read	just	what	praises	have	been	lavished	upon	him	.
到	读	只是	什么	赞扬	有	到过	慷慨的	之上	他	.

“没有人会带着未封口的介绍信而不打开看看信中对他的赞美之词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

It	is	human	nature	-	I	have	done	it	often	.
它	是	人类	自然	-	我	有	完毕	它	经常	.

这是人之常情——我经常这样做。

[meɪ] [ai] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] - "

May	**I**	**make**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**inquire**	**-**	**"**
可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	查询	-	"

我可以冒昧地问一下吗?

" [jes] , " [sed] [ai] . " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈsiːld] [ænd; ənd][ai][dɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**It**	**was**	**unsealed**	**and**	**I**	**did**	**read**	**it**	**.**
"	是的	,	"	说	我	.	"	它	曾是	未密封	和	我	做过	读	它	.

“是的,”我说。“它已被打开，我读过了。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [ˈpɜːpəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] .

Considering	**its**	**purpose**	**,**	**it**	**struck**	**me**	**as**	**rather**	**long**	**.**
考虑	它是	目的	,	它	击	我	作为	相当	长的	.

考虑到它的用途，我觉得它有点太长了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [wɔːm] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] - [wɜːdz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

There	**were**	**many**	**warm**	**words**	**for**	**me**	**-**	**words**	**beyond**	**all**	**reason**	**in**	**view**	**of**
那里	是	许多	温暖的	字	为了	我	-	字	超过	全部	原因	在	看法	的

[maɪ] [briːf] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [-] .

my	**brief**	**acquaintance**	**with**	**Enwright**	**.**
我的	简短的	熟人	和	恩赖特	.

他们对我说了许多热情洋溢的话——考虑到我和恩赖特相识时间很短，这些话显得有些不合情理。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈɪntəˌlɑːkən] ,

I	**also**	**recall**	**that**	**he**	**mentioned**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**in**	**Interlaken**	**,**
我	还	记起	那	他	提及	如何	长的	他	有	到过	在	因特拉肯	,

我还记得他提到过他在因特拉肯待了多久，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] . "

and	**that**	**he**	**said**	**he**	**expected**	**to**	**reach**	**London**	**about**	**the**	**first**	**of**	**August**	**.**	**"**
和	那	他	说	他	预期的	到	抵达	伦敦	关于	这	第一的	的	八月	.	"

他说他预计8月1日左右抵达伦敦。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	**The**	**first**	**of**	**August**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**colonel**	**.**
"	这	第一的	的	八月	,	"	重复	这	上校	.

“八月一日,”上校重复道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	**That**	**is**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	那	是	到	-	明天	.

那是明天。

[naʊ] - [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] - [dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] ?

Now	**-**	**if**	**you'll**	**be**	**so**	**kind**	**-**	**just**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**?**
现在	-	如果	你会	是	所以	种类	-	只是	什么	发生	最后的	夜晚	?

现在——如果您不介意的话——昨晚到底发生了什么事?

" [əˈgen] [ai][ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [ˈiːvnɪŋ] - [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ;

"	**Again**	**I**	**ran**	**over**	**the**	**events**	**of**	**that**	**tragic**	**evening**	**-**	**the**	**quarrel**	**;**
"	再次	我	跑	超过	这	活动	的	那	悲惨	晚上	-	这	争吵	;

“我又回想起那个悲惨夜晚发生的事情——争吵;

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseldəm] - [juːst] [geɪt] .

the	**heavy**	**figure**	**in**	**the**	**hall**	**;**	**the**	**escape**	**by**	**way**	**of**	**the**	**seldom**	**-**	**used**	**gate**	**.**
这	重的	数字	在	这	大厅	;	这	逃脱	经过	方式	的	这	很少	-	用过的	门	.

大厅里沉重的身影；通过很少使用的大门逃脱。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [hjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Hughes**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**go**	**,**
"	我的	男生	,	"	说	上校	休斯	作为	他	玫瑰	到	去	,

“我的孩子,”休斯上校起身准备离开时说道。

" [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] [stretʃ] [fɑː(r)] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɪndiə] ;

"	the	threads	of	this	tragedy	stretch	far	-	some	of	them	to	India	;
"	这	线程	的	这	悲剧	拉紧	远的	-	一些	的	他们	到	印度	;

“这场悲剧的影响范围很广——有些甚至延伸到了印度；

[sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] .

some	to	a	country	I	will	not	name	.
一些	到	一个	国家	我	将要	不是	姓名	.

一部分被送到了一个我不会透露名称的国家。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən]

I	may	say	frankly	that	I	have	other	and	greater	interest	in	the	matter	than
我	可能	说	坦率地说	那	我	有	其他	和	更大的	兴趣	在	这	事情	比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [frend] .

that	of	the	captain's	friend	.
那	的	这	船长的	朋友	.

坦白地说，我对这件事的兴趣远比船长的朋友更大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [wel] -

For	the	present	that	is	in	strict	confidence	between	us	;	the	police	are	well	-
为了	这	展示	那	是	在	严格的	信心	之间	我们	;	这	警察	是	出色地	-

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

目前此事严格保密，警方是出于好意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['blʌndə(r)] .

but	they	sometimes	blunder	.
但	他们	有时	错误	.

但他们有时也会犯错。

[dɪd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðəʊz]

Did	I	understand	you	to	say	that	you	have	copies	of	the	Mail	containing	those
做过	我	理解	你	到	说	那	你	有	副本	的	这	邮件	包含	那些

[ɒd] ['mesɪdʒɪz] ? "

odd	messages	?	"
奇怪的	消息	?	"

我理解你的意思是，你手头有包含那些奇怪信息的邮件副本吗?

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][desk] , " [sed] [aɪ] . [aɪ][gɒt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Right	here	in	my	desk	,	"	said	I	.	I	got	them	for	him	.
"	正确的	这里	在	我的	桌子	,	"	说	我	.	我	得到	他们	为了	他	.

“就在我桌子这儿，”我说。“我帮他拿的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] - [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	shall	take	them	-	if	I	may	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	将	拿	他们	-	如果	我	可能	,	"	他	说	.

“我想我会带走它们——如果可以的话，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ɒv; əv] [maɪn] .

"	You	will	,	of	course	,	not	mention	this	little	visit	of	mine	.
"	你	将要	,	的	课程	,	不是	提到	这	小的	访问	的	矿	.

“你当然不会提及我这次短暂的拜访。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

We	shall	meet	again	.
我们	将	见面	再次	.

我们还会再见面的。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ˈsɪgnlz] [tuː; tə] [ræŋˈguːn]
" And he went away , carrying those papers with their strange signals to Rangoon
" 和 他 去 离开 , 携带 那些 文件 和 他们的 奇怪的 信号 到 仰光
. .
: :
. .

于是他带着那些带有奇怪信号的纸张去了仰光。

[ˈsʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ˈwʌndəfəli] [tʃɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɔːl] .
Somehow I feel wonderfully cheered by his call .
不知何故 我 感觉 太棒了 欢呼 经过 他的 称呼 .

他的电话让我感到无比振奋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ˈsev(ə)n][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli] [əˈgen] .
For the first time since seven last evening I begin to breathe freely again .
为了 这 第一的 时间 自从 七 最后的 晚上 我 开始 到 呼吸 自由 再次 .

从昨晚七点到现在，我第一次感觉可以再次自由呼吸了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈleɪdi] [huː] [laɪks] [ˈmɪst(ə)ri] ,
And so , lady who likes mystery ,
和 所以 , 女士 WHO 点赞 神秘 ,

所以，这位喜欢神秘感的女士

[ðə; ði][ˈmætə(r)][stændz][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
the matter stands on the afternoon of the last day of July , nineteen hundred
这 事情 站立 在 这 下午 的 这 最后的 天 的 七月 , 十九 百
[ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] .
and fourteen .
和 十四 .

截至1914年7月31日下午，此事仍未有定论。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall mail you this letter to - night .
我 将 邮件 你 这 信 到 - 夜晚 .

我今晚会把这封信寄给你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [θɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is my third to you ,
它 是 我的 第三 到 你 ,

这是我第三次给你了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ;
and it carries with it three times the dreams that went with the first ;
和 它 携带 和 它 三 时代 这 梦境 那 去 和 这 第一的 ;

它承载着第一个梦想的三倍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [nɒt] [ˈəʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
for they are dreams that live not only at night , when the moon is on the
为了 他们 是 梦境 那 居住 不是 仅有的 在 夜晚 , 什么时候 这 月亮 是 在 这
[ˈkɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

因为它们是不仅在夜晚，当月亮照耀庭院时才存在的梦境。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
but also in the bright light of day .
但 还 在 这 明亮的 光 的 天 .

但也同样在白昼的阳光下。

[jes] - [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈmɑːkəbli] [tʃɪəd] .
Yes - I am remarkably cheered .
是的 - 我 是 非常 欢呼 .

是的——我感到无比振奋。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] - [seɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	realize	that	I	have	not	eaten	at	all	-	save	a	cup	of	coffee	from	the
我	意识到	那	我	有	不是	吃	在	全部	-	节省	一个	杯子	的	咖啡	从	这

[tremblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [wɔːltərz] - [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ,

trembling	hand	of	Walters	-	since	last	night	,
发抖	手	的	沃尔特斯	-	自从	最后的	夜晚	,

我意识到，从昨晚到现在，除了沃尔特斯颤抖着递给我的一杯咖啡之外，我什么都没吃。

[æt; ət] ['sɪmpsənz] .

at	Simpson's	.
在	辛普森一家	.

在辛普森餐厅。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [daɪn] .

I	am	going	now	to	dine	.
我	是	去	现在	到	用餐	.

我现在要去吃饭了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['greɪpfruːt] .

I	shall	begin	with	grapefruit	.
我	将	开始	和	柚子	.

我先从葡萄柚开始。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['greɪpfruːt] .

I	realize	that	I	am	suddenly	very	fond	of	grapefruit	.
我	意识到	那	我	是	突然	非常	喜爱	的	柚子	.

我突然发现自己非常喜欢葡萄柚。

[haʊ] [brəʊ'mɪdɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɒmən] !

How	bromidic	to	note	it	-	we	have	many	tastes	in	common	!
如何	溴化物	到	笔记	它	-	我们	有	许多	口味	在	常见的	!

多么老套的说法——我们有很多共同的爱好！

[eks] - ['strɔːbəri] [mæn] .

EX	-	STRAWBERRY	MAN	.
前任	-	草莓	男人	.

前草莓人。

[ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [ɪn'kriːst] [ɪn]

The	third	letter	from	her	correspondent	of	the	Agony	Column	increased	in
这	第三	信	从	她	通讯员	的	这	痛苦	柱子	增加	在

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

the	mind	of	the	lovely	young	woman	at	the	Carlton	the	excitement	and
这	头脑	的	这	迷人的	年轻的	女士	在	这	卡尔顿	这	激动	和

['tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

tension	the	second	had	created	.
紧张	这	第二	有	创建	.

来自《痛苦专栏》通讯员的第三封信，让卡尔顿酒店那位可爱的年轻女子心中的兴奋和紧张感，比第二封信更加强烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'siːt] ,

For	a	long	time	,	on	the	Saturday	morning	of	its	receipt	,
为了	一个	长的	时间	,	在	这	周六	早晨	的	它是	收据	,

很长一段时间以来，都是在收到邮件的那个星期六早上，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

she	sat	in	her	room	puzzling	over	the	mystery	of	the	house	in	Adelphi	Terrace	.
她	卫星	在	她	房间	令人费解	超过	这	神秘	的	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

她坐在房间里，苦苦思索着阿德尔菲露台那栋房子的秘密。

[wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːmi] ,

When	first	she	had	heard	that	Captain	Fraser	-	Freer	,	of	the	Indian	Army	,
什么时候第一的	她	有	听到	那	队长	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	印度	军队	,	

她第一次听说印度陆军上尉弗雷泽-弗里尔时，

[wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

was	**dead**	**of**	**a**	**knife**	**wound**	**over**	**the**	**heart**	**,**
曾是	死的	的	一个	刀	伤口	超过	这	心	,

他死于心脏部位的刀伤。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd]

the	**news**	**had**	**shocked**	**her**	**like**	**that**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**some**	**old**	**and**
这	消息	有	震惊	她	喜欢	那	的	这	损失	的	一些	老的	和

[dɪə(r)] [frend] .

dear	**friend**	**.**
亲爱的	朋友	.

这个消息让她震惊不已，就像失去了一位久违的挚友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['pæʃənətli] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] ,

She	**had**	**desired**	**passionately**	**the**	**apprehension**	**of**	**his**	**murderer**	**,**
她	有	想要的	热情地	这	忧虑	的	他的	凶手	,

她曾无比渴望将凶手绳之以法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

and	**had**	**turned**	**over**	**and**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**possibilities**	**of**
和	有	转向	超过	和	超过	在	她	头脑	这	可能性	的

[waɪt] ['æstə(r)] ,

white	**asters**	**,**
白色的	紫菀	,

她反复思量着白色紫菀的各种可能性，

[ə; eɪ]['skærəb][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒmbɜːg] [hæt] .

a	**scarab**	**pin**	**and**	**a**	**Homburg**	**hat**	**.**
一个	圣甲虫	别针	和	一个	霍姆堡	帽子	.

一枚圣甲虫胸针和一顶霍姆堡帽。

[pə'hæps] [ðə; ði][gɜːl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [ðʌs] ['kiːnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Perhaps	**the**	**girl**	**longed**	**for**	**the**	**arrest**	**of**	**the**	**guilty**	**man**	**thus**	**keenly**	**because**
也许	这	女孩	渴望	为了	这	逮捕	的	这	有罪的	男人	因此	敏锐地	因为

[ðɪs] ['dʒɔːnti] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] - [ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] - [tuː; tə] [huːm]

this	**jaunty**	**young**	**friend**	**of**	**hers**	**-**	**a**	**friend**	**whose**	**name**	**she**	**did**	**not**	**know**	**-**	**to**	**whom**
这	轻快的	年轻的	朋友	的	她的	-	一个	朋友	谁	姓名	她	做过	不是	知道	-	到	谁

,

,

,

或许，女孩如此渴望罪犯落网，是因为她那位活泼的年轻朋友——一位她甚至不知道名字的朋友——对她来说，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] - [wɒz; wəz][səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

indeed	**,**	**she**	**had**	**never**	**spoken**	**-**	**was**	**so**	**dangerously**	**entangled**	**in**	**the**	**affair**	**.**
的确	,	她	有	绝不	说	-	曾是	所以	危险地	纠缠	在	这	事务	.

事实上，她从未开口说话——她已经深陷其中，无法自拔。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['dʒefri] [west] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæʒuəl] [glɑːns] [ɪn]

For	**from**	**what**	**she**	**knew**	**of**	**Geoffrey**	**West**	**,**	**from**	**her**	**casual**	**glance**	**in**
为了	从	什么	她	知道	的	杰弗里	西方	,	从	她	随意的	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ,

the	**restaurant**	**and**	**,**
这	餐厅	和	,

根据她对杰弗里·韦斯特的了解，从她在餐厅里随意瞥了一眼，

[fɑː(r)][mɔː(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ɪk'striːmli] .

far	**more**	**,**	**from**	**his**	**letters**	**,**	**she**	**liked**	**him**	**extremely**	**.**
远的	更多的	,	从	他的	信件	,	她	喜欢	他	极其	.

从他的信中可以看出，她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [hæt] ,

And	now	came	his	third	letter	,	in	which	he	related	the	connection	of	that	hat	,
和	现在	来了	他的	第三	信	,	在	哪个	他	有关的	这	联系	的	那	帽子	,

接着，他收到了第三封信，信中讲述了那顶帽子的来历。

[ðæt] [pɪn][ænd; ənd] [ðəʊz] ['æstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [brɔːt]

that	pin	and	those	asters	with	the	column	in	the	Mail	which	had	first	brought
那	别针	和	那些	紫菀	和	这	柱子	在	这	邮件	哪个	有	第一的	带来

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

那枚别针和那些紫菀，还有《每日邮报》上的专栏，正是它们最初将他们联系在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

As	it	happened	,	she	,	too	,
作为	它	发生	,	她	,	也	,

巧合的是，她也.....

[hæd; həd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

had	copies	of	the	paper	for	the	first	four	days	of	the	week	.
有	副本	的	这	纸	为了	这	第一的	四	天	的	这	星期	.

拿到了本周前四天的报纸。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʌn'ɜːrθ] [ðiːz] ['kɒpiz] , [ænd; ənd] - [gɑːspt] !

She	went	to	her	sitting	-	room	,	unearthed	these	copies	,	and	-	gasped	!
她	去	到	她	坐着	-	房间	,	出土	这些	副本	,	和	-	倒吸一口气	!

她走到客厅，翻出这些副本，然后——倒吸一口凉气！

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn] ['mʌnˌdeɪz] ['peɪpə(r)] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['krɪptɪk]

For	from	the	column	in	Monday's	paper	stared	up	at	her	the	cryptic
为了	从	这	柱子	在	星期一的	纸	凝视	向上	在	她	这	神秘的

[wɜːdz] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] [kən'sɜːnɪŋ] ['æstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['kæntəbəri] .

words	to	Rangoon	concerning	asters	in	a	garden	at	Canterbury	.
字	到	仰光	有关	紫菀	在	一个	花园	在	坎特伯雷	.

星期一报纸上的专栏文章让她眼前一亮，文章中关于坎特伯雷花园里的紫菀花的神秘文字写给仰光。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	other	three	issues	as	well	,	she	found	the	identical	messages	her
在	这	其他	三	问题	作为	出色地	,	她	成立	这	完全相同的	消息	她

['strɔːbəri] [mæn][hæd; həd][kwəʊtid] .

strawberry	man	had	quoted	.
草莓	男人	有	引	.

在其他三期杂志中，她也发现了她的草莓男引用过的相同信息。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [sæt] , [ɪn][fækt] ,

She	sat	for	a	moment	in	deep	thought	;	sat	,	in	fact	,
她	卫星	为了	一个	片刻	在	深的	想法	;	卫星	,	在	事实	,

她静静地坐了一会儿，陷入沉思；事实上，她就那样坐着。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['peərənt] [huː]

until	at	her	door	came	the	enraged	knocking	of	a	hungry	parent	who
直到	在	她	门	来了	这	愤怒	敲门	的	一个	饥饿的	父母	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]

had	been	waiting	a	full	hour	in	the	lobby	below	for	her	to	join	him
有	到过	等待	一个	满的	小时	在	这	大厅	以下	为了	她	到	加入	他

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

直到她家门口传来愤怒的敲门声，原来是一位饥肠辘辘的家长在楼下的大厅里等了一个小时，就为了和她一起吃早餐。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [buːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['entərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Come	,	come	!	"	boomed	her	father	,	entering	at	her	invitation	.
"	来	,	来	!	"	蓬勃发展	她	父亲	,	进入	在	她	邀请	.

“来，来！”她父亲应她的邀请走了进来，大声说道。

" [doʊnt] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['muːnɪŋ] .

"	Don't	sit	here	all	day	mooning	.
"	不	坐	这里	全部	天	露臀	.

“别整天坐在这里撅屁股。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] .

I'm	hungry	if	you're	not	.
我是	饥饿的	如果	你是	不是	.

如果你不饿，那我饿了。

" [wɪð] [kwɪk] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [daʊn] - [steəz] .

"	With	quick	apologies	she	made	ready	to	accompany	him	down	-	stairs	.
"	和	快的	致歉	她	制成	准备好	到	陪伴	他	向下	-	楼梯	.

她连忙道歉，准备陪他下楼。

['fɜːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Firmly	,	as	she	planned	their	campaign	for	the	day	,
牢牢	,	作为	她	计划	他们的	活动	为了	这	天	,

她坚定地制定着当天的行动计划。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

she	resolved	to	put	from	her	mind	all	thought	of	Adelphi	Terrace	.
她	已解决	到	放	从	她	头脑	全部	想法	的	阿德尔菲	阳台	.

她决心将阿德尔菲露台的一切想法从脑海中彻底抹去。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

How	well	she	succeeded	may	be	judged	from	a	speech	made	by	her	father
如何	出色地	她	成功了	可能	是	评判	从	一个	演讲	制成	经过	她	父亲

[ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] :

that	night	just	before	dinner	:
那	夜晚	只是	前	晚餐	:

她是否成功，可以从她父亲当晚晚餐前发表的讲话中看出：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['meəriən] ?

"	Have	you	lost	your	tongue	,	Marian	?
"	有	你	丢失的	你的	舌头	,	玛丽安	?

“玛丽安，你是不是哑巴了？”

[jʊr; jər] [æz; əz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] - [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)] .

You're	as	uncommunicative	as	a	newly	-	elected	office	-	holder	.
你是	作为	不善交际的	作为	一个	新	-	当选	办公室	-	持有者	.

你就像一个新当选的官员一样不善沟通。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪf] ['ɪntuː] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊəz][wiːl; wil] [pæk] [ʌp]

If	you	can't	get	a	little	more	life	into	these	expeditions	of	ours	we'll	pack	up
如果	你	不能	得到	一个	小的	更多的	生活	进入	这些	探险	的	我们的	出色地	盒	向上

[ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	head	for	home	.
和	头	为了	家	.

如果我们的探险活动不能再增添一些活力，我们就收拾行囊回家了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

"	She	smiled	,	patted	his	shoulder	and	promised	to	improve	.
"	她	微笑	,	轻拍	他的	肩膀	和	承诺	到	提升	.

她笑着拍了拍他的肩膀，并承诺会改进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [muːd] .

But	he	appeared	to	be	in	a	gloomy	mood	.
但	他	出现	到	是	在	一个	阴沉	情绪	.

但他看起来心情很低落。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I	believe	we	ought	to	go	,	anyhow	,	"	he	went	on	.
"	我	相信	我们	应该	到	去	,	无论如何	,	"	他	去	在	.

“我认为无论如何我们都应该去，”他继续说道。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreəri] [ˈfaɪə(r)] .

"	In	my	opinion	this	war	is	going	to	spread	like	a	prairie	fire	.
"	在	我的	观点	这	战争	是	去	到	传播	喜欢	一个	草原	火	.

我认为这场战争将会像草原上的野火一样蔓延开来。

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] [ˈjestədeɪ] .

The	Kaiser	got	back	to	Berlin	yesterday	.
这	凯撒	得到	后退	到	柏林	昨天	.

德皇昨天返回柏林。

[hiːl] [saɪn] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

He'll	sign	the	mobilization	orders	to	-	day	as	sure	as	fate	.
地狱	符号	这	动员	订单	到	-	天	作为	当然	作为	命运	.

他今天肯定会签署动员令，这是命中注定的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [ɒn][ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [bʊəs] , [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [stɒk] [hæz; həz] [biːn]

For	the	past	week	,	on	the	Berlin	Bourse	,	Canadian	Pacific	stock	has	been
为了	这	过去的	星期	,	在	这	柏林	交易所	,	加拿大	太平洋	库存	有	到过

['drɒpɪŋ] .

dropping	.
下降	.

过去一周，在柏林证券交易所，加拿大太平洋铁路公司的股票一直在下跌。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

That	means	they	expect	England	to	come	in	.
那	方法	他们	预计	英格兰	到	来	在	.

这意味着他们预计英格兰队会参赛。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ˈdɑːkli] [ˈɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	He	gazed	darkly	into	the	future	.
"	他	凝视	黑暗	进入	这	未来	.

他目光阴沉地凝视着未来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

It	may	seem	that	,	for	an	American	statesman	,	he	had	an	unusual
它	可能	似乎	那	,	为了	一个	美国人	政治家	,	他	有	一个	异常

[grɑːsp][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən]['pɒlətɪks] .

grasp	of	European	politics	.
抓牢	的	欧洲的	政治	.

对于一位美国政治家来说，他似乎对欧洲政治有着非同寻常的理解。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['buːtblæk]

This	is	easily	explained	by	the	fact	that	he	had	been	talking	with	the	bootblack
这	是	容易地	解释	经过	这	事实	那	他	有	到过	说	和	这	擦鞋匠

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [həʊ'tel] .

at	the	Carlton	Hotel	.
在	这	卡尔顿	酒店	.

这很容易解释，因为他当时正在和卡尔顿酒店的擦鞋匠聊天。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɑː.fɪsɪz] ['ɜːli]
" Yes , " he said with sudden decision , " I'll go down to the steamship offices early
" 是的 , " 他 说 和 突然 决定 , " 患病的 去 向下 到 这 轮船 办公室 早期的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]
Monday morning
周一 早晨

“是的，”他突然下定决心说道，“我星期一早上会一早去轮船公司办公室。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
His daughter heard these words with a sinking heart .
他的 女儿 听到 这些 字 和 一个 下沉 心 .

他的女儿听到这些话，心头一沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [aʊt]
She had a most unhappy picture of herself boarding a ship and sailing out
她 有 一个 最多 不开心 图片 的 她自己 登机 一个 船 和 帆船 出去
[ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
of Liverpool or Southampton ,
的 利物浦 或者 南安普顿 ,

她脑海中浮现出一幅自己登上轮船，驶离利物浦或南安普顿港的画面，画面中充满了不快。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fər'evə(r)] [ˌʌn'sɒlvd] .
leaving the mystery that so engrossed her thoughts forever unsolved .
离开 这 神秘 那 所以 全神贯注 她 想法 永远 未解之谜 .

让她魂牵梦萦的谜团永远无法解开。

['waɪzli] [ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θɔːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] .
Wisely she diverted her father's thoughts toward the question of food .
明智地 她 改道 她 父亲的 想法 朝向 这 问题 的 食物 .

她明智地将父亲的注意力转移到食物的问题上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] ['sɪmpsənz] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]
She had heard , she said , that Simpson's , in the Strand , was an excellent
她 有 听到 , 她 说 , 那 辛普森一家 , 在 这 斯特兰德 , 曾是 一个 出色的
[pleɪs] [tuː; tə][daɪn] .
place to dine .
地方 到 用餐 .

她说，她听说斯特兰德大街上的辛普森餐厅是个很棒的用餐地点。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] .
They would go there , and walk .
他们 会 去 那里 , 和 走 .

他们会去那里，然后步行。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['diːtʊə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .
She suggested a short detour that would carry them through Adelphi Terrace .
她 建议 一个 短的 車輛改道 那 会 携带 他们 通过 阿德尔菲 阳台 .

她建议他们绕道阿德尔菲露台走一小段路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .
It seemed she had always wanted to see Adelphi Terrace .
它 似乎 她 有 总是 通缉 到 看 阿德尔菲 阳台 .

她似乎一直都想去看看阿德尔菲露台。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['saɪlənt] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ges] ,
As they passed through that silent Street she sought to guess ,
作为 他们 通过了 通过 那 沉默的 街道 她 寻求 到 猜测 ,

当他们穿过那条寂静的街道时，她试图猜测：

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [fə'bɪdɪŋ] [haʊs] [frʌnts] , [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ]

from	an	inspection	of	the	grim	forbidding	house	fronts	,	back	of	which	lay
从	一个	检查	的	这	严峻	禁止	房子	前线	,	后退	的	哪个	躺

[ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

the	lovely	garden	,
这	迷人的	花园	,

从一眼望去，那些阴森森的房屋正面，背后却是美丽的花园。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['mɪst(ə)ri] .

the	romantic	mystery	.
这	浪漫的	神秘	.

浪漫悬疑片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

But	the	houses	were	so	very	much	like	one	another	.
但	这	房屋	是	所以	非常	很多	喜欢	一	其他	.

但是这些房子看起来都非常相似。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] , [ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪd] .

Before	one	of	them	,	she	noted	,	a	taxi	waited	.
前	一	的	他们	,	她	著名的	,	一个	出租车	等待	.

她注意到，其中一辆车前停着一辆出租车。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [æz; əz] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi]

After	dinner	her	father	pleaded	for	a	music	-	hall	as	against	what	he
后	晚餐	她	父亲	恳求	为了	一个	音乐	-	大厅	作为	反对	什么	他

[kɔːld] " [sʌm; səm] [ˌhaifə'luːtiŋ] ,

called	"	some	highfaluting	,
称为	"	一些	高估	,

晚饭后，她父亲恳求去音乐厅，而不是他所谓的“一些装腔作势的场所”。

['tiːkʌp] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

teacup	English	play	.
茶碗	英语	玩	.

茶杯英语游戏。

" [hiː; hi] [wʌn] .

"	He	won	.
"	他	韩元	.

他赢了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntɒn] ,

Late	that	night	,	as	they	rode	back	to	the	Canton	,
晚的	那	夜晚	,	作为	他们	骑	后退	到	这	广州	,

那天深夜，当他们骑马返回坎顿时，

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

special	editions	were	being	proclaimed	in	the	streets	.
特别的	版本	是	存在	宣布	在	这	街道	.

街头巷尾都在宣传特别版产品。

['dʒɜːməni] [wɒz; wəz]['məubilaizɪŋ] !

Germany	was	mobilizing	!
德国	曾是	动员	!

德国正在动员！

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['teksəs] [rɪ'taɪəd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪ'pɪstələri] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd]

The	girl	from	Texas	retired	,	wondering	what	epistolary	surprise	the	morning	would
这	女孩	从	德克萨斯州	退休	,	好奇	什么	书信体	惊喜	这	早晨	会

[brɪŋ] [fɔːθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

来自德克萨斯州的女孩退休了，她想知道第二天早上会收到怎样的来信惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第3/5页

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːθ] [ðɪs] :
It brought forth this :
它 带来 前进 这 :

它带来了以下结果：

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] : [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋgres] ?
DEAR DAUGHTER OF THE SENATE : Or is it Congress ?
亲爱的 女儿 的 这 参议院 : 或者 是 它 国会 ?

参议院之女：还是国会?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] .
I could not quite decide .
我 可以 不是 相当 决定 .

我一时拿不定主意。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːgəst] ['bɒdɪz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][sɪts] [wen]
But surely in one or the other of those August bodies your father sits when
但 一定 在 一 或者 这 其他 的 那些 八月 身体 你的 父亲 坐着 什么时候
[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm][ɪn] ['teksəs] [ɔː(r)] ['vjuːɪŋ] ['jʊərəp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪz] .
he is not at home in Texas or viewing Europe through his daughter's eyes .
他 是 不是 在 家 在 德克萨斯州 或者 观看 欧洲 通过 他的 女儿的 眼睛 .

但可以肯定的是，当你的父亲不在德克萨斯州的家中，或者不透过女儿的眼睛眺望欧洲时，他就会以八月的某种身份出现。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ðæt] .
One look at him and I had gathered that .
一 看 在 他 和 我 有 聚集 那 .

我只看了他一眼就明白了。

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
But Washington is far from London , isn't it ?
但 华盛顿 是 远的 从 伦敦 , 不是 它 ?

但是华盛顿离伦敦很远，不是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌndən] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][məʊst] - [ðəʊ] ['fɑː.ðərz] [kən'stɪtʃʊənt] [mʌst; məst]
And it is London that interests us most - though father's constituents must
和 它 是 伦敦 那 兴趣 我们 最多 - 尽管 父亲的 成分 必须
[nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
not know that .
不是 知道 那 .

我们最感兴趣的是伦敦——尽管我父亲的选民们可能并不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['sɪti] ,
It is really a wonderful , an astounding city ,
它 是 真的 一个 精彩的 , 一个 惊人 城市 ,

这真是一座美妙绝伦、令人惊叹的城市！

[wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
once you have got the feel of the tourist out of your soul .
一次 你 有 得到 这 感觉 的 这 游客 出去 的 你的 灵魂 .

一旦你彻底摆脱了游客的心态。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I have been reading the most enthralling essays on it ,
我 有 到过 阅读 这 最多 引人入胜 散文 在 它 ,

我一直在阅读一些关于这个主题的引人入胜的文章，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] [hu:] [fɜ:st] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['sev(ə)n] -
written **by** **a** **newspaper** **man** **who** **first** **fell** **desperately** **in** **love** **with** **it** **at** **seven** **-**
书面 经过 一个 报纸 男人 WHO 第一的 跌倒 绝望地 在 爱 和 它 在 七 -
[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['glɪtərɪŋ] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sɪmbəlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][fraɪd] -
an **age** **when** **the** **whole** **glittering** **town** **was** **symbolized** **for** **him** **by** **the** **fried** **-**
一个 年龄 什么时候 这 所有的 闪闪发光 镇 曾是 象征性的 为了 他 经过 这 油煎 -
[fɪʃ] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
fish **shop** **at** **the** **corner** **of** **the** **High** **Street** **.**
鱼 店铺 在 这 角落 的 这 高的 街道 .

本书作者是一位报社记者，他七岁时就深深地爱上了这座城市——在他眼中，整个光鲜亮丽的小镇都象征着高街拐角处的那家炸鱼店。

[wɪð] [hɪm][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd] ['fɜ:tɪv] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði] [ded]
With **him** **I** **have** **been** **going** **through** **its** **gray** **and** **furtive** **thoroughfares** **in** **the** **dead**
和 他 我 有 到过 去 通过 它是灰色的 和 鬼鬼祟祟 干道 在 这 死的
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of **night** **,**
的 夜晚 ,

我曾和他一起在深夜穿过它灰暗而隐秘的街道，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [kɪkt] [æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][rəʊ'mæns]
and **sometimes** **we** **have** **kicked** **an** **ash** **-** **barrel** **and** **sometimes** **a** **romance**
和 有时 我们 有 踢 一个 灰 - 桶 和 有时 一个 浪漫
.
:
.

有时我们踢翻了灰烬桶，有时我们踢翻了一段恋情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðæt] ['lʌndən] [tu:; tə][ju:; jʊ] - ['ga:dɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Some **day** **I** **might** **show** **that** **London** **to** **you** **-** **guarding** **you** **,** **of** **course** **,**
一些 天 我 可能 展示 那 伦敦 到 你 - 守护 你 , 的 课程 ,

或许有一天我会带你看看伦敦——当然，我会保护你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [kaɪnd] .
from **the** **ash** **-** **barrels** **,** **if** **you** **are** **that** **kind** **.**
从 这 灰 - 桶 , 如果 你 是 那 种类 .

如果你喜欢这种做法，可以从灰桶里捡。

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] .
On **second** **thoughts** **,** **you** **aren't** **.**
在 第二 想法 , 你 不是 .

仔细想想，你并不是。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]
But **I** **know** **that** **it** **is** **of** **Adelphi** **Terrace** **and** **a** **late** **captain** **in** **the** **Indian**
但 我 知道 那 它 是 的 阿德尔菲 阳台 和 一个 晚的 队长 在 这 印度
['ɑ:mi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [naʊ] .
Army **that** **you** **want** **to** **hear** **now** **.**
军队 那 你 想 到 听到 现在 .

但我知道你现在想听的是关于阿德尔菲露台和一位已故印度陆军上尉的故事。

['jestədeɪ] , ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]
Yesterday **,** **after** **my** **discovery** **of** **those** **messages** **in** **the** **Mail** **and** **the** **call** **of**
昨天 , 后 我的 发现 的 那些 消息 在 这 邮件 和 这 称呼 的
['kæptɪn] [hju:z] ,
Captain **Hughes** **,**
队长 休斯 ,

昨天，在我于《每日邮报》上发现那些信息并接到休斯上尉的电话之后，

[pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] .
passed **without** **incident** **.**
通过了 没有 事件 .

顺利通过。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [meɪld] [juː; jʊ][maɪ] [θɜːd] [ˈletə(r)] ,
Last **night** **I** **mailed** **you** **my** **third** **letter** **,**
最后的 夜晚 我 邮寄 你 我的 第三 信 ,

昨晚我给你寄了第三封信，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnət] [gleə(r)][ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv]
and **after** **wandering** **for** **a** **time** **amid** **the** **alternate** **glare** **and** **gloom** **of**
和 后 漫游 为了 一个 时间 之中 这 备用 强光 和 愁云 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

在城市时而明亮时而昏暗的光线中徘徊了一段时间后，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [smәʊkt] [ɒn][maɪ] [ˈbælkəni] [waɪl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
I **went** **back** **to** **my** **rooms** **and** **smoked** **on** **my** **balcony** **while** **about** **me** **the**
我 去 后退 到 我的 房间 和 熏制 在 我的 阳台 尽管 关于 我 这
[ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][sɪks] [ˈmɪljən] [hoʊmz] [ˈsweltə] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
inmates **of** **six** **million** **homes** **sweltered** **in** **the** **heat** **.**
囚犯 的 六 百万 房屋 酷热 在 这 热 .

我回到房间，在阳台上抽烟，而我周围的六百万户居民则在酷热中煎熬。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃiːtɪd] ,
I **felt** **a** **bit** **disappointed** **,** **a** **bit** **cheated** **,**
我 毛毡 一个 少量 失望的 , 一个 少量 作弊 ,

我感到有点失望，有点被骗了。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [spent] [æt; ət] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [sәkˈsesɪv] [ˈvɪzɪts]
as **one** **might** **feel** **on** **the** **first** **night** **spent** **at** **home** **after** **many** **successive** **visits**
作为 一 可能 感觉 在 这 第一的 夜晚 花费 在 家 后 许多 连续 访问
[tuː; tə] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pleɪz] .
to **exciting** **plays** **.**
到 激动人心 演出 .

就像连续多次观看精彩戏剧后，第一次回到家过夜时的感受一样。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] .
To **-** **day** **,** **the** **first** **of** **August** **dawned** **,** **and** **still** **all** **was** **quiet** **.**
到 - 天 , 这 第一的 的 八月 黎明 , 和 仍然 全部 曾是 安静的 .

今天，八月一日的黎明到来，一切依然静谧无声。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]
it **was** **not** **until** **this** **evening** **that** **further** **developments** **in** **the** **sudden** **death** **of**
它 曾是 不是 直到 这 晚上 那 更远 发展 在 这 突然 死亡 的
[ˈkæptɪn] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈfriːər] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˌem ˈiː] .
Captain **Fraser** **-** **Freer** **arrived** **to** **disturb** **me** **.**
队长 弗雷泽 - 弗里尔 到达的 到 打扰 我 .

直到今晚，弗雷泽-弗里尔上尉猝死的进一步进展才让我感到不安。

[ðiːz] [dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wʌnz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

These	developments	are	strange	ones	surely	,	and	I	shall	hasten	to	relate
这些	发展	是	奇怪的	一个	一定	,	和	我	将	趋	到	涉及

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些事态发展确实很奇怪，我这就赶紧把它们告诉大家。

[ai] [daind] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['səʊhəʊ] .

I	dined	to	-	night	at	a	little	place	in	Soho	.
我	用餐	到	-	夜晚	在	一个	小的	地方	在	苏豪区	.

我今晚在苏豪区的一家小餐馆吃了晚餐。

[maɪ] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'tæliən] ,

My	waiter	was	Italian	,
我的	服务员	曾是	意大利语	,

我的服务员是意大利人。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪm] [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ten] ['lesnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]

and	on	him	I	amused	myself	with	the	Italian	in	Ten	Lessons	of	which	I	am
和	在	他	我	觉得好笑	我	和	这	意大利语	在	十	课程	的	哪个	我	是

['fuːlɪʃli] [praʊd] .

foolishly	proud	.
愚蠢地	自豪的	.

我曾对他的《十堂课的意大利语课》感到无比自豪，并以此为乐。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] .

We	talked	of	Fiesole	,	where	he	had	lived	.
我们	谈话	的	菲耶索莱	,	在哪里	他	有	居住地	.

我们聊起了他曾经居住过的菲耶索莱。

[wʌns] [ai] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['fjɛzoʊˌli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Once	I	rode	from	Fiesole	down	the	hill	to	Florence	in	the	moonlight	.
一次	我	骑	从	菲耶索莱	向下	这	爬坡道	到	佛罗伦萨	在	这	月光	.

我曾骑车从菲耶索莱下山，在月光下到达佛罗伦萨。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['endləs] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['rəʊzɪz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

I	remember	endless	walls	on	which	hung	roses	,	fresh	and	blooming	.
我	记住	无尽的	墙壁	在	哪个	悬挂	玫瑰	,	新鲜的	和	盛开	.

我记得无尽的墙壁上挂满了新鲜盛开的玫瑰。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['nʌnəri] [ænd; ənd] [tuː] - [greɪ] - [rəʊbd] ['sɪstəz] [[klæŋɪŋ]] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts]

I	remember	a	gaunt	nunnery	and	two	-	gray	-	robed	sisters	clanging	shut	the	gates
我	记住	一个	瘦削	尼姑庵	和	二	-	灰色的	-	身着长袍	姐妹	叮当声	关闭	这	大门

.

:
.

我记得一座破败的修道院，还有两个身穿灰色长袍的修女砰地一声关上了大门。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'kæmpmənt] ,

I	remember	the	searchlight	from	the	military	encampment	,
我	记住	这	探照灯	从	这	军队	营地	,

我还记得军营里的探照灯，

['pleɪɪŋ] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] - [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mɑːz] [ðæt] ,

playing	constantly	over	the	Arno	and	the	roofs	-	the	eye	of	Mars	that	,
玩耍	不断地	超过	这	阿诺	和	这	屋顶	-	这	眼睛	的	火星	那	,

不断在阿诺河和屋顶上空回荡——那是火星之眼。

[hɪə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , ['nevə(r)] [kləʊziz] .

here	in	Europe	,	never	closes	.
这里	在	欧洲	,	绝不	关闭	.

在欧洲，它从不关门。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['stuːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brʌʃ]

And	**always**	**the**	**flowers**	**nodding**	**above**	**me**	**,**	**stooping**	**now**	**and**	**then**	**to**	**brush**
和	总是	这	花朵	点头	多于	我	,	弯腰	现在	和	然后	到	刷子

[maɪ] [feɪs] .

my	**face**	**.**
我的	脸	.

而头顶上的花朵总是微微点头，时不时地俯身拂过我的脸庞。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [həʊ'tel] ,

I	**came**	**to**	**think**	**that**	**at**	**the**	**end**	**Paradise**	**,**	**and**	**not**	**a**	**second**	**-**	**rate**	**hotel**	**,**
我	来了	到	思考	那	在	这	结尾	天堂	,	和	不是	一个	第二	-	速度	酒店	,

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	**waiting**	**.**
曾是	等待	.

我开始觉得，在生命的尽头等待着我的，不是二流酒店，而是天堂。

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [teɪk] [ðæt] [raɪd] , [aɪ] ['fænsi] .

One	**may**	**still**	**take**	**that**	**ride**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
一	可能	仍然	拿	那	骑	,	我	想要	.

我想，或许有人还会选择这条路线。

[sʌm; səm] [deɪ] - [sʌm; səm] [deɪ] -

Some	**day**	**-**	**some**	**day**	**-**
一些	天	-	一些	天	-

总有一天——总有一天——

[aɪ] [daɪnd] [ɪn] ['səʊhəʊ] .

I	**dined**	**in**	**Soho**	**.**
我	用餐	在	苏豪区	.

我在苏豪区用餐。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , ['riːkɪŋ] ['ɔːgəst] [dʌsk] ,

I	**came**	**back**	**to**	**Adelphi**	**Terrace**	**in**	**the**	**hot**	**,**	**reeking**	**August**	**dusk**	**,**
我	来了	后退	到	阿德尔菲	阳台	在	这	热的	,	臭气熏天	八月	黄昏	,

我在八月闷热潮湿的黄昏时分回到了阿德尔菲露台。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

reflecting	**that**	**the**	**mystery**	**in**	**which**	**I**	**was**	**involved**	**was**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
反思	那	这	神秘	在	哪个	我	曾是	涉及	曾是	,	后	一个	时尚	,

['stændɪŋ] [stɪl] .

standing	**still**	**.**
常设	仍然	.

这让我意识到，我所卷入的谜团似乎停滞不前了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['tæksi] ['weɪtɪŋ] .

In	**front**	**of**	**our**	**house**	**I**	**noticed**	**a**	**taxi**	**waiting**	**.**
在	正面	的	我们的	房子	我	注意到	一个	出租车	等待	.

我注意到我家门前停着一辆出租车。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['mɜːki] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]

I	**thought**	**nothing**	**of**	**it**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**murky**	**hallway**	**and**	**climbed**	**the**
我	想法	没有什么	的	它	作为	我	进入	这	浑浊的	门厅	和	攀登	这

[fə'mɪliə(r)] [steəz] .

familiar	**stairs**	**.**
熟悉的	楼梯	.

我走进昏暗的走廊，爬上熟悉的楼梯，并没有多想。

[maɪ] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

My	**door**	**stood**	**open**	**.**
我的	门	站立	打开	.

我的门敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən]

It	was	dark	in	my	study	,	save	for	the	reflection	of	the	lights	of	London
它	曾是	黑暗的	在	我的	学习	,	节省	为了	这	反射	的	这	灯	的	伦敦

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

我的书房里很黑，只有窗外伦敦的灯光映照进来。

[æz; əz][aɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

As	I	crossed	the	threshold	there	came	to	my	nostrils	the	faint	sweet	perfume	of
作为	我	交叉	这	临界点	那里	来了	到	我的	鼻孔	这	头晕的	甜的	香水	的

['laɪləks] .

lilacs	.
丁香	.

我跨过门槛的那一刻，一股淡淡的紫丁香甜香扑鼻而来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['laɪləks][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]

There	are	no	lilacs	in	our	garden	,	and	if	there	were	it	is	not	the
那里	是	不	丁香	在	我们的	花园	,	和	如果	那里	是	它	是	不是	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

我们的花园里没有丁香花，即使有，现在也不是花期。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðɪs] ['pɜːfjuːm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt][æt; ət][maɪ]

this	perfume	had	been	brought	there	by	a	woman	-	a	woman	who	sat	at	my
这	香水	有	到过	带来	那里	经过	一个	女士	-	一个	女士	WHO	卫星	在	我的

[desk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][aɪ] ['entəd] .

desk	and	raised	her	head	as	I	entered	.
桌子	和	提高	她	头	作为	我	进入	.

这瓶香水是一位女士带来的——这位女士坐在我的办公桌旁，当我走进来时，她抬起了头。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

"	You	will	pardon	this	intrusion	,
"	你	将要	赦免	这	入侵	,

“请原谅我的打扰。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['keəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ]

"	she	said	in	the	correct	careful	English	of	one	who	has	learned	the	speech
"	她	说	在	这	正确的	小心	英语	的	一	WHO	有	学习	这	演讲

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

from	a	book	.
从	一个	书	.

“她用一口流利、一丝不苟的英语说道，显然是从书本上学过这门语言。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

"	I	have	come	for	a	brief	word	with	you	-	then	I	shall	go	.
"	我	有	来	为了	一个	简短的	单词	和	你	-	然后	我	将	去	.

我来和你简单说几句话，然后我就走了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	could	think	of	nothing	to	say	.
"	我	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

“我一时语塞，不知道该说什么。”

[ai] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

I	stood	gaping	like	a	schoolboy	.
我	站立	张开的	喜欢	一个	男生	.

我像个小学生一样目瞪口呆地站在那里。

" [maɪ] [wɜːd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] , " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

"	My	word	,	"	the	woman	went	on	,	"	is	in	the	nature	of	advice	.
"	我的	单词	,	"	这	女士	去	在	,	"	是	在	这	自然	的	建议	.

“我的话语，”那女人继续说道，“本质上是一种建议。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [əd'vaɪs] .

We	do	not	always	like	those	who	give	us	advice	.
我们	做	不是	总是	喜欢	那些	WHO	给	我们	建议	.

我们并不总是喜欢那些给我们建议的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

None	the	less	,	I	trust	that	you	will	listen	.
没有任何	这	较少的	,	我	相信	那	你	将要	听	.

但我相信你会听进去的。

" [ai] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [ðen] .

"	I	found	my	tongue	then	.
"	我	成立	我的	舌头	然后	.

“那时我终于能开口说话了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , " [ai] [sed] ['stjuːpɪdli] .

"	I	am	listening	,	"	I	said	stupidly	.
"	我	是	聆听	,	"	我	说	愚蠢地	.

“我在听，”我傻乎乎地说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] - [ə; eɪ] [lait] - " [ænd; ənd] [ai] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

"	But	first	-	a	light	-	"	And	I	moved	toward	the	matches	on	the	mantelpiece	.
"	但	第一的	-	一个	光	-	"	和	我	已搬	朝向	这	比赛	在	这	壁炉架	.

“但首先——点火——” 我走向壁炉架上的火柴。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

Quickly	the	woman	rose	and	faced	me	.
迅速地	这	女士	玫瑰	和	面对	我	.

女人迅速起身，面对着我。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [veɪl] - [nɒt] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ,

I	saw	then	that	she	wore	a	veil	-	not	a	heavy	veil	,
我	锯	然后	那	她	穿着	一个	面纱	-	不是	一个	重的	面纱	,

我当时看到她戴着面纱——不是那种厚重的面纱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flʌfi] , [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

but	a	fluffy	,	attractive	thing	that	was	yet	sufficient	to	screen	her	features	from	me	.
但	一个	蓬松的	,	吸引人的	事物	那	曾是	然而	充足的	到	屏幕	她	特征	从	我	.

但它毛茸茸的，很吸引人，足以遮住她的容貌，让我看不清她的脸。

" [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [nəʊ] [lait] !

"	I	beg	of	you	,	"	she	cried	,	"	no	light	!
"	我	求	的	你	,	"	她	哭	,	"	不	光	!

“求求你，”她哭喊道，“不要开灯！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɔːzd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [lɪps] [ðæt]
" **And as I paused , undecided , she added , in a tone which suggested lips that**
" 和 作为 我 暂停 , 未决定 , 她 额外 , 在 一个 语气 哪个 建议 嘴唇 那
[paʊt] :
pout :
噘 :

“我犹豫不决，停顿了一下，她又补充道，语气带着一丝撅嘴的意味：”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
" **It is such a little thing to ask - surely you will not refuse .**
" 它 是 这样的 一个 小的 事物 到 问 - 一定 你 将要 不是 拒绝 .

“这只是一件小事，您一定不会拒绝的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I suppose I should have insisted .**
" 我 认为 我 应该 有 坚持 .

我想我应该坚持的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['pɜːfɪkt] ,
But her voice was charming , her manner perfect ,
但 她 嗓音 曾是 迷人 , 她 方式 完美的 ,

但她的声音很动听，举止也很完美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['laɪləks] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ai] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət]
and that odor of lilacs reminiscent of a garden I knew long ago , at
和 那 气味 的 丁香 令人怀念的 的 一个 花园 我 知道 长的 前 , 在
[həʊm] .
home .
家 .

还有那丁香的香味，让我想起了很久以前家乡的一个花园。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ai] .
" **Very well , " said I .**
" 非常 出色地 , " 说 我 .

“很好，”我说。

" [əʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Oh - I am grateful to you , " she answered .**
" 哦 - 我 是 感激的 到 你 , " 她 回答 .

“哦——我非常感谢你，”她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
Her tone changed .
她 语气 已更改 .

她的语气变了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" **I understand that , shortly after seven o'clock last Thursday evening ,**
" 我 理解 那 , 不久 后 七 点钟 最后的 周四 晚上 ,

“据我了解，上周四晚上七点刚过，

[juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
you heard in the room above you the sounds of a struggle .
你 听到 在 这 房间 多于 你 这 声音 的 一个 斗争 .

你听到楼上房间里传来搏斗声。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
Such has been your testimony to the police ? "
这样的 有 到过 你的 见证 到 这 警察 ? "

你向警方提供的证词就是这样吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [sed] [ai] .
" It has , " said I .
" 它 有 , " 说 我 .

“确实如此，”我说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ?
" Are you quite certain as to the hour ?
" 是 你 相当 肯定 作为 到 这 小时 ?

“你确定具体时间吗？”

" [ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" I felt that she was smiling at me .
" 我 毛毡 那 她 曾是 微笑 在 我 .

“我感觉她在对我微笑。”

" [mait] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['leɪtə(r)] - [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ? "
" Might it not have been later - or earlier ? "
" 可能 它 不是 有 到过 之后 - 或者 早些时候 ? "

“会不会是更晚一些，或者更早一些呢？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I am sure it was just after seven , " I replied .
" 我 是 当然 它 曾是 只是 后 七 , " 我 回复 .

“我确定当时刚过七点，”我回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] :
" I'll tell you why :
" 患病的 告诉 你 为什么 :

我来告诉你为什么：

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪg]
I had just returned from dinner and while I was unlocking the door Big
我 有 只是 返回 从 晚餐 和 尽管 我 曾是 解锁 这 门 大的
[ben][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [strʌk] -
Ben on the House of Parliament struck -
本 在 这 房子 的 议会 击 -

我刚吃完晚饭回来，正要开门的时候，议会大厦上的大本钟敲响了——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She raised her hand .
" 她 提高 她 手 .

她举起了手。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" No matter , " she said , and there was a touch of iron in her voice .
" 不 事情 , " 她 说 , 和 那里 曾是 一个 触碰 的 铁 在 她 嗓音 .

“没关系，”她说，语气中带着一丝冷漠。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" You are no longer sure of that .
" 你 是 不 更长 当然 的 那 .

你不再确定这一点了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,
Thinking it over ,
思维 它 超过 ,

仔细考虑了一下，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['beəli] [sɪks] - ['θɜːti]

you	have	come	to	the	conclusion	that	it	may	have	been	barely	six	-	thirty
你	有	来	到	这	结论	那	它	可能	有	到过	仅仅	六	-	三十

[wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

when	you	heard	the	noise	of	a	struggle	.	"
什么时候	你	听到	这	噪音	的	一个	斗争	.	"

你得出的结论是，你听到搏斗声时可能才六点半左右。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [aɪ] . [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [sɑː'kæstɪk] ,

"	Indeed	?	"	said	I	.	I	tried	to	sound	sarcastic	,
"	的确	?	"	说	我	.	我	尝试	到	声音	讽刺的	,

“真的吗？”我问道。我尽量用讽刺的语气说道。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

but	I	was	really	too	astonished	by	her	tone	.
但	我	曾是	真的	也	惊讶	经过	她	语气	.

但我当时真的被她的语气惊呆了。

" [jes] - [ɪn'diːd] !

"	Yes	-	indeed	!
"	是的	-	的确	!

“没错！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪn'spektə(r)] [breɪ] [wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [hɪm] .

"	That	is	what	you	will	tell	Inspector	Bray	when	next	you	see	him	.
"	那	是	什么	你	将要	告诉	检查员	嘶叫	什么时候	下一个	你	看	他	.

“下次见到布雷警探时，你就把这些话告诉他。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] - ['θɜːti] , - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] .

'	It	may	have	been	six	-	thirty	,	'	you	will	tell	him	.
-	它	可能	有	到过	六	-	三十	,	-	你	将要	告诉	他	.

你会告诉他：“当时可能是六点半。”

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] . - "

'	I	have	thought	it	over	and	I	am	not	certain	.	'	"
-	我	有	想法	它	超过	和	我	是	不是	肯定	.	-	"

“我仔细考虑过了，但我还不能确定。”

" ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ,

"	Even	for	a	very	charming	lady	,
"	甚至	为了	一个	非常	迷人	女士	,

即使对于一位非常迷人的女士来说，

" [aɪ] [sed] " [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	I	said	"	I	can	not	misrepresent	the	facts	in	a	matter	so	important	.
"	我	说	"	我	能	不是	歪曲	这	事实	在	一个	事情	所以	重要的	.

我说：“在如此重要的事情上，我不能歪曲事实。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] - "

It	was	after	seven	-	"
它	曾是	后	七	-	"

当时已经过了七点——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	not	asking	you	to	do	a	favor	for	a	lady	,	"	she	replied	.
"	我	是	不是	问	你	到	做	一个	偏爱	为了	一个	女士	,	"	她	回复	.

“我不是要你帮一位女士的忙，”她回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	I	am	asking	you	to	do	a	favor	for	yourself	.
"	我	是	问	你	到	做	一个	偏爱	为了	你自己	.

我请求你帮自己一个忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] . "

If	you	refuse	the	consequences	may	be	most	unpleasant	.	"
如果	你	拒绝	这	结果	可能	是	最多	令人不快的	.	"

如果你拒绝，后果可能非常不愉快。

" [aɪm]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] - " [ai][bɪ'gæn] .

"	I'm	rather	at	a	loss	-	"	I	began	.
"	我是	相当	在	一个	损失	-	"	我	开始	.

“我有点不知所措——”我开口说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	was	silent	for	a	moment	.
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] .

Then	she	turned	and	I	felt	her	looking	at	me	through	the	veil	.
然后	她	转向	和	我	毛毡	她	寻找	在	我	通过	这	面纱	.

然后她转过身，我感觉她透过面纱看着我。

" [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃibɔːld] [-] ?

"	Who	was	Archibald	Enwright	?
"	WHO	曾是	阿奇博尔德	恩赖特	?

阿奇博尔德·恩赖特是谁?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .

My	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

I	recognized	the	weapon	in	her	hands	.
我	认可	这	武器	在	她	双手	.

我认出了她手里的武器。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	The	police	,	"	she	went	on	,
"	这	警察	,	"	她	去	在	,

“警察，”她继续说道。

" [duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	do	not	yet	know	that	the	letter	of	introduction	you	brought	to	the	captain
"	做	不是	然而	知道	那	这	信	的	介绍	你	带来	到	这	队长

[wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'drest] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [æz; əz][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

was	signed	by	a	man	who	addressed	Fraser	-	Freer	as	Dear	Cousin	,
曾是	签名	经过	一个	男人	WHO	已解决	弗雷泽	-	弗里尔	作为	亲爱的	表哥	,

“还不知道你带给船长的介绍信是由一个称呼弗雷泽-弗里尔为‘亲爱的表兄’的人签署的，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

but	who	is	completely	unknown	to	the	family	.
但	WHO	是	完全地	未知	到	这	家庭	.

但家人对此人完全不认识。

[wʌns] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'rest] [ɪz] [slɪm] .

Once	**that**	**information**	**reaches**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**your**	**chance**	**of**	**escaping**	**arrest**	**is**	**slim**	**.**
一次	那	信息	到达	苏格兰	院子	,	你的	机会	的	逃脱	逮捕	是	苗条的	.

一旦这条信息传到苏格兰场，你逃脱逮捕的机会就微乎其微了。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [kraɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	**They**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**fasten**	**this**	**crime**	**upon**	**you**	**,**
"	他们	可能	不是	是	有能力的	到	系	这	犯罪	之上	你	,

“他们可能无法将这项罪行强加在你身上，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [məʊst] [dɪs'teɪstfl] .

but	**there**	**will**	**be**	**complications**	**most**	**distasteful**	**.**
但	那里	将要	是	并发症	最多	令人厌恶的	.

但将会出现一些令人极其不快的并发症。

[wʌnz] ['lɪbəti] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [endz] ,

One's	**liberty**	**is**	**well**	**worth**	**keeping**	**-**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**	**before**	**the**	**case**	**ends**	**,**
一个人的	自由	是	出色地	值得	保持	-	和	然后	,	也	,	前	这	案件	结束	,

一个人的自由非常值得捍卫——而且，在案件结束之前，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] - "

there	**will**	**be**	**wide**	**publicity**	**-**	**"**
那里	将要	是	宽的	宣传	-	"

将会进行广泛宣传——

" - [wel] ? " [sed] [ai] .

"	**'**	**Well**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	-	出色地	?	"	说	我	.

“怎么样？”我问道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

"	**That**	**is**	**why**	**you**	**are**	**going**	**to**	**suffer**	**a**	**lapse**	**of**	**memory**	**in**	**the**	**matter**	**of**
"	那	是	为什么	你	是	去	到	遭受	一个	失效	的	记忆	在	这	事情	的

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

the	**hour**	**at**	**which**	**you**	**heard**	**that**	**struggle**	**.**
这	小时	在	哪个	你	听到	那	斗争	.

“这就是为什么你会对听到那场搏斗的那一刻的记忆出现断片的原因。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

As	**you**	**think**	**it**	**over**	**,**
作为	你	思考	它	超过	,

当你仔细思考时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] - ['θɜːti] , [nɒt] ['sev(ə)n] .

it	**is**	**going**	**to**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**it**	**may**	**have**	**been**	**six**	**-**	**thirty**	**,**	**not**	**seven**	**.**
它	是	去	到	发生	到	你	那	它	可能	有	到过	六	-	三十	,	不是	七	.

你会突然意识到，当时可能是六点半，而不是七点。

['ʌðəwaɪz] - "

Otherwise	**-**	**"**
否则	-	"

否则 - ”

" [gəʊ] [ɒn] . "

"	**Go**	**on**	**.**	**"**
"	去	在	.	"

“继续。”

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [bi:; bi] [sent]
" **Otherwise the letter of introduction you gave to the captain will be sent**
" 否则 这 信 的 介绍 你 给予 到 这 队长 将要 是 发送
[ə'nɒnɪməsli] [tu:; tə][ɪn'spektə(r)] [breɪ] . "
anonymously to Inspector Bray . "
匿名 到 检查员 嘶叫 . "

“否则，你交给船长的介绍信将被匿名寄给布雷督察。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] !
" **You have that letter !**
" 你 有 那 信 !

“你收到那封信了！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [nɒt] [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Not I , " she answered .**
" 不是 我 , " 她 回答 .

“不是我，”她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [breɪ] .
" **But it will be sent to Bray .**
" 但 它 将要 是 发送 到 嘶叫 .

但它会被送到布雷。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pəʊzɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [kʌləz] .
It will be pointed out to him that you were posing under false colors .
它 将要 是 尖 出去 到 他 那 你 是 摆姿势 在下面 错误的 颜色 .

有人会指出你是在装腔作势。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] !
You could not escape !
你 可以 不是 逃脱 !

你逃不掉的！

" [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **I was most uncomfortable .**
" 我 曾是 最多 不舒服 .

我感到非常不自在。

[ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [si:md] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
The net of suspicion seemed closing in about me .
这 网 的 怀疑 似乎 结束 在 关于 我 .

怀疑的罗网似乎正向我收拢。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] - [es] [vɔɪs] .
But I was resentful , too , of the confidence in this woman ' s voice .
但 我 曾是 不满 , 也 , 的 这 信心 在 这 女士 - s 嗓音 .

但我也对这个女人语气中的自信感到不满。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['testɪməni] .
" **None the less , " said I , " I refuse to change my testimony .**
" 没有任何 这 较少的 , " 说 我 , " 我 拒绝 到 改变 我的 见证 .

“尽管如此，”我说，“我拒绝改变我的证词。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] -
The truth is the truth -
这 真相 是 这 真相 -

真相就是真相——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	woman	had	moved	to	the	door	.
"	这	女士	有	已搬	到	这	门	.

“那名女子已经走到门口了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn'spektə(r)] [breɪ] .

"	To	-	morrow	,	"	she	replied	,	"	it	is	not	unlikely	you	will	see	Inspector	Bray	.
"	到	-	明天	,	"	她	回复	,	"	它	是	不是	不太可能	你	将要	看	检查员	嘶叫	.

“明天,”她回答说，“你很可能会见到布雷探长。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

As	I	said	,	I	came	here	to	give	you	advice	.
作为	我	说	,	我	来了	这里	到	给	你	建议	.

正如我所说，我来这里是为了给你一些建议。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	better	take	it	.
你	有	更好的	拿	它	.

你最好把它带走。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] - [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ?

What	does	it	matter	-	a	half	-	hour	this	way	or	that	?
什么	做	它	事情	-	一个	一半	-	小时	这	方式	或者	那	?

半小时的差别有什么关系呢？往这边挪半小时还是往那边挪半小时?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	the	difference	is	prison	for	you	.
和	这	不同之处	是	监狱	为了	你	.

而你面临的区别就是牢狱之灾。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	She	was	gone	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

I	followed	into	the	hall	.
我	随后	进入	这	大厅	.

我跟着他走进了大厅。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tæksi] .

Below	,	in	the	street	,	I	heard	the	rattle	of	her	taxi	.
以下	,	在	这	街道	,	我	听到	这	嘎嘎作响	的	她	出租车	.

在楼下的街道上，我听到了她乘坐的出租车的嘎嘎声。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	back	into	my	room	and	sat	down	.
我	去	后退	进入	我的	房间	和	卫星	向下	.

我回到房间坐了下来。

[aɪ][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

I	was	upset	,	and	no	mistake	.
我	曾是	沮丧的	,	和	不	错误	.

我当时很生气，这一点毋庸置疑。

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pleɪd] [ɒn] - [ðə; ði] ['bʌsɪz] ,

Outside	**my**	**windows**	**the**	**continuous**	**symphony**	**of**	**the**	**city**	**played**	**on**	**-**	**the**	**busses**	**,**
外部	我的	视窗	这	连续的	交响乐	的	这	城市	玩	在	-	这	公交车	,

窗外，城市的交响乐仍在继续——公交车、

[ðə; ði] [treɪnz] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] .

the	**trains**	**,**	**the**	**never**	**-**	**silent**	**voices**	**.**
这	火车	,	这	绝不	-	沉默的	声音	.

火车，永不停歇的声音。

[aɪ] [geɪzd] [aʊt] .

I	**gazed**	**out**	**.**
我	凝视	出去	.

我凝视着窗外。

[wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv][dæŋk] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dæŋk] ['brɪtɪʃ] [səʊlz] !

What	**a**	**tremendous**	**acreage**	**of**	**dank**	**brick**	**houses**	**and**	**dank**	**British**	**souls**	**!**
什么	一个	巨大的	面积	的	dank	砖	房屋	和	dank	英国	灵魂	!

多么大片阴暗潮湿的砖房和阴暗潮湿的英国灵魂啊!

[aɪ] [felt] ['hɒrəbli] [ə'ləʊn] .

I	**felt**	**horribly**	**alone**	**.**
我	毛毡	糟糕透了	独自的	.

我感到无比孤独。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	**may**	**add**	**that**	**I**	**felt**	**a**	**bit**	**frightened**	**,**
我	可能	添加	那	我	毛毡	一个	少量	害怕	,

我还要补充一点，我当时感到有点害怕。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .

as	**though**	**that**	**great**	**city**	**were**	**slowly**	**closing**	**in**	**on**	**me**	**.**
作为	尽管	那	伟大的	城市	是	缓慢地	结束	在	在	我	.

仿佛那座伟大的城市正慢慢地向我逼近。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ?

Who	**was**	**this**	**woman**	**of**	**mystery**	**?**
WHO	曾是	这	女士	的	神秘	?

这位神秘女子究竟是谁?

[wɒt] [pleɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ɒv; əv] ['kæptɪn]

What	**place**	**had**	**she**	**held**	**in**	**the**	**life**	**-**	**and**	**perhaps**	**in**	**the**	**death**	**-**	**of**	**Captain**
什么	地方	有	她	握住	在	这	生活	-	和	也许	在	这	死亡	-	的	队长

['freɪzə(r)] - ['friːər] ?

Fraser	**-**	**Freer**	**?**
弗雷泽	-	弗里尔	?

在弗雷泽-弗里尔上尉的一生（或许还有他的死亡）中，她扮演了怎样的角色?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['bəʊldli][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] ?

Why	**should**	**she**	**come**	**boldly**	**to**	**my**	**rooms**	**to**	**make**	**her**	**impossible**	**demand**	**?**
为什么	应该	她	来	大胆地	到	我的	房间	到	制作	她	不可能的	要求	?

她凭什么胆敢闯进我的房间，提出她那不可能的要求?

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] , [aɪ] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**resolved**	**that**	**,**	**even**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**my**	**own**	**comfort**	**,**	**I**	**would**	**stick**	**to**	**the**
我	已解决	那	,	甚至	在	这	风险	的	我的	自己的	舒适	,	我	会	戳	到	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

我下定决心，即使会让自己感到不舒服，我也要坚持说真话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zɒlv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [hæd; həd][aɪ] [nɒt] ['ʃɔːtli] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)]

And	to	that	resolve	I	would	have	clung	had	I	not	shortly	received	another
和	到	那	解决	我	会	有	紧紧抓住	有	我	不是	不久	已收到	其他

['vɪzɪt] - [ðɪs] [wʌn][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

visit	-	this	one	far	more	inexplicable	,
访问	-	这	一	远的	更多的	无法解释的	,

如果不是不久后我又一次遭遇拜访——这一次更加难以解释——我或许会一直坚持这个决心。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] .

far	more	surprising	,	than	the	first	.
远的	更多的	奇怪	,	比	这	第一的	.

比第一个更令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [wɔːltərz] [tæpt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [tuː]

It	was	about	nine	o'clock	when	Walters	tapped	at	my	door	and	told	me	two
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	沃尔特斯	轻敲	在	我的	门	和	讲述	我	二

['dʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

gentlemen	wished	to	see	me	.
先生们	希望	到	看	我	.

大约九点钟的时候，沃尔特斯敲了敲我的门，告诉我有两位先生想见我。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [wɔːkt] [lef'tenənt] ['nɔːmən] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	moment	later	into	my	study	walked	Lieutenant	Norman	Fraser	-	Freer	and	a
一个	片刻	之后	进入	我的	学习	步行	中尉	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	和	一个

[faɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]['feɪdɪd] ['pɔːtreɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][æn; ən]

fine	old	gentleman	with	a	face	that	suggested	some	faded	portrait	hanging	on	an
美好的	老的	绅士	和	一个	脸	那	建议	一些	褪色	肖像	绞刑	在	一个

['ærɪˌstəˌkræts] [wɔːl] .

aristocrat's	wall	.
贵族的	墙	.

片刻之后，诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉和一位和蔼的老绅士走进了我的书房，他的脸庞就像挂在贵族墙上的一幅褪色肖像。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	him	before	.
我	有	绝不	已见	他	前	.

我之前从未见过他。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [jʌŋ] ['freɪzə(r)] -

"	I	hope	it	is	quite	convenient	for	you	to	see	us	,	"	said	young	Fraser	-
"	我	希望	它	是	相当	方便的	为了	你	到	看	我们	,	"	说	年轻的	弗雷泽	-

['friːər] .

Freer	.
弗里尔	.

“我希望您能很方便地来见我们，”年轻的弗雷泽-弗里尔说道。

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	assured	him	that	it	was	.
我	保证	他	那	它	曾是	.

我向他保证确实如此。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	boy's	face	was	drawn	and	haggard	;	there	was	terrible	suffering	in	his
这	男孩们	脸	曾是	绘制	和	枯槁	;	那里	曾是	糟糕的	痛苦	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

男孩面容憔悴，眼神中充满了痛苦。

[jet] [ə'baʊt] [hɪm] [hʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

yet	about	him	hung	,	like	a	halo	,	the	glory	of	a	great	resolution	.
然而	关于	他	悬挂	,	喜欢	一个	光环	,	这	荣耀	的	一个	伟大的	解决	.

然而，他周身却笼罩着一股光环，仿佛闪耀着伟大决心的光辉。

" [meɪ] [ai] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	May	I	present	my	father	?	"	he	said	.
"	可能	我	展示	我的	父亲	?	"	他	说	.

“我可以介绍一下我的父亲吗？”他问道。

" ['dʒen(ə)rəl] ['freɪzə(r)] - ['friːər] , [rɪ'taɪəd] .

"	General	Fraser	-	Freer	,	retired	.
"	一般的	弗雷泽	-	弗里尔	,	退休	.

“弗雷泽-弗里尔将军，已退役。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] -

We	have	come	on	a	matter	of	supreme	importance	-
我们	有	来	在	一个	事情	的	最高	重要性	-

我们谈到了一件至关重要的事情——

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] .

"	The	old	man	muttered	something	I	could	not	catch	.
"	这	老的	男人	低声说道	某物	我	可以	不是	抓住	.

“老人低声说了些什么，我没听清。”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] [sʌn] .

I	could	see	that	he	had	been	hard	hit	by	the	loss	of	his	elder	son	.
我	可以	看	那	他	有	到过	难的	打	经过	这	损失	的	他的	长老	儿子	.

我看得出来，他的大儿子去世对他打击很大。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'plaɪd] ,

I	asked	them	to	be	seated	;	the	general	complied	,
我	问	他们	到	是	坐着	;	这	一般的	遵命	,

我请他们坐下；将军照做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] .

but	the	boy	walked	the	floor	in	a	manner	most	distressing	.
但	这	男生	步行	这	地面	在	一个	方式	最多	令人痛心	.

但男孩在地板上踱步的姿态令人十分不安。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	shall	not	be	long	,	"	he	remarked	.
"	我	将	不是	是	长的	,	"	他	评论	.

“我不会待太久，”他说道。

" [nɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪplə'mætɪk] .

"	Nor	at	a	time	like	this	is	one	in	the	mood	to	be	diplomatic	.
"	也不	在	一个	时间	喜欢	这	是	一	在	这	情绪	到	是	外交	.

“在这种时候，谁也没有心情讲究外交辞令。”

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

I	will	only	say	,	sir	,
我	将要	仅有的	说	,	先生	,

我只想说，先生，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] - [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪn'diːd] .

that	we	have	come	to	ask	of	you	a	great	-	a	very	great	favor	indeed	.
那	我们	有	来	到	问	的	你	一个	伟大的	-	一个	非常	伟大的	偏爱	的确	.

我们前来请求您帮一个大忙——一个非常大的忙。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	not	see	fit	to	grant	it	.
你	可能	不是	看	合身	到	授予	它	.

您可能认为不宜批准。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [wel] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] .

If	that	is	the	case	we	can	not	well	reproach	you	.
如果	那	是	这	案件	我们	能	不是	出色地	责备	你	.

如果情况真是如此，我们也不能责怪你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - "

But	if	you	can	-	"
但	如果	你	能	-	"

但如果可以的话——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] , [sɜː(r)] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	It	is	a	great	favor	,	sir	!	"	broke	in	the	general	.
"	它	是	一个	伟大的	偏爱	,	先生	!	"	打破	在	这	一般的	.

“真是帮了大忙，先生！”将军插话道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ɒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv]

"	And	I	am	in	the	odd	position	where	I	do	not	know	whether	you	will	serve
"	和	我	是	在	这	奇怪的	位置	在哪里	我	做	不是	知道	无论	你	将要	服务

[ˌem ˈiː] [best] [baɪ] [ˈgrɑːntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

me	best	by	granting	it	or	by	refusing	to	do	so	.	"
我	最好的	经过	授予	它	或者	经过	拒绝	到	做	所以	.	"

“我现在处境很尴尬，我不知道你答应我还是拒绝我，对我更有利。”

" [ˈfɑːðə(r)] - [pliːz] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] - " [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd]

"	Father	-	please	-	if	you	don't	mind	-	"	The	boy's	voice	was	kindly	but	determined
"	父亲	-	请	-	如果	你	不	头脑	-	"	这	男孩们	嗓音	曾是	亲切地	但	决定

.

:
.

“父亲——求求您——如果您不介意的话——”男孩的声音既温柔又坚定。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	turned	to	me	.
他	转向	到	我	.

他转向我。

" [sɜː(r)] - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtestifaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][pɑːst][ˈsev(ə)n] [wen]

"	Sir	-	you	have	testified	to	the	police	that	it	was	a	bit	past	seven	when
"	先生	-	你	有	作证	到	这	警察	那	它	曾是	一个	少量	过去的	七	什么时候

[juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] - [wɪtʃ] - [juː; jʊ]

you	heard	in	the	room	above	the	sounds	of	the	struggle	which	-	which	-	You
你	听到	在	这	房间	多于	这	声音	的	这	斗争	哪个	-	哪个	-	你

[ˌʌndəˈstænd] .

understand	.
理解	.

“先生——您已向警方作证，当时刚过七点，您听到楼上房间里传来搏斗的声音，————您明白的。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːlə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [ə; eɪ][skænt][ˈaʊə(r)]

"	In	view	of	the	mission	of	the	caller	who	had	departed	a	scant	hour
"	在	看法	的	这	使命	的	这	呼叫者	WHO	有	已离开	一个	稀少	小时

[ˈpriːviəsli] ,

previously	,
之前	,

“鉴于那位来电者一个小时前刚刚离开的使命，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwestʃən] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] .

the	boy's	question	startled	me	.
这	男孩们	问题	惊慌	我	.

男孩的问题让我吃了一惊。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['testɪmənɪ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Such was my testimony , " I answered .
" 这样的 曾是 我的 见证 , " 我 回答 .

“这就是我的证词，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [truːθ] . "
" It was the truth . "
" 它 曾是 这 真相 . "

“那是事实。”

" ['nætʃ(ə)rəlɪ] , " [sed] [lef'tenənt] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .
" Naturally , " said Lieutenant Fraser - Freer .
" 自然 , " 说 中尉 弗雷泽 - 弗里尔 .

“当然，”弗雷泽-弗里尔中尉说道。

" [bʌt; bət] - [ɜː(r)] - [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" But - er - as a matter of fact ,
" 但 - 呃 - 作为 一个 事情 的 事实 ,

“但是——呃——事实上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] .
we are here to ask that you alter your testimony .
我们 是 这里 到 问 那 你 改变 你的 见证 .

我们来这里是想请你修改你的证词。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ,
Could you ,
可以 你 ,

您可以...吗，

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [lɒs] - [ə; eɪ]['feɪvə(r)][wiː; wi]
as a favor to us who have suffered so cruel a loss - a favor we
作为 一个 偏爱 到 我们 WHO 有 遭受 所以 残忍的 一个 损失 - 一个 偏爱 我们
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] - [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ðə; ðiː]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [hɑːf]['ɑːftə(r)][sɪks] ?
should never forget - could you not make the hour of that struggle half after six ?
应该 绝不 忘记 - 可以 你 不是 制作 这 小时 的 那 斗争 一半 后 六 ?
- -
' '
- -

为了补偿我们这些遭受如此残酷损失的人——这份恩情我们永远不会忘记——您能否将那场斗争的时间推迟到六点半?

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] .
I was quite overwhelmed .
我 曾是 相当 不堪重负 .

我当时感到非常不知所措。

" [jɔː(r); jə(r)] - ['riːz(ə)nz] ?
" Your - reasons ?
" 你的 - 原因 ?

你的理由?

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɑːsk] .
" I managed at last to ask .
" 我 管理 在 最后的 到 问 .

我终于鼓起勇气问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] , " [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am not able to give them to you in full , " the boy answered .
" 我 是 不是 有能力的 到 给 他们 到 你 在 满的 , " 这 男生 回答 .

“我无法全部给你，”男孩回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] :
" I can only say this :
" 我 能 仅有的 说 这 :

我只能说：

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [frendz]
It happens that at seven o'clock last Thursday night I was dining with friends
它 发生 那 在 七 点钟 最后的 周四 夜晚 我 曾是 用餐 和 朋友们
[æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] - [frendz] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
at the Savoy - friends who would not be likely to forget the occasion .
在 这 萨沃伊 - 朋友们 WHO 会 不是 是 可能 到 忘记 这 场合 .

上周四晚上七点，我和朋友们在萨沃伊酒店共进晚餐——我的朋友们肯定不会忘记这次用餐经历。

" [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The old general leaped to his feet .
" 这 老的 一般的 跳跃 到 他的 脚 .

老将军猛地站了起来。

" ['nɔːmən] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] [let][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !
" Norman , " he cried , " I can not let you do this thing !
" 诺曼 , " 他 哭 , " 我 能 不是 让 你 做 这 事物 !

“诺曼，”他喊道，“我不能让你这么做！”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɒt] - "
I simply will not - "
我 简单地 将要 不是 - "

我绝对不会——

" [hʌʃ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪərəli] .
" Hush , father , " said the boy wearily .
" 嘘 , 父亲 , " 说 这 男生 疲劳 .

“嘘，爸爸，”男孩疲惫地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θreʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" We have threshed it all out .
" 我们 有 脱粒 它 全部 出去 .

我们已经把所有问题都讨论清楚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] -
You have promised -
你 有 承诺 -

你已承诺过——

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" The old man sank back into the chair and buried his face in his hands .
" 这 老的 男人 沉没 后退 进入 这 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

老人瘫倒在椅子上，双手捂住了脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] , " [jʌŋ] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [went] [ɒn]
" If you are willing to change your testimony , " young Fraser - Freer went on
" 如果 你 是 愿意的 到 改变 你的 见证 , " 年轻的 弗雷泽 - 弗里尔 去 在
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“如果你愿意改变你的证词，”年轻的弗雷泽-弗里尔继续对我说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] - [huː] ['məːdə] [maɪ]
" I shall at once confess to the police that it was I who - who murdered my
" 我 将 在 一次 承认 到 这 警察 那 它 曾是 我 WHO - WHO 被谋杀 我的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“我将立即向警方坦白，是我——是我杀害了我的兄弟。”

[ðeɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .
They suspect me .
他们 怀疑 我 .

他们怀疑我。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [leɪt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
They know that late last Thursday afternoon I purchased a revolver , for which ,
他们 知道 那 晚的 最后的 周四 下午 我 购买 一个 左轮手枪 , 为了 哪个 ,

他们知道上周四下午晚些时候我买了一把左轮手枪，为此，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
they believe , at the last moment I substituted the knife .
他们 相信 , 在 这 最后的 片刻 我 替代 这 刀 .

他们认为，在最后一刻，我把刀换掉了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm] ; [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] ['mʌni]
They know that I was in debt to him ; that we had quarreled about money
他们 知道 那 我 曾是 在 债务 到 他 ; 那 我们 有 争吵 关于 钱
['mætəz] ;
matters ;
事情 ;

他们知道我欠他钱；我们曾因金钱问题发生争吵；

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ai] , [ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] , [kʊd; kəd] ['prɒfɪt] .
that by his death I , and I alone , could profit .
那 经过 他的 死亡 我 , 和 我 独自的 , 可以 利润 .

他死后，只有我能从中获益。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
" He broke off suddenly and came toward me ,
" 他 打破 离开 突然 和 来了 朝向 我 ,

他突然停下脚步，朝我走来，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .
holding out his arms with a pleading gesture I can never forget .
保持 出去 他的 武器 和 一个 恳求 手势 我 能 绝不 忘记 .

他张开双臂，做出恳求的姿态，我永远也忘不了。

" [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Do this for me !
" 做 这 为了 我 !

“帮我做这件事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] !
" Let me confess !
" 让 我 承认 !

让我坦白！

[let] [ˌem 'iː] [end] [ðɪs] [həʊl] ['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
Let me end this whole horrible business here and now .
让 我 结尾 这 所有的 可怕 商业 这里 和 现在 .

让我到此为止，结束这一切糟糕的事情。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [bɪ'fɔː(r)] .
" Surely no man had ever to answer such an appeal before .
" 一定 不 男人 有 曾经 到 回答 这样的 一个 上诉 前 .

“以前肯定没有人回应过这样的请求。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ai] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] - " [waɪ] ?
" I found myself saying , and over and over I repeated it - " Why ?
" 我 成立 我 说 , 和 超过 和 超过 我 重复 它 - " 为什么 ?

我发现自己一遍又一遍地问自己——“为什么？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [feɪst] [ˌem 'i:] ,
" The lieutenant faced me ,
" 这 中尉 面对 我 ,

“中尉面对着我，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] .
and I hope never again to see such a look in a man's eyes .
和 我 希望 绝不 再次 到 看 这样的 一个 看 在 一个 男人的 眼睛 .

我希望永远不要再在男人的眼中看到这样的眼神。

" [ai] [lʌvd] [hɪm] !
" I loved him !
" 我 喜爱 他 !

我爱他!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
" That is why .
" 那 是 为什么 .

“因此。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest]
For his honor , for the honor of our family , I am making this request
为了 他的 荣誉 , 为了 这 荣誉 的 我们的 家庭 , 我 是 制作 这 要求
[ɒv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

为了他的荣誉，为了我们家族的荣誉，我向你们提出这个请求。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['i:zi] .
Believe me , it is not easy .
相信 我 , 它 是 不是 简单的 .

相信我，这并不容易。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I can tell you no more than that .
我 能 告诉 你 不 更多的 比 那 .

我只能告诉你这些了。

[ju:; jʊ] [nju:] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "
You knew my brother ? "
你 知道 我的 兄弟 ? "

你认识我哥哥?

" ['slaɪtli] . "
" **Slightly** . "
" 轻微地 . "

“轻微地。”

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] - [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ai][ɑːsk] . "
" **Then** , **for** **his** **sake** - **do** **this** **thing** **I** **ask** . "
" 然后 , 为了 他的 清酒 - 做 这 事物 我 问 . "

“那么，看在上帝的份上——请你做我请求你的这件事。”

" [bʌt; bət] - ['mɜːdə(r)] - "
" **But** - **murder** - "
" 但 - 谋杀 - "

但是——谋杀——”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" **You** **heard** **the** **sounds** **of** **a** **struggle** .
" 你 听到 这 声音 的 一个 斗争 .

你听到了搏斗的声音。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɒrəld] - [ðæt] [ai] [strʌk] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
I **shall** **say** **that** **we** **quarreled** - **that** **I** **struck** **in** **self** - **defense** .
我 将 说 那 我们 争吵 - 那 我 击 在 自己 - 防御 .

我会说我们吵架了——我出于自卫才出手。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **He** **turned** **to** **his** **father** .
" 他 转向 到 他的 父亲 .

他转向他的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] - [ai][kæn; kən][beə(r)] [ðæt] !
" **It** **will** **mean** **only** **a** **few** **years** **in** **prison** - **I** **can** **bear** **that** **!**
" 它 将要 意思是 仅有的 一个 很少 年 在 监狱 - 我 能 熊 那 !

“那意味着我只会坐几年牢——我可以承受！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] !
" **For** **the** **honor** **of** **our** **name** **!**
" 为了 这 荣誉 的 我们的 姓名 !

“为了我们名字的荣耀！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [grəʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **old** **man** **groaned** , **but** **did** **not** **raise** **his** **head** .
" 这 老的 男人 呻吟 , 但 做过 不是 增加 他的 头 .

老人呻吟了一声，但没有抬起头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][maɪ]['feɪdɪd] ['kɑːpɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][keɪdʒd] .
The **boy** **walked** **back** **and** **forth** **over** **my** **faded** **carpet** **like** **a** **lion** **caged** .
这 男生 步行 后退 和 前进 超过 我的 褪色 地毯 喜欢 一个 狮子 笼中 .

男孩像被困的狮子一样，在我褪色的地毯上来回踱步。

[ai] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
I **stood** **wondering** **what** **answer** **I** **should** **make** .
我 站立 好奇 什么 回答 我 应该 制作 .

我站在那里，不知该如何回答。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" **I** **know** **what** **you** **are** **thinking** , " **said** **the** **lieutenant** .
" 我 知道 什么 你 是 思维 , " 说 这 中尉 .

“我知道你在想什么，”中尉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['kredɪt][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

"	You	can	not	credit	your	ears	.
"	你	能	不是	信用	你的	耳朵	.

你不能相信你的耳朵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [kə'rektli] .

But	you	have	heard	correctly	.
但	你	有	听到	正确	.

但你没听错。

[ænd; ənd] [naʊ] - [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	now	-	as	you	might	put	it	-	it	is	up	to	you	.
和	现在	-	作为	你	可能	放	它	-	它	是	向上	到	你	.

现在——正如你可能说的——这取决于你了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

I	have	been	in	your	country	.
我	有	到过	在	你的	国家	.

我曾到过你们国家。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['pɪtɪfəli] .

"	He	smiled	pitifully	.
"	他	微笑	可怜地	.

他露出了可怜兮兮的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

"	I	think	I	know	you	Americans	.
"	我	思考	我	知道	你	美国人	.

我想我了解你们美国人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz][sɔː(r)] [bɪ'set] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	not	the	sort	to	refuse	a	man	when	he	is	sore	beset	-	as	I	am	.
你	是	不是	这	种类	到	拒绝	一个	男人	什么时候	他	是	疮	围困	-	作为	我	是	.

你不会像我一样，在男人身处困境时拒绝他。

" [aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	I	looked	from	him	to	the	general	and	back	again	.
"	我	看起来	从	他	到	这	一般的	和	后退	再次	.

我看了看他，又看了看将军，然后又看了看他。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [maɪ][maɪnd]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] .

"	I	must	think	this	over	,	"	I	answered	,	my	mind	going	at	once	to	Colonel	Hughes	.
"	我	必须	思考	这	超过	,	"	我	回答	,	我的	头脑	去	在	一次	到	上校	休斯	.

“我必须好好考虑一下，”我回答道，我的脑海中立刻浮现出休斯上校的身影。

" ['leɪtə(r)] - [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	Later	-	say	to	-	morrow	-	you	shall	have	my	decision	.	"
"	之后	-	说	到	-	明天	-	你	将	有	我的	决定	.	"

“稍后——比如说明天——我会给你我的决定。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spektə(r)] [breɪ] .

"	To	-	morrow	,	"	said	the	boy	,	"	we	shall	both	be	called	before	Inspector	Bray	.
"	到	-	明天	,	"	说	这	男生	,	"	我们	将	两个都	是	称为	前	检查员	嘶叫	.

男孩说：“明天，我们俩都要被传唤到布雷督察面前。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðen] - [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jes] .

I	shall	know	your	answer	then	-	and	I	hope	with	all	my	heart	it	will	be	yes	.
我	将	知道	你的	回答	然后	-	和	我	希望	和	全部	我的	心	它	将要	是	是的	.

到那时我就会知道你的答案了——我衷心希望答案是肯定的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌmbld] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]

"	There	were	a	few	mumbled	words	of	farewell	and	he	and	the	broken
"	那里	是	一个	很少	喃喃自语	字	的	告别	和	他	和	这	破碎的

[əʊld][mæn] [went] [aʊt] .

old	man	went	out	.
老的	男人	去	出去	.

“他们低声说了几句告别的话，然后他和那位憔悴的老人一起走了出去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][aɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

As	soon	as	the	street	door	closed	behind	them	I	hurried	to	the	telephone
作为	很快	作为	这	街道	门	关闭	在后面	他们	我	慌忙	到	这	电话

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	called	a	number	Colonel	Hughes	had	given	me	.
和	称为	一个	数字	上校	休斯	有	给定	我	.

街门在他们身后关上后，我立刻跑到电话旁，拨打了休斯上校给我的号码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	with	a	feeling	of	relief	that	I	heard	his	voice	come	back	over	the
它	曾是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	我	听到	他的	嗓音	来	后退	超过	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

听到他的声音从电线上传来，我如释重负。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

I	told	him	I	must	see	him	at	once	.
我	讲述	他	我	必须	看	他	在	一次	.

我告诉他我必须马上见他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]

He	replied	that	by	a	singular	chance	he	had	been	on	the	point	of	starting
他	回复	那	经过	一个	单数	机会	他	有	到过	在	这	观点	的	开始

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rʊmz; ruːmz] .

for	my	rooms	.
为了	我的	房间	.

他回答说，纯属巧合，他当时正要前往我的房间。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [laɪk]

In	the	half	-	hour	that	elapsed	before	the	coming	of	the	colonel	I	walked	about	like
在	这	一半	-	小时	那	过去	前	这	未来	的	这	上校	我	步行	关于	喜欢

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

a	man	in	a	trance	.
一个	男人	在	一个	发呆	.

在上校到来前的半个小时里，我像着了魔一样四处游荡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌɪn'saɪd][maɪ][dɔː(r)] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

He	was	barely	inside	my	door	when	I	began	pouring	out	to	him	the	story	of
他	曾是	仅仅	里面	我的	门	什么时候	我	开始	浇注	出去	到	他	这	故事	的

[ðəʊz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪzɪts] .

those	two	remarkable	visits	.
那些	二	卓越	访问	.

他刚进门，我就开始向他讲述那两次非凡的拜访的故事。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːl] [bɪ'jɒnd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]

He	made	little	comment	on	the	woman's	call	beyond	asking	me	whether	I	could
他	制成	小的	评论	在	这	女性的	称呼	超过	问	我	无论	我	可以

[dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ;

describe	her	;
描述	她	;

除了问我能否描述一下那位女士的来电之外，他几乎没有对这通电话发表任何评论；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['laɪlək] ['pɜːfjuːm] .

and	he	smiled	when	I	mentioned	lilac	perfume	.
和	他	微笑	什么时候	我	提及	紫丁香	香水	.

当我提到紫丁香香水时，他笑了。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['freɪzə(r)] - ['friːərz] [prɪ'pɒstərəs] [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['hwisl] .

At	mention	of	young	Fraser	-	Freer's	preposterous	request	he	whistled	.
在	提到	的	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔的	荒谬	要求	他	吹口哨	.

一提到年轻的弗雷泽-弗里尔提出的荒谬要求，他就吹起了口哨。

" [baɪ][gæd] !

"	By	gad	!
"	经过	加德	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['ɪntrəstɪŋ] - [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Interesting	-	most	interesting	!
"	有趣的	-	最多	有趣的	!

“有趣——非常有趣！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] .

I	am	not	surprised	,	however	.
我	是	不是	惊讶	,	然而	.

但我并不感到惊讶。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm] . "

That	boy	has	the	stuff	in	him	.	"
那	男生	有	这	东西	在	他	.	"

那孩子有这个潜质。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	But	what	shall	I	do	?
"	但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办呢?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [smaɪld] .

Colonel	Hughes	smiled	.
上校	休斯	微笑	.

休斯上校笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	makes	little	difference	what	you	do	,	"	he	said	.
"	它	制作	小的	不同之处	什么	你	做	,	"	他	说	.

“你做什么都没什么区别，”他说。

" ['nɔːmən] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

"	Norman	Fraser	-	Freer	did	not	kill	his	brother	,	and	that	will	be	proved	in	due	time	.
"	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	做过	不是	杀	他的	兄弟	,	和	那	将要	是	已证实	在	到期的	时间	.

“诺曼·弗雷泽-弗里尔没有杀害他的兄弟，这一点将在适当的时候得到证明。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	considered	for	a	moment	.
"	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [breɪ] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] ,

"	Bray	no	doubt	would	be	glad	to	have	you	alter	your	testimony	,
"	嘶叫	不	怀疑	会	是	高兴的	到	有	你	改变	你的	见证	,

毫无疑问，布雷会很乐意看到你更改证词。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] .

since	he	is	trying	to	fasten	the	crime	on	the	young	lieutenant	.
自从	他	是	尝试	到	系	这	犯罪	在	这	年轻的	中尉	.

因为他想把罪名强加给那位年轻的中尉。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

On	the	whole	,	if	I	were	you	,
在	这	所有的	,	如果	我	是	你	,

总的来说，如果我是你，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

I	think	that	when	the	opportunity	comes	to	-	morrow	I	should	humor	the	inspector
我	思考	那	什么时候	这	机会	来	到	-	明天	我	应该	幽默	这	检查员

.

:
.

我认为，如果明天有机会，我应该顺着检查员的意思来。

" [juː; jʊ] [miːn] - [tel] [hɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l]

"	You	mean	-	tell	him	I	am	no	longer	certain	as	to	the	hour	of	that	struggle
"	你	意思是	-	告诉	他	我	是	不	更长	肯定	作为	到	这	小时	的	那	斗争

? "

?	"
?	"

“你的意思是——告诉他，我已经不确定那场斗争何时会发生？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [jʌŋ] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪn'krimineɪt] [baɪ]

I	give	you	my	word	that	young	Fraser	-	Freer	will	not	be	permanently	incriminated	by
我	给	你	我的	单词	那	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔	将要	不是	是	永久的	被指控	经过

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

such	an	act	on	your	part	.
这样的	一个	行为	在	你的	部分	.

我向你保证，你的这种行为不会给年轻的弗雷泽-弗里尔带来永久性的污名。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] . "

And	incidentally	you	will	be	aiding	me	.	"
和	顺便	你	将要	是	协助	我	.	"

顺便一提，你也会帮到我。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Very	well	,	"	said	I	.	"	But	I	don't	understand	this	at	all	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	我	.	"	但	我	不	理解	这	在	全部	.	"

“好吧，”我说，“但我完全不明白。”

" [nəʊ] - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	-	of	course	not	.
"	不	-	的	课程	不是	.

“不——当然不是。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] .

I	wish	I	could	explain	to	you	;	but	I	can	not	.
我	希望	我	可以	解释	到	你	;	但	我	能	不是	.

我很想向你解释，但我做不到。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]

I	will	say	this	-	the	death	of	Captain	Fraser	-	Freer	is	regarded	as	a	most
我	将要	说	这	-	这	死亡	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	是	认为	作为	一个	最多

[sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

significant	thing	by	the	War	Office	.
重要的	事物	经过	这	战争	办公室	.

我要说的是——弗雷泽-弗里尔上尉的死被陆军部视为一件极其重大的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wei] - [wʌn]

Thus	it	happens	that	two	distinct	hunts	for	his	assassin	are	under	way	-	one
因此	它	发生	那	二	清楚的	狩猎	为了	他的	刺客	是	在下面	方式	-	一

['kɒndʌktid] [baɪ] [breɪ] ,

conducted	by	Bray	,
实施	经过	嘶叫	,

因此，目前同时展开了两场截然不同的追捕刺客的行动——一场由布雷领导，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ][ˌem 'iː] .

the	other	by	me	.
这	其他	经过	我	.

另一张是我画的。

[breɪ] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn]

Bray	does	not	suspect	that	I	am	working	on	the	case	and	I	want	to	keep	him	in
嘶叫	做	不是	怀疑	那	我	是	在职的	在	这	案件	和	我	想	到	保持	他	在

[ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	dark	as	long	as	possible	.
这	黑暗的	作为	长的	作为	可能的	.

布雷没有怀疑我正在调查这个案子，我想尽可能长时间地瞒着他。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] . "

You	may	choose	which	of	these	investigations	you	wish	to	be	identified	with	.	"
你	可能	选择	哪个	的	这些	调查	你	希望	到	是	已识别	和	.	"

您可以选择希望与哪项调查联系在一起。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪ] . "

"	I	think	,	"	said	I	,	"	that	I	prefer	you	to	Bray	.	"
"	我	思考	,	"	说	我	,	"	那	我	更喜欢	你	到	嘶叫	.	"

“我想，”我说，“我更喜欢你而不是布雷。”

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [rɒŋ] .

"	You	have	not	gone	wrong	.
"	你	有	不是	已消失	错误的	.

你没有做错什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

And	you	can	do	me	a	service	this	evening	,
和	你	能	做	我	一个	服务	这	晚上	,

今晚你能帮我个忙吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['telifəund]

which	is	why	I	was	on	the	point	of	coming	here	,	even	before	you	telephoned
哪个	是	为什么	我	曾是	在	这	观点	的	未来	这里	,	甚至	前	你	电话

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

所以，在你打电话给我之前，我就已经准备来这里了。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self]

I	take	it	that	you	remember	and	could	identify	the	chap	who	called	himself
我	拿	它	那	你	记住	和	可以	确认	这	小伙子	WHO	称为	他自己

['ɑ:tʃibɔ:ld] [-] - [ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

Archibald	Enwright	-	the	man	who	gave	you	that	letter	to	the	captain	?	"
阿奇博尔德	恩赖特	-	这	男人	WHO	给予	你	那	信	到	这	队长	?	"

我猜你还记得并能认出那个自称阿奇博尔德·恩赖特的人——就是那个把信交给船长的人？

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kʊd; kəd] , " [sed] [ai] .

"	I	surely	could	,	"	said	I	.
"	我	一定	可以	,	"	说	我	.

“我当然可以，”我说。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'i:][æn; ən]['aʊə(r)] , [get][jɔ:(r); jə(r)][hæt] .

"	Then	,	if	you	can	spare	me	an	hour	,	get	your	hat	.
"	然后	,	如果	你	能	空闲的	我	一个	小时	,	得到	你的	帽子	.

“那么，如果你能抽出一个小时，请把你的帽子拿来。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ltən] , [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə]

"	And	so	it	happens	,	lady	of	the	Carlton	,	that	I	have	just	been	to
"	和	所以	它	发生	,	女士	的	这	卡尔顿	,	那	我	有	只是	到过	到

['laimhaus] .

Limehouse	.
莱姆豪斯	.

“卡尔顿酒店的女士，碰巧我刚刚去过莱姆豪斯。”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['laimhaus] [ɪz][ænd; ənd][ai] [trʌst] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .

You	do	not	know	where	Limehouse	is	and	I	trust	you	never	will	.
你	做	不是	知道	在哪里	莱姆豪斯	是	和	我	相信	你	绝不	将要	.

你不知道莱姆豪斯在哪里，而且我相信你永远也不会知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

It	is	picturesque	;	it	is	revolting	;	it	is	colorful	and	wicked	.
它	是	如画	;	它	是	令人作呕的	;	它	是	丰富多彩的	和	邪恶	.

它既风景如画，又令人作呕，既色彩斑斓，又邪恶至极。

[ðə; ði] [wɪəd] ['əudəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [fɪl] [maɪ]['nɒstrəlz] ;

The	weird	odors	of	it	still	fill	my	nostrils	;
这	诡异的	气味	的	它	仍然	充满	我的	鼻孔	;

那股怪异的气味至今仍萦绕在我的鼻孔里；

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .

the	sinister	portrait	of	it	is	still	before	my	eyes	.
这	险恶	肖像	的	它	是	仍然	前	我的	眼睛	.

它那令人毛骨悚然的形象仍然浮现在我的眼前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪnətaʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] - ['laimhaus] .

It	is	the	Chinatown	of	London	-	Limehouse	.
它	是	这	唐人街	的	伦敦	-	莱姆豪斯	.

这里是伦敦的唐人街——莱姆豪斯。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð] [west] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['spaɪn(ə)l]

Down	in	the	dregs	of	the	town	-	with	West	India	Dock	Road	for	its	spinal
向下	在	这	渣	的	这	镇	-	和	西方	印度	码头	路	为了	它是	脊

['kɒləm] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

column	-	it	lies	,
柱子	-	它	谎言	,

它位于小镇的底层——以西印度码头路为脊梁——

['redələnt] [ɒv; əv] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .

redolent	of	ways	that	are	dark	and	tricks	that	are	vain	.
芬芳的	的	方式	那	是	黑暗的	和	技巧	那	是	徒劳	.

充满了黑暗的手段和徒劳的诡计。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃʌfl] [θruː] [ɪts] [dɪm] - [lɪt] ['æliz] ,

Not	only	the	heathen	Chinee	so	peculiar	shuffles	through	its	dim	-	lit	alleys	,
不是	仅有的	这	异教徒	中国	所以	奇特	洗牌	通过	它是	暗淡	-	点燃	小巷	,

不仅是那些穿着奇装异服的中国人，还穿着奇装异服地在昏暗的小巷里蹒跚而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [klaim] .

but	the	scum	of	the	earth	,	of	many	colors	and	of	many	climes	.
但	这	浮渣	的	这	地球	,	的	许多	颜色	和	的	许多	气候	.

但却是来自世界各地、肤色各异的人渣。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ðə; ði] [mə'leɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] ,

The	Arab	and	the	Hindu	,	the	Malayan	and	the	Jap	,
这	阿拉伯	和	这	印度教徒	,	这	马来亚	和	这	日本	,

阿拉伯人和印度人，马来人和日本人，

[blæk] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][feə(r)] [men] [frɒm; frəm][ˌskændɪ'neɪvɪə] - [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ]

black	men	from	the	Congo	and	fair	men	from	Scandinavia	-	these	you	may
黑色的	男人	从	这	刚果	和	公平的	男人	从	斯堪的纳维亚	-	这些	你	可能

[miːt] [ðeə(r)] - [ðə; ði] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

meet	there	-	the	outpourings	of	all	the	ships	that	sail	the	Seven	Seas	.
见面	那里	-	这	倾诉	的	全部	这	船舶	那	帆	这	七	海域	.

来自刚果的黑人和来自斯堪的纳维亚的白人——你可能会在那里遇到他们——所有航行于七大洋的船只上的乘客。

[ðeə(r)] ['meni] ['drʌŋkən] [biːsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [siːk] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɪn] ;

There	many	drunken	beasts	,	with	their	pay	in	their	pockets	,	seek	each	his	favorite	sin	;
那里	许多	醉	野兽	,	和	他们的	支付	在	他们的	口袋	,	寻找	每个	他的	最喜欢的	罪	;

那里有许多醉醺醺的野兽，口袋里揣着报酬，各自寻找着自己最喜欢的罪恶；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [məʊst][ðə; ði]['əʊpiəm] , [ðeə(r)] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [tuː] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

and	for	those	who	love	most	the	opium	,	there	is	,	at	all	too	regular	intervals
和	为了	那些	WHO	爱	最多	这	鸦片	,	那里	是	,	在	全部	也	常规的	间隔

,

,

,

而对于那些最爱鸦片的人来说，鸦片的供应却总是以极其规律的方式出现。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [læmp] .

the	Sign	of	the	Open	Lamp	.
这	符号	的	这	打开	灯	.

明灯的标志。

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [ænd; ənd][aɪ] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] ,

We	went	there	,	Colonel	Hughes	and	I	.	Up	and	down	the	narrow	Causeway	,
我们	去	那里	,	上校	休斯	和	我	.	向上	和	向下	这	狭窄的	堤道	,

我和休斯上校去了那里。沿着狭窄的堤道上下走动，

['jeləʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['gluːmi] [ʃɒps] ,

yellow	at	intervals	with	the	light	from	gloomy	shops	,
黄色的	在	间隔	和	这	光	从	阴沉	商店	,

昏暗的商店灯光间不时透出黄色，

[dɑːk] ['məʊstli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['taɪtli] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [θruː] [wɪtʃ] ['əʊnli] [θɪn] [dʒets] [faʊnd]
dark **mostly** **because** **of** **tightly** **closed** **shutters** **through** **which** **only** **thin** **jets** **found**
黑暗的 大多 因为 的 紧紧 关闭 百叶窗 通过 哪个 仅有的 薄的 喷气式飞机 成立
[ðeə(r)] [weɪ] ,
their **way** **,**
他们的 方式 ,

房间昏暗主要是因为百叶窗紧闭，只有细小的气流才能穿过。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blæk]
we **walked** **until** **we** **came** **and** **stood** **at** **last** **in** **shadow** **outside** **the** **black**
我们 步行 直到 我们 来了 和 站立 在 最后的 在 阴影 外部 这 黑色的
['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['hæri] [sæn; sɑːn] [lɪz] [səʊ] - [kɔːld] ['restrɒnt] .
doorway **of** **Harry** **San** **Li's** **so** **-** **called** **restaurant** **.**
门口 的 哈里 圣 李的 所以 - 称为 餐厅 .

我们一路走来，最终来到了哈里·桑·李所谓的餐厅外，站在了黑色门口的阴影里。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]
We **waited** **ten** **,** **fifteen** **minutes** **;** **then** **a** **man** **came** **down** **the** **Causeway** **and**
我们 等待 十 , 十五 分钟 ; 然后 一个 男人 来了 向下 这 堤道 和
[pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɔː(r)] .
paused **before** **that** **door** **.**
暂停 前 那 门 .

我们等了十分钟、十五分钟；然后一个男人沿着堤道走下来，在那扇门前停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɔːnti] [wɔːk] .
There **was** **something** **familiar** **in** **his** **jaunty** **walk** **.**
那里 曾是 某物 熟悉的 在 他的 轻快的 走 .

他轻快的步伐中透着一丝熟悉的气息。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hæri] [sænz] ['riːəl]
Then **the** **faint** **glow** **of** **the** **lamp** **that** **was** **the** **indication** **of** **Harry** **San's** **real**
然后 这 头晕的 辉光 的 这 灯 那 曾是 这 指示 的 哈里 桑的 真实的
['bɪznəs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
business **lit** **his** **pale** **face** **,**
商业 点燃 他的 苍白 脸 ,

这时，哈里·桑的真正生意所用的那盏灯微弱的光芒照亮了他苍白的脸庞。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] ,
and **I** **knew** **that** **I** **had** **seen** **him** **last** **in** **the** **cool** **evening** **at** **Interlaken** **,**
和 我 知道 那 我 有 已见 他 最后的 在 这 凉爽的 晚上 在 因特拉肯 ,

我知道我最后一次见到他是在因特拉肯凉爽的傍晚。

[weə(r)] ['laɪmhaus] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['fraʊnɪŋ]
where **Limehouse** **could** **not** **have** **lived** **a** **moment** **,** **with** **the** **Jungfrau** **frowning**
在哪里 莱姆豪斯 可以 不是 有 居住地 一个 片刻 , 和 这 少女峰 皱眉
[daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
down **upon** **it** **.**
向下 之上 它 .

莱姆豪斯不可能在那里待上一刻，因为少女峰正居高临下地俯瞰着它。

" [-] ? " ['wɪspəd] [hjuːz] .
" **Enwright** **?** **"** **whispered** **Hughes** **.**
" 恩赖特 ? " 低声说道 休斯 .

“恩赖特？”休斯低声问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [aɪ] .
" **Not** **a** **doubt** **of** **it** **!** **"** **said** **I** **.**
" 不是 一个 怀疑 的 它 ! " 说 我 .

“毫无疑问！”我说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
" he replied with fervor .
" 他 回复 和 热情 .

他热情地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [streɪt]
And now another man shuffled down the street and stood suddenly straight
和 现在 其他 男人 洗牌 向下 这 街道 和 站立 突然 直的
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
and waiting before the colonel .
和 等待 前 这 上校 .

这时，又一个男人拖着脚步沿着街道走来，突然笔直地站在上校面前等候。

" [steɪ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [hjuːz] ['sɒftli] .
" Stay with him , " said Hughes softly .
" 停留 和 他 , " 说 休斯 轻轻 .

“陪着他，”休斯轻声说道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] . "
" Don't let him get out of your sight . "
" 不 让 他 得到 出去 的 你的 视线 . "

“别让他离开你的视线。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,
" Very good , sir , " said the man ; and , saluting ,
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 男人 ; 和 , 敬礼 ,

“很好，先生，”那人说道；并敬了个礼，

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] [æt; ət] [ðæt] [blæk] [dɪ'presɪŋ] [dɔː(r)] .
he passed on up the stairs and whistled softly at that black depressing door .
他 通过了 在 向上 这 楼梯 和 吹口哨 轻轻 在 那 黑色的 沉闷 门 .

他继续上楼，对着那扇阴森森的黑色大门轻轻吹了声口哨。

[ðə; ði] [klɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪlwɔːl] [dɒks] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ai]
The clock above the Millwall Docks was striking eleven as the colonel and I
这 钟 多于 这 米尔沃尔 码头 曾是 引人注目 十一 作为 这 上校 和 我
[kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] ,
caught a bus that should carry us back to a brighter ,
捕捉 一个 公共汽车 那 应该 携带 我们 后退 到 一个 更亮 ,

米尔沃尔码头上方的钟敲响了十一点，我和上校登上了一辆公共汽车，这辆车应该会带我们回到一个更加光明的地方。

['hæpɪə] ['lʌndən] .
happier London .
更快乐 伦敦 .

更快乐的伦敦。

[hjuːz] [spəʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɒn] [ðæt] [raɪd] ; [ænd; ənd] ,
Hughes spoke but seldom on that ride ; and ,
休斯 辐 但 很少 在 那 骑 ; 和 ,

休斯在那次骑行中很少说话；而且，

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [ai]['hjuːmə(r)][ɪn'spektə(r)] [breɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn]
repeating his advice that I humor Inspector Bray on the morrow , he left me in
重复 他的 建议 那 我 幽默 检查员 嘶叫 在 这 明天 , 他 左边 我 在
[ðə; ði][strænd] .
the Strand .
这 斯特兰德 .

他再次建议我明天陪布雷探长玩玩，然后就把我留在了斯特兰德大街。

[səʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [hɪə(r)][ai][sɪt][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

So	,	my	lady	,	here	I	sit	in	my	study	,
所以	,	我的	女士	,	这里	我	坐	在	我的	学习	,

夫人，我现在坐在书房里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [dɔːn] .

waiting	for	that	most	important	day	that	is	shortly	to	dawn	.
等待	为了	那	最多	重要的	天	那	是	不久	到	黎明	.

等待着即将到来的最重要的日子。

[ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] .

A	full	evening	,	you	must	admit	.
一个	满的	晚上	,	你	必须	承认	.

不得不承认，这真是一个充实的夜晚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['laɪləks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ən'les] [ai]

A	woman	with	the	perfume	of	lilacs	about	her	has	threatened	that	unless	I
一个	女士	和	这	香水	的	丁香	关于	她	有	威胁	那	除非	我

[laɪ][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

lie	I	shall	encounter	consequences	most	unpleasant	.
说谎	我	将	遇到	结果	最多	令人不快的	.

一位身上散发着紫丁香香气的女子威胁我说，如果我不说谎，我将面临非常不愉快的后果。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [lef'tenənt] [hæz; həz] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [seɪm] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	handsome	young	lieutenant	has	begged	me	to	tell	that	same	lie	for	the
一个	英俊的	年轻的	中尉	有	乞求	我	到	告诉	那	相同的	说谎	为了	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

honor	of	his	family	,
荣誉	的	他的	家庭	,

一位英俊的年轻中尉恳求我为了他家族的荣誉，也说出同样的谎言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dem] [hɪm][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	thus	condemn	him	to	certain	arrest	and	imprisonment	.
和	因此	谴责	他	到	肯定	逮捕	和	监禁	.

因此，他必将遭到逮捕和监禁。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] , [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siːn] ['ɑːtʃibɔːld] [-] ,

And	I	have	been	down	into	hell	,	to	-	night	and	seen	Archibald	Enwright	,
和	我	有	到过	向下	进入	地狱	,	到	-	夜晚	和	已见	阿奇博尔德	恩赖特	,

[ɒv; əv] ['ɪntəˌlɑːkən] ,

of	Interlaken	,
的	因特拉肯	,

今晚我仿佛坠入了地狱，见到了来自因特拉肯的阿奇博尔德·恩赖特。

[kə'naɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['devə)l] .

conniving	with	the	devil	.
阴险狡诈	和	这	魔鬼	.

与魔鬼勾结。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [sliːp] .

I	presume	I	should	go	to	bed	;	but	I	know	I	can	not	sleep	.
我	怙	我	应该	去	到	床	;	但	我	知道	我	能	不是	睡觉	.

我想我应该去睡觉了；但我知道我睡不着。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

To	-	morrow	is	to	be	,	beyond	all	question	,
到	-	明天	是	到	是	,	超过	全部	问题	,

毫无疑问，明天将会到来。

[ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [es]['mɜːdə(r)] .

a	red	-	letter	day	in	the	matter	of	the	captain	s	murder	.
一个	红色的	-	信	天	在	这	事情	的	这	队长	s	谋杀	.

这是船长谋杀案中具有里程碑意义的一天。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

And	once	again	,	against	my	will	,	I	am	down	to	play	a	leading	part	.
和	一次	再次	,	反对	我的	将要	,	我	是	向下	到	玩	一个	领导	部分	.

我又一次违背自己的意愿，被迫扮演主角。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [greɪ] , [sæd] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ,

The	symphony	of	this	great	,	gray	,	sad	city	is	a	mere	hum	in	the	distance	now	,
这	交响乐	的	这	伟大的	,	灰色的	,	伤心	城市	是	一个	仅仅	哼	在	这	距离	现在	,

这座伟大、灰暗、悲伤的城市的交响乐如今只剩下远处传来的嗡嗡声了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

for	it	is	nearly	midnight	.
为了	它	是	几乎	午夜	.

因为现在已经快到午夜了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪl] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [pəʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	shall	mail	this	letter	to	you	-	post	it	,	I	should	say	,
我	将	邮件	这	信	到	你	-	邮政	它	,	我	应该	说	,

我会把这封信寄给你——应该说是邮寄给你。

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['lʌndən] - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn] [maɪ] [dɪm] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

since	I	am	in	London	-	and	then	I	shall	wait	in	my	dim	rooms	for	the
自从	我	是	在	伦敦	-	和	然后	我	将	等待	在	我的	暗淡	房间	为了	这

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

既然我在伦敦——那么我将在昏暗的房间里等待黎明。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [weɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

And	as	I	wait	I	shall	be	thinking	not	always	of	the	captain	,
和	作为	我	等待	我	将	是	思维	不是	总是	的	这	队长	,

等待期间，我不会总是想着船长，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [hjuːz] , [ɔː(r)] ['laimhaus] [ænd; ənd] [-] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] - [əʊ] ,

or	his	brother	,	or	Hughes	,	or	Limehouse	and	Enwright	,	but	often	-	oh	,
或者	他的	兄弟	,	或者	休斯	,	或者	莱姆豪斯	和	恩赖特	,	但	经常	-	哦	,

或者他的兄弟，或者休斯，或者莱姆豪斯和恩赖特，但通常——哦，

['veri] ['ɒf(ə)n] - [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

very	often	-	of	you	.
非常	经常	-	的	你	.

经常——关于你。

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [aɪ] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] .

In	my	last	letter	I	scoffed	at	the	idea	of	a	great	war	.
在	我的	最后的	信	我	嘲笑	在	这	主意	的	一个	伟大的	战争	.

我在上一封信中对爆发世界大战的想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['laimhaus] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt]

But	when	we	came	back	from	Limehouse	to	-	night	the	papers	told	us	that
但	什么时候	我们	来了	后退	从	莱姆豪斯	到	-	夜晚	这	文件	讲述	我们	那

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] .

the	Kaiser	had	signed	the	order	to	mobilize	.
这	凯撒	有	签名	这	命令	到	动员	.

但今晚我们从莱姆豪斯回来后，报纸告诉我们，德皇已经签署了动员令。

['ɒstriə] [ɪn] ; ['sɜːbiə] [ɪn] ; ['dʒɜːmənɪ] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn] .

Austria	in	;	Serbia	in	;	Germany	,	Russia	and	France	in	.
奥地利	在	;	塞尔维亚	在	;	德国	,	俄罗斯	和	法国	在	.

奥地利加入；塞尔维亚加入；德国、俄罗斯和法国加入。

[hjuːz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Hughes tells me that England is shortly to follow ,
休斯 讲述 我 那 英格兰 是 不久 到 跟随 ,

休斯告诉我，英格兰很快也将效仿。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I suppose there is no doubt of it .
和 我 认为 那里 是 不 怀疑 的 它 .

我想这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] - [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [luːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
It is a frightful thing - this future that looms before us ;
它 是 一个 可怕 事物 - 这 未来 那 织布机 前 我们 ;

摆在我们面前的未来令人恐惧;

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld]['əʊnli] ['hæpinəs] .
and I pray that for you at least it may hold only happiness .
和 我 祈祷 那 为了 你 在 至少 它 可能 抓住 仅有的 幸福 .

我祈祷，至少对你而言，那里只有幸福。

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , [wen] [ai] [raɪt] [gʊd] [naɪt] , [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [æz; əz][ai] [raɪt] ;
For , my lady , when I write good night , I speak it aloud as I write ;
为了 , 我的 女士 , 什么时候 我 写 好的 夜晚 , 我 说话 它 大声 作为 我 写 ;

夫人，我写晚安的时候，会一边写一边大声说出来;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][deə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [naʊ] .
and there is in my voice more than I dare tell you of now .
和 那里 是 在 我的 嗓音 更多的 比 我 敢 告诉 你 的 现在 .

我的声音里还藏着我现在不敢告诉你的秘密。

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [mæn] .
THE AGONY COLUMN MAN .
这 痛苦 柱子 男人 .

情感专栏作家。

[nɒt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['teksəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst]
Not unwelcome to the violet eyes of the girl from Texas were the last
不是 不受欢迎 到 这 紫色 眼睛 的 这 女孩 从 德克萨斯州 是 这 最后的
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
words of this letter ,
字 的 这 信 ,

这封信的最后一句话，对于这位来自德克萨斯的女孩来说，无疑是悦耳的。

[riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
read in her room that Sunday morning .
读 在 她 房间 那 星期日 早晨 .

星期天早上，她在房间里看书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [prɪ'dɪktɪŋ] ['ɪŋgləndz] ['ɜːli] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]
But the lines predicting England's early entrance into the war recalled to
但 这 线条 预测 英格兰的 早期的 入口 进入 这 战争 召回 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .
her mind a most undesirable contingency .
她 头脑 一个 最多 不理想的 应急措施 .

但预言英国将提前参战的那些行话，让她想起了一种非常不希望发生的情况。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]['ekstrəz] [keɪm] [aʊt] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv]
On the previous night , when the war extras came out confirming the forecast of
在 这 以前的 夜晚 , 什么时候 这 战争 额外 来了 出去 确认 这 预报 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['buːtblæk] ,
his favorite bootblack ,
他的 最喜欢的 擦鞋匠 ,

前一天晚上，当战争群众演员出现，证实了他最喜欢的擦鞋匠的预测时，

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz][ɒv; əv]['pænɪk] .

her	usually	calm	father	had	shown	signs	of	panic	.
她	通常	冷静的	父亲	有	所示	标志	的	恐慌	.

她平时沉着冷静的父亲，此刻却表现出了恐慌的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [sləʊ] [tuː; tə][ækt] .

He	was	not	a	man	slow	to	act	.
他	曾是	不是	一个	男人	慢的	到	行为	.

他不是一个行动迟缓的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ,

And	she	knew	that	,
和	她	知道	那	,

她知道这一点。

['pʌti] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

putty	though	he	was	in	her	hands	in	matters	which	he	did	not	regard	as
油灰	尽管	他	曾是	在	她	双手	在	事情	哪个	他	做过	不是	看待	作为

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

尽管在那些他认为不重要的事情上，他就像橡皮泥一样任她摆布。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][fɜːm] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːmnəs] ['nesəsəri] .

he	could	also	be	firm	where	he	thought	firmness	necessary	.
他	可以	还	是	公司	在哪里	他	想法	硬度	必要的	.

在他认为有必要采取强硬态度的地方，他也会采取强硬态度。

[ə'merɪkə] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['betə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

America	looked	even	better	to	him	than	usual	,
美国	看起来	甚至	更好的	到	他	比	通常	,

在他眼里，美国看起来比平时更加美好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	had	made	up	his	mind	to	go	there	immediately	.
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	那里	立即地	.

他已经下定决心立即前往那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

There	was	no	use	in	arguing	with	him	.
那里	曾是	不	使用	在	争论	和	他	.

跟他争论毫无用处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] .

At	this	point	came	a	knock	at	her	door	and	her	father	entered	.
在	这	观点	来了	一个	敲	在	她	门	和	她	父亲	进入	.

这时有人敲门，她父亲走了进来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] - [red] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'hæpi] - [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

One	look	at	his	face	-	red	,	perspiring	and	decidedly	unhappy	-	served	to	cheer
一	看	在	他的	脸	-	红色的	,	出汗	和	绝对地	不开心	-	服务	到	欢呼

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

女儿只看了一眼他那张涨红、满头大汗、明显很不高兴的脸，就高兴起来。

" [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɑː.fɪsɪz] , " [hiː; hi] [pænt] , [mɔp] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

"	Been	down	to	the	steamship	offices	,	"	he	panted	,	mopping	his	bald	head	.
"	到过	向下	到	这	轮船	办公室	,	"	他	喘息	,	拖地	他的	秃	头	.

“我去过轮船公司办公室了，”他气喘吁吁地说，一边用手抹着光秃秃的脑袋。

" ['ðer] ['əʊpən][tuː; tə] - [deɪ] ,
" They're open to - day ,
" 它们是 打开 到 - 天 ,

“他们今天营业。”

[dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kləʊzd] .
just like it was a week day - but they might as well be closed .
只是 喜欢 它 曾是 一个 星期 天 - 但 他们 可能 作为 出色地 是 关闭 .

就像是工作日一样——但实际上他们可能关门了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
There's nothing doing .
有 没有什么 正在做 .

什么事都没做。

['evri] ['boʊts] [bʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] ;
Every boat's booked up to the rails ;
每一个 船的 已预订 向上 到 这 铁轨 ;

每艘船都已满员；

[wiː; wi][kænt] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - ['meɪbi] [mɔː(r)] . "
we can't get out of here for two weeks - maybe more . "
我们 不能 得到 出去 的 这里 为了 二 周 - 或许 更多的 . "

我们两周内都走不了这里——或许更久。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" I'm sorry , " said his daughter .
" 我是 对不起 , " 说 他的 女儿 .

“对不起，”他的女儿说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] !
" No , you ain't !
" 不 , 你 不是 !

“不，你不是！”

[jʊr; jər] [dɪ'laɪtɪd] !
You're delighted !
你是 高兴极了 !

你很高兴！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][get] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] .
You think it's romantic to get caught like this .
你 思考 它是 浪漫的 到 得到 捕捉 喜欢 这 .

你觉得这样被抓包很浪漫吗?

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] .
Wish I had the enthusiasm of youth .
希望 我 有 这 热情 的 青年 .

真希望我能拥有年轻时的那份热情。

" [hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
" He fanned himself with a newspaper .
" 他 扇形 他自己 和 一个 报纸 .

他用报纸给自己扇风。

" ['lʌki] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɒn][gəʊld] .
" Lucky I went over to the express office yesterday and loaded up on gold .
" 幸运的 我 去 超过 到 这 表达 办公室 昨天 和 已加载 向上 在 金子 .

“幸好我昨天去了快递公司，买了一大堆黄金。”

[ai] ['rekən] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:ls] ['itl] [bi:; bi]['tɒlərəb(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [kæʃ] [tʃeks] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [taʊn]

I	reckon	when	the	blow	falls	it'll	be	tolerable	hard	to	cash	checks	in	this	man's	town
我	估计	什么时候	这	吹	瀑布	它将	是	可容忍的	难的	到	现金	检查	在	这	男人的	镇

. "

: "

. "

我估计，一旦打击来临，在这个男人的地盘上兑现支票将会变得异常艰难。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "

"	That	was	a	good	idea	.	"
"	那	曾是	一个	好的	主意	.	"

“那是个好主意。”

" ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	Ready	for	breakfast	?	"	he	inquired	.
"	准备好	为了	早餐	?	"	他	询问	.

“准备好吃早餐了吗？”他问道。

" [kwaɪt] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	Quite	ready	,	"	she	smiled	.
"	相当	准备好	,	"	她	微笑	.

“准备好了，”她笑着说。

[ðeɪ] [went] [bɪ'ləʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] , [waɪl] [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət]

They	went	below	,	she	humming	a	song	from	a	revue	,	while	he	glared	at
他们	去	以下	,	她	哼唱	一个	歌曲	从	一个	评论	,	尽管	他	怒目而视	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们下了楼，她哼着歌舞剧里的一首歌，而他则怒视着她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

She	was	very	glad	they	were	to	be	in	London	a	little	longer	.
她	曾是	非常	高兴的	他们	是	到	是	在	伦敦	一个	小的	更长	.

她很高兴他们能在伦敦多待一段时间。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , [wɪð] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] .

She	felt	she	could	not	go	,	with	that	mystery	still	unsolved	.
她	毛毡	她	可以	不是	去	,	和	那	神秘	仍然	未解之谜	.

她觉得在那个谜团尚未解开的情况下，她不能离开。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][lɑ:st] [pi:s] ['sʌndeɪ] ['lʌndən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

The	last	peace	Sunday	London	was	to	know	in	many	weary	months	went	by	,
这	最后的	和平	星期日	伦敦	曾是	到	知道	在	许多	厌倦	几个月	去	经过	,

伦敦迎来了漫长而疲惫的几个月后，最后一个宁静的星期日。

[ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] .

a	tense	and	anxious	day	.
一个	紧张	和	焦虑的	天	.

紧张焦虑的一天。

['ɜ:li] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [fɪfθ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm]

Early	on	Monday	the	fifth	letter	from	the	young	man	of	the	Agony	Column
早期的	在	周一	这	第五	信	从	这	年轻的	男人	的	这	痛苦	柱子

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

星期一清晨，来自“苦难纵队”年轻人的第五封信到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl][frɒm; frəm] ['teksəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	when	the	girl	from	Texas	read	it	she	knew	that	under	no	circumstances
和	什么时候	这	女孩	从	德克萨斯州	读	它	她	知道	那	在下面	不	情况

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] ['lʌndən] [naʊ] .

could	she	leave	London	now	.
可以	她	离开	伦敦	现在	.

当那个来自德克萨斯的女孩读到这篇文章时，她知道自己无论如何都不能离开伦敦了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

[dɪə(r)] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [həʊm] :

DEAR	LADY	FROM	HOME	:
亲爱的	女士	从	家	:

亲爱的家乡女士：

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [həʊm] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]

I	call	you	that	because	the	word	home	has	for	me	,	this	hot	afternoon	in
我	称呼	你	那	因为	这	单词	家	有	为了	我	,	这	热的	下午	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我这样称呼你，是因为在这个炎热的伦敦午后，“家”这个词对我来说意义非凡。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [saʊnd] [wɜːd] ['evə(r)][hæd; həd] .

about	the	sweetest	sound	word	ever	had	.
关于	这	最甜美的	声音	单词	曾经	有	.

这是有史以来发音最甜美的词语。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [wen] [aɪ] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ; [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

I	can	see	,	when	I	close	my	eyes	,	Broadway	at	midday	;	Fifth	Avenue	,
我	能	看	,	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	百老汇	在	正午	;	第五	大街	,

当我闭上眼睛，就能看到正午的百老汇；第五大道，

[geɪ] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ; ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [kuːl]

gay	and	colorful	,	even	with	all	the	best	people	away	;	Washington	Square	,	cool
同性恋	和	丰富多彩的	,	甚至	和	全部	这	最好的	人们	离开	;	华盛顿	正方形	,	凉爽的

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

即使所有重要人物都不在，华盛顿广场依然热闹多彩；树荫下凉爽宜人。

['lʌvli] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] [ɒv; əv]['eɪliən] ['neɪbəz] [frɒm; frəm]

lovely	and	desirable	despite	the	presence	everywhere	of	alien	neighbors	from
迷人的	和	理想	尽管	这	在场	到处	的	外星人	邻居	从

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	district	to	the	South	.
这	区	到	这	南	.

尽管周围到处都是来自南部地区的异乡邻居，这里依然美丽宜人。

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] ; ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['lʌndən] [səʊ]['kruːəl] ,

I	long	for	home	with	an	ardent	longing	;	never	was	London	so	cruel	,
我	长的	为了	家	和	一个	热心	渴望	;	绝不	曾是	伦敦	所以	残忍的	,

我无比渴望回家；伦敦从未如此残酷。

[səʊ] ['həʊpləs] , [səʊ][dræb] , [ɪn][maɪ] [aɪz] .

so	hopeless	,	so	drab	,	in	my	eyes	.
所以	绝望	,	所以	单调	,	在	我的	眼睛	.

在我看来，真是毫无希望，真是黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [sɪts][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ,

For	,	as	I	write	this	,	a	constable	sits	at	my	elbow	,
为了	,	作为	我	写	这	,	一个	警官	坐着	在	我的	弯头	,

此刻，我写下这些文字的时候，一名警员就坐在我旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

and	he	and	I	are	shortly	to	start	for	Scotland	Yard	.
和	他	和	我	是	不久	到	开始	为了	苏格兰	院子	.

我和他很快就要去苏格兰场上班了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːərz] ['mɜːdə(r)] !

I	have	been	arrested	as	a	suspect	in	the	case	of	Captain	Fraser	-	Freer's	murder	!
我	有	到过	被捕	作为	一个	怀疑	在	这	案件	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔的	谋杀	!

我因涉嫌谋杀弗雷泽-弗里尔上尉而被捕!

[aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] ,

I	predicted	last	night	that	this	was	to	be	a	red	-	letter	day	in	the	history	of	that	case	,
我	预测	最后的	夜晚	那	这	曾是	到	是	一个	红色的	-	信	天	在	这	历史	的	那	案件	,

我昨晚就预言，这将是该案历史上具有里程碑意义的一天。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [maɪ'self][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

and	I	also	saw	myself	an	unwilling	actor	in	the	drama	.
和	我	还	锯	我	一个	不情愿	演员	在	这	戏剧	.

而且我还把自己看作是这部剧中的一个不情愿的演员。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

But	little	did	I	suspect	the	series	of	astonishing	events	that	was	to	come	with	the	morning	;
但	小的	做过	我	怀疑	这	系列	的	惊人	活动	那	曾是	到	来	和	这	早晨	;

但我万万没想到，接下来的这个早晨将会发生一系列令人震惊的事情；

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [net] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['dredɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] .

little	did	I	dream	that	the	net	I	have	been	dreading	would	to	-	day	engulf	me	.
小的	做过	我	梦	那	这	网	我	有	到过	恐惧	会	到	-	天	吞噬	我	.

我做梦也没想到，我一直害怕的那张网，今天竟会将我吞噬。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bleɪm] [ɪn'spektə(r)] [breɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ;

I	can	scarcely	blame	Inspector	Bray	for	holding	me	;
我	能	几乎	责备	检查员	嘶叫	为了	保持	我	;

我很难责怪布雷警探扣留我；

[wɒt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] -

what	I	can	not	understand	is	why	Colonel	Hughes	-
什么	我	能	不是	理解	是	为什么	上校	休斯	-

我无法理解的是，为什么休斯上校——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	you	want	,	of	course	,	the	whole	story	from	the	beginning	;
但	你	想	,	的	课程	,	这	所有的	故事	从	这	开始	;

当然，你肯定想知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	give	it	to	you	.
和	我	将	给	它	到	你	.

我会把它给你。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

At	eleven	o'clock	this	morning	a	constable	called	on	me	at	my	rooms	and
在	十一	点钟	这	早晨	一个	警官	称为	在	我	在	我的	房间	和

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] .

informed	me	that	I	was	wanted	at	once	by	the	Chief	Inspector	at	the	Yard	.
知情的	我	那	我	曾是	通缉	在	一次	经过	这	首席	检查员	在	这	院子	.

今天上午十一点，一名警员来到我的房间，告诉我警局总督察要我立即到场。

[wiː; wi] [klaɪmd] - [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][aɪ] - [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stəʊn] ['steəweɪ] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

We	climbed	-	the	constable	and	I	-	a	narrow	stone	stairway	somewhere	at	the
我们	攀登	-	这	警官	和	我	-	一个	狭窄的	石头	楼梯	某处	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [njuː] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

back	of	New	Scotland	Yard	,
后退	的	新的	苏格兰	院子	,

我和那位警员爬上了新苏格兰场后方某处的一条狭窄的石阶。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [ruːm] .

and	so	came	to	the	inspector's	room	.
和	所以	来了	到	这	检查员的	房间	.

于是，他们来到了检查员的房间。

[breɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

Bray	was	waiting	for	us	,	smiling	and	confident	.
嘶叫	曾是	等待	为了	我们	,	微笑	和	自信的	.

布雷面带微笑，自信满满地等着我们。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] - ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði]['diːteɪl] [ɪz] - [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz]

I	remember	-	silly	as	the	detail	is	-	that	he	wore	in	his	buttonhole	a	white	rose
我	记住	-	愚蠢的	作为	这	细节	是	-	那	他	穿着	在	他的	纽扣孔	一个	白色的	玫瑰

.

:

.

我记得——虽然这个细节很傻——他的纽扣孔里别着一朵白玫瑰。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒiːniəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

His	manner	of	greeting	me	was	more	genial	than	usual	.
他的	方式	的	问候	我	曾是	更多的	和蔼可亲	比	通常	.

他跟我打招呼的方式比平时更加热情友好。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

He	began	by	informing	me	that	the	police	had	apprehended	the	man	who	,
他	开始	经过	通知	我	那	这	警察	有	被捕	这	男人	WHO	,

他首先告诉我，警方已经逮捕了那个人，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mɜːdə(r)] .

they	believed	,	was	guilty	of	the	captain's	murder	.
他们	相信	,	曾是	有罪的	的	这	船长的	谋杀	.

他们认为，他犯下了谋杀船长的罪行。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['diːteɪl] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	one	detail	to	be	cleared	up	,	"	he	said	.
"	那里	是	一	细节	到	是	已清除	向上	,	"	他	说	.

“还有一个细节需要澄清，”他说。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [juː; jʊ]

"	You	told	me	the	other	night	that	it	was	shortly	after	seven	o'clock	when	you
"	你	讲述	我	这	其他	夜晚	那	它	曾是	不久	后	七	点钟	什么时候	你

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

heard	the	sounds	of	struggle	in	the	room	above	you	.
听到	这	声音	的	斗争	在	这	房间	多于	你	.

“你前几天晚上告诉我，七点刚过，你听到楼上房间里传来挣扎的声音。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

You	were	somewhat	excited	at	the	time	,
你	是	有些	兴奋的	在	这	时间	,

你当时有些兴奋，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [men] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

and	under	similar	circumstances	men	have	been	known	to	make	mistakes	.
和	在下面	相似的	情况	男人	有	到过	已知	到	制作	错误	.

在类似情况下，男性也容易犯错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [sɪns] ?

Have	you	considered	the	matter	since	?
有	你	经过考虑的	这	事情	自从	?

你之后有没有考虑过这件事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['erə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ?

Is	it	not	possible	that	you	were	in	error	in	regard	to	the	hour	?
是	它	不是	可能的	那	你	是	在	错误	在	看待	到	这	小时	?

您是否有可能在时间上弄错了?

" [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hjuːz] - [əd'vaɪs] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] , ['hævɪŋ]

"	I	recalled	Hughes	'	advice	to	humor	the	inspector	;	and	I	said	that	,	having
"	我	召回	休斯	-	建议	到	幽默	这	检查员	;	和	我	说	那	,	拥有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

thought	it	over	,
想法	它	超过	,

“我记起了休斯的建议，要顺着督察的意思；我仔细想了想，然后说道：

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

I	was	not	quite	sure	.
我	曾是	不是	相当	当然	.

我不太确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] - [seɪ] [sɪks] - ['θɜːti] .

It	might	have	been	earlier	than	seven	-	say	six	-	thirty	.
它	可能	有	到过	早些时候	比	七	-	说	六	-	三十	.

可能比七点早——比如说六点半。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [breɪ] .

"	Exactly	,	"	said	Bray	.
"	确切地	,	"	说	嘶叫	.

“没错，”布雷说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] .

He	seemed	rather	pleased	.
他	似乎	相当	高兴	.

他看起来相当高兴。

" [ðə; ði]['næʧ(ə)rəl] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] - [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	The	natural	stress	of	the	moment	-	I	understand	.
"	这	自然的	压力	的	这	片刻	-	我	理解	.

“我能理解当下的紧张情绪。”

['wilkinsn] [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

Wilkinson	bring	in	your	prisoner	.
威尔金森	带来	在	你的	囚犯	.

威尔金森，把你的囚犯带进来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'drest] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]
The **constable** **addressed** **turned** **and** **left** **the** **room** **,** **coming** **back** **a** **moment** **later**
这 警官 已解决 转向 和 左边 这 房间 , 未来 后退 一个 片刻 之后
[wɪð] [lefˈtenənt] ['nɔːmən] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .
with **Lieutenant** **Norman** **Fraser** **-** **Freer** **.**
和 中尉 诺曼 弗雷泽 - 弗里尔 .

那名警员说完话后转身离开了房间，过了一会儿，他带着诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉回来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [peɪl] ;
The **boy** **was** **pale** **;**
这 男生 曾是 苍白 ;

男孩脸色苍白;

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .
I **could** **see** **at** **a** **glance** **that** **he** **had** **not** **slept** **for** **several** **nights** **.**
我 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 他 有 不是 睡着了 为了 一些 夜晚 .

我一眼就看出他已经好几个晚上没睡了。

" [lefˈtenənt] , " [sed] [breɪ] ['veri] ['ʃɑːpli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
" **Lieutenant** **,** **"** **said** **Bray** **very** **sharply** **,** **"** **will** **you** **tell** **me** **-** **is** **it** **true** **that** **your**
" 中尉 , " 说 嘶叫 非常 尖锐地 , " 将要 你 告诉 我 - 是 它 真的 那 你的
['brʌðə(r)] ,
brother **,**
兄弟 ,

“中尉，”布雷厉声说道，“你告诉我——你哥哥的事是真的吗？”

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [ləun] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ?
the **late** **captain** **,** **had** **loaned** **you** **a** **large** **sum** **of** **money** **a** **year** **or** **so** **ago** **?**
这 晚的 队长 , 有 借出的 你 一个 大的 和 的 钱 一个 年 或者 所以 前 ?
"
"
"

已故的船长大约在一年前借给你一大笔钱?

" [kwaɪt] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Quite** **true** **,** **"** **answered** **the** **lieutenant** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 相当 真的 , " 回答 这 中尉 在 一个 低的 嗓音 .

“的确如此，”中尉低声回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [spent] ? "
" **You** **and** **he** **had** **quarreled** **about** **the** **amount** **of** **money** **you** **spent** **?** **"**
" 你 和 他 有 争吵 关于 这 数量 的 钱 你 花费 ? "

“你和他因为花钱的金额吵架了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səʊl] [eə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **By** **his** **death** **you** **became** **the** **sole** **heir** **of** **your** **father** **,** **the** **general** **.**
" 经过 他的 死亡 你 成为 这 唯一 继承人 的 你的 父亲 , 这 一般的 .

“他去世后，你成为了你父亲，那位将军的唯一继承人。”

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] .
Your **position** **with** **the** **money** **-** **lenders** **was** **quite** **altered** **.**
你的 位置 和 这 钱 - 贷款人 曾是 相当 已修改 .

你与放债人之间的关系发生了很大的变化。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am **I** **right** **?** **"**
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [aɪ] ['fænsi] [səʊ] . "
" I fancy so . "
" 我 想要 所以 . "

“我倒觉得是这样。”

" [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔːz] [ænd; ənd]
" Last Thursday afternoon you went to the Army and Navy Stores and
" 最后的 周四 下午 你 去 到 这 军队 和 海军 商店 和
['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
purchased a revolver .
购买 一个 左轮手枪 .

“上周四下午，你去了陆军海军商店，买了一把左轮手枪。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['wepən] ,
You already had your service weapon ,
你 已经 有 你的 服务 武器 ,

你已经有了配枪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hʌnt]
but to shoot a man with a bullet from that would be to make the hunt
但 到 射击 一个 男人 和 一个 子弹 从 那 会 是 到 制作 这 打猎
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [əb'sɜːdli] ['sɪmp(ə)l] .
of the police for the murderer absurdly simple .
的 这 警察 为了 这 凶手 荒谬地 简单的 .

但是用那种子弹射杀一个人，会让警方追捕凶手变得异常简单。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" The boy made no answer .
" 这 男生 制成 不 回答 .

男孩没有回答。

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , " [breɪ] [went] [ɒn] ,
" Let us suppose , " Bray went on ,
" 让 我们 认为 , " 嘶叫 去 在 ,

“让我们假设一下，”布雷继续说道，

" [ðæt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" that last Thursday evening at half after six you called on your brother in his
" 那 最后的 周四 晚上 在 一半 后 六 你 称为 在 你的 兄弟 在 他的
[rʊmz; ruːmz] [æt; ət] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .
rooms at Adelphi Terrace .
房间 在 阿德尔菲 阳台 .

“上周四晚上六点半，你去阿德尔菲露台拜访了你哥哥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['mʌni] .
There was an argument about money .
那里 曾是 一个 争论 关于 钱 .

他们因为钱的事发生了争执。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .
You became enraged .
你 成为 愤怒 .

你勃然大怒。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'ləʊn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [səʊ] ['bædli]
You saw him and him alone between you and the fortune you needed so badly
你 锯 他 和 他 独自的 之间 你 和 这 财富 你 需要 所以 糟糕
.
.
.

你看到他孤身一人挡在你和你梦寐以求的财富之间。

[ðen] - [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] - [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][æn; ən] [ɒd] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	-	I	am	only	supposing	-	you	noticed	on	his	table	an	odd	knife	he	had
然后	-	我	是	仅有的	假如	-	你	注意到	在	他的	桌子	一个	奇怪的	刀	他	有

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] - [sefə] - [mɔː(r)]['saɪlənt] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] .

brought	from	India	-	safer	-	more	silent	-	than	a	gun	.
带来	从	印度	-	更安全	-	更多的	沉默的	-	比	一个	枪	.

然后——我只是猜测——你注意到他桌上有一把奇怪的刀，是他从印度带来的——比枪更安全、更安静。

[juː; jʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] - "

You	seized	it	-	"
你	查获	它	-	"

你抓住了它——”

" [waɪ] [sə'pəʊz] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ɪn] .

"	Why	suppose	?	"	the	boy	broke	in	.
"	为什么	认为	?	"	这	男生	打破	在	.

“为什么要假设？”男孩插嘴道。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	not	trying	to	conceal	anything	.
"	我是	不是	尝试	到	隐藏	任何事物	.

“我没有试图隐瞒任何事情。”

[jʊr; jər] [raɪt] - [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

You're	right	-	I	did	it	!
你是	正确的	-	我	做过	它	!

你说得对——我做到了！

[ai] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

I	killed	my	brother	!
我	被杀	我的	兄弟	!

我杀了我哥哥！

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

Now	let	us	get	the	whole	business	over	as	soon	as	may	be	.
现在	让	我们	得到	这	所有的	商业	超过	作为	很快	作为	可能	是	.

现在让我们尽快结束这件事吧。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] [breɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæz; həz]

"	Into	the	face	of	Inspector	Bray	there	came	at	that	moment	a	look	that	has
"	进入	这	脸	的	检查员	嘶叫	那里	来了	在	那	片刻	一个	看	那	有

['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd]

puzzling	me	ever	since	-	a	look	that	has	recurred	to	my	mind	again	and
令人费解	我	曾经	自从	-	一个	看	那	有	复发	到	我的	头脑	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“那一刻，布雷警探脸上闪过一种令我百思不得其解的表情——一种反复出现在我脑海中的表情。”

- [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

-	in	the	stress	and	storm	of	this	eventful	day	.
-	在	这	压力	和	风暴	的	这	多事	天	.

——在这充满压力和风暴的一天中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] .

It	was	only	too	evident	that	this	confession	came	to	him	as	a	shock	.
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	忏悔	来了	到	他	作为	一个	震惊	.

很明显，他的这番坦白令他震惊不已。

[ai] [prɪ'zjuːm] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [siːmd] ['hɒləʊ] [tuː; tə][hɪm] ;

I	presume	so	easy	a	victory	seemed	hollow	to	him	;
我	怙	所以	简单的	一个	胜利	似乎	空洞的	到	他	;

我猜想，如此轻易的胜利对他来说显得空洞无物；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

he	was	wishing	the	boy	had	put	up	a	fight	.
他	曾是	祝	这	男生	有	放	向上	一个	斗争	.

他当时真希望那个男孩能反抗一下。

[pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [laɪk] [ðæt] .

Policemen	are	probably	like	that	.
警察	是	大概	喜欢	那	.

警察可能就是这样。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	for	you	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	为了	你	.

“孩子，”他说，“我为你感到难过。”

[maɪ] [kɔːs] [ɪz][klɪə(r)] .

My	course	is	clear	.
我的	课程	是	清除	.

我的路线很明确。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] -

If	you	will	go	with	one	of	my	men	-
如果	你	将要	去	和	一	的	我的	男人	-

如果你愿意跟我的手下一起去——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

"	It	was	at	this	point	that	the	door	of	the	inspector's	room	opened	and
"	它	曾是	在	这	观点	那	这	门	的	这	检查员的	房间	打开	和

['kɜːn(ə)l] [hjuːz] ,

Colonel	Hughes	,
上校	休斯	,

就在这时，督察室的门开了，休斯上校走了进来。

[kuːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɔːkt] [ɪn] .

cool	and	smiling	,	walked	in	.
凉爽的	和	微笑	,	步行	在	.

神态轻松，面带微笑地走了进来。

[breɪ] ['tʃʌkl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] .

Bray	chuckled	at	sight	of	the	military	man	.
嘶叫	轻笑	在	视线	的	这	军队	男人	.

看到那个军人，布雷轻笑了一声。

" [ɑː] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] !

"	Ah	,	colonel	,	"	he	cried	,	"	you	make	a	good	entrance	!
"	啊	,	上校	,	"	他	哭	,	"	你	制作	一个	好的	入口	!

“啊，上校，”他喊道，“您出场真漂亮！”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

This	morning	,
这	早晨	,

今晨，

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

when	I	discovered	that	I	had	the	honor	of	having	you	associated	with
什么时候	我	发现	那	我	有	这	荣誉	的	拥有	你	联系	和

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mɜːdərə(r)] ,

me	in	the	search	for	the	captain's	murderer	,
我	在	这	搜索	为了	这	船长的	凶手	,

当我得知有幸能与你一起追查杀害船长的凶手时，我感到无比荣幸。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weɪdʒə(r)] - "

you	**were**	**foolish**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**little**	**wager**	**-**	**"**
你	是	愚蠢	足够的	到	制作	一个	小的	赌注	-	"

你真是傻到去打赌——

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hjuːz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**remember**	**,**	**"**	**Hughes**	**answered**	**.**
"	我	记住	,	"	休斯	回答	.

“我记得，”休斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第4/5页

" [ə; eɪ]['skærəb][pɪn] [ə'genst] - [ə; eɪ] ['hɒmbɜːg] [hæt] . "

"	A	scarab	pin	against	-	a	Homburg	hat	.	"
"	一个	圣甲虫	别针	反对	-	一个	霍姆堡	帽子	.	"

“一枚圣甲虫胸针，搭配一顶霍姆堡帽。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [breɪ] .

"	Precisely	,	"	said	Bray	.
"	恰恰	,	"	说	嘶叫	.

“正是如此，”布雷说道。

" [juː; jʊ] ['weidʒə] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] , [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

"	You	wagered	that	you	,	and	not	I	,	would	discover	the	guilty	man	.
"	你	下注	那	你	,	和	不是	我	,	会	发现	这	有罪的	男人	.

你打赌你会找到罪犯，而不是我。

[wel] , ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['skærəb] .

Well	,	Colonel	,	you	owe	me	a	scarab	.
出色地	,	上校	,	你	欠	我	一个	圣甲虫	.

上校，你欠我一只圣甲虫。

[lefˈtenənt] ['nɔːmən] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Lieutenant	Norman	Fraser	-	Freer	has	just	told	me	that	he	killed	his	brother	,
中尉	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	有	只是	讲述	我	那	他	被杀	他的	兄弟	,

诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉刚刚告诉我，他杀死了自己的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] . "

and	I	was	on	the	point	of	taking	down	his	full	confession	.	"
和	我	曾是	在	这	观点	的	采取	向下	他的	满的	忏悔	.	"

我当时正准备把他的全部供词记录下来。

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] ['kɑːmli] .

"	Indeed	!	"	replied	Hughes	calmly	.
"	的确	!	"	回复	休斯	平静地	.

“的确如此！”休斯平静地回答道。

" ['ɪntrəstɪŋ] - [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Interesting	-	most	interesting	!
"	有趣的	-	最多	有趣的	!

“有趣——非常有趣！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] [lɒst] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɔːs] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə]

But	before	we	consider	the	wager	lost	-	before	you	force	the	lieutenant	to
但	前	我们	考虑	这	赌注	丢失的	-	前	你	力量	这	中尉	到

[kənˈfes] [ɪn] [fʊl] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "

confess	in	full	-	I	should	like	the	floor	.	"
承认	在	满的	-	我	应该	喜欢	这	地面	.	"

但在我们认定赌局失败之前——在你逼迫中尉彻底坦白之前——我想先去地板上坐坐。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [smaɪld] [breɪ] .

"	Certainly	,	"	smiled	Bray	.
"	当然	,	"	微笑	嘶叫	.

“当然，”布雷笑着说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [ðɪs]
" When you were kind enough to let me have two of your men this
" 什么时候 你 是 种类 足够的 到 让 我 有 二 的 你的 男人 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“今天早上你好心地让我带上你的两个人，

" [sed] [hjuːz] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
" said Hughes , " I told you I contemplated the arrest of a lady .
" 说 休斯 , " 我 讲述 你 我 思考 这 逮捕 的 一个 女士 .

休斯说：“我告诉过你，我考虑过逮捕一位女士。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I have brought that lady to Scotland Yard with me .
我 有 带来 那 女士 到 苏格兰 院子 和 我 .

我已将那位女士带到苏格兰场。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bekən] .
" He stepped to the door , opened it and beckoned .
" 他 步 到 这 门 , 打开 它 和 招手 .

他走到门口，打开门，招了招手。

[ə; eɪ][tɔːl] , [blɒnd] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['entəd] ;
A tall , blonde handsome woman of about thirty - five entered ;
一个 高的 , 金发 英俊的 女士 的 关于 三十 - 五 进入 ;

一位身材高挑、金发碧眼、容貌姣好、大约三十五岁的女子走了进来；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] [keɪm] [ðə; ði] [prə'naʊnst] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['laɪləks] .
and instantly to my nostrils came the pronounced odor of lilacs .
和 即刻 到 我的 鼻孔 来了 这 发音 气味 的 丁香 .

瞬间，一股浓郁的丁香花香扑鼻而来。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn'spektə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
" Allow me , Inspector , " went on the colonel , " to introduce to you the
" 允许 我 , 检查员 , " 去 在 这 上校 , " 到 介绍 到 你 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['səʊfi] [diː][grɑːf] ,
Countess Sophie de Graf ,
伯爵夫人 苏菲 德 格拉夫 ,

“请允许我向您介绍索菲·德·格拉夫伯爵夫人，督察，”上校继续说道。

[leɪt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [leɪt] [ɒv; əv] ['deli] [ænd; ənd] [ræŋ'guːn] , [naʊ] [ɒv; əv] - ['liːtrɪm] [grəʊv] , ['bætəsi]
late of Berlin , late of Delhi and Rangoon , now of 17 Leitrim Grove , Battersea
晚的 的 柏林 , 晚的 的 德里 和 仰光 , 现在 的 - 利特里姆 树林 , 巴特西
[pɑːk] [rəʊd] .
Park Road .
公园 路 .

曾居住于柏林、德里和仰光，现居住于巴特西公园路莱特里姆格罗夫 17 号。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪst] [breɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] , ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" The woman faced Bray ; and there was a terrified , hunted look in her
" 这 女士 面对 嘶叫 ; 和 那里 曾是 一个 恐惧 , 猎杀 看 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那女人面对着布雷；她的眼神中充满了恐惧和惊慌。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ?
" You are the inspector ?
" 你 是 这 检查员 ?

你是检查员吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [breɪ] .
" I am , " said Bray .
" 我 是 , " 说 嘶叫 .

“是的，”布雷说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]
" And a man - I can see that , " she went on , her flashing angrily at
" 和 一个 男人 - 我 能 看 那 , " 她 去 在 , 她 闪烁 愤怒地 在
[hjuːz] .
Hughes .
休斯 .

“而且是个男人——我看得出来，”她继续说道，愤怒地瞪着休斯。

" [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ðɪs]
" I appeal to you to protect me from the brutal questioning of this - this
" 我 上诉 到 你 到 保护 我 从 这 野蛮 提问 的 这 - 这
[fiːnd] . "
fiend . "
恶魔 . "

“我恳求你们保护我，免受这个——这个恶魔的残酷审问。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ˌkɒmplɪ'mentri] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [hjuːz] [smaɪld] .
" You are hardly complimentary , Countess , " Hughes smiled .
" 你 是 几乎 免费 , 伯爵夫人 , " 休斯 微笑 .

“伯爵夫人，您这话可算不上恭维。”休斯笑着说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
" But I am willing to forgive you if you will tell the inspector the story that
" 但 我 是 愿意的 到 原谅 你 如果 你 将要 告诉 这 检查员 这 故事 那
[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you have recently related to me .
你 有 最近 有关的 到 我 .

“但是，如果你愿意把最近跟我讲的故事告诉督察，我就愿意原谅你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The woman shut her lips tightly and for a long moment gazed into the
" 这 女士 关闭 她 嘴唇 紧紧 和 为了 一个 长的 片刻 凝视 进入 这
[aɪz] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] [breɪ] .
eyes of Inspector Bray .
眼睛 的 检查员 嘶叫 .

“那女人紧紧闭上嘴唇，凝视着布雷警探的眼睛，久久不愿离去。

" [hiː; hi] " - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" He " - she said at last ,
" 他 " - 她 说 在 最后的 ,

“他”——她最后说道。

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] - " [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] - [haʊ] ,
nodding in the direction of Colonel Hughes - " he got it out of me - how ,
点头 在 这 方向 的 上校 休斯 - " 他 得到 它 出去 的 我 - 如何 ,

他朝休斯上校的方向点了点头——“他让我说出来了——怎么会这样，

[ai][doʊnt] [nəʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [gɒt] [wɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? " [breɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] .

"	Got	what	out	of	you	?	"	Bray's	little	eyes	were	blinking	.
"	得到	什么	出去	的	你	?	"	布雷的	小的	眼睛	是	眨眼	.

“从你这儿得到了什么？”布雷的小眼睛眨了眨。

" [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	At	six	-	thirty	o'clock	last	Thursday	evening	,	"	said	the	woman	,
"	在	六	-	三十	点钟	最后的	周四	晚上	,	"	说	这	女士	,

“上周四晚上六点半，”那名女子说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] , [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

"	I	went	to	the	rooms	of	Captain	Fraser	-	Freer	,	in	Adelphi	Terrace	.
"	我	去	到	这	房间	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	,	在	阿德尔菲	阳台	.

“我去了阿德尔菲露台的弗雷泽-弗里尔上尉的房间。

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'rəʊz] .

An	argument	arose	.
一个	争论	出现	.

双方发生了争执。

[aɪ] [siːzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dægə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] - [aɪ] [stæbd] [hɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] !

I	seized	from	his	table	an	Indian	dagger	that	was	lying	there	-	I	stabbed	him	just	above	the	heart	!
我	查获	从	他的	桌子	一个	印度	匕首	那	曾是	说谎	那里	-	我	刺伤	他	只是	多于	这	心	!

我从他桌上抓起一把印度匕首，刺向他的心脏上方！

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fel] .

"	In	that	room	in	Scotland	Yard	a	tense	silence	fell	.
"	在	那	房间	在	苏格兰	院子	一个	紧张	沉默	跌倒	.

“苏格兰场的那个房间里，一片紧张的沉默笼罩着一切。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [desk] ,

For	the	first	time	we	were	all	conscious	of	a	tiny	clock	on	the	inspector's	desk	,
为了	这	第一的	时间	我们	是	全部	有意识的	的	一个	微小的	钟	在	这	检查员的	桌子	,

我们第一次注意到督察桌上的一个小钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laʊdnəs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .

for	it	ticked	now	with	a	loudness	sudden	and	startling	.
为了	它	勾选	现在	和	一个	响度	突然	和	令人震惊	.

因为它突然发出了一声响亮而刺耳的滴答声。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	gazed	at	the	faces	about	me	.
我	凝视	在	这	面孔	关于	我	.

我环顾四周，打量着周围的面孔。

[breɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [sə'praɪz] - [ðen] [ðə; ði] [mɑːsk] [fel] [ə'gen] .

Bray's	showed	a	momentary	surprise	-	then	the	mask	fell	again	.
布雷的	显示	一个	瞬间	惊喜	-	然后	这	面具	跌倒	再次	.

布雷脸上闪过一丝惊讶——然后面具再次落下。

[lef'tenənt] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'meɪzd] .

Lieutenant	Fraser	-	Freer	was	plainly	amazed	.
中尉	弗雷泽	-	弗里尔	曾是	显然	惊叹	.

弗雷泽-弗里尔中尉显然感到惊讶。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['əʊpən][snɪə(r)] .

On	the	face	of	Colonel	Hughes	I	saw	what	struck	me	as	an	open	sneer	.
在	这	脸	的	上校	休斯	我	锯	什么	击	我	作为	一个	打开	冷笑	.

我从休斯上校的脸上看到了一种令我震惊的、毫不掩饰的冷笑。

" [gəʊ][ɒn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Go	on	,	Countess	,	"	he	smiled	.
"	去	在	,	伯爵夫人	,	"	他	微笑	.

“请继续，伯爵夫人，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [bæk] .

She	shrugged	her	shoulders	and	turned	toward	him	a	disdainful	back	.
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	朝向	他	一个	轻蔑的	后退	.

她耸了耸肩，不屑地转过身去看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [breɪ] .

Her	eyes	were	all	for	Bray	.
她	眼睛	是	全部	为了	嘶叫	.

她的目光完全被布雷吸引住了。

" [ɪts] ['veri] [briːf] , [ðə; ði] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] - [aɪ] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	It's	very	brief	,	the	story	,	"	she	said	hastily	-	I	thought	almost	apologetically	.
"	它是	非常	简短的	,	这	故事	,	"	她	说	草草	-	我	想法	几乎	带着歉意地	.

“故事很短，”她匆匆说道——我觉得她几乎带着歉意。

" [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ræŋ'guːn] .

"	I	had	known	the	captain	in	Rangoon	.
"	我	有	已知	这	队长	在	仰光	.

“我在仰光就认识这位船长。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] - [æn; ən][ekˈspɔːtə(r)][ɒv; əv][raɪs] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

My	husband	was	in	business	there	-	an	exporter	of	rice	-	and	Captain	Fraser	-	Freer	came	often	to	our	house	.
我的	丈夫	曾是	在	商业	那里	-	一个	出口商	的	米	-	和	队长	弗雷泽	-	弗里尔	来了	经常	到	我们的	房子	.

我丈夫在那里做生意——出口大米——弗雷泽-弗里尔船长经常来我们家。

[wiː; wi] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - " [gəʊ][ɒn] !

We	-	he	was	a	charming	man	,	the	captain	-	"	Go	on	!
我们	-	他	曾是	一个	迷人	男人	,	这	队长	-	"	去	在	!

我们——他是个很有魅力的人，船长——“继续！”

" ['ɔːdəd] [hjuːz] .

"	ordered	Hughes	.
"	订购	休斯	.

休斯命令道。

" [wiː; wi] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	We	fell	desperately	in	love	,	"	said	the	countess	.
"	我们	跌倒	绝望地	在	爱	,	"	说	这	伯爵夫人	.

“我们疯狂地爱上了彼此，”伯爵夫人说。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [ðəʊ] [sə'pəʊzɪdli] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] ,

"	When	he	returned	to	England	,	though	supposedly	on	a	furlough	,
"	什么时候	他	返回	到	英格兰	,	尽管	据说	在	一个	休假	,

“当他返回英国时，尽管表面上是休假，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] .

he	told	me	he	would	never	return	to	Rangoon	.
他	讲述	我	他	会	绝不	返回	到	仰光	.

他告诉我他永远不会再回仰光了。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

He	expected	a	transfer	to	Egypt	.
他	预期的	一个	转移	到	埃及	.

他原本以为自己会被转会到埃及。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [bəʊt] .

So	it	was	arranged	that	I	should	desert	my	husband	and	follow	on	the	next	boat	.
所以	它	曾是	安排	那	我	应该	沙漠	我的	丈夫	和	跟随	在	这	下一个	船	.

于是，我们安排我抛弃丈夫，搭乘下一艘船跟他一起走。

[aɪ][dɪd][səʊ] - [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	did	so	-	believing	in	the	captain	-	thinking	he	really	cared	for	me	-	I	gave	up	everything	for	him	.
我	做过	所以	-	相信	在	这	队长	-	思维	他	真的	关心	为了	我	-	我	给予	向上	一切	为了	他	.

我照做了——因为我相信船长——以为他真的很关心我——我为他放弃了一切。

[ænd; ənd] [ðen] -

And	then	-
和	然后	-

进而 -

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Her	voice	broke	and	she	took	out	a	handkerchief	.
"	她	嗓音	打破	和	她	采取	出去	一个	手帕	.

她声音哽咽，掏出一块手帕。

[ə'gen] [ðæt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['laɪləks][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Again	that	odor	of	lilacs	in	the	room	.
再次	那	气味	的	丁香	在	这	房间	.

房间里又弥漫着紫丁香的香味。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ;

"	For	a	time	I	saw	the	captain	often	in	London	;
"	为了	一个	时间	我	锯	这	队长	经常	在	伦敦	;

“有一段时间，我在伦敦经常见到这位船长；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	then	I	began	to	notice	a	change	.
和	然后	我	开始	到	注意	一个	改变	.

然后我开始注意到一些变化。

[bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,

Back	among	his	own	kind	,
后退	之中	他的	自己的	种类	,

回到同类之中，

[wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['meməri] - [hiː; hi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

with	the	lonely	days	in	India	a	mere	memory	-	he	seemed	no	longer	to	-	to	care	for	me	.
和	这	孤独	天	在	印度	一个	仅仅	记忆	-	他	似乎	不	更长	到	-	到	关心	为了	我	.

在印度的孤独日子已成为遥远的回忆——他似乎不再关心我了。

[ðen] - [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] - [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	-	last	Thursday	morning	-	he	called	on	me	to	tell	me	that	he	was
然后	-	最后的	周四	早晨	-	他	称为	在	我	到	告诉	我	那	他	曾是

[θruː] ;

through	;
通过	;

然后——上周四早上——他打电话告诉我他结束了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] - [ɪn][fækt] ,

that	he	would	never	see	me	again	-	in	fact	,
那	他	会	绝不	看	我	再次	-	在	事实	,

他告诉我他再也见不到我了——事实上，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] -

that	he	was	to	marry	a	girl	of	his	own	people	who	had	been	waiting	-
那	他	曾是	到	结婚	一个	女孩	的	他的	自己的	人们	WHO	有	到过	等待	-

他将迎娶一位本族女子，这位女子一直都在等待着他——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [ə'baʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	The	woman	looked	piteously	about	at	us	.
"	这	女士	看起来	可怜地	关于	在	我们	.

“那女人可怜兮兮地环顾四周。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['despərət] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	I	was	desperate	,	"	she	pleaded	.
"	我	曾是	绝望的	,	"	她	恳求	.

“我当时走投无路了，”她恳求道。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [held] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː]

"	I	had	given	up	all	that	life	held	for	me	-	given	it	up	for	a	man	who
"	我	有	给定	向上	全部	那	生活	握住	为了	我	-	给定	它	向上	为了	一个	男人	WHO

[naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['kəʊldli][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

now	looked	at	me	coldly	and	spoke	of	marrying	another	.
现在	看起来	在	我	冷冷地	和	辐	的	结婚	其他	.

“我放弃了生活中所有的一切——为了一个现在冷冷地看着我，还说要娶别人的男人。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] - [went] [tuː; tə] [pliːd]

Can	you	wonder	that	I	went	in	the	evening	to	his	rooms	-	went	to	plead
能	你	想知道	那	我	去	在	这	晚上	到	他的	房间	-	去	到	恳求

[wɪð] [hɪm] - [tuː; tə][beg] ,

with	him	-	to	beg	,
和	他	-	到	求	,

你能想象我晚上去他的房间——去恳求他——去哀求他吗?

['ɔːlməʊst][ɒn][maɪ] [niːz] ?

almost	on	my	knees	?
几乎	在	我的	膝盖	?

我几乎要跪下了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

He	was	done	with	me	-	he	said	that	over	and	over	.
他	曾是	完毕	和	我	-	他	说	那	超过	和	超过	.

他已经跟我断绝关系了——他一遍又一遍地这么说。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

Overwhelmed	with	blind	rage	and	despair	,
不堪重负	和	瞎的	愤怒	和	绝望	,

被盲目的愤怒和绝望所淹没，

[ai] [snætʃt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

I	snatched	up	that	knife	from	the	table	and	plunged	it	into	his	heart	.
我	抢夺	向上	那	刀	从	这	桌子	和	暴跌	它	进入	他的	心	.

我从桌上抓起那把刀，狠狠地刺进了他的心脏。

[æt; ət][wʌns][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

At	once	I	was	filled	with	remorse	.
在	一次	我	曾是	已填	和	悔恨	.

我顿时感到无比懊悔。

[ai] - "

I	-	"
我	-	"

我 - "

" [wʌn]['məʊmənt] , " [brəʊk] [ɪn] [hjuːz] .

"	One	moment	,	"	broke	in	Hughes	.
"	一	片刻	,	"	打破	在	休斯	.

“稍等片刻，”休斯插话道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

"	You	may	keep	the	details	of	your	subsequent	actions	until	later	.
"	你	可能	保持	这	细节	的	你的	随后的	行动	直到	之后	.

“你可以把后续行动的细节留到以后再说。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

I	should	like	to	compliment	you	,	Countess	.
我	应该	喜欢	到	赞扬	你	,	伯爵夫人	.

我想对您表示赞赏，伯爵夫人。

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

You	tell	it	better	each	time	.
你	告诉	它	更好的	每个	时间	.

你每次讲得都更好。

" [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [breɪ] .

"	He	came	over	and	faced	Bray	.
"	他	来了	超过	和	面对	嘶叫	.

他走过来面对布雷。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	thought	there	was	a	distinct	note	of	hostility	in	his	voice	.
我	想法	那里	曾是	一个	清楚的	笔记	的	敌意	在	他的	嗓音	.

我感觉他语气中明显带有敌意。

" [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] , [ɪn'spektə(r)] !

"	Checkmate	,	Inspector	!
"	将死	,	检查员	!

“将军，督察！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[breɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'pleɪ] .

Bray	made	no	reply	.
嘶叫	制成	不	回复	.

布雷没有回应。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

He	sat	there	staring	up	at	the	colonel	,	his	face	turned	to	stone	.
他	卫星	那里	凝视	向上	在	这	上校	,	他的	脸	转向	到	石头	.

他坐在那里，抬头望着上校，脸色变得像石头一样僵硬。

" [ðə; ði]['skærəb][pɪn] , " [went] [pn] [hjuːz] , " [ɪz][nɒt] [jet] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

"	The	scarab	pin	,	"	went	on	Hughes	,	"	is	not	yet	forthcoming	.
"	这	圣甲虫	别针	,	"	去	在	休斯	,	"	是	不是	然而	即将推出	.

“圣甲虫胸针，”休斯继续说道，“目前还没有到货。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][taɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] , [maɪ] [frend] .

We	are	tied	for	honors	,	my	friend	.
我们	是	系	为了	荣誉	,	我的	朋友	.

朋友，我们并列第一。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	have	your	confession	,	but	I	have	one	to	match	it	.	"
你	有	你的	忏悔	,	但	我	有	一	到	匹配	它	.	"

你有你的忏悔，但我也有与之匹敌的忏悔。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , " [snæpt] [breɪ] .

"	All	this	is	beyond	me	,	"	snapped	Bray	.
"	全部	这	是	超过	我	,	"	啪啪	嘶叫	.

“这一切我都无法理解，”布雷厉声说道。

" [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	bit	beyond	me	,	too	,	"	the	colonel	answered	.
"	一个	少量	超过	我	,	也	,	"	这	上校	回答	.

“对我来说也有点难懂，”上校回答道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ]

"	Here	are	two	people	who	wish	us	to	believe	that	on	the	evening	of	Thursday
"	这里	是	二	人们	WHO	希望	我们	到	相信	那	在	这	晚上	的	周四

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“有两个人想让我们相信，上周四晚上，

[æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

at	half	after	six	of	the	clock	,
在	一半	后	六	的	这	钟	,

六点半的时候，

[iːtʃ] [sɔːt] [aʊt] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['məːdə] [hɪm] .

each	sought	out	Captain	Fraser	-	Freer	in	his	rooms	and	murdered	him	.
每个	寻求	出去	队长	弗雷泽	-	弗里尔	在	他的	房间	和	被谋杀	他	.

他们各自找到弗雷泽-弗里尔上尉的房间，并杀害了他。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [drə'mætɪkli] .

"	He	walked	to	the	window	and	then	wheeled	dramatically	.
"	他	步行	到	这	窗户	和	然后	带轮子的	戏剧性地	.

他走到窗边，然后戏剧性地猛地转身。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [lɑːst]

"	The	strangest	part	of	it	all	is	,	"	he	added	,	"	that	at	six	-	thirty	o'clock	last
"	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	是	,	"	他	额外	,	"	那	在	六	-	三十	点钟	最后的

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Thursday	evening	,
周四	晚上	,

“最奇怪的是，”他补充道，“上周四晚上六点半，

[æt; ət][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['restrɒnt] [ɪn]['səʊhəʊ] - - - [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː]

at	an	obscure	restaurant	in	Soho	-	Frigacci's	-	these	two	people	were	having	tea
在	一个	朦胧	餐厅	在	苏豪区	-	-	-	这些	二	人们	是	拥有	茶

[tə'geðə(r)] !

together	!
一起	!

在苏豪区一家不起眼的餐厅——Frigacci's——这两个人正在一起喝茶！

" [aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːmli] ['ɒfəd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	must	admit	that	,	as	the	colonel	calmly	offered	this	information	,
"	我	必须	承认	那	,	作为	这	上校	平静地	提供	这	信息	,

“我必须承认，当上校冷静地提供这些信息时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [went] [lɪmp] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv]

I	suddenly	went	limp	all	over	at	a	realization	of	the	endless	maze	of
我	突然	去	跛行	全部	超过	在	一个	实现	的	这	无尽的	迷宫	的

['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

mystery	in	which	we	were	involved	.
神秘	在	哪个	我们	是	涉及	.

我突然意识到我们身陷于一个无尽的谜团之中，顿时浑身瘫软。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	woman	gave	a	little	cry	and	Lieutenant	Fraser	-	Freer	leaped	to	his	feet	.
这	女士	给予	一个	小的	哭	和	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	跳跃	到	他的	脚	.

那女人轻呼一声，弗雷泽-弗里尔中尉立刻跳了起来。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	How	the	devil	do	you	know	that	?	"	he	cried	.
"	如何	这	魔鬼	做	你	知道	那	?	"	他	哭	.

“你怎么知道的？”他喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] ,

"	I	know	it	,	"	said	Colonel	Hughes	,
"	我	知道	它	,	"	说	上校	休斯	,

“我知道，”休斯上校说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] .

"	because	one	of	my	men	happened	to	be	having	tea	at	a	table	near	by	.
"	因为	一	的	我的	男人	发生	到	是	拥有	茶	在	一个	桌子	靠近	经过	.

“因为我的一个手下正好在附近的一张桌子旁喝茶。”

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

He	happened	to	be	having	tea	there	for	the	reason	that	ever	since	the
他	发生	到	是	拥有	茶	那里	为了	这	原因	那	曾经	自从	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] ,

arrival	of	this	lady	in	London	,
到达	的	这	女士	在	伦敦	,

他碰巧在那里喝茶，因为自从这位女士来到伦敦后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - [frendz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

at	the	request	of	-	er	-	friends	in	India	,
在	这	要求	的	-	呃	-	朋友们	在	印度	,

应印度朋友的要求，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [muːv] ;

I	have	been	keeping	track	of	her	every	move	;
我	有	到过	保持	追踪	的	她	每一个	移动	;

我一直在密切关注她的一举一动；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

just	as	I	kept	watch	over	your	late	brother	,	the	captain	.
只是	作为	我	保留	手表	超过	你的	晚的	兄弟	,	这	队长	.

就像我一直守护着你已故的哥哥，那位船长一样。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [lef'tenənt] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

"	Without	a	word	Lieutenant	Fraser	-	Freer	dropped	into	a	chair	and	buried	his
"	没有	一个	单词	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	掉落	进入	一个	椅子	和	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

face	in	his	hands	.
脸	在	他的	双手	.

“弗雷泽-弗里尔中尉一言不发地跌坐在椅子上，双手捂住了脸。”

" [aɪm] ['sɒri] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hjuːz] .

"	I'm	sorry	,	my	son	,	"	said	Hughes	.
"	我是	对不起	,	我的	儿子	,	"	说	休斯	.

“对不起，儿子，”休斯说。

" ['riːəli] , [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	Really	,	I	am	.
"	真的	,	我	是	.

“真的，我是。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fækts] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] - [ə; eɪ] [mænz] - [saɪz]

You	made	a	heroic	effort	to	keep	the	facts	from	coming	out	-	a	man's	-	size
你	制成	一个	英勇	努力	到	保持	这	事实	从	未来	出去	-	一个	男人的	-	尺寸

['efət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

effort	it	was	.
努力	它	曾是	.

你为了阻止真相曝光做出了英勇的努力——这真是男子汉的努力啊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [njuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'kʌm]

But	the	War	Office	knew	long	before	you	did	that	your	brother	had	succumbed
但	这	战争	办公室	知道	长的	前	你	做过	那	你的	兄弟	有	屈服了

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [lʊə(r)] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ,

to	this	woman's	lure	-	that	he	was	serving	her	and	Berlin	,
到	这	女性的	饵	-	那	他	曾是	服务	她	和	柏林	,

但是，陆军部早在你之前就知道你哥哥已经屈服于这个女人的诱惑——他正在为她和柏林效力。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] .

and	not	his	own	country	,	England	.
和	不是	他的	自己的	国家	,	英格兰	.

而不是他的祖国英国。

" ['freɪzə(r)] - ['friːər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fraser	-	Freer	raised	his	head	.
"	弗雷泽	-	弗里尔	提高	他的	头	.

弗雷泽-弗里尔抬起了头。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ðæn; ðən]

When	he	spoke	there	was	in	his	voice	an	emotion	vastly	more	sincere	than
什么时候	他	辐	那里	曾是	在	他的	嗓音	一个	情感	非常	更多的	真诚	比

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [kən'feʃ(ə)n] .

that	which	had	moved	him	when	he	made	his	absurd	confession	.
那	哪个	有	已搬	他	什么时候	他	制成	他的	荒诞	忏悔	.

他说话时语气中的情感，比他做出那番荒谬的供述时所感受到的情感要真诚得多。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	game's	up	,	"	he	said	.
"	这	游戏的	向上	,	"	他	说	.

“游戏结束了，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .

"	I	have	done	all	I	could	.
"	我	有	完毕	全部	我	可以	.

我已经尽力了。

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

This	will	kill	my	father	,	I	am	afraid	.
这	将要	杀	我的	父亲	,	我	是	害怕的	.

恐怕这会害死我父亲。

['aʊəz] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] , ['kɜːn(ə)l] ;

Ours	has	been	an	honorable	name	,	Colonel	;
我们的	有	到过	一个	光荣的	姓名	,	上校	;

上校，我们一直拥有一个光荣的姓氏；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] [huːz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]

you	know	that	-	a	long	line	of	military	men	whose	loyalty	to	their	country	has
你	知道	那	-	一个	长的	线	的	军队	男人	谁	忠诚	到	他们的	国家	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] ['kwestʃən] .

never	before	been	in	question	.
绝不	前	到过	在	问题	.

你知道的——这是一长串军人，他们对国家的忠诚从未受到过质疑。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['nɑːsti] ['bɪznəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ]

I	thought	my	confession	would	and	the	whole	nasty	business	,	that	the
我	想法	我的	忏悔	会	和	这	所有的	可恶的	商业	,	那	这

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [wʊd] [stɒp] ,

investigations	would	stop	,
调查	会	停止	,

我以为我的坦白能让一切结束，让所有肮脏的调查都停止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]

and	that	I	might	be	able	to	keep	forever	unknown	this	horrible	thing	about	him
和	那	我	可能	是	有能力的	到	保持	永远	未知	这	可怕	事物	关于	他

- [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

-	about	my	brother	.
-	关于	我的	兄弟	.

而我或许能够永远保守住关于他——关于我哥哥——的这件可怕的事情的秘密。

" ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [went] [ɒn] :

"	Colonel	Hughes	laid	his	hand	on	the	boy's	shoulder	,	and	the	latter	went	on	:
"	上校	休斯	铺设	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	,	和	这	后者	去	在	:

休斯上校把手放在男孩的肩膀上，男孩继续说道：

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] - [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃən] [ə'baʊt] ['stiːvn] - [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [weɪ] ;

"	They	reached	me	-	those	frightful	insinuations	about	Stephen	-	in	a	round	about	way	;
"	他们	达到	我	-	那些	可怕	暗示	关于	史蒂芬	-	在	一个	圆形的	关于	方式	;

“那些关于斯蒂芬的可怕暗示，是通过迂回的方式传达给我的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	when	he	came	home	from	India	I	resolved	to	watch	him	.
和	什么时候	他	来了	家	从	印度	我	已解决	到	手表	他	.

他从印度回来后，我决定好好观察他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

I	saw	him	go	often	to	the	house	of	this	woman	.
我	锯	他	去	经常	到	这	房子	的	这	女士	.

我经常看到他去那个女人家。

[ai] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

I	satisfied	myself	that	she	was	the	same	one	involved	in	the	stories	coming	from
我	使满意	我	那	她	曾是	这	相同的	一	涉及	在	这	故事	未来	从

[ræŋ'guːn] ;

Rangoon	;
仰光	;

我确信她就是那些来自仰光的故事中涉及的那个人；

[ðen] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

then	,	under	another	name	,	I	managed	to	meet	her	.
然后	,	在下面	其他	姓名	,	我	管理	到	见面	她	.

然后，我用另一个名字，设法见到了她。

[ai] [hint] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['lɔɪəl] ; [nɒt] [kəm'pliːtli] ,

I	hinted	to	her	that	I	myself	was	none	too	loyal	;	not	completely	,
我	暗示	到	她	那	我	我	曾是	没有任何	也	忠诚	;	不是	完全地	,

我暗示她，我自己也并非十分忠诚；至少不是完全忠诚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ai] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

but	to	a	limited	extent	,	I	won	her	confidence	.
但	到	一个	有限的	程度	,	我	韩元	她	信心	.

但在一定程度上，我赢得了她的信任。

['grædʒuəli] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Gradually	I	became	convinced	that	my	brother	was	indeed	disloyal	to	his	country	,
逐步地	我	成为	确信	那	我的	兄弟	曾是	的确	不忠	到	他的	国家	,

我逐渐确信，我的哥哥确实对他的国家不忠。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

to	his	name	,	to	us	all	.
到	他的	姓名	,	到	我们	全部	.

以他的名义，为了我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [tiː] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

It	was	at	that	tea	time	you	have	mentioned	when	I	finally	made	up	my	mind
它	曾是	在	那	茶	时间	你	有	提及	什么时候	我	最后	制成	向上	我的	头脑

.

:

.

正是在你提到的那个下午茶时间，我最终下定了决心。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	had	already	bought	a	revolver	;	and	,	with	it	in	my	pocket	,
我	有	已经	买	一个	左轮手枪	;	和	,	和	它	在	我的	口袋	,

我已经买了一把左轮手枪；而且，它就放在我的口袋里，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	went	to	the	Savoy	for	dinner	.
我	去	到	这	萨沃伊	为了	晚餐	.

我去萨沃伊酒店吃了晚餐。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	He	rose	and	paced	the	floor	.
"	他	玫瑰	和	踱步	这	地面	.

他站起身，在房间里踱步。

" [ai] [left] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stiːvənz] [rʊmz; ruːmz] .

"	I	left	the	Savoy	early	and	went	to	Stephen's	rooms	.
"	我	左边	这	萨沃伊	早期的	和	去	到	斯蒂芬的	房间	.

“我提前离开了萨沃伊酒店，去了斯蒂芬的房间。”

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm]

I	was	resolved	to	have	it	out	with	him	,	to	put	the	matter	to	him
我	曾是	已解决	到	有	它	出去	和	他	,	到	放	这	事情	到	他

['blʌntli] ;

bluntly	;
直截了当地	;

我决心要和他当面谈谈，直截了当地把事情告诉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ðen]

and	if	he	had	no	explanation	to	give	me	I	intended	to	kill	him	then
和	如果	他	有	不	解释	到	给	我	我	故意的	到	杀	他	然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

如果他无法给我任何解释，我打算当场杀了他。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt][ɪn] [ri'ælәti] .

So	,	you	see	,	I	was	guilty	in	intention	if	not	in	reality	.
所以	,	你	看	,	我	曾是	有罪的	在	意图	如果	不是	在	现实	.

所以，你看，即使我没有实际犯罪，但我的意图是犯罪的。

[ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

I	entered	his	study	.
我	进入	他的	学习	.

我走进了他的书房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['strendʒər] .

It	was	filled	with	strangers	.
它	曾是	已填	和	陌生人	.

里面挤满了陌生人。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['səʊfə][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['stiːvn] ['laɪɪŋ] - [stæbd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] - [ded] !

On	his	sofa	I	saw	my	brother	Stephen	lying	-	stabbed	above	the	heart	-	dead	!
在	他的	沙发	我	锯	我的	兄弟	史蒂芬	说谎	-	刺伤	多于	这	心	-	死的	!

我看到我的哥哥斯蒂芬躺在沙发上——心脏上方被刺了一刀——死了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [lef'tenənt] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .

"	That	is	all	,	"	said	Lieutenant	Fraser	-	Freer	.
"	那	是	全部	,	"	说	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	.

“就这些了,”弗雷泽-弗里尔中尉说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hjuːz] ['kaɪndli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	I	take	it	,	"	said	Hughes	kindly	,	"	that	we	have	finished	with	the	lieutenant	.
"	我	拿	它	,	"	说	休斯	亲切地	,	"	那	我们	有	完成的	和	这	中尉	.

“我猜,”休斯和蔼地说，“我们已经和那位中尉告别了。”

[eɪ] , [ɪn'spektə(r)] ?

Eh	,	Inspector	?
嗯	,	检查员	?

呃，警官?

" [jes] , " [sed] [breɪ] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	said	Bray	shortly	.
"	是的	,	"	说	嘶叫	不久	.

“是的,”布雷简短地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "

"	You	may	go	.	"
"	你	可能	去	.	"

你可以走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Thank	you	,	"	the	boy	answered	.
"	感谢	你	,	"	这	男生	回答	.

“谢谢,”男孩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] [tuː; tə] [hjuːz] : " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] - [maɪ]['fɑːðə(r)] .

As	he	went	out	he	said	brokenly	to	Hughes	:	"	I	must	find	him	-	my	father	.
作为	他	去	出去	他	说	破碎地	到	休斯	:	"	我	必须	寻找	他	-	我的	父亲	.

他出门时，哽咽着对休斯说：“我必须找到他——我的父亲。”

" [breɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [θrʌst] [aʊt] ['æŋgrəli] .

"	Bray	sat	in	his	chair	,	staring	hard	ahead	,	his	jaw	thrust	out	angrily	.
"	嘶叫	卫星	在	他的	椅子	,	凝视	难的	前方	,	他的	颚	推力	出去	愤怒地	.

布雷坐在椅子上，目光死死地盯着前方，下巴愤怒地向外挺着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hjuːz] .

Suddenly	he	turned	on	Hughes	.
突然	他	转向	在	休斯	.

他突然翻脸不认人，开始攻击休斯。

" [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] [feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't play fair , " he said .
" 你 不 玩 公平的 , " 他 说 .

“你不按常理出牌，”他说。

" [aɪ] ['wʌznt] [təʊld] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
" I wasn't told anything of the status of the captain at the War Office .
" 我 不是 讲述 任何事物 的 这 地位 的 这 队长 在 这 战争 办公室 .

“我没有被告知陆军部那位上尉的情况。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
This is all news to me . "
这 是 全部 消息 到 我 . "

这些对我来说都是新闻。

" ['veri] [wel] , " [smaɪld] [hjuːz] .
" Very well , " smiled Hughes .
" 非常 出色地 , " 微笑 休斯 .

“很好，”休斯笑着说。

" [ðə; ðɪ][bet][ɪz] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" The bet is off if you like . "
" 这 赌注 是 离开 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，赌约取消。”

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
**" No , by heaven ! **
" 不 , 经过 天堂 !

“不，我的天哪！”

" [breɪ] [kraɪd] .
" Bray cried .
" 嘶叫 哭 .

布雷哭了。

" [ɪts] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" It's still on , and I'll win it yet .
" 它是 仍然 在 , 和 患病的 赢 它 然而 .

“比赛还在进行中，我还会赢的。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] .
A fine morning's work I suppose you think you've done .
一个 美好的 早晨 工作 我 认为 你 思考 你已经 完毕 .

我想你大概觉得今天上午的工作干得不错吧。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] ? [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
But are we any nearer to finding the murderer ? Tell me that . "
但 是 我们 任何 更近 到 寻找 这 凶手 ? 告诉 我 那 . "

但我们离找到凶手更近了吗？告诉我。

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] ['swɑːvli] .
" Only a bit nearer , at any rate , " replied Hughes suavely .
" 仅有的 一个 少量 更近 , 在 任何 速度 , " 回复 休斯 温文尔雅 .

“至少又近了一点，”休斯温和地回答道。

" [ðɪs] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['kʌstədi] . "
" This lady , of Course , remains in custody . "
" 这 女士 , 的 课程 , 遗迹 在 保管 . "

“当然，这位女士仍被拘留。”

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] .
" Yes , yes , " answered the inspector .
" 是的 , 是的 , " 回答 这 检查员 .

“是的，是的，”检查员回答道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] !
" Take her away !
" 拿 她 离开 !

“把她带走！”

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [hjuːz] [ˈgæləntli]
A constable came forward for the countess and Colonel Hughes gallantly
一个 警官 来了 向前 为了 这 伯爵夫人 和 上校 休斯 英勇地
[held] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
held open the door .
握住 打开 这 门 .

一名警员上前迎接伯爵夫人，休斯上校英勇地为她打开了门。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈsəʊfi] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri]
" You will have an opportunity , Sophie , " he said , " to think up another story
" 你 将要 有 一个 机会 , 苏菲 , " 他 说 , " 到 思考 向上 其他 故事
.
:
.

“索菲，”他说，“你将有机会想出另一个故事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈklevə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hiː; hi] [hɑːd] .
You are clever - it will not he hard .
你 是 聪明的 - 它 将要 不是 他 难的 .

你很聪明，这不会很难。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She gave him a black look and went out .
" 她 给予 他 一个 黑色的 看 和 去 出去 .

她狠狠地瞪了他一眼，然后走了出去。

[breɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
Bray got up from his desk .
嘶叫 得到 向上 从 他的 桌子 .

布雷从办公桌前站了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [hjuːz] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
He and Colonel Hughes stood facing each other across a table ,
他 和 上校 休斯 站立 面向 每个 其他 穿过 一个 桌子 ,

他和休斯上校隔着桌子面对面站着，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [səˈdʒestid]
and to me there was something in the manner of each that suggested
和 到 我 那里 曾是 某物 在 这 方式 的 每个 那 建议
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] .
eternal conflict .
永恒 冲突 .

在我看来，它们各自的风格都暗示着永恒的冲突。

" [wel] ? " [sniə] [breɪ] .
" Well ? " sneered Bray .
" 出色地 ? " 冷笑 嘶叫 .

“怎么样？”布雷冷笑道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] , " [hjuːz] [ˈɑːnsə(r)d] .
" There is one possibility we have overlooked , " Hughes answered .
" 那里 是 一 可能性 我们 有 被忽视的 , " 休斯 回答 .

“我们忽略了一种可能性，”休斯回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˌemˈiː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	toward	me	and	I	was	startled	by	the	coldness	in	his	eyes	.
他	转向	朝向	我	和	我	曾是	惊慌	经过	这	寒冷	在	他的	眼睛	.

他转过身来看着我，我被他眼中的冰冷吓了一跳。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪnˈspektə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Do	you	know	,	Inspector	,	"	he	went	on	,
"	做	你	知道	,	检查员	,	"	他	去	在	,

“你知道吗，警官？”他继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

"	that	this	American	came	to	London	with	a	letter	of	introduction	to	the	captain
"	那	这	美国人	来了	到	伦敦	和	一个	信	的	介绍	到	这	队长

- [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkʌz(ə)n] ,

-	a	letter	from	the	captain's	cousin	,
-	一个	信	从	这	船长的	表哥	,

“这位美国人带着一封介绍信来到伦敦，这封信是船长的表兄写的，介绍信是给船长的。”

[wʌn] [ˈɑːtʃibɔːld] [-] ?

one	Archibald	Enwright	?
一	阿奇博尔德	恩赖特	?

一位阿奇博尔德·恩赖特?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈfriːər] [hæd; həd][nəʊ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ? "

And	do	you	know	that	Fraser	-	Freer	had	no	cousin	of	that	name	?	"
和	做	你	知道	那	弗雷泽	-	弗里尔	有	不	表哥	的	那	姓名	?	"

你知道弗雷泽-弗里尔并没有一个同名的表亲吗?

" [nəʊ] ! " [sed] [breɪ] .

"	No	!	"	said	Bray	.
"	不	!	"	说	嘶叫	.

“不！”布雷说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hjuːz] .

"	It	happens	to	be	the	truth	,	"	said	Hughes	.
"	它	发生	到	是	这	真相	,	"	说	休斯	.

“这恰好是事实，”休斯说。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hæz; həz] [kənˈfest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌemˈiː] . "

"	The	American	has	confessed	as	much	to	me	.	"
"	这	美国人	有	坦白	作为	很多	到	我	.	"

“那位美国人已经向我坦白了这一点。”

" [ðen] , " [sed] [breɪ] [tuː; tə][ˌemˈiː] ,

"	Then	,	"	said	Bray	to	me	,
"	然后	,	"	说	嘶叫	到	我	,

“然后，”布雷对我说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌemˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [glɑːns] [ðæt]

and	his	little	blinking	eyes	were	on	me	with	a	narrow	calculating	glance	that
和	他的	小的	眨眼	眼睛	是	在	我	和	一个	狭窄的	计算	瞥一眼	那

[sent] [ðə; ði] [ˈʃɪvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] ,

sent	the	shivers	up	and	down	my	spine	,
发送	这	颤抖	向上	和	向下	我的	脊柱	,

他那双眨巴着的小眼睛紧紧盯着我，眼神里充满了算计，让我脊背发凉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [əˈrest] .

"	you	are	under	arrest	.
"	你	是	在下面	逮捕	.

你已被逮捕。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zemptɪd] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
I **have** **exempted** **you** **so** **far** **because** **of** **your** **friend** **at** **the** **United** **States**
我 有 豁免 你 所以 远的 因为 的 你的 朋友 在 这 团结的 各州
['kɒnsjələt] .
Consulate **.**
领事馆 .

我之所以暂时豁免你，是因为你在美国领事馆有朋友帮忙。

[ðæt] [ɪg'zempʃn] [endz] [naʊ] .
That **exemption** **ends** **now** **.**
那 豁免 结束 现在 .

该项豁免政策现已终止。

" [ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
" **I** **was** **thunderstruck** **.**
" 我 曾是 雷击 .

我当时震惊不已。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
I **turned** **to** **the** **colonel** **,**
我 转向 到 这 上校 ,

我转向上校，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [siːk] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] - [ðə; ði][mæn]
the **man** **who** **had** **suggested** **that** **I** **seek** **him** **out** **if** **I** **needed** **a** **friend** **-** **the** **man**
这 男人 WHO 有 建议 那 我 寻找 他 出去 如果 我 需要 一个 朋友 - 这 男人
[ai][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .
I **had** **looked** **to** **to** **save** **me** **from** **just** **such** **a** **contingency** **as** **this** **.**
我 有 看起来 到 到 节省 我 从 只是 这样的 一个 应急措施 作为 这 .

那个曾建议我如果需要朋友就去找他的人——那个我曾指望他能帮我摆脱这种困境的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fɪʃi] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
But **his** **eyes** **were** **quite** **fishy** **and** **unsympathetic** **.**
但 他的 眼睛 是 相当 腥 和 冷漠无情 .

但他眼神阴鸷，毫无同情心。

" [kwaɪt] [kə'rekt] , [ɪn'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Quite** **correct** **,** **Inspector** **,** **"** **he** **said** **.**
" 相当 正确的 , 检查员 , " 他 说 .

“完全正确，警官，”他说。

" [lɒk] [hɪm] [ʌp] !
" **Lock** **him** **up** **!**
" 锁 他 向上 !

把他关起来!

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest][hiː; hi] [pɑːst] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn]
" **And** **as** **I** **began** **to** **protest** **he** **passed** **very** **close** **to** **me** **and** **spoke** **in**
" 和 作为 我 开始 到 反对 他 通过了 非常 关闭 到 我 和 辐 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
a **low** **voice** **:**
一个 低的 嗓音 :

“当我开始抗议时，他走到我跟前，低声说道：”

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **Say** **nothing** **.**
" 说 没有什么 .

什么也别说。

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

" [ai] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

"	I	pleaded	to	be	allowed	to	go	back	to	my	rooms	,	to	communicate	with
"	我	恳求	到	是	允许	到	去	后退	到	我的	房间	,	到	交流	和

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

“我恳求允许我回到房间，和朋友们联系，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnsjələt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] ;

and	pay	a	visit	to	our	consulate	and	to	the	Embassy	;
和	支付	一个	访问	到	我们的	领事馆	和	到	这	大使馆	;

并前往我们的领事馆和大使馆参观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sə'dʒestʃən] [breɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] .

and	at	the	colonel's	suggestion	Bray	agreed	to	this	somewhat	irregular	course	.
和	在	这	上校的	建议	嘶叫	同意	到	这	有些	不规律的	课程	.

在上校的建议下，布雷同意采取这种不太常规的做法。

[səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,

So	this	afternoon	I	have	been	abroad	with	a	constable	,
所以	这	下午	我	有	到过	国外	和	一个	警官	,

今天下午我和一名警员一起出国了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɪdʒɪt] [ɪn][maɪ] ['iːzi]

and	while	I	wrote	this	long	letter	to	you	he	has	been	fidgeting	in	my	easy
和	尽管	我	写道	这	长的	信	到	你	他	有	到过	坐立不安	在	我的	简单的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

在我给你写这封长信的时候，他一直在我的安乐椅里坐立不安。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət]

Now	he	informs	me	that	his	patience	is	exhausted	and	that	I	must	go	at
现在	他	通知	我	那	他的	耐心	是	筋疲力尽的	和	那	我	必须	去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

现在他告诉我，他的耐心已经耗尽，我必须立刻离开。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ; [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

So	there	is	no	time	to	wonder	;	no	time	to	speculate	as	to	the	future	,
所以	那里	是	不	时间	到	想知道	;	不	时间	到	推测	作为	到	这	未来	,

所以没有时间去胡思乱想；没有时间去猜测未来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [ɪn]

as	to	the	colonel's	sudden	turn	against	me	or	the	promise	of	his	whisper	in
作为	到	这	上校的	突然	转动	反对	我	或者	这	承诺	的	他的	耳语	在

[maɪ][ɪə(r)] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

至于上校突然与我反目，或是他当初在我耳边低语的承诺。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [nəʊ] [daʊt] , [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ,

I	shall	,	no	doubt	,	spend	the	night	behind	those	hideous	,
我	将	,	不	怀疑	,	花费	这	夜晚	在后面	那些	可怕	,

毫无疑问，我将在那些丑陋的……后面过夜。

[fə'bɪdɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [njuː] ['skɒtlənd] [jɑːd]

forbidding	walls	that	your	guide	has	pointed	out	to	you	as	New	Scotland	Yard
禁止	墙壁	那	你的	指导	有	尖	出去	到	你	作为	新的	苏格兰	院子

.

:

.

导游指给你看的那些令人望而生畏的围墙，那就是新苏格兰场。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] ,

And	when	I	shall	write	again	,
和	什么时候	我	将	写	再次	,

当我再次写作时，

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [end] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] -

when	I	shall	end	this	series	of	letters	so	filled	with	-
什么时候	我	将	结尾	这	系列	的	信件	所以	已填	和	-

当我结束这一系列充满——的信件时

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .

The	constable	will	not	wait	.
这	警官	将要	不是	等待	.

警员不会等了。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	is	as	impatient	as	a	child	.
他	是	作为	不耐烦	作为	一个	孩子	.

他像个孩子一样没有耐心。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ai] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [hɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Surely	he	is	lying	when	he	says	I	have	kept	him	here	an	hour	.
一定	他	是	说谎	什么时候	他	说道	我	有	保留	他	这里	一个	小时	.

他说我把他留在这里一个小时，这肯定是在撒谎。

[weər'evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['tæŋg(ə)l] ,

Wherever	I	am	,	dear	lady	,	whatever	be	the	end	of	this	amazing	tangle	,
无论	我	是	,	亲爱的	女士	,	任何	是	这	结尾	的	这	惊人的	纠纷	,

亲爱的女士，无论我身在何处，无论这错综复杂的纠葛最终会走向何方，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - [kən'faʊnd] [ðə; ði] [mæn] !

you	may	be	sure	the	thought	of	you	-	Confound	the	man	!
你	可能	是	当然	这	想法	的	你	-	混杂	这	男人	!

你肯定知道，想到你——真该死！

[jɔːz] , [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] .

YOURS	,	IN	DURANCE	VILE	.
你的	,	在	杜兰斯	卑鄙的	.

此致，杜兰斯维尔。

[ðɪs] [fɪfθ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

This	fifth	letter	from	the	young	man	of	the	Agony	Column	arrived	at	the
这	第五	信	从	这	年轻的	男人	的	这	痛苦	柱子	到达的	在	这

['kɑːltən] [həʊ'tel] ,

Carlton	Hotel	,
卡尔顿	酒店	,

这位来自苦难之柱的年轻人的第五封信寄到了卡尔顿酒店。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːgəst] [ðə; ði] [θɜːd] .

as	the	reader	may	recall	,	on	Monday	morning	,	August	the	third	.
作为	这	读者	可能	记起	,	在	周一	早晨	,	八月	这	第三	.

读者可能还记得，那是在8月3日星期一早上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['teksəs] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	represented	to	the	girl	from	Texas	the	climax	of	the
和	它	代表	到	这	女孩	从	德克萨斯州	这	高潮	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

excitement	she	had	experienced	in	the	matter	of	the	murder	in	Adelphi	Terrace	.
激动	她	有	经验丰富的	在	这	事情	的	这	谋杀	在	阿德尔菲	阳台	.

对于这位来自德克萨斯州的女孩来说，这代表着她在阿德尔菲露台谋杀案中所经历的兴奋的高潮。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [frend] - [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] - [hæd; həd] [biːn]

The	news	that	her	pleasant	young	friend	-	whom	she	did	not	know	-	had	been
这	消息	那	她	令人愉快的	年轻的	朋友	-	谁	她	做过	不是	知道	-	有	到过

[ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

arrested	as	a	suspect	in	the	case	,
被捕	作为	一个	怀疑	在	这	案件	,

她得知自己素未谋面的、性格开朗的年轻朋友因涉嫌此案被捕的消息后，

[ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [keɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz][æn; ən]

inevitable	as	it	had	seemed	for	days	,	came	none	the	less	as	an
不可避免的	作为	它	有	似乎	为了	天	,	来了	没有任何	这	较少的	作为	一个

[ʌn'hæpi] [ʃɒk] .

unhappy	shock	.
不开心	震惊	.

虽然这几天来似乎已成定局，但当它真正到来时，仍然令人感到悲痛和震惊。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .

She	wondered	whether	there	was	anything	she	could	do	to	help	.
她	想知道	无论	那里	曾是	任何事物	她	可以	做	到	帮助	.

她想知道自己是否能做些力所能及的帮助。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] ,

She	even	considered	going	to	Scotland	Yard	and	,
她	甚至	经过考虑的	去	到	苏格兰	院子	和	,

她甚至考虑过去苏格兰场，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [frɒm; frəm] ['teksəs] ,

on	the	ground	that	her	father	was	a	Congressman	from	Texas	,
在	这	地面	那	她	父亲	曾是	一个	众议员	从	德克萨斯州	,

理由是她的父亲是德克萨斯州的国会议员。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['strɔːbəri] [mæn] .

demanding	the	immediate	release	of	her	strawberry	man	.
要求	这	即时	发布	的	她	草莓	男人	.

要求立即释放她的草莓男。

['sensəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ment] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf]

Sensibly	,	however	,	she	decided	that	Congressmen	from	Texas	meant	little	in	the	life
明智地	,	然而	,	她	决定	那	国会议员	从	德克萨斯州	意思是	小的	在	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] .

of	the	London	police	.
的	这	伦敦	警察	.

然而，她明智地认为，来自德克萨斯州的国会议员对伦敦警察来说无关紧要。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [naɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['kɒŋgrəsmən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]

she	night	have	difficulty	in	explaining	to	that	same	Congressman	how	she	happened
她	夜晚	有	困难	在	解释	到	那	相同的	众议员	如何	她	发生

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] .

to	know	all	about	a	crime	that	was	as	yet	unmentioned	in	the	newspapers	.
到	知道	全部	关于	一个	犯罪	那	曾是	作为	然而	未提及	在	这	报纸	.

她可能很难向那位国会议员解释，她怎么会知道报纸上尚未报道的这起犯罪事件。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [riː'riːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letə(r)] ,

So	she	reread	the	latter	portion	of	the	fifth	letter	,
所以	她	重读	这	后者	部分	的	这	第五	信	,

于是她又读了一遍第五封信的后半部分。

[wɪtʃ] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn'glɔːriəsli] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] [wɪð]

which	pictured	her	hero	marched	off	ingloriously	to	Scotland	Yard	and	with
哪个	如图所示	她	英雄	行军	离开	不光彩地	到	苏格兰	院子	和	和

[ə; eɪ] ['wʌrid] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

a	worried	little	sigh	,
一个	担心	小的	叹	,

画面中，她的英雄灰溜溜地被押往苏格兰场，她担忧地轻轻叹了口气。

[went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

went	below	to	join	her	father	.
去	以下	到	加入	她	父亲	.

她下楼去和父亲会合。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	course	of	the	morning	she	made	several	mysterious	inquiries	of	her
在	这	课程	的	这	早晨	她	制成	一些	神秘	查询	的	她

['peərənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [naɪs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['mɜːdə(r)] ,

parent	regarding	nice	points	of	international	law	as	it	concerned	murder	,
父母	关于	好的	积分	的	国际的	法律	作为	它	担心的	谋杀	,

当天上午，她就国际法中有关谋杀的诸多细节问题，向父母提出了一些神秘的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɒd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

and	it	is	probable	that	he	would	have	been	struck	by	the	odd	nature	of
和	它	是	可能	那	他	会	有	到过	击	经过	这	奇怪的	自然	的

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

these	questions	had	he	not	been	unduly	excited	about	another	matter	.
这些	问题	有	他	不是	到过	过度	兴奋的	关于	其他	事情	.

如果不是因为另一件事让他过于兴奋，他很可能会对这些问题的奇怪性质感到惊讶。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊm] !

"	I	tell	you	,	we've	got	to	get	home	!
"	我	告诉	你	,	我们已经	得到	到	得到	家	!

“我告诉你，我们得回家了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['gluːmɪli] .

"	he	announced	gloomily	.
"	他	宣布	阴郁地	.

他沮丧地宣布。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn]
" The German troops are ready at Aix - la - Chapelle for an assault on
" 这 德语 军队 是 准备好 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 为了 一个 突击 在
[liːdʒ] .
Liege .
列日 .

“德军已在亚琛做好准备，准备向列日发起进攻。”

[jes] , [sɜː(r)] - ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [θruː] ['beldʒəm] !
Yes , sir - they're going to strike through Belgium !
是的 , 先生 - 它们是 去 到 罢工 通过 比利时 !

是的，先生——他们要袭击比利时!

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Know what that means ?
知道 什么 那 方法 ?

知道这意味着什么吗?

['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] !
England in the war !
英格兰 在 这 战争 !

英国参战了!

['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [ˌsʌfrə'dʒet] ['trʌb(ə)lz] ; ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['aɪələnd] - [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [melt] ['wɪntə(r)]
Labor troubles ; suffragette troubles ; civil war in Ireland - these things will melt winter
劳动 麻烦 ; 妇女参政论者 麻烦 ; 民用 战争 在 爱尔兰 - 这些 事物 将要 熔化 冬天
[ɪn] ['teksəs] .
in Texas .
在 德克萨斯州 .

劳工问题；妇女参政运动问题；爱尔兰内战——这些事情会让德克萨斯州的冬天变得不再寒冷。

[ðel] [gəʊ][ɪn] .
They'll go in .
他们会 去 在 .

他们会进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl]['suːɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
It would be national suicide if they didn't .
它 会 是 国家的 自杀 如果 他们 没有 .

如果他们不这样做，那无异于国家自杀。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" His daughter stared at him .
" 他的 女儿 凝视 在 他 .

他的女儿盯着他看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['buːtblæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæntɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
She was unaware that it was the bootblack at the Canton he was now
她 曾是 不知情 那 它 曾是 这 擦鞋匠 在 这 广州 他 曾是 现在
[kwəʊtɪŋ] .
quoting .
引用 .

她并不知道他现在引用的正是广州一家擦鞋匠的话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['fɒrən] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
She began to think he knew more about foreign affairs than she had given him
她 开始 到 思考 他 知道 更多的 关于 外国的 事务 比 她 有 给定 他
['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] .
credit for .
信用 为了 .

她开始觉得，他对外交事务的了解比她之前认为的要多得多。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]['træv(ə)l] - [fɑːst] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	went	on	;	"	we've	got	to	travel	-	fast	.
"	是的	,	先生	,	"	他	去	在	;	"	我们已经	得到	到	旅行	-	快速地	.

“是的，先生，”他继续说道；“我们必须尽快赶路。”

[ðɪs] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['kɔmbətənt] [wen] [ðə; ði] ['rʌkʃ(ə)n] [stɑːrts] .

This	won't	be	a	healthy	neighborhood	for	non	-	combatants	when	the	ruction	starts	.
这	惯于	是	一个	健康	邻里	为了	非	-	战斗人员	什么时候	这	震动	开始	.

动乱爆发后，这里对非战斗人员来说将不再是一个安全的社区。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] ! "

I'm	going	if	I	have	to	buy	a	liner	!	"
我是	去	如果	我	有	到	买	一个	衬垫	!	"

就算要买护垫我也要去!

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Nonsense	!	"	said	the	girl	.
"	废话	!	"	说	这	女孩	.

“胡说！”女孩说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	This	is	the	chance	of	a	lifetime	.
"	这	是	这	机会	的	一个	寿命	.

这是千载难逢的机会。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][dæd] .

I	won't	be	cheated	out	of	it	by	a	silly	old	dad	.
我	惯于	是	作弊	出去	的	它	经过	一个	愚蠢的	老的	爸爸	.

我不会被一个愚蠢的老爸骗走的。

[waɪ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! "

Why	,	here	we	are	,	face	to	face	with	history	!	"
为什么	,	这里	我们	是	,	脸	到	脸	和	历史	!	"

我们此刻就站在历史的面前!

" [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [spred] - ['iːgl] .

"	American	history	is	good	enough	for	me	,	"	he	spread	-	eagled	.
"	美国人	历史	是	好的	足够的	为了	我	,	"	他	传播	-	鹰	.

“美国历史对我来说就足够好了，”他张开双臂说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	looking	at	?	"
"	什么	是	你	寻找	在	?	"

你在看什么?

" [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !

"	Provincial	to	the	death	!
"	省级	到	这	死亡	!

“至死都是乡巴佬！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

" [juː; jʊ][əʊld][dɪə(r)] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !

"	You	old	dear	-	I	love	you	so	!
"	你	老的	亲爱的	-	我	爱	你	所以	!

“亲爱的老伙计——我太爱你了！”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] ['əʊvə(r)] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [naʊ] [ɪn]

Some	of	our	statesmen	over	home	are	going	to	look	pretty	foolish	now	in
一些	的	我们的	政治家	超过	家	是	去	到	看	漂亮的	愚蠢	现在	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

the	face	of	things	they	can't	understand	I	hope	you're	not	going	to	be	one	of
这	脸	的	事物	他们	不能	理解	我	希望	你是	不是	去	到	是	一	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我们国内的一些政治家现在面对他们无法理解的事情，看起来会非常愚蠢。我希望你不会是其中之一。

" ['twɒdl] !

"	Twaddle	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɑːˌfɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd]['ɑːgjuː][æz; əz][ai]['nevə(r)]['ɑːgjuːd]

"	I'm	going	to	the	steamship	offices	to	-	day	and	argue	as	I	never	argued
"	我是	去	到	这	轮船	办公室	到	-	天	和	争论	作为	我	绝不	争论

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vəʊt] .

for	a	vote	.
为了	一个	投票	.

“我今天要去轮船公司办公室争取投票权，就像我以前从未争取过投票权一样。”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [ænd; ənd] , [waɪz][frɒm; frəm] [lɒŋ]

"	His	daughter	saw	that	he	was	determined	;	and	,	wise	from	long
"	他的	女儿	锯	那	他	曾是	决定	;	和	,	明智的	从	长的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

“他的女儿看出他意志坚定；而且，凭借多年的经验，她也变得睿智起来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

she	did	not	try	to	dissuade	him	.
她	做过	不是	尝试	到	劝阻	他	.

她没有试图劝阻他。

['lʌndən] [ðæt] [hɒt]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɑːts] ['hevi]

London	that	hot	Monday	was	a	city	on	the	alert	,	a	city	of	hearts	heavy
伦敦	那	热的	周一	曾是	一个	城市	在	这	警报	,	一个	城市	的	心	重的

[wɪð] [dred] .

with	dread	.
和	恐惧	.

那个炎热的星期一，伦敦城内一片戒备，人们心中充满了恐惧。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɪn][wʌn] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst][ænd; ənd]

The	rumors	in	one	special	edition	of	the	papers	were	denied	in	the	next	and
这	谣言	在	一	特别的	版	的	这	文件	是	否认	在	这	下一个	和

[ˌriːə'fəːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

reaffirmed	in	the	next	.
重申	在	这	下一个	.

报纸某一期特刊中刊登的传闻在下一期特刊中被否认，而在再下一期特刊中又被再次证实。

[men] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['feɪsɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi]

Men	**who**	**could**	**look**	**into**	**the**	**future**	**walked**	**the**	**streets**	**with**	**faces**	**far**	**from**	**happy**
男人	WHO	可以	看	进入	这	未来	步行	这	街道	和	面孔	远的	从	快乐的

.

.

.

那些能够预知未来的人走在街上，脸上却丝毫没有笑容。

[ʌn'rest] [ruːld] [ðə; ði] [taʊn] .

Unrest	**ruled**	**the**	**town**	**.**
动荡	裁决	这	镇	.

小镇陷入动荡之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['teksəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	**it**	**found**	**its**	**echo**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**girl**	**from**	**Texas**	**as**	**she**
和	它	成立	它是	回声	在	这	心	的	这	女孩	从	德克萨斯州	作为	她

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] " [ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] " [bɪ'haɪnd]

thought	**of**	**her**	**young**	**friend**	**of**	**the**	**Agony**	**Column**	**"**	**in**	**durance**	**vile**	**"**	**behind**
想法	的	她	年轻的	朋友	的	这	痛苦	柱子	"	在	杜兰斯	卑鄙的	"	在后面

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

the	**frowning**	**walls**	**of**	**Scotland**	**Yard**	**.**
这	皱眉	墙壁	的	苏格兰	院子	.

当这位来自德克萨斯的女孩想起她年轻的朋友，那个在苏格兰场阴森森的围墙后“遭受酷刑”的痛苦之柱时，她心中也产生了共鸣。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'prəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

That	**afternoon**	**her**	**father**	**appeared**	**,**	**with**	**the**	**beaming**	**mien**	**of**	**the**	**victor**	**,**
那	下午	她	父亲	出现	,	和	这	光芒四射	面容	的	这	胜利者	,

那天下午，她的父亲出现了，脸上带着胜利者的笑容。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts]

and	**announced**	**that**	**for**	**a**	**stupendous**	**sum**	**he**	**had**	**bought**	**the**	**tickets**
和	宣布	那	为了	一个	惊人的	和	他	有	买	这	门票

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - [θriː] [deɪz] [hens]

of	**a**	**man**	**who**	**was**	**to**	**have**	**sailed**	**on**	**the**	**steamship**	**Saronia**	**three**	**days**	**hence**
的	一个	男人	WHO	曾是	到	有	航行	在	这	轮船	-	三	天	因此

.

.

.

他宣布，他花了一大笔钱买下了三天后要乘坐萨罗尼亚号轮船的一名乘客的船票。

" [ðə; ði] [bəʊt] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [ten] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**boat**	**train**	**leaves**	**at**	**ten**	**Thursday**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	船	火车	树叶	在	十	周四	早晨	,	"	他	说	.

“轮渡列车周四上午十点出发，”他说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['jʊərəp] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .

"	**Take**	**your**	**last**	**look**	**at**	**Europe**	**and**	**be**	**ready**	**.**
"	拿	你的	最后的	看	在	欧洲	和	是	准备好	.

“最后再看一眼欧洲，做好准备。”

" [θriː] [deɪz] !

"	**Three**	**days**	**!**
"	三	天	!

三天！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

His	**daughter**	**listened**	**with**	**sinking**	**heart**	**.**
他的	女儿	听着	和	下沉	心	.

他的女儿听着，心中无比沉重。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [lɜːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] ,

Could	**she**	**in**	**three**	**days**	**'**	**time**	**learn**	**the**	**end**	**of**	**that**	**strange**	**mystery**	**,**
可以	她	在	三	天	-	时间	学习	这	结尾	的	那	奇怪的	神秘	,

她能否在三天之内解开这个离奇谜团的谜底?

[nəʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

know	**the**	**final**	**fate**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**first**	**addressed**	**her**	**so**
知道	这	最终的	命运	的	这	男人	WHO	有	第一的	已解决	她	所以

[ˌʌnkən'venʃənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prɪnt] ?

unconventionally	**in**	**a**	**public**	**print**	**?**
非传统地	在	一个	民众	打印	?

你知道那个最初在公开刊物上以如此不同寻常的方式称呼她的男人的最终命运吗?

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

Why	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**days**	**he**	**might**	**still**	**be**	**in**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**a**	**prisoner**
为什么	,	在	这	结尾	的	三	天	他	可能	仍然	是	在	苏格兰	院子	,	一个	囚犯

!

!

!

为什么? 三天后他可能仍然被关在苏格兰场，成为一名囚犯!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] - [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] .

She	**could**	**not**	**leave**	**if**	**that**	**were**	**true**	**-**	**she**	**simply**	**could**	**not**	**.**
她	可以	不是	离开	如果	那	是	真的	-	她	简单地	可以	不是	.

如果真是那样，她就无法离开——她根本就走不了。

['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Almost	**she**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**telling**	**her**	**father**	**the**	**story**	**of**	**the**	**whole**
几乎	她	曾是	在	这	观点	的	讲述	她	父亲	这	故事	的	这	所有的

[ə'feə(r)] ,

affair	**,**
事务	,

她几乎就要把整件事的经过告诉父亲了。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːð] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] .

confident	**that**	**she**	**could**	**soothe**	**his**	**anger**	**and**	**enlist**	**his**	**aid**	**.**
自信的	那	她	可以	舒缓	他的	愤怒	和	入伍	他的	援助	.

她自信能够平息他的怒火并争取他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ] ['letə(r)] [keɪm] [ðen] -

She	**decided**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**next**	**morning**	**;**	**and**	**,**	**if**	**no**	**letter**	**came**	**then**	**-**
她	决定	到	等待	直到	这	下一个	早晨	;	和	,	如果	不	信	来了	然后	-

她决定等到第二天早上；如果那时还没有信——

[bʌt; bət][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

But	**on**	**Tuesday**	**morning**	**a**	**letter**	**did**	**come**	**and**	**the**	**beginning**	**of**	**it**	**brought**
但	在	周二	早晨	一个	信	做过	来	和	这	开始	的	它	带来

['plez(ə)nt] [njuːz] .

pleasant	**news**	**.**
令人愉快的	消息	.

但周二早上，一封信寄到了，信的开头带来了令人愉快的消息。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [jes] .

The	**beginning**	**-**	**yes**	**.**
这	开始	-	是的	.

开头——是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] !

But	**the**	**end**	**!**
但	这	结尾	!

但是结局来了!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] :

This	was	the	letter	:
这	曾是	这	信	:

信的内容如下：

[dɪə(r)] ['æŋkʃəs] ['leɪdi] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

DEAR	ANXIOUS	LADY	:	Is	it	too	much	for	me	to	assume	that	you	have	been
亲爱的	焦虑的	女士	:	是	它	也	很多	为了	我	到	认为	那	你	有	到过

[dʒʌst] [ðæt] ,

just	that	,
只是	那	,

亲爱的焦虑女士：我是否可以假设您一直都焦虑不安?

['nəʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]

knowing	as	you	did	that	I	was	locked	up	for	the	murder	of	a	captain	in
会心	作为	你	做过	那	我	曾是	已锁定	向上	为了	这	谋杀	的	一个	队长	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːmi] ,

the	Indian	Army	,
这	印度	军队	,

你知道我因为谋杀了一名印度陆军上尉而被关押，

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [həʊp] [ə; eɪ] ['veri] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn'diːd] ?

with	the	evidence	all	against	me	and	hope	a	very	still	small	voice	indeed	?
和	这	证据	全部	反对	我	和	希望	一个	非常	仍然	小的	嗓音	的确	?

所有证据都对我不利，而希望的声音却如此微弱?

[wel] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [biː; bi] ['æŋkʃəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Well	,	dear	lady	,	be	anxious	no	longer	.
出色地	,	亲爱的	女士	,	是	焦虑的	不	更长	.

亲爱的女士，请不要再焦虑了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [deɪz]

I	have	just	lived	through	the	most	astounding	day	of	all	the	astounding	days
我	有	只是	居住地	通过	这	最多	惊人	天	的	全部	这	惊人	天

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [sɪns] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] .

that	have	been	my	portion	since	last	Thursday	.
那	有	到过	我的	部分	自从	最后的	周四	.

我刚刚经历了自上周四以来所有不可思议的日子中最不可思议的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ][sɪt] [ə'gen] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

And	now	,	in	the	dusk	,	I	sit	again	in	my	rooms	,	a	free	man	,
和	现在	,	在	这	黄昏	,	我	坐	再次	在	我的	房间	,	一个	自由的	男人	,

现在，暮色降临，我又一次坐在自己的房间里，重获自由。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][aɪ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	write	to	you	in	what	peace	and	quiet	I	can	command	after	the
和	写	到	你	在	什么	和平	和	安静的	我	能	命令	后	这

['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [pɑːst] .

startling	adventure	through	which	I	have	recently	passed	.
令人震惊	冒险	通过	哪个	我	有	最近	通过了	.

经历了最近这段惊心动魄的冒险之后，我会在尽可能平静的时候给你写信。

[sə'spɪʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['kʌnstəbl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [aɪ] [ˌem 'iː] ;

Suspicion	no	longer	points	to	me	;	constables	no	longer	eye	me	;
怀疑	不	更长	积分	到	我	;	警员	不	更长	眼睛	我	;

嫌疑不再指向我；警察不再盯着我看；

['skɒtlənd] [jɑːd] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Scotland	Yard	is	not	even	slightly	interested	in	me	.
苏格兰	院子	是	不是	甚至	轻微地	感兴趣的	在	我	.

苏格兰场对我一点兴趣也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] Fraser~Freer [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] !

For	the	murderer	of	Captain	Fraser~Freer	has	been	caught	at	last	!
为了	这	凶手	的	队长	Fraser~Freer	有	到过	捕捉	在	最后的	!

杀害弗雷泽船长的凶手弗里尔终于落网了!

['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn'glɔːriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

Sunday	night	I	spent	ingloriously	in	a	cell	in	Scotland	Yard	.
星期日	夜晚	我	花费	不光彩地	在	一个	细胞	在	苏格兰	院子	.

星期天晚上，我在苏格兰场的牢房里度过了极其不光彩的夜晚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

I	could	not	sleep	.
我	可以	不是	睡觉	.

我睡不着。

[aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

I	had	so	much	to	think	of	-	you	,	for	example	,
我	有	所以	很多	到	思考	的	-	你	,	为了	例子	,

我有很多事情要考虑——比如你，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][net] [ðæt] [hæd; həd]

and	at	intervals	how	I	might	escape	from	the	folds	of	the	net	that	had
和	在	间隔	如何	我	可能	逃脱	从	这	折叠	的	这	网	那	有

[kləʊzd] [səʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

closed	so	tightly	about	me	.
关闭	所以	紧紧	关于	我	.

我不时地会想，怎样才能从紧紧包围我的网中逃脱出来。

[maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsjələt] , ['wɒts(ə)n] , [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

My	friend	at	the	consulate	,	Watson	,	called	on	me	late	in	the	evening	;
我的	朋友	在	这	领事馆	,	沃森	,	称为	在	我	晚的	在	这	晚上	;

我在领事馆的朋友沃森在深夜来访；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

and	he	was	very	kind	.
和	他	曾是	非常	种类	.

他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,

But	there	was	a	note	lacking	in	his	voice	,	and	after	,
但	那里	曾是	一个	笔记	缺乏	在	他的	嗓音	,	和	后	,

但他声音里似乎缺少了些什么，之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] - [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ]

he	was	gone	the	terrible	certainty	came	into	my	mind	-	he	believed	that	I
他	曾是	已消失	这	糟糕的	肯定	来了	进入	我的	头脑	-	他	相信	那	我

[wɒz; wəz] ['gɪlti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

was	guilty	after	all	.
曾是	有罪的	后	全部	.

他走了，一个可怕的事实涌上心头——他最终还是相信我有罪。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ,

The	night	passed	,
这	夜晚	通过了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [went] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] - [wɪð] ['lægɪŋ]

and	a	goodly	portion	of	to	-	day	went	by	-	as	the	poets	say	-	with	lagging
和	一个	很好	部分	的	到	-	天	去	经过	-	作为	这	诗人	说	-	和	滞后

[fiːt] .

feet	.
脚	.

今天的大部分时间——正如诗人所说——都过得十分缓慢。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

I	thought	of	London	,	yellow	in	the	sun	.
我	想法	的	伦敦	,	黄色的	在	这	太阳	.

我想起了伦敦，阳光下泛着黄光。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] - [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

I	thought	of	the	Carlton	-	I	suppose	there	are	no	more	strawberries	by	this	time
我	想法	的	这	卡尔顿	-	我	认为	那里	是	不	更多的	草莓	经过	这	时间

.

:

.

我想到了卡尔顿——我想这个时候应该已经没有草莓了。

[ænd; ənd][maɪ]['weɪtə(r)] - [ðæt] [stɪf] - [bækt] ['prʌʃən] - [ɪz] [həʊm] [ɪn] ['dɔɪtʃlənd] [naʊ] ,

And	my	waiter	-	that	stiff	-	backed	Prussian	-	is	home	in	Deutschland	now	,
和	我的	服务员	-	那	僵硬的	-	支持的	普鲁士	-	是	家	在	德国	现在	,

我的服务员——那个一本正经的普鲁士人——现在已经回德国的家了。

[ai] [prɪ'zjuːm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

I	presume	,	marching	with	his	regiment	.
我	怙	,	行军	和	他的	团	.

我猜想，他是在和他的部队一起行军。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	thought	of	you	.
我	想法	的	你	.

我想起了你。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

At	three	o'clock	this	afternoon	they	came	for	me
在	三	点钟	这	下午	他们	来了	为了	我

今天下午三点，他们来抓我了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)] [breɪ] .

and	I	was	led	back	to	the	room	belonging	to	Inspector	Bray	.
和	我	曾是	引领	后退	到	这	房间	属于	到	检查员	嘶叫	.

然后我被带回了布雷警督的房间。

[wen] [ai] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] - ['əʊnli] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] ,

When	I	entered	,	however	,	the	inspector	was	not	there	-	only	Colonel	Hughes	,
什么时候	我	进入	,	然而	,	这	检查员	曾是	不是	那里	-	仅有的	上校	休斯	,

然而，当我进去时，督察并不在那里——只有休斯上校。

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

immaculate	and	self	-	possessed	,	as	usual	,	gazing	out	the	window	into	the
完美无瑕	和	自己	-	拥有	,	作为	通常	,	凝视	出去	这	窗户	进入	这

['tʃɪələs] [stəʊn] [kɔːt] .

cheerless	stone	court	.
冷冷清清	石头	法庭	.

她一如既往地衣着整洁、神态自若，凝视着窗外阴冷的石砌庭院。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wen] [ai] ['entəd] .

He	turned	when	I	entered	.
他	转向	什么时候	我	进入	.

我进去的时候他转过身来。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['wəʊbɪgɒn] [ə'pɪərəns] ,

I	suppose	I	must	have	had	a	most	woebegone	appearance	,
我	认为	我	必须	有	有	一个	最多	悲惨的	外貌	,

我想我当时一定看起来很狼狈不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	a	look	of	regret	crossed	his	face	.
为了	一个	看	的	后悔	交叉	他的	脸	.

他脸上掠过一丝懊悔的神色。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ][məʊst]['hʌmb(ə)l] [ɐp'blədʒɪz] !

"	My	dear	fellow	,	"	he	cried	,	"	my	most	humble	apologies	!
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	哭	,	"	我的	最多	谦逊的	致歉	!

“我亲爱的朋友，”他喊道，“我深表歉意！”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'liːst] [lɑːst] [naɪt] .

I	intended	to	have	you	released	last	night	.
我	故意的	到	有	你	发布	最后的	夜晚	.

我原本打算昨晚就把你释放。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fraɪtfəli] ['bɪzi] .

But	,	believe	me	,	I	have	been	frightfully	busy	.
但	,	相信	我	,	我	有	到过	可怕地	忙碌的	.

但是，相信我，我一直忙得不可开交。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	said	nothing	.
"	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪli] [ɪk'skjuːs] .

The	fact	that	he	had	been	busy	struck	me	as	an	extremely	silly	excuse	.
这	事实	那	他	有	到过	忙碌的	击	我	作为	一个	极其	愚蠢的	原谅	.

他以忙碌为由的借口，在我看来极其荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt]

But	the	inference	that	my	escape	from	the	toils	of	the	law	was	imminent
但	这	推理	那	我的	逃脱	从	这	辛勤劳作	的	这	法律	曾是	迫在眉睫

[set][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] .

set	my	heart	to	thumping	.
放	我的	心	到	怦	.

但是，想到自己即将摆脱法律的制裁，我的心怦怦直跳。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd]

"	I	fear	you	can	never	forgive	me	for	throwing	you	over	as	I	did
"	我	害怕	你	能	绝不	原谅	我	为了	投掷	你	超过	作为	我	做过

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“恐怕你永远不会原谅我昨天那样抛弃你。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] - [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli]

"	I	can	only	say	that	it	was	absolutely	necessary	-	as	you	shall	shortly
"	我	能	仅有的	说	那	它	曾是	绝对地	必要的	-	作为	你	将	不久

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我只能说，这是绝对必要的——你很快就会明白这一点。

" [ai] [θɔːd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	thawed	a	bit	.
"	我	解冻	一个	少量	.

我稍微缓和了一些。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

After	all	,	there	was	an	unmistakable	sincerity	in	his	voice	and	manner	.
后	全部	,	那里	曾是	一个	毋庸置疑	诚意	在	他的	嗓音	和	方式	.

毕竟，他的声音和举止中都流露出一种不容置疑的真诚。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spektə(r)] [breɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	We	are	waiting	for	Inspector	Bray	,	"	continued	the	colonel	.
"	我们	是	等待	为了	检查员	嘶叫	,	"	持续	这	上校	.

“我们正在等布雷督察，”上校继续说道。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ? "

"	I	take	it	you	wish	to	see	this	thing	through	?	"
"	我	拿	它	你	希望	到	看	这	事物	通过	?	"

“看来你是想把这件事做完？”

" [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	To	the	end	,	"	I	answered	.
"	到	这	结尾	,	"	我	回答	.

“直到最后，”我回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

The	inspector	was	called	away	yesterday	immediately	after	our	interview	with	him	.
这	检查员	曾是	称为	离开	昨天	立即地	后	我们的	面试	和	他	.

昨天我们采访完那位督察后，他立即被叫走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

He	had	business	on	the	Continent	,	I	understand	.
他	有	商业	在	这	大陆	,	我	理解	.

据我所知，他在欧洲大陆有生意要办。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][æt; ət]['dəʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]

But	fortunately	I	managed	to	reach	him	at	Dover	and	he	has	come
但	幸运的是	我	管理	到	抵达	他	在	多佛	和	他	有	来

[bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

back	to	London	.
后退	到	伦敦	.

但幸运的是，我设法在多佛联系上了他，他已经回到伦敦了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] -

I	wanted	him	,	you	see	,	because	I	have	found	the	murderer	of	Captain	Fraser	-
我	通缉	他	,	你	看	,	因为	我	有	成立	这	凶手	的	队长	弗雷泽	-

['friːər] .

Freer	.
弗里尔	.

我想要他，是因为我找到了杀害弗雷泽-弗里尔上尉的凶手。

" [aɪ] [θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,

"	I	thrilled	to	hear	that	,
"	我	激动不已	到	听到	那	,

听到这个消息我非常激动，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli]

for	from	my	point	of	view	it	was	certainly	a	consummation	devoutly
为了	从	我的	观点	的	看法	它	曾是	当然	一个	圆房	虔诚地

[tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

to	be	wished	.
到	是	希望	.

在我看来，这无疑是一件令人虔诚期盼的完美结局。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] .

The	colonel	did	not	speak	again	.
这	上校	做过	不是	说话	再次	.

上校再也没有说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [breɪ] [keɪm] [ɪn] .

In	a	few	minutes	the	door	opened	and	Bray	came	in	.
在	一个	很少	分钟	这	门	打开	和	嘶叫	来了	在	.

几分钟后，门开了，布雷走了进来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

His	clothes	looked	as	though	he	had	slept	in	them	;	his	little	eyes	were
他的	衣服	看起来	作为	尽管	他	有	睡着了	在	他们	;	他的	小的	眼睛	是

['blʌdʃɒt] .

bloodshot	.
充血	.

他的衣服看起来像是穿着睡觉的；他的小眼睛布满了血丝。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

But	in	those	eyes	there	was	a	fire	I	shall	never	forget	.
但	在	那些	眼睛	那里	曾是	一个	火	我	将	绝不	忘记	.

但在那双眼睛里，燃烧着我永远不会忘记的火焰。

[hjuːz] [baʊd] .

Hughes	bowed	.
休斯	鞠躬	.

休斯鞠躬。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	afternoon	,	Inspector	,	"	he	said	.
"	好的	下午	,	检查员	,	"	他	说	.

“下午好，警官，”他说。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] ;

"	I'm	really	sorry	I	had	to	interrupt	you	as	I	did	;
"	我是	真的	对不起	我	有	到	打断	你	作为	我	做过	;

“很抱歉我这样打断你；

[bʌt; bət][ai][məʊst] ['ɔːfli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɒmbɜːg] [hæt] .

but	I	most	awfully	wanted	you	to	know	that	you	owe	me	a	Homburg	hat	.
但	我	最多	非常	通缉	你	到	知道	那	你	欠	我	一个	霍姆堡	帽子	.

但我最想让你知道的是，你欠我一顶霍姆堡帽。

" [hiː; hi] [went] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	He	went	closer	to	the	detective	.
"	他	去	更近	到	这	侦探	.

他走近了侦探。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['weɪdʒə(r)] .

"	You	see	,	I	have	won	that	wager	.
"	你	看	,	我	有	韩元	那	赌注	.

你看，我赢了那场赌局。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈməːdə] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .

I	have	found	the	man	who	murdered	Captain	Fraser	-	Freer	.
我	有	成立	这	男人	WHO	被谋杀	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

我找到了杀害弗雷泽-弗里尔上尉的凶手。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [breɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Curiously	enough	,	Bray	said	nothing	.
"	奇怪的是	足够的	,	嘶叫	说	没有什么	.

奇怪的是，布雷什么也没说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['aɪdli][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][meɪl] [ðæt]

He	sat	down	at	his	desk	and	idly	glanced	through	the	pile	of	mail	that
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	闲散地	瞥了一眼	通过	这	桩	的	邮件	那

[leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

lay	upon	it	.
躺	之上	它	.

他坐在办公桌前，漫不经心地扫了一眼桌上的那堆邮件。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [təʊn] :

Finally	he	looked	up	and	said	in	a	weary	tone	:
最后	他	看起来	向上	和	说	在	一个	厌倦	语气	:

最后他抬起头，用疲惫的语气说道：

" [jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] . "

"	You're	very	clever	,	I'm	sure	,	Colonel	Hughes	.	"
"	你是	非常	聪明的	,	我是	当然	,	上校	休斯	.	"

“休斯上校，我相信你非常聪明。”

" [əʊ] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] .

"	Oh	-	I	wouldn't	say	that	,	"	replied	Hughes	.
"	哦	-	我	不会	说	那	,	"	回复	休斯	.

“哦——我不会这么说，”休斯回答道。

" [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] - [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

"	Luck	was	with	me	-	from	the	first	.
"	运气	曾是	和	我	-	从	这	第一的	.

“从一开始，我的运气就很好。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	am	really	very	glad	to	have	been	of	service	in	the	matter	,
我	是	真的	非常	高兴的	到	有	到过	的	服务	在	这	事情	,

我很高兴能在这件事上帮上忙。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	I	am	convinced	that	if	I	had	not	taken	part	in	the	search	it	would
为了	我	是	确信	那	如果	我	有	不是	已采取	部分	在	这	搜索	它	会

[hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

have	gone	hard	with	some	innocent	man	.
有	已消失	难的	和	一些	清白的	男人	.

因为我确信，如果我没有参与搜寻，就会有无辜的人因此受害。

" [breɪz] [bɪg] ['pʌdʒi] [hændz] [stɪl] [pleɪd] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Bray's	big	pudgy	hands	still	played	idly	with	the	mail	on	his	desk	.
"	布雷的	大的	胖乎乎的	双手	仍然	玩	闲散地	和	这	邮件	在	他的	桌子	.

布雷那双胖乎乎的大手仍然漫不经心地摆弄着桌上的邮件。

[hjuːz] [went] [ɒn] : " [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] ,

Hughes	went	on	:	"	Perhaps	,	as	a	clever	detective	,
休斯	去	在	:	"	也许	,	作为	一个	聪明的	侦探	,

休斯接着说：“或许，作为一名聪明的侦探，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn] [ðæt]

you	**will**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**series**	**of**	**events**	**which**	**enabled**	**me**	**to**	**win**	**that**
你	将要	是	感兴趣的	在	这	系列	的	活动	哪个	已启用	我	到	赢	那

['hɒmbɜːg] [hæt] ?

Homburg	**hat**	**?**
霍姆堡	帽子	?

你会对我赢得那顶霍姆堡帽的一系列事件感兴趣吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] ,

You	**have**	**heard**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
你	有	听到	,	不	怀疑	,

你肯定已经听说过，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ɪz] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] - [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [best] ['siːkrət] -

that	**the**	**man**	**I**	**have**	**caught**	**is**	**Von**	**der**	**Herts**	**-**	**ten**	**years**	**ago**	**the**	**best**	**secret**	**-**
那	这	男人	我	有	捕捉	是	冯	德尔	赫特福德郡	-	十	年	前	这	最好的	秘密	-

['sɜːvɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['gʌvənmənt] ,

service	**man**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**Berlin**	**government**	**,**
服务	男人	在	这	采用	的	这	柏林	政府	,

我抓到的这个人是冯·德·赫茨——十年前柏林政府雇佣的最优秀的秘密特工。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

but	**for**	**the**	**past**	**few**	**years**	**mysteriously**	**missing**	**from**	**our**	**line**	**of**	**vision**	**.**
但	为了	这	过去的	很少	年	神秘地	丢失的	从	我们的	线	的	想象	.

但在过去的几年里，它却神秘地从我们的视线中消失了。

[wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

We've	**been**	**wondering**	**about**	**him**	**-**	**at**	**the**	**War**	**Office**	**.**
我们已经	到过	好奇	关于	他	-	在	这	战争	办公室	.

我们一直在关注他在战争部的工作情况。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [breɪ] .

"	**The**	**colonel**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**facing**	**Bray**	**.**
"	这	上校	掉落	进入	一个	椅子	,	面向	嘶叫	.

上校一屁股坐在椅子上，面对着布雷。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	**You**	**know**	**Von**	**der**	**Herts**	**,**	**of**	**course**	**?**
"	你	知道	冯	德尔	赫特福德郡	,	的	课程	?

“你当然认识冯·德·赫茨吧？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['kæʒuəli] .

"	**he**	**remarked**	**casually**	**.**
"	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [breɪ] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ded] ['taɪəd] [vɔɪs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Bray**	**,**	**still**	**in**	**that**	**dead**	**tired**	**voice**	**.**
"	的	课程	,	"	说	嘶叫	,	仍然	在	那	死的	疲劳的	嗓音	.

“当然，”布雷说道，声音依然疲惫不堪。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [went] [ɒn] [hjuːz] .

"	**He**	**is**	**the**	**head**	**of**	**that**	**crowd**	**in**	**England**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Hughes**	**.**
"	他	是	这	头	的	那	人群	在	英格兰	,	"	去	在	休斯	.

“他是英国那群人的头目，”休斯继续说道。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ][kæp][tuː; tə][get] [hɪm] - [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [bəʊst] .

"	**Rather**	**a**	**feather**	**in**	**my**	**cap**	**to**	**get**	**him**	**-**	**but**	**I**	**mustn't**	**boast**	**.**
"	相当	一个	羽毛	在	我的	帽	到	得到	他	-	但	我	不得	夸	.

“能签下他，对我来说也是一件值得骄傲的事——但我不能自夸。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['freɪzə(r)] - ['friːər] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɪm] [ɪf] [aɪ]['hædnt] - ['əʊnli][vɒn][dɜːr] [hɜːrts] [hæd; həd]

Poor	Fraser	-	Freer	would	have	got	him	if	I	hadn't	-	only	Von	der	Herts	had
贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	会	有	得到	他	如果	我	之前没有	-	仅有的	冯	德尔	赫特福德郡	有

[ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːst] .

the	luck	to	get	the	captain	first	.
这	运气	到	得到	这	队长	第一的	.

如果我没出手，可怜的弗雷泽-弗里尔就会抓住他——只有冯·德·赫茨运气好，先抓住了队长。

" [breɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Bray	raised	his	eyes	.
"	嘶叫	提高	他的	眼睛	.

布雷抬起了眼睛。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	said	you	were	going	to	tell	me	-	"	he	began	.
"	你	说	你	是	去	到	告诉	我	-	"	他	开始	.

“你说过你会告诉我——”他开口说道。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hjuːz] .

"	And	so	I	am	,	"	said	Hughes	.
"	和	所以	我	是	,	"	说	休斯	.

“我也是，”休斯说。

" ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [gɒt][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [feɪld] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] .

"	Captain	Fraser	-	Freer	got	in	rather	a	mess	in	India	and	failed	of	promotion	.
"	队长	弗雷泽	-	弗里尔	得到	在	相当	一个	混乱	在	印度	和	失败的	的	晋升	.

“弗雷泽-弗里尔上尉在印度遇到了一些麻烦，晋升失败了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['sauəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;

It	was	suspected	that	he	was	discontented	,	soured	on	the	Service	;
它	曾是	怀疑	那	他	曾是	不满	,	变质	在	这	服务	;

人们怀疑他对军队不满，对军队失去了兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['səʊfi] [diː][grɑːf][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Countess	Sophie	de	Graf	was	set	to	beguile	him	with	her
和	这	伯爵夫人	苏菲	德	格拉夫	曾是	放	到	欺骗	他	和	她

[tʃɑːms] ,

charms	,
魅力	,

索菲·德·格拉夫伯爵夫人决心用她的魅力迷惑他。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] .

to	kill	his	loyalty	and	win	him	over	to	her	crowd	.
到	杀	他的	忠诚	和	赢	他	超过	到	她	人群	.

摧毁他的忠诚，让他加入自己的阵营。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] - [ðə; ði] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] [θɔːt] [səʊ] - [wiː; wi]

"	It	was	thought	she	had	succeeded	-	the	Wilhelmstrasse	thought	so	-	we
"	它	曾是	想法	她	有	成功了	-	这	威廉大街	想法	所以	-	我们

[æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [θɔːt] [səʊ] ,

at	the	War	Office	thought	so	,
在	这	战争	办公室	想法	所以	,

“人们认为她成功了——威廉大街的人们这样认为——我们陆军部也这样认为。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['ɪndiə] .

as	long	as	he	stayed	in	India	.
作为	长的	作为	他	入住	在	印度	.

只要他待在印度。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd]

"	But	when	the	captain	and	the	woman	came	on	to	London	we	discovered
"	但	什么时候	这	队长	和	这	女士	来了	在	到	伦敦	我们	发现

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

that	we	had	done	him	a	great	injustice	.
那	我们	有	完毕	他	一个	伟大的	不公正	.

“但是当船长和那位女士来到伦敦后，我们发现我们对他太不公平了。”

[hiː; hi][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] ['ɒfəd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	let	us	know	,	when	the	first	chance	offered	,	that	he	was	trying	to
他	让	我们	知道	,	什么时候	这	第一的	机会	提供	,	那	他	曾是	尝试	到

[rɪ'diːm] [hɪm'self] ,

redeem	himself	,
赎回	他自己	,

他一有机会就告诉我们，他想弥补自己的过错。

[tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bænd][ɒv; əv] [spaɪz] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

to	round	up	a	dangerous	band	of	spies	by	pretending	to	be	one	of	them
到	圆形的	向上	一个	危险的	乐队	的	间谍	经过	假装	到	是	一	的	他们

.

:
.

通过假扮间谍来抓捕一伙危险的间谍。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [vɒn][dɜːr] [hɜːrts] ,

He	said	that	it	was	his	mission	in	London	to	meet	Von	der	Herts	,
他	说	那	它	曾是	他的	使命	在	伦敦	到	见面	冯	德尔	赫特福德郡	,

他说他此行伦敦的任务是会见冯·德·赫茨。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] [ðɪs] [mæn] ,

the	greatest	of	them	all	;	and	that	,	once	he	had	located	this	man	,
这	最	的	他们	全部	;	和	那	,	一次	他	有	位于	这	男人	,

其中最伟大的一个；而且，一旦他找到了这个人，

[wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .

we	would	hear	from	him	again	.
我们	会	听到	从	他	再次	.

我们还会再次收到他的消息。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

In	the	weeks	that	followed	I	continued	to	keep	a	watch	on	the	countess	;
在	这	周	那	随后	我	持续	到	保持	一个	手表	在	这	伯爵夫人	;

接下来的几周里，我继续监视着伯爵夫人；

[ænd; ənd][ai] [kept] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

and	I	kept	track	of	the	captain	,	too	,	in	a	general	way	,
和	我	保留	追踪	的	这	队长	,	也	,	在	一个	一般的	方式	,

我也大致关注着船长的情况。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

for	I'm	ashamed	to	say	I	was	not	quite	sure	of	him	.
为了	我是	羞愧	到	说	我	曾是	不是	相当	当然	的	他	.

惭愧地说，我当时对他并不太信任。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	colonel	got	up	and	walked	to	the	window	;	then	turned	and	continued	:
"	这	上校	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	;	然后	转向	和	持续	:

上校起身走到窗边，然后转身继续说道：

" ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ænd; ənd] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Captain Fraser - Freer and Von der Herts were completely unknown to each
" 队长 弗雷泽 - 弗里尔 和 冯 德尔 赫特福德郡 是 完全地 未知 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“弗雷泽-弗里尔上尉和冯·德·赫茨彼此完全不认识。”

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The mails were barred as a means of communication ;
这 邮件 是 禁止 作为 一个 方法 的 沟通 ;

邮件被禁止作为一种通讯方式；

[bʌt; bət]['freɪzə(r)] - ['friːər] [njuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [riːtʃ]
but Fraser - Freer knew that in some way word from the master would reach
但 弗雷泽 - 弗里尔 知道 那 在 一些 方式 单词 从 这 掌握 会 抵达
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但弗雷泽-弗里尔知道，主人的消息总会以某种方式传达给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
and he had had a tip to watch the personal column of the Daily
和 他 有 有 一个 提示 到 手表 这 个人的 柱子 的 这 日常的
[meɪl] .
Mail .
邮件 .

他得到消息称要关注《每日邮报》的个人专栏。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [ɒd] ['mesɪdʒɪz] .
Now we have the explanation of those four odd messages .
现在 我们 有 这 解释 的 那些 四 奇怪的 消息 .

现在我们终于明白了那四条奇怪信息的含义。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒləm] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ræŋ'guːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)]
From that column the man from Rangoon learned that he was to wear
从 那 柱子 这 男人 从 仰光 学习 那 他 曾是 到 穿
[ə; eɪ] [waɪt] ['æstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
a white aster in his button - hole ,
一个 白色的 紫菀 在 他的 按钮 - 洞 ,

从那篇专栏文章中，这位来自仰光的男子得知他应该在纽扣孔里佩戴一朵白色紫菀花。

[ə; eɪ]['skærəb][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪ] , [ə; eɪ] ['hɒmbɜːg] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a scarab pin in his tie , a Homburg hat on his head ,
一个 圣甲虫 别针 在 他的 领带 , 一个 霍姆堡 帽子 在 他的 头 ,

领带上别着一枚圣甲虫胸针，头上戴着一顶霍姆堡帽。

[ænd; ənd] [miːt] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [æt; ət][jiː; ji][əʊld][gæm'brainəz] ['restrɒnt] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,
and meet Von der Herts at Ye Old Gambrinus Restaurant in Regent Street ,
和 见面 冯 德尔 赫特福德郡 在 叶 老的 甘布里努斯 餐厅 在 摄政 街道 ,

然后与冯·德·赫茨在摄政街的老甘布里努斯餐厅见面。

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
last Thursday night at ten o'clock .
最后的 周四 夜晚 在 十 点钟 .

上周四晚上十点。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .
As we know , he made all arrangements to comply with those directions .
作为 我们 知道 , 他 制成 全部 安排 到 遵守 和 那些 方向 .

据我们所知，他已做好一切安排以遵守这些指示。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wel] .

He	made	other	arrangements	as	well	.
他	制成	其他	安排	作为	出色地	.

他还做了其他安排。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

Since	it	was	out	of	the	question	for	him	to	come	to	Scotland	Yard	,
自从	它	曾是	出去	的	这	问题	为了	他	到	来	到	苏格兰	院子	,

因为他不可能来苏格兰场，

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət]

by	skillful	maneuvering	he	managed	to	interview	an	inspector	of	police	at
经过	熟练	机动	他	管理	到	面试	一个	检查员	的	警察	在

[ðə; ði][həʊ'tel] ['sɪsəl] .

the	Hotel	Cecil	.
这	酒店	塞西尔	.

他巧妙地周旋，最终在塞西尔酒店采访了一名警督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [vɒn][dɜːr] [hɜːrts] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest]

It	was	agreed	that	on	Thursday	night	Von	der	Herts	would	be	placed	under	arrest
它	曾是	同意	那	在	周四	夜晚	冯	德尔	赫特福德郡	会	是	放置	在下面	逮捕

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	moment	he	made	himself	known	to	the	captain	.
这	片刻	他	制成	他自己	已知	到	这	队长	.

双方达成一致，周四晚上，冯·德·赫茨一旦向队长表明身份，就立即被逮捕。

" [hjuːz] [pɔːzd] .

"	Hughes	paused	.
"	休斯	暂停	.

休斯停顿了一下。

[breɪ] [stɪl] ['aidl] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['greɪvli] .

Bray	still	idled	with	his	pile	of	letters	,	while	the	colonel	regarded	him	gravely	.
嘶叫	仍然	闲置	和	他的	桩	的	信件	,	尽管	这	上校	认为	他	严重地	.

布雷仍然百无聊赖地看着他面前的那堆信件，上校则严肃地看着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['freɪzə(r)] - ['friːər] !

"	Poor	Fraser	-	Freer	!
"	贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	!

可怜的弗雷泽-弗里尔!

" [hjuːz] [went] [ɒn] .

"	Hughes	went	on	.
"	休斯	去	在	.

休斯继续说道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Unfortunately	for	him	,
"	很遗憾	为了	他	,

“对他来说不幸的是，

[vɒn][dɜːr] [hɜːrts] [njuː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz]

Von	der	Herts	knew	almost	as	soon	as	did	the	inspector	that	a	plan	was
冯	德尔	赫特福德郡	知道	几乎	作为	很快	作为	做过	这	检查员	那	一个	计划	曾是

[ə'fʊt] [tuː; tə][træp][hɪm] .

afoot	to	trap	him	.
步行	到	陷阱	他	.

冯·德·赫茨几乎和督察一样，立刻意识到有人正在策划陷害他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] :

There	was	but	one	course	open	to	him	:
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	他	:

他只有一条路可走：

[hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɒdʒɪŋz] , [went] [ðeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n][ðæt] [naɪt] ,

He	located	the	captain's	lodgings	,	went	there	at	seven	that	night	,
他	位于	这	船长的	住宿	,	去	那里	在	七	那	夜晚	,

他找到了船长的住处，当晚七点去了那里。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

and	killed	a	loyal	and	brave	Englishman	where	he	stood	.
和	被杀	一个	忠诚	和	勇敢的	英国人	在哪里	他	站立	.

他当场杀死了一名忠诚勇敢的英国人。

" [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	tense	silence	filled	the	room	.
"	一个	紧张	沉默	已填	这	房间	.

房间里一片紧张的沉默。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,

I	sat	on	the	edge	of	my	chair	,
我	卫星	在	这	边缘	的	我的	椅子	,

我坐在椅子边缘，

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

wondering	just	where	all	this	unwinding	of	the	tangle	was	leading	us	.
好奇	只是	在哪里	全部	这	放松	的	这	纠纷	曾是	领导	我们	.

不禁好奇，解开这团乱麻究竟会把我们引向何方。

" [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , " [went] [ɒn] [hjuːz] .

"	I	had	little	,	indeed	,	to	work	on	,	"	went	on	Hughes	.
"	我	有	小的	,	的确	,	到	工作	在	,	"	去	在	休斯	.

“我确实没什么事可做，”休斯继续说道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] : [ðə; ði][spaɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'ləʊn] ,

"	But	I	had	this	advantage	:	the	spy	thought	the	police	,	and	the	police	alone	,
"	但	我	有	这	优势	:	这	间谍	想法	这	警察	,	和	这	警察	独自的	,

但我有一个优势：间谍认为只有警察知道这件事，

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

were	seeking	the	murderer	.
是	寻求	这	凶手	.

正在寻找凶手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

He	was	at	no	pains	to	throw	me	off	his	track	,
他	曾是	在	不	疼痛	到	扔	我	离开	他的	追踪	,

他丝毫没有试图让我偏离他的计划，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	did	not	suspect	that	I	was	on	it	.
因为	他	做过	不是	怀疑	那	我	曾是	在	它	.

因为他没有怀疑我参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [maɪ][men][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

For	weeks	my	men	had	been	watching	the	countess	.
为了	周	我的	男人	有	到过	观看	这	伯爵夫人	.

几个星期以来，我的手下一直在监视伯爵夫人。

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	had	them	continue	to	do	so	.
我	有	他们	继续	到	做	所以	.

我让他们继续这样做。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [wʊd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	figured	that	sooner	or	later	Von	der	Herts	would	get	in	touch	with	her	.
我	想	那	很快	或者	之后	冯	德尔	赫特福德郡	会	得到	在	触碰	和	她	.

我猜想冯·德·赫茨迟早会联系她。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] ,

And	when	at	last	I	saw	with	my	own	eyes	the	man	who	must	,
和	什么时候	在	最后的	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	这	男人	WHO	必须	,

当我最终亲眼见到那个必须……的人时，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [biː; bi] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] , [ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [maɪ][dɪə(r)][ɪn'spektə(r)] , [ai]

beyond	all	question	,	be	Von	der	Herts	,	I	was	astounded	,	my	dear	Inspector	,	I
超过	全部	问题	,	是	冯	德尔	赫特福德郡	,	我	曾是	震惊	,	我的	亲爱的	检查员	,	我

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] . "

was	overwhelmed	.	"
曾是	不堪重负	.	"

毫无疑问，冯·德·赫茨，我真是震惊了，我亲爱的督察，我简直不知所措。

" [jes] ? " [sed] [breɪ] .

"	Yes	?	"	said	Bray	.
"	是的	?	"	说	嘶叫	.

“什么事？”布雷说道。

" [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ðen] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] .

"	I	set	to	work	then	in	earnest	to	connect	him	with	that	night	in	Adelphi	Terrace	.
"	我	放	到	工作	然后	在	认真	到	连接	他	和	那	夜晚	在	阿德尔菲	阳台	.

“于是我立即着手努力，想把他和阿德尔菲露台的那个夜晚联系起来。”

[ɔːl] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ,

All	the	finger	marks	in	the	captain's	study	were	for	some	reason	destroyed	,
全部	这	手指	标记	在	这	船长的	学习	是	为了	一些	原因	损毁	,

船长书房里所有的指纹不知何故都被抹去了。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] ['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [ðæt] ['seldəm] - [juːst] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz]

but	I	found	others	outside	,	in	the	dust	on	that	seldom	-	used	gate	which	leads
但	我	成立	其他的	外部	,	在	这	灰尘	在	那	很少	-	用过的	门	哪个	线索

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

from	the	garden	.
从	这	花园	.

但我发现外面还有其他的，就在通往花园的那扇很少使用的门上的灰尘里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] , [ai] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ai] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Without	his	knowing	,	I	secured	from	the	man	I	suspected	the	imprint	of	his
没有	他的	会心	,	我	安全	从	这	男人	我	怀疑	这	印记	的	他的

[raɪt] [θʌm] .

right	thumb	.
正确的	拇指	.

在对方不知情的情况下，我从我怀疑的那个人那里获得了他右手拇指的印记。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

A	comparison	was	startling	.
一个	比较	曾是	令人震惊	.

对比结果令人震惊。

[nekst][ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Next	I	went	down	into	Fleet	Street	and	luckily	managed	to	get	hold	of	the
下一个	我	去	向下	进入	舰队	街道	和	幸运的是	管理	到	得到	抓住	的	这

['taɪprɪtn] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪl] ['beərɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] .

typewritten	copy	sent	to	the	Mail	bearing	those	four	messages	.
打字稿	复制	发送	到	这	邮件	轴承	那些	四	消息	.

接下来，我去了舰队街，幸运地拿到了寄给《每日邮报》的那份打字稿，上面有那四条信息。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] .

I	noticed	that	in	these	the	letter	a	was	out	of	alignment	.
我	注意到	那	在	这些	这	信	一个	曾是	出去	的	结盟	.

我注意到这些字母 a 没有对齐。

[aɪ] [mə'nuːvə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [mæn] .

I	maneuvered	to	get	a	letter	written	on	a	typewriter	belonging	to	my	man	.
我	操纵	到	得到	一个	信	书面	在	一个	打字机	属于	到	我的	男人	.

我设法用我男人的打字机写了一封信。

[ðə; ðɪ] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] .

The	a	was	out	of	alignment	.
这	一个	曾是	出去	的	结盟	.

字母 a 错位了。

[ðen] ['ɑːtʃibɔːld] [-] , [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] ['weɪstə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

Then	Archibald	Enwright	,	a	renegade	and	waster	well	known	to	us	as
然后	阿奇博尔德	恩赖特	,	一个	叛逆者	和	废物	出色地	已知	到	我们	作为

['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

serving	other	countries	,
服务	其他	国家	,

然后是阿奇博尔德·恩赖特，一个我们熟知的叛徒和废物，他曾为其他国家效力。

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

came	to	England	.
来了	到	英格兰	.

来到英国。

[maɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [met] - [æt; ət][jiː; ji][əʊld][gæm'brainəz] , [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .

My	man	and	he	met	-	at	Ye	Old	Gambrinus	,	in	Regent	Street	.
我的	男人	和	他	遇见	-	在	叶	老的	甘布里努斯	,	在	摄政	街道	.

我和我的伴侣在摄政街的老甘布里努斯酒吧相遇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] , [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ]

And	finally	,	on	a	visit	to	the	lodgings	of	this	man	who	,	I	was	now
和	最后	,	在	一个	访问	到	这	住宿	的	这	男人	WHO	,	我	曾是	现在

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

最后，我去拜访了这个人的住处，我现在确信，

[wɒz; wəz] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['mætrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [naɪf] .

was	Von	der	Herts	,	under	the	mattress	of	his	bed	I	found	this	knife	.
曾是	冯	德尔	赫特福德郡	,	在下面	这	床垫	的	他的	床	我	成立	这	刀	.

是冯·德·赫茨，我在他的床褥下发现了这把刀。

" [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [θruː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'spɛktərz] [desk] [ðə; ðɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] ['ɪndiə]

"	And	Colonel	Hughes	threw	down	upon	the	inspector's	desk	the	knife	from	India
"	和	上校	休斯	扔	向下	之上	这	检查员的	桌子	这	刀	从	印度

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .

that	I	had	last	seen	in	the	study	of	Captain	Fraser	-	Freer	.
那	我	有	最后的	已见	在	这	学习	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

“休斯上校把那把我从印度带回来的刀扔到了督察的桌子上，我最后一次见到这把刀是在弗雷泽-弗里尔上尉的书房里。”

" [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][hændz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

" **All these points of evidence were in my hands yesterday morning in this room ,**

" 全部 这些 积分 的 证据 是 在 我的 双手 昨天 早晨 在 这 房间 ,

“昨天早上，所有这些证据都摆在我面前，就在这个房间里。”

" [hjuːz] [went] [ɒn] .

" **Hughes went on .**

" 休斯 去 在 .

休斯继续说道。

" [stɪl] , [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [səʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz]

" **Still , the answer they gave me was so unbelievable , so astounding , I was**

" 仍然 , 这 回答 他们 给予 我 曾是 所以 难以置信 , 所以 惊人 , 我 曾是

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] ;

not satisfied ;

不是 使满意 ;

“然而，他们给我的答案如此令人难以置信，如此令人震惊，我并不满意；

[aɪ] ['wɒntɪd] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] [pruːf] .

I wanted even stronger proof .

我 通缉 甚至 更强 证明 .

我想要更有力的证据。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'merɪkən] [frend] [hɪə(r)] .

That is why I directed suspicion to my American friend here .

那 是 为什么 我 指导 怀疑 到 我的 美国人 朋友 这里 .

这就是我怀疑我这位美国朋友的原因。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

I was waiting .

我 曾是 等待 .

我一直在等。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

I knew that at last Von der Herts realized the danger he was in .

我 知道 那 在 最后的 冯 德尔 赫特福德郡 已实现 这 危险 他 曾是 在 .

我知道冯·德·赫茨终于意识到自己身处险境。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

I felt that if opportunity were offered he would attempt to escape from

我 毛毡 那 如果 机会 是 提供 他 会 试图 到 逃脱 从

['ɪŋgləənd] ;

England ;

英格兰 ;

我觉得如果给他机会，他会设法逃离英国；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

and then our proofs of his guilt would be unanswerable , despite his

和 然后 我们的 证明 的 他的 有罪 会 是 无法回答 , 尽管 他的

['klevənəs] .

cleverness .

聪明才智 .

即使他很聪明，我们证明他有罪的证据也将无可辩驳。

[truː] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðiː] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

True enough , in the afternoon he secured the release of the countess ,

真的 足够的 , 在 这 下午 他 安全 这 发布 的 这 伯爵夫人 ,

果不其然，当天下午他就成功解救了伯爵夫人。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kɒntɪnənt] .

and together they started for the Continent .

和 一起 他们 开始 为了 这 大陆 .

于是他们一起启程前往欧洲大陆。

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪm][æt; ət]['dəʊvə(r)] - [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][let][ðə; ði]['leɪdi][gəʊ]

I	was	lucky	enough	to	get	him	at	Dover	-	and	glad	to	let	the	lady	go
我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	他	在	多佛	-	和	高兴的	到	让	这	女士	去

[ɒn] .

on	.
在	.

我很幸运能在多佛找到他——也很高兴让那位女士继续前行。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

"	And	now	,	for	the	first	time	,
"	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

“现在，第一次，

[ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [tru:θ] [strʌk] [ˌem 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [hju:z] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	startling	truth	struck	me	full	in	the	face	as	Hughes	smiled	down	at	his
这	令人震惊	真相	击	我	满的	在	这	脸	作为	休斯	微笑	向下	在	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

当休斯低头微笑着看着他的受害者时，一个惊人的真相狠狠地击中了我。

" [ɪn'spektə(r)] [breɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:(r)][vɒn][dɜ:r] [hɜ:rts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ,

"	Inspector	Bray	,	"	he	said	,	"	or	Von	der	Herts	,	as	you	choose	,
"	检查员	嘶叫	,	"	他	说	,	"	或者	冯	德尔	赫特福德郡	,	作为	你	选择	,

“布雷探长，”他说，“或者冯·德·赫茨，随您选择。”

[ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɒn] [tu:] [kaʊnts] : [fɜ:st] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlhɛlmʃtrɑ:sə] [spaɪ] ['sɪstəm]

I	arrest	you	on	two	counts	:	First	,	as	the	head	of	the	Wilhelmstrasse	spy	system
我	逮捕	你	在	二	计数	:	第一的	,	作为	这	头	的	这	威廉大街	间谍	系统

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

in	England	;
在	英格兰	;

我以两项罪名逮捕你：第一，你是英国威廉大街间谍系统的头目；

['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['fri:ər] .

second	,	as	the	murderer	of	Captain	Fraser	-	Freer	.
第二	,	作为	这	凶手	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

其次，他被指控谋杀了弗雷泽-弗里尔上尉。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

And	,	if	you	will	allow	me	,	I	wish	to	compliment	you	on	your	efficiency	.
和	,	如果	你	将要	允许	我	,	我	希望	到	赞扬	你	在	你的	效率	.

而且，如果您允许的话，我想赞扬一下您的工作效率。

" [breɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Bray	did	not	reply	for	a	moment	.
"	嘶叫	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

布雷沉默了一会儿。

[aɪ][sæt] [nʌm] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .

I	sat	numb	in	my	chair	.
我	卫星	麻木的	在	我的	椅子	.

我呆呆地坐在椅子上。

['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	the	inspector	looked	up	.
最后	这	检查员	看起来	向上	.

最后，检查员抬起了头。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

He	actually	tried	to	smile	.
他	实际上	尝试	到	微笑	.

他竟然努力想笑。

" [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [hæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	win	the	hat	,	"	he	said	,	"	but	you	must	go	to	Homburg	for	it
"	你	赢	这	帽子	,	"	他	说	,	"	但	你	必须	去	到	霍姆堡	为了	它

.

:

.

“你赢得了帽子，”他说，“但你必须去霍姆堡领取。”

[ai] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] . "

I	will	gladly	pay	all	expenses	.	"
我	将要	乐意	支付	全部	开支	.	"

我愿意承担所有费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hjuːz] .

"	Thank	you	,	"	answered	Hughes	.
"	感谢	你	,	"	回答	休斯	.

“谢谢，”休斯回答道。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

"	I	hope	to	visit	your	country	before	long	;	but	I	shall	not	be	occupied	with
"	我	希望	到	访问	你的	国家	前	长的	;	但	我	将	不是	是	占领	和

[hæts] .

hats	.
帽子	.

“我希望不久后能访问贵国；但我不会只关注帽子。”

[ə'gen] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Again	I	congratulate	you	.
再次	我	祝贺	你	.

再次祝贺你。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['keələs] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] .

You	were	a	bit	careless	,	but	your	position	justified	that	.
你	是	一个	少量	粗心	,	但	你的	位置	合理的	那	.

你当时有点粗心大意，但你的职位允许你这样做。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

As	head	of	the	department	at	Scotland	Yard	given	over	to	the	hunt	for
作为	头	的	这	部门	在	苏格兰	院子	给定	超过	到	这	打猎	为了

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

作为苏格兰场专门负责追捕间谍的部门负责人，

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['daʊtləs] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

precaution	doubtless	struck	you	as	unnecessary	.
预防	毫无疑问	击	你	作为	不必要	.

你或许认为采取预防措施没有必要。

[haʊ] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

How	unlucky	for	poor	Fraser	-	Freer	that	it	was	to	you	he	went	to
如何	倒霉	为了	贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	那	它	曾是	到	你	他	去	到

[ə'reɪndʒ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rest] !

arrange	or	your	own	arrest	!
安排	或者	你的	自己的	逮捕	!

可怜的弗雷泽-弗里尔真是太不幸了，他竟然安排人逮捕你！

[ai] [gɒt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪsəl] .

I	got	that	information	from	a	clerk	at	the	Cecil	.
我	得到	那	信息	从	一个	职员	在	这	塞西尔	.

我从塞西尔酒店的一位职员那里得到了这个信息。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

You	were	quite	right	,	from	your	point	of	view	,	to	kill	him	.
你	是	相当	正确的	,	从	你的	观点	的	看法	,	到	杀	他	.

从你的角度来看，你杀了他完全正确。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['rekləs] .

And	,	as	I	say	,	you	could	afford	to	be	rather	reckless	.
和	,	作为	我	说	,	你	可以	买得起	到	是	相当	鲁莽	.

正如我所说，你可以稍微放肆一些。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd]

You	had	arranged	that	when	the	news	of	his	murder	came	to	Scotland	Yard
你	有	安排	那	什么时候	这	消息	的	他的	谋杀	来了	到	苏格兰	院子

[juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gɪlti] [mæn] .

you	yourself	would	be	on	hand	to	conduct	the	search	for	the	guilty	man	.
你	你自己	会	是	在	手	到	执行	这	搜索	为了	这	有罪的	男人	.

你曾安排，当他被谋杀的消息传到苏格兰场时，你将亲自到场，搜寻凶手。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

A	happy	situation	,	was	it	not	?	"
一个	快乐的	情况	,	曾是	它	不是	?	"

真是皆大欢喜啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [breɪ] ;

"	It	seemed	so	at	the	time	,	"	admitted	Bray	;
"	它	似乎	所以	在	这	时间	,	"	承认	嘶叫	;

“当时看来确实如此，”布雷承认道；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	at	last	I	thought	I	detected	a	note	of	bitterness	in	his	voice	.
和	在	最后的	我	想法	我	检测到	一个	笔记	的	苦味	在	他的	嗓音	.

最后，我似乎听出了他声音中一丝苦涩。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] - ['riːəli] , " [sed] [hjuːz] .

"	I'm	very	sorry	-	really	,	"	said	Hughes	.
"	我是	非常	对不起	-	真的	,	"	说	休斯	.

“我真的很抱歉——真的，”休斯说。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] , ['ɪŋglənd] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

"	To	-	day	,	or	to	-	morrow	at	the	latest	,	England	will	enter	the	war	.
"	到	-	天	,	或者	到	-	明天	在	这	最新的	,	英格兰	将要	进入	这	战争	.

“最迟今天，英国将参战。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] .

You	know	what	that	means	,	Von	der	Herts	.
你	知道	什么	那	方法	,	冯	德尔	赫特福德郡	.

你知道这意味着什么，冯·德·赫茨。

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] !

The	Tower	of	London	-	and	a	firing	squad	!
这	塔	的	伦敦	-	和	一个	射击	队	!

伦敦塔——还有行刑队！

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Deliberately	he	walked	away	from	the	inspector	,	and	stood	facing	the
"	故意地	他	步行	离开	从	这	检查员	,	和	站立	面向	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他故意转身离开检查员，面向窗户站着。

[vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] ['aɪdlɪ] [ðæt] ['ɪndiən] [naɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

Von	der	Herts	was	fingering	idly	that	Indian	knife	which	lay	on	his	desk	.
冯	德尔	赫特福德郡	曾是	指法	闲散地	那	印度	刀	哪个	躺	在	他的	桌子	.

冯·德·赫茨漫不经心地把玩着放在桌上的那把印度刀。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hʌntɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

With	a	quick	hunted	look	about	the	room	,	he	raised	his	hand	;
和	一个	快的	猎杀	看	关于	这	房间	,	他	提高	他的	手	;

他迅速环顾四周，举起了手；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [liːp] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	before	I	could	leap	forward	to	stop	him	he	had	plunged	the	knife	into	his	heart	.
和	前	我	可以	飞跃	向前	到	停止	他	他	有	暴跌	这	刀	进入	他的	心	.

还没等我上前阻止他，他已经把刀刺进了自己的心脏。

['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət] [maɪ] [kraɪ] ,

Colonel	Hughes	turned	round	at	my	cry	,
上校	休斯	转向	圆形的	在	我的	哭	,

听到我的喊声，休斯上校转过身来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [wɒt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] .

but	even	at	what	met	his	eyes	now	that	Englishman	was	imperturbable	.
但	甚至	在	什么	遇见	他的	眼睛	现在	那	英国人	曾是	沉着冷静	.

但即便面对眼前的一切，那位英国人也镇定自若。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['riːəli] [tuː] [bæd] !

"	Really	too	bad	!
"	真的	也	坏的	!

真是太可惜了！

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [breɪnz] .

The	man	had	courage	and	,	beyond	all	doubt	,	brains	.
这	男人	有	勇气	和	,	超过	全部	怀疑	,	大脑	.

这个人很有勇气，而且毫无疑问也很有头脑。

[bʌt; bət] - [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	-	this	is	most	considerate	of	him	.
但	-	这	是	最多	周到	的	他	.

但是——他这样做真是太体贴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第5/5页

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	has	saved	me	such	a	lot	of	trouble	.
他	有	已保存	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	.

他帮我省去了很多麻烦。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'fektɪd] [maɪ] [rɪ'liːs] [æt; ət][wʌns] ;

"	The	colonel	effected	my	release	at	once	;
"	这	上校	受影响	我的	发布	在	一次	;

上校立即办理了我的释放手续;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [daʊn] ['waɪthɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [siːmd]

and	he	and	I	walked	down	Whitehall	together	in	the	bright	sun	that	seemed
和	他	和	我	步行	向下	白厅	一起	在	这	明亮的	太阳	那	似乎

[səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bliːk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

so	good	to	me	after	the	bleak	walls	of	the	Yard	.
所以	好的	到	我	后	这	苍凉	墙壁	的	这	院子	.

我和他一起沿着白厅漫步，沐浴在明媚的阳光下，在经历了伦敦皇家海军院阴冷的墙壁之后，这阳光对我来说是如此美好。

[ə'gen] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪ] [weɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

Again	he	apologized	for	turning	suspicion	my	way	the	previous	day	;
再次	他	道歉	为了	转弯	怀疑	我的	方式	这	以前的	天	;

他再次为前一天让我怀疑自己而道歉;

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ai][held][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	I	assured	him	I	held	no	grudge	for	that	.
但	我	保证	他	我	握住	不	怨恨	为了	那	.

但我向他保证，我对此并不记恨。

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] .

"	One	or	two	things	I	do	not	understand	,	"	I	said	.
"	一	或者	二	事物	我	做	不是	理解	,	"	我	说	.

“有一两件事我不明白，”我说。

" [ðæt] ['letə(r)][ai] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪntəˌlɑːkən] - "

"	That	letter	I	brought	from	Interlaken	-	"
"	那	信	我	带来	从	因特拉肯	-	"

“我从因特拉肯带来的那封信——”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Simple	enough	,	"	he	replied	.
"	简单的	足够的	,	"	他	回复	.

“很简单，”他回答道。

" [-] - [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['freɪzə(r)] - ['friːər] ,

"	Enwright	-	who	,	by	the	way	,	is	now	in	the	Tower	-	wanted	to	communicate	with	Fraser	-	Freer	,
"	恩赖特	-	WHO	,	经过	这	方式	,	是	现在	在	这	塔	-	通缉	到	交流	和	弗雷泽	-	弗里尔	,

“恩赖特——顺便说一句，他现在被关在伦敦塔里——想和弗雷泽-弗里尔联系，

[huː] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

who	he	supposed	was	a	loyal	member	of	the	band	.
WHO	他	据称	曾是	一个	忠诚	成员	的	这	乐队	.

他认为对方是乐队的忠实成员。

['lɛtəz] [sent] [baɪ][pəʊst] [siːmd] ['deɪndʒərəs] .
Letters **sent** **by** **post** **seemed** **dangerous** **.**
信件 发送 经过 邮政 似乎 危险的 .

邮寄的信件似乎很危险。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd]
With **your** **kind** **assistance** **he** **informed** **the** **captain** **of** **his** **whereabouts** **and**
和 你的 种类 协助 他 知情的 这 队长 的 他的 下落 和
[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
the **date** **of** **his** **imminent** **arrival** **in** **London** **.**
这 日期 的 他的 迫在眉睫 到达 在 伦敦 .

在您的帮助下，他向船长报告了自己的位置和即将抵达伦敦的日期。

['freɪzə(r)] - ['friːər] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,
Fraser **-** **Freer** **,** **not** **wanting** **you** **entangled** **in** **his** **plans** **,**
弗雷泽 - 弗里尔 , 不是 想要 你 纠缠 在 他的 计划 ,

弗雷泽-弗里尔不想让你卷入他的计划中，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [juː; jʊ][baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] - [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
eliminated **you** **by** **denying** **the** **existence** **of** **this** **cousin** **-** **the** **truth** **,** **of** **course** **.** **"**
已淘汰 你 经过 否认 这 存在 的 这 表哥 - 这 真相 , 的 课程 . "

他们否认这位表亲的存在，从而除掉了你——当然，这才是真相。

" [waɪ] , " [ai] [ɑːskt] , " [dɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ai]['ɔːltə(r)][maɪ]
" **Why** **,** **"** **I** **asked** **,** **"** **did** **the** **countess** **call** **on** **me** **to** **demand** **that** **I** **alter** **my**
" 为什么 , " 我 问 , " 做过 这 伯爵夫人 称呼 在 我 到 要求 那 我 改变 我的
['testɪmənɪ] ? "
testimony **?** **"**
见证 ? "

“为什么，”我问道，“伯爵夫人要召见我，要求我更改证词？”

" [breɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Bray** **sent** **her** **.**
" 嘶叫 发送 她 .

“布雷派她来的。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪfld] ['freɪzə(r)] - ['friːərz] [desk] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [-] .
He **had** **rifled** **Fraser** **-** **Freer's** **desk** **and** **he** **held** **that** **letter** **from** **Enwright** **.**
他 有 步枪 弗雷泽 - 弗里尔的 桌子 和 他 握住 那 信 从 恩赖特 .

他翻遍了弗雷泽-弗里尔的办公桌，手里拿着恩赖特的那封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɛf'tɛnənts] [hed] .
He **was** **most** **anxious** **to** **fix** **the** **guilt** **upon** **the** **young** **lieutenant's** **head** **.**
他 曾是 最多 焦虑的 到 使固定 这 有罪 之上 这 年轻的 中尉的 头 .

他最迫切地想要把罪责归咎于那个年轻的中尉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
You **and** **your** **testimony** **as** **to** **the** **hour** **of** **the** **crime** **stood** **in** **the** **way** **.**
你 和 你的 见证 作为 到 这 小时 的 这 犯罪 站立 在 这 方式 .

你和你关于犯罪时间的证词成了障碍。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [θrets] - "
He **sought** **to** **intimidate** **you** **with** **threats** **-** **"**
他 寻求 到 威吓 你 和 威胁 - "

他试图用威胁恐吓你——

" [bʌt; bət] - "
" **But** **-** **"**
" 但 - "

“但 - ”

" [ai] [nəʊ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

"	I	know	-	you	are	wondering	why	the	countess	confessed	to	me	next	day	.
"	我	知道	-	你	是	好奇	为什么	这	伯爵夫人	坦白	到	我	下一个	天	.

“我知道——你一定很想知道为什么伯爵夫人第二天就向我坦白了。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fʌŋk] .

I	had	the	woman	in	rather	a	funk	.
我	有	这	女士	在	相当	一个	放克	.

我把那女人弄得心情很低落。

[ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][maɪ]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] .

In	the	meshes	of	my	rapid	-	fire	questioning	she	became	hopelessly	involved	.
在	这	网格	的	我的	迅速的	-	火	提问	她	成为	绝望地	涉及	.

在我连珠炮般的提问中，她无可救药地卷了进去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

This	was	because	she	was	suddenly	terrified	she	realized	I	must	have	been
这	曾是	因为	她	曾是	突然	恐惧	她	已实现	我	必须	有	到过

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

watching	her	for	weeks	,
观看	她	为了	周	,

这是因为她突然意识到我肯定已经监视她好几个星期了，感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	that	perhaps	Von	der	Herts	was	not	so	immune	from	suspicion	as
和	那	也许	冯	德尔	赫特福德郡	曾是	不是	所以	免疫	从	怀疑	作为

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

或许冯·德·赫茨并没有他自己认为的那样不受怀疑。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

At	the	proper	moment	I	suggested	that	I	might	have	to	take	her	to
在	这	恰当的	片刻	我	建议	那	我	可能	有	到	拿	她	到

[ɪn'spektə(r)] [breɪ] .

Inspector	Bray	.
检查员	嘶叫	.

在合适的时机，我建议我可能要带她去见布雷警探。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .

This	gave	her	an	idea	.
这	给予	她	一个	主意	.

这让她萌生了一个想法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd] ; [wʌns] [ðeə(r)] ,

She	made	her	fake	confession	to	reach	his	side	;	once	there	,
她	制成	她	伪造的	忏悔	到	抵达	他的	边	;	一次	那里	,

她假装认罪，是为了接近他；到了他身边后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [tə'geðə(r)] .

she	warned	him	of	his	danger	and	they	fled	together	.
她	警告	他	的	他的	危险	和	他们	逃亡	一起	.

她警告他身处险境，然后他们一起逃走了。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	We	walked	along	a	moment	in	silence	.
"	我们	步行	沿着	一个	片刻	在	沉默	.

我们默默地走了一会儿。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['lʊərɪd]['speʃ(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɜː(r); wə(r)] [flɔːnt] [ðeə(r)]
All about us the lurid special editions of the afternoon were flaunting their
全部 关于 我们 这 骇人的 特别的 版本 的 这 下午 是 炫耀 他们的
[prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
predictions of the horror to come .
预测 的 这 恐怖 到 来 .

周围的一切都充斥着下午各种耸人听闻的特别版报纸，它们都在炫耀着对即将到来的恐怖事件的预测。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [greɪv] .
The face of the colonel was grave .
这 脸 的 这 上校 曾是 严重 .

上校脸色凝重。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] ?
" How long had Von der Herts held his position at the Yard ?
" 如何 长的 有 冯 德尔 赫特福德郡 握住 他的 位置 在 这 院子 ?

冯·德·赫茨在海军工程兵团担任该职位有多久了?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [jˈiəz] , " [hjuːz] ['ɑːnsə(r)d] .
" For nearly five years , " Hughes answered .
" 为了 几乎 五 年 , " 休斯 回答 .

“将近五年，”休斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [ai] [mˈɜːməd] .
" It seems incredible , " I murmured .
" 它 似乎 极好的 , " 我 低声说道 .

“这简直难以置信，”我喃喃自语道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" So it does , " he answered ;
" 所以 它 做 , " 他 回答 ;

“确实如此，”他回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [rɪˈviːl] .
" but it is only the first of many incredible things that this war will reveal .
" 但 它 是 仅有的 这 第一的 的 许多 极好的 事物 那 这 战争 将要 揭示 .

但这只是这场战争将揭示的众多不可思议的事情中的第一件。

[tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [njuː]
Two months from now we shall all have forgotten it in the face of new
二 几个月 从 现在 我们 将 全部 有 被遗忘的 它 在 这 脸 的 新的
[revlˈeʃən] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
revelations far more unbelievable .
启示 远的 更多的 难以置信 .

两个月后，面对更加令人难以置信的新发现，我们都会忘记这件事。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːˈdiːl] [ðæt] [laɪz] [əˈhed] !
" If these men about us realized the terrible ordeal that lies ahead !
" 如果 这些 男人 关于 我们 已实现 这 糟糕的 考验 那 谎言 前方 !

“如果我们周围的这些人意识到即将面临的可怕考验!

[ˌmis'gʌvən] ; [ˌʌnprɪ'peəd] - [ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wi:; wi]

Misgoverned	;	unprepared	-	I	shudder	at	the	thought	of	the	sacrifices	we
治理不善	;	毫无准备	-	我	不寒而栗	在	这	想法	的	这	牺牲	我们

[mʌst; məst] [meɪk] ,

must	make	,
必须	制作	,

治理不善，准备不足——想到我们必须做出的牺牲，我就不寒而栗。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

many	of	them	in	vain	.
许多	的	他们	在	徒劳	.

其中许多努力都徒劳无功。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mʌd(ə)l] [θru:] .

But	I	suppose	that	somehow	,	some	day	,	we	shall	muddle	through	.
但	我	认为	那	不知何故	,	一些	天	,	我们	将	混乱	通过	.

但我想，总有一天，我们会想办法挺过去的。

" [hi:; hi] [beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,

"	He	bade	me	good	-	by	in	Trafalgar	Square	,
"	他	巴德	我	好的	-	经过	在	特拉法加	正方形	,

“他在特拉法加广场向我道别，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [si:k] [aʊt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

saying	that	he	must	at	once	seek	out	the	father	and	brother	of	the	late
说	那	他	必须	在	一次	寻找	出去	这	父亲	和	兄弟	的	这	晚的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他说他必须立即找到已故船长的父亲和兄弟。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nju:z] - [ðæt] [ðeə(r)] ['kɪnzmən] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	tell	them	the	news	-	that	their	kinsman	was	really	loyal	to	his	country
和	告诉	他们	这	消息	-	那	他们的	亲属	曾是	真的	忠诚	到	他的	国家

.

:
.

并告诉他们这个消息——他们的亲人确实忠于自己的国家。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] - [maɪ] [nju:z] ,

"	It	will	come	to	them	as	a	ray	of	light	in	the	dark	-	my	news	,
"	它	将要	来	到	他们	作为	一个	射线	的	光	在	这	黑暗的	-	我的	消息	,

“我的消息对他们来说就像黑暗中的一束光，

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][wʌns] [ə'gen] .

"	And	now	,	thank	you	once	again	.
"	和	现在	,	感谢	你	一次	再次	.

“现在，再次感谢大家。”

" [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

"	We	parted	and	I	came	back	here	to	my	lodgings	.
"	我们	分手了	和	我	来了	后退	这里	到	我的	住宿	.

“我们分别后，我回到了我的住处。”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] ['faɪnəli] [sɒlvd] ,

The	mystery	is	finally	solved	,
这	神秘	是	最后	已解决	,

谜团终于解开了。

[ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

though	in	such	a	way	it	is	difficult	to	believe	that	it	was	anything	but	a
尽管	在	这样的	一个	方式	它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	任何事物	但	一个

['naɪtmeə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

nightmare	at	any	time	.
恶梦	在	任何	时间	.

但这样看来，很难相信那段时间不是一场噩梦。

[bʌt; bət] [sɒlvd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,

But	solved	none	the	less	;	and	I	should	be	at	peace	,
但	已解决	没有任何	这	较少的	;	和	我	应该	是	在	和平	,

但问题总算是解决了；我终于可以安心了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] [blæk] [fækt] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] .

except	for	one	great	black	fact	that	haunts	me	,	will	not	let	me	rest	.
除了	为了	一	伟大的	黑色的	事实	那	闹鬼的地方	我	,	将要	不是	让	我	休息	.

但有一个巨大的黑暗事实一直萦绕着我，让我无法安息。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] -

I	must	tell	you	,	dear	lady	-
我	必须	告诉	你	,	亲爱的	女士	-

我必须告诉你，亲爱的女士——

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

And	yet	I	fear	it	means	the	end	of	everything	.
和	然而	我	害怕	它	方法	这	结尾	的	一切	.

但我担心这意味着一切的终结。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !

If	only	I	can	make	you	understand	!
如果	仅有的	我	能	制作	你	理解	!

但愿我能让你明白！

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [maɪ][flɔː(r)] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ɪn] ['pʌzlmənt] , [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

I	have	walked	my	floor	,	deep	in	thought	,	in	puzzlement	,	in	indecision	.
我	有	步行	我的	地面	,	深的	在	想法	,	在	困惑	,	在	优柔寡断	.

我踱来踱去，陷入沉思、困惑和犹豫不决。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

Now	I	have	made	up	my	mind	.
现在	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经下定决心了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] - [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

There	is	no	other	way	-	I	must	tell	you	the	truth	.
那里	是	不	其他	方式	-	我	必须	告诉	你	这	真相	.

别无他法——我必须告诉你真相。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [breɪ] [wɒz; wəz] [vɒn] [dɜːr] [hɜːrts] ;

Despite	the	fact	that	Bray	was	Von	der	Herts	;
尽管	这	事实	那	嘶叫	曾是	冯	德尔	赫特福德郡	;

尽管布雷是冯·德·赫茨家族的成员；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] - [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

despite	the	fact	that	he	killed	himself	at	the	discovery	-	despite	this	and	that	,
尽管	这	事实	那	他	被杀	他自己	在	这	发现	-	尽管	这	和	那	,

尽管他在发现真相后自杀了——尽管有这样那样的事情，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - [breɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] !

and	everything	-	Bray	did	not	kill	Captain	Fraser	-	Freer	!
和	一切	-	嘶叫	做过	不是	杀	队长	弗雷泽	-	弗里尔	!

一切都是真的——布雷并没有杀死弗雷泽-弗里尔上尉！

[ɒn] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai][maɪ'self] [klaɪmd] [ðə; ði]

On	last	Thursday	evening	,	at	a	little	after	seven	o'clock	,	I	myself	climbed	the
在	最后的	周四	晚上	,	在	一个	小的	后	七	点钟	,	我	我	攀登	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

上周四晚上七点刚过，我亲自爬上了楼梯。

['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rʊmz; ruːmz] , [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

entered	the	captain's	rooms	,	picked	up	that	knife	from	his	desk	,
进入	这	船长的	房间	,	挑选	向上	那	刀	从	他的	桌子	,

走进船长的房间，从他的桌子上拿起那把刀，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] !

and	stabbed	him	just	above	the	heart	!
和	刺伤	他	只是	多于	这	心	!

然后一刀刺向他的心脏上方!

[wɒt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ,

What	provocation	I	was	under	,
什么	挑衅	我	曾是	在下面	,

我当时究竟受到了怎样的挑衅?

[wɒt] [stɜːn] [nə'sesəti] [muːvd] [ˌem 'iː] - [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]

what	stern	necessity	moved	me	-	all	this	you	must	wait	until	to	-	morrow	to
什么	船尾	必要性	已搬	我	-	全部	这	你	必须	等待	直到	到	-	明天	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

是什么严峻的需要驱使我做出这样的决定——这一切，你们要等到明天才能知道。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [dɪ'fens] ,

I	shall	spend	another	anxious	day	preparing	my	defense	,
我	将	花费	其他	焦虑的	天	准备	我的	防御	,

我又将焦虑地度过一天，准备我的辩护。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] - [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

hoping	that	through	some	miracle	of	mercy	you	may	forgive	me	-	understand	that
希望	那	通过	一些	奇迹	的	怜悯	你	可能	原谅	我	-	理解	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

there	was	nothing	else	I	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	.

希望您能以某种仁慈的奇迹原谅我——请理解我别无选择。

[duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] , [dɪə(r)]['leɪdi] ,

Do	not	judge	,	dear	lady	,
做	不是	法官	,	亲爱的	女士	,

请不要妄下评判，亲爱的女士。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] - [ʌn'tɪl][ɔːl][maɪ] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hændz] .

until	you	know	everything	-	until	all	my	evidence	is	in	your	lovely	hands	.
直到	你	知道	一切	-	直到	全部	我的	证据	是	在	你的	迷人的	双手	.

直到你了解一切——直到我所有的证据都掌握在你手中。

[jɔːz] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] .

YOURS	,	IN	ALL	HUMILITY	.
你的	,	在	全部	谦逊	.

谨以此信，谦卑地致上。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

The	first	few	paragraphs	of	this	the	sixth	and	next	to	the	last	letter	from
这	第一的	很少	段落	的	这	这	第六	和	下一个	到	这	最后的	信	从

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Agony	Column	man	had	brought	a	smile	of	relief	to	the	face	of	the
这	痛苦	柱子	男人	有	带来	一个	微笑	的	宽慰	到	这	脸	的	这

[gɜːl] [huː] [riːd] .

girl	who	read	.
女孩	WHO	读	.

这是“痛苦之柱”男子的第六封也是倒数第二封信的前几段，读完后，女孩脸上露出了如释重负的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['læŋgwɪʃt] [bæk] [ɒv; əv]

She	was	decidedly	glad	to	learn	that	her	friend	no	longer	languished	back	of
她	曾是	绝对地	高兴的	到	学习	那	她	朋友	不	更长	萎靡不振	后退	的

[ðəʊz] [greɪ] [wɔːlz] [ɒn] [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] .

those	gray	walls	on	Victoria	Embankment	.
那些	灰色的	墙壁	在	维多利亚	堤	.

得知她的朋友不再被囚禁在维多利亚堤岸那些灰色的围墙后面，她感到非常高兴。

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ,

With	excitement	that	increased	as	she	went	along	,
和	激动	那	增加	作为	她	去	沿着	,

随着故事的进行，她的兴奋之情也与日俱增。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] [æz; əz] - [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] - [hiː; hi] [muːvd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz]

she	followed	Colonel	Hughes	as	-	in	the	letter	-	he	moved	nearer	and	nearer	his
她	随后	上校	休斯	作为	-	在	这	信	-	他	已搬	更近	和	更近	他的

[ˌdeɪ'nuːmɒ̃] ,

denouement	,
结局	,

她跟随休斯上校的脚步，正如信中所说，他一步步走向了结局。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spektə(r)] [breɪ] ['sɪtɪŋ] ['gɪlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

until	finally	his	finger	pointed	to	Inspector	Bray	sitting	guilty	in	his	chair	.
直到	最后	他的	手指	尖	到	检查员	嘶叫	坐着	有罪的	在	他的	椅子	.

最后，他的手指指向了坐在椅子上、罪责难逃的布雷警督。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [raɪt]

This	was	an	eminently	satisfactory	solution	,	and	it	served	the	inspector	right
这	曾是	一个	非常	令人满意的	解决方案	,	和	它	服务	这	检查员	正确的

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

for	locking	up	her	friend	.
为了	锁定	向上	她	朋友	.

这是一个非常令人满意的解决方案，也算是对那位把她朋友关起来的女督察的报应。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] , [keɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [end]

Then	,	with	the	suddenness	of	a	bomb	from	a	Zeppelin	,	came	,	at	the	end
然后	,	和	这	突然	的	一个	炸弹	从	一个	齐柏林飞艇	,	来了	,	在	这	结尾

,

,

,

然后，就像齐柏林飞艇上的炸弹一样突然袭来，最后，

[hɜː(r); hə(r)] ['strɔːbəri] [mænz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .

her	strawberry	man's	confession	of	guilt	.
她	草莓	男人的	忏悔	的	有罪	.

她草莓男的认罪供述。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

He	was	the	murderer	,	after	all	!
他	曾是	这	凶手	,	后	全部	!

他毕竟是凶手！

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	admitted	it	!
他	承认	它	!

他承认了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	could	scarcely	believe	her	eyes	.
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪŋk] [æz; əz] ['vaɪələt] [æz; əz] [ðəʊz] [aɪz] ,

Yet	there	it	was	,	in	ink	as	violet	as	those	eyes	,
然而	那里	它	曾是	,	在	墨水	作为	紫色	作为	那些	眼睛	,

然而，它就在那里，用和那双眼睛一样紫罗兰色的墨水写成。

[ɒn] [ðə; ði] [nəʊt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

on	the	note	paper	that	had	become	so	familiar	to	her	during	the	thrilling
在	这	笔记	纸	那	有	变得	所以	熟悉的	到	她	期间	这	惊险

[wiːk] [dʒʌst] [pɑːst] .

week	just	past	.
星期	只是	过去的	.

在她刚刚经历的激动人心的一周里，她已经非常熟悉那张便笺纸上。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] .

She	read	it	a	second	time	,	and	yet	a	third	.
她	读	它	一个	第二	时间	,	和	然而	一个	第三	.

她读了第二遍，又读了第三遍。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fleɪmd] .

Her	amazement	gave	way	to	anger	;	her	cheeks	flamed	.
她	惊愕	给予	方式	到	愤怒	;	她	脸颊	火焰	.

她的惊讶转为愤怒，双颊绯红。

[stɪl] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn] .

Still	-	he	had	asked	her	not	to	judge	until	all	his	evidence	was	in	.
仍然	-	他	有	问	她	不是	到	法官	直到	全部	他的	证据	曾是	在	.

不过，他曾要求她在他所有证据都呈堂之前不要妄下判断。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['feənəs] [rɪ'fjuːz]

This	was	a	reasonable	request	surely	,	and	she	could	not	in	fairness	refuse
这	曾是	一个	合理的	要求	一定	,	和	她	可以	不是	在	公平	拒绝

[tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

to	grant	it	.
到	授予	它	.

这无疑是一个合理的要求，她不能公平地拒绝。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[səʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,

So	began	an	anxious	day	,
所以	开始	一个	焦虑的	天	,

于是，焦虑的一天开始了。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['teksəs] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] .

not	only	for	the	girl	from	Texas	but	for	all	London	as	well	.
不是	仅有的	为了	这	女孩	从	德克萨斯州	但	为了	全部	伦敦	作为	出色地	.

不仅是为了那位来自德克萨斯的女孩，也是为了整个伦敦。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [njuː] [ˌdɪplə'mætɪk] ['siːkrəts] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]

Her	father	was	bursting	with	new	diplomatic	secrets	recently	extracted	from
她	父亲	曾是	爆发	和	新的	外交	秘密	最近	提取	从

[hɪz; ɪz] ['buːtblæk] [əd'vaɪzə(r)] .

his	bootblack	adviser	.
他的	擦鞋匠	顾问	.

她父亲滔滔不绝地讲述着最近从他的擦鞋顾问那里套取来的新外交秘诀。

['leɪtə(r)] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

Later	,	in	Washington	,
之后	,	在	华盛顿	,

后来，在华盛顿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	destined	to	be	a	marked	man	because	of	his	grasp	of	the
他	曾是	注定	到	是	一个	标记	男人	因为	的	他的	抓牢	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

situation	abroad	.
情况	国外	.

由于他对国外局势的了解，他注定会成为被盯上的目标。

[nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['buːtblæk] , [ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] ;

No	one	suspected	the	bootblack	,	the	power	behind	the	throne	;
不	一	怀疑	这	擦鞋匠	,	这	力量	在后面	这	王座	;

谁也没怀疑擦鞋童，他才是幕后掌权者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l]

but	the	gentleman	from	Texas	was	destined	to	think	of	that	able
但	这	绅士	从	德克萨斯州	曾是	注定	到	思考	的	那	有能力的

['dɪpləmæt] ['meni] [taɪmz] ,

diplomat	many	times	,
外交官	许多	时代	,

但这位来自德克萨斯的先生注定会多次想起那位能干的外交官。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] .

and	to	wish	that	he	still	had	him	at	his	feet	to	advise	him	.
和	到	希望	那	他	仍然	有	他	在	他的	脚	到	建议	他	.

他多么希望他还能像以前那样，在他的脚下为自己指点迷津。

" [wɔː(r)][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ʃʊə(r)] !

"	War	by	midnight	,	sure	!
"	战争	经过	午夜	,	当然	!

“午夜之前开战，没问题！”

" [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪtfl] ['tjuːzdeɪ] .

"	he	proclaimed	on	the	morning	of	this	fateful	Tuesday	.
"	他	宣布	在	这	早晨	的	这	命运的	周二	.

“他在那个命运攸关的星期二早上宣布。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meərɪən] , [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] - .

"	I	tell	you	,	Marian	,	we're	lucky	to	have	our	tickets	on	the	Saronia	.
"	我	告诉	你	,	玛丽安	,	是	幸运的	到	有	我们的	门票	在	这	-	.

“我告诉你，玛丽安，我们很幸运能有萨罗尼亚号的船票。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ˌwʊdnt] [baɪ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !

Five	thousand	dollars	wouldn't	buy	them	from	me	to	-	day	!
五	千	美元	不会	买	他们	从	我	到	-	天	!

今天就算给我五千美元，我也不会把它们买走！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðæt] ['laɪnə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	be	a	happy	man	when	we	go	aboard	that	liner	day	after	to	-	morrow	.
患病的	是	一个	快乐的	男人	什么时候	我们	去	船上	那	衬垫	天	后	到	-	明天	.

后天我们登上那艘邮轮的时候，我一定会非常高兴。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" Day after to - morrow !
" 天 后 到 - 明天 !

“后天!

[ðə; ði][gɜːl] [wˈʌndəd] .
The girl wondered .
这 女孩 想知道 .

女孩心想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [lɑːst] ['letə(r)] [ðen] - [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [wɒt'evə(r)]
she would have that last letter then - the letter that was to contain whatever
她 会 有 那 最后的 信 然后 - 这 信 那 曾是 到 包含 任何
[dɪ'fens] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['dæstədli] [ækt] .
defense her young friend could offer to explain his dastardly act .
防御 她 年轻的 朋友 可以 提供 到 解释 他的 卑鄙的 行为 .

她那时就会收到最后一封信——信中将包含她这位年轻朋友所能提供的任何辩解，以解释他卑鄙的行为。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɪ'pɪsl] .
She waited eagerly for that final epistle .
她 等待 急切地 为了 那 最终的 书信 .

她热切地等待着那封最后的信件。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] ['ɪŋgləndz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ;
The day dragged on , bringing at its close England's entrance into the war ;
这 天 拖拽 在 , 带来 在 它是 关闭 英格兰的 入口 进入 这 战争 ;

时间一分一秒地过去，最终英国加入了战争；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːltən] ['buːtblæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and the Carlton bootblack was a prophet not without honor in a certain
和 这 卡尔顿 擦鞋匠 曾是 一个 先知 不是 没有 荣誉 在 一个 肯定
['teksəs] [hɑːt] .
Texas heart .
德克萨斯州 心 .

而卡尔顿的擦鞋匠在某些德州人的心中是一位颇具威望的先知。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən][baɪ]
And on the following morning there arrived a letter which was torn open by
和 在 这 下列的 早晨 那里 到达的 一个 信 哪个 曾是 撕裂 打开 经过
['iːgə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
eager trembling fingers .
渴望的 发抖 手指 .

第二天早上，一封信送到了，急切的手指颤抖着撕开了信纸。

[ðə; ði]['letə(r)] [spəʊk] :
The letter spoke :
这 信 辐 :

信中写道:

[dɪə(r)] ['leɪdi] [dʒʌdʒ] :
DEAR LADY JUDGE :
亲爱的 女士 法官 :

尊敬的女法官:

[ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm]
This is by far the hardest to write of all the letters you have had from
这 是 经过 远的 这 最难 到 写 的 全部 这 信件 你 有 有 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这是我写给你的所有信中最难写的一封。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
For twenty - four hours I have been planning it .
为了 二十 - 四 小时 我 有 到过 规划 它 .

我已经计划了24个小时。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒɒgd] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
Last night I walked on the Embankment while the hansoms jogged by and the
最后的 夜晚 我 步行 在 这 堤 尽管 这 汉森 慢跑 经过 和 这
[laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmkɑː] [dɑːnst] [ɒn] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [juːst] [tuː; tə]
lights of the tramcars danced on Westminster Bridge just as the fireflies used to
灯 的 这 有轨电车 跳舞 在 威斯敏斯特 桥 只是 作为 这 萤火虫 用过的 到
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn]['kænzəs] .
in the garden back of our house in Kansas .
在 这 花园 后退 的 我们的 房子 在 堪萨斯州 .

昨晚我沿着堤岸散步，看着双轮马车缓缓驶过，电车的灯光在威斯敏斯特桥上闪烁，就像我们堪萨斯州家后花园里的萤火虫一样。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [aɪ] [plænd] .
While I walked I planned .
尽管 我 步行 我 计划 .

我边走边计划。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['plænɪŋ] .
To - day , shut up in my rooms , I was also planning .
到 - 天 , 关闭 向上 在 我的 房间 , 我 曾是 还 规划 .

今天，我把自己关在房间里，也在做计划。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kən'fjuːzd] ;
And yet now , when I sit down to write , I am still confused ;
和 然而 现在 , 什么时候 我 坐 向下 到 写 , 我 是 仍然 使困惑 ;

然而现在，当我坐下来写作时，我仍然感到困惑；

[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
still at a loss where to begin and what to say , once I have begun .
仍然 在 一个 损失 在哪里 到 开始 和 什么 到 说 , 一次 我 有 开始 .

我仍然不知道从何说起，也不知道该说些什么。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː]
At the close of my last letter I confessed to you that it was I who
在 这 关闭 的 我的 最后的 信 我 坦白 到 你 那 它 曾是 我 WHO
['məːdə] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] .
murdered Captain Fraser - Freer .
被谋杀 队长 弗雷泽 - 弗里尔 .

我在上一封信的结尾向你坦白，是我谋杀了弗雷泽-弗里尔上尉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

['sɒfn] [ðə; ði] [bləʊ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
Soften the blow as I may , it all comes down to that .
软化 这 吹 作为 我 可能 , 它 全部 来 向下 到 那 .

尽管我尽量缓和语气，但归根结底还是如此。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] !

The	bitter	truth	!
这	苦的	真相	!

残酷的真相!

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] - [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] - [ai] [klaɪmd] ['aʊə(r)] [dɑːk] [steəz] [ænd; ənd]

Not	a	week	ago	-	last	Thursday	night	at	seven	-	I	climbed	our	dark	stairs	and
不是	一个	星期	前	-	最后的	周四	夜晚	在	七	-	我	攀登	我们的	黑暗的	楼梯	和

[plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'fensləs] ['dʒentlmən] .

plunged	a	knife	into	the	heart	of	that	defenseless	gentleman	.
暴跌	一个	刀	进入	这	心	的	那	毫无防备	绅士	.

就在一周前——上周四晚上七点——我爬上我们黑暗的楼梯，将一把刀刺入了那位手无寸铁的绅士的心脏。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

If	only	I	could	point	out	to	you	that	he	had	offended	me	in	some	way	;
如果	仅有的	我	可以	观点	出去	到	你	那	他	有	被冒犯了	我	在	一些	方式	;

如果我能够指出他以某种方式冒犯了我，那该多好啊;

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	I	could	prove	to	you	that	his	death	was	necessary	to	me	,
如果	我	可以	证明	到	你	那	他的	死亡	曾是	必要的	到	我	,

如果我能向你证明他的死对我来说是必要的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spektə(r)] [breɪ] - [ðen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv]

as	it	really	was	to	Inspector	Bray	-	then	there	might	be	some	hope	of
作为	它	真的	曾是	到	检查员	嘶叫	-	然后	那里	可能	是	一些	希望	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] ['pɑːd(ə)n] .

your	ultimate	pardon	.
你的	最终的	赦免	.

如果事情真的像布雷探长所说的那样——那么你最终获得赦免的希望或许还存在。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] - ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]

he	had	been	most	kind	to	me	-	kinder	than	I	have	allowed	you	to
他	有	到过	最多	种类	到	我	-	幼儿园	比	我	有	允许	你	到

[ges] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɛtəz] .

guess	from	my	letters	.
猜测	从	我的	信件	.

他待我非常友善——比我从信中透露出的还要友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

There	was	no	actual	need	to	do	away	with	him	.
那里	曾是	不	实际的	需要	到	做	离开	和	他	.

其实根本没必要除掉他。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] ?

Where	shall	I	look	for	a	defense	?
在哪里	将	我	看	为了	一个	防御	?

我该去哪里寻找辩护理由?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'fens] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] - [ðə; ði] ['kæptɪn]

At	the	moment	the	only	defense	I	can	think	of	is	simply	this	-	the	captain
在	这	片刻	这	仅有的	防御	我	能	思考	的	是	简单地	这	-	这	队长

[nəʊz] [ai] [kɪld] [hɪm] !

knows	I	killed	him	!
知道	我	被杀	他	!

目前我能想到的唯一辩护理由就是——船长知道是我杀了他!

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] , [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

Even	as	I	write	this	,	I	hear	his	footsteps	above	me	,
甚至	作为	我	写	这	,	我	听到	他的	脚步声	多于	我	,

就在我写下这些文字的时候，我仿佛还能听到他头顶上的脚步声。

[æz; əz][ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [wen] [ai][sæt][hɪə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ][fɜ:st] ['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

as	I	heard	them	when	I	sat	here	composing	my	first	letter	to	you	.
作为	我	听到	他们	什么时候	我	卫星	这里	构成	我的	第一的	信	到	你	.

当我坐在这里写给你的第一封信时，我听到了这些话。

[hi:; hi][ɪz] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

He	is	dressing	for	dinner	.
他	是	敷料	为了	晚餐	.

他正在穿晚礼服。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['roʊˌmɑ:noʊz] .

We	are	to	dine	together	at	Romano's	.
我们	是	到	用餐	一起	在	罗曼诺的	.

我们将在Romano's餐厅一起用餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ,

And	there	,	my	lady	,
和	那里	,	我的	女士	,

女士，就是这样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] - [ai] [həʊp] - ['pʌz(ə)ld] [ju:; jʊ] .

you	have	finally	the	answer	to	the	mystery	that	has	-	I	hope	-	puzzled	you	.
你	有	最后	这	回答	到	这	神秘	那	有	-	我	希望	-	困惑	你	.

你终于找到了困扰你已久的谜团的答案——我希望如此。

[ai] [kɪld] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][maɪ] ['sekənd] ['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	killed	my	friend	the	captain	in	my	second	letter	to	you	,
我	被杀	我的	朋友	这	队长	在	我的	第二	信	到	你	,

我在给你的第二封信里说，我杀了我的朋友，也就是船长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɒd] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] ['fɒləʊd] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ai]

and	all	the	odd	developments	that	followed	lived	only	in	my	imagination	as	I
和	全部	这	奇怪的	发展	那	随后	居住地	仅有的	在	我的	想像力	作为	我

[sæt][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gri:n] - ['ʃeɪdɪd] [læmp][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

sat	here	beside	the	green	-	shaded	lamp	in	my	study	,
卫星	这里	旁	这	绿色的	-	阴影	灯	在	我的	学习	,

之后发生的一切奇特事件都只存在于我的想象中，当时我正坐在书房里，坐在那盏绿灯罩的台灯旁。

['plɒtɪŋ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['sev(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l]

plotting	how	I	should	write	seven	letters	to	you	that	would	,	as	the	novel
绘制	如何	我	应该	写	七	信件	到	你	那	会	,	作为	这	小说

[ˌædvər'taɪzmənt] [seɪ] ,

advertisements	say	,
广告	说	,

我正在计划如何给你写七封信，就像小说广告里说的那样，

[grɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

grip	your	attention	to	the	very	end	.
紧握	你的	注意力	到	这	非常	结尾	.

让你一直集中注意力到最后。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] .

Oh	,	I	am	guilty	-	there	is	no	denying	that	.
哦	,	我	是	有罪的	-	那里	是	不	否认	那	.

哦，我有罪——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [eɪp] [əʊld]['ædəm][ænd; ənd][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ]

though	I	do	not	wish	to	ape	old	Adam	and	imply	that	I	was	tempted	by
尽管	我	做	不是	希望	到	猿	老的	亚当	和	意味着	那	我	曾是	受诱惑	经过

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

a	lovely	woman	,
一个	迷人的	女士	,

虽然我不想效仿亚当，暗示我曾被一位美丽的女子诱惑，

[ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [gɪlt] [ə'pɒn]

a	strict	regard	for	the	truth	forces	me	to	add	that	there	is	also	guilt	upon
一个	严格的	看待	为了	这	真相	力量	我	到	添加	那	那里	是	还	有罪	之上

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

出于对真相的严格尊重，我不得不补充一点：你也负有罪责。

[haʊ] [səʊ] ? [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] :

How	so	?	Go	back	to	that	message	you	inserted	in	the	Daily	Mail	:
如何	所以	?	去	后退	到	那	信息	你	插入	在	这	日常的	邮件	:

怎么说？请回到你之前在《每日邮报》上发表的那条信息：

" [ðə; ði] ['greɪpfruːt] ['leɪdiz] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] -

"	The	grapefruit	lady's	great	fondness	for	mystery	and	romance	-
"	这	柚子	女士的	伟大的	喜爱	为了	神秘	和	浪漫	-

“这位柚子女士对神秘和浪漫情怀情有独钟——

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	You	did	not	know	it	,	of	course	;
"	你	做过	不是	知道	它	,	的	课程	;

“你当然不知道；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [pɑːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ;

but	in	those	words	you	passed	me	a	challenge	I	could	not	resist	;
但	在	那些	字	你	通过了	我	一个	挑战	我	可以	不是	抵抗	;

但你用这些话向我抛出了一个我无法拒绝的挑战；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [plɒts] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] - [mɔː(r)] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	making	plots	is	the	business	of	life	-	more	,	the	breath	of	life	-	to	me	.
为了	制作	图表	是	这	商业	的	生活	-	更多的	,	这	气息	的	生活	-	到	我	.

对我来说，创作情节是生活的重心——更确切地说，是生命的气息。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn]

I	have	made	many	;	and	perhaps	you	have	followed	some	of	them	,	on
我	有	制成	许多	;	和	也许	你	有	随后	一些	的	他们	,	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

我创作了很多作品；也许你曾在百老汇看过其中一些。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Perhaps	you	have	seen	a	play	of	mine	announced	for	early	production	in
也许	你	有	已见	一个	玩	的	矿	宣布	为了	早期的	生产	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

或许您已经看到过我的一部剧作宣布将在伦敦提前上演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

There	was	mention	of	it	in	the	program	at	the	Palace	.
那里	曾是	提到	的	它	在	这	程序	在	这	宫殿	.

皇宫的活动安排中提到了这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

That	was	the	business	which	kept	me	in	England	.
那	曾是	这	商业	哪个	保留	我	在	英格兰	.

正是这份工作让我留在了英国。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

The	project	has	been	abandoned	now	and	I	am	free	to	go	back
这	项目	有	到过	弃	现在	和	我	是	自由的	到	去	后退

[həʊm] .

home	.
家	.

项目已经终止，我可以回家了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['lɛtəz] [juː; jʊ]

Thus	you	see	that	when	you	granted	me	the	privilege	of	those	seven	letters	you
因此	你	看	那	什么时候	你	的确	我	这	特权	的	那些	七	信件	你

[pleɪd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

played	into	my	hands	.
玩	进入	我的	双手	.

因此，你可以看出，当你授予我那七封信的特权时，你就正中我的下怀。

[səʊ] , [sed] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .

So	,	said	I	,	she	longs	for	mystery	and	romance	.
所以	,	说	我	,	她	长	为了	神秘	和	浪漫	.

“所以，”我说，“她渴望神秘和浪漫。”

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['hæri] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

Then	,	by	the	Lord	Harry	,	she	shall	have	them	!
然后	,	经过	这	主	哈里	,	她	将	有	他们	!

看在哈里大人的份上，她一定会得到它们的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːərz] [buːts] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðæt]

And	it	was	the	tramp	of	Captain	Fraser	-	Freer's	boots	above	my	head	that
和	它	曾是	这	流浪汉	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔的	靴子	多于	我的	头	那

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

showed	me	the	way	.
显示	我	这	方式	.

是弗雷泽-弗里尔上尉的靴子在我头顶上方沉重的脚步声为我指明了方向。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwət] ,

A	fine	,	stalwart	,
一个	美好的	,	坚定的	,

一位优秀、坚韧的，

['kɔːdiəl] ['feləʊ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] - [huː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ]

cordial	fellow	-	the	captain	-	who	has	been	very	kind	to	me	since	I	presented	my
亲切	同伴	-	这	队长	-	WHO	有	到过	非常	种类	到	我	自从	我	呈现	我的

['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

letter	of	introduction	from	his	cousin	,
信	的	介绍	从	他的	表哥	,

这位和蔼可亲的船长自从我递交了他表兄的介绍信后就一直对我非常友善。

['ɑːtʃibɔːld] [-] .

Archibald	Enwright	.
阿奇博尔德	恩赖特	.

阿奇博尔德·恩赖特。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtʃi] !

Poor	Archie	!
贫穷的	阿奇	!

可怜的阿奇！

[ə; eɪ] [miːk] , [kə'rekt] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

A	meek	,	correct	little	soul	,
一个	温顺	,	正确的	小的	灵魂	,

一个温顺懂事的小天使

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd]

who	would	be	horrified	beyond	expression	if	he	knew	that	of	him	I	had	made
WHO	会	是	惊恐万分	超过	表达	如果	他	知道	那	的	他	我	有	制成

[ə; eɪ] [spaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] ['laimhaus] !

a	spy	and	a	frequenter	of	Limehouse	!
一个	间谍	和	一个	常客	的	莱姆豪斯	!

如果他知道我让他成了我的间谍，并且让他成了莱姆豪斯的常客，他一定会惊恐万分！

[ðə; ði] [dɪm] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðæt] [fɜːst] ['letə(r)] ,

The	dim	beginnings	of	the	plot	were	in	my	mind	when	I	wrote	that	first	letter	,
这	暗淡	开端	的	这	阴谋	是	在	我的	头脑	什么时候	我	写道	那	第一的	信	,

我写第一封信的时候，脑海中已经有了故事情节的雏形。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['regjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃiz] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

suggesting	that	all	was	not	regular	in	the	matter	of	Archie's	note	of	introduction
建议	那	全部	曾是	不是	常规的	在	这	事情	的	阿奇的	笔记	的	介绍

.

:

.

这暗示着阿奇的介绍信一事并非完全正常。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rəʊt] [maɪ] ['sekənd] , [aɪ] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['freɪzə(r)] - ['friːər]

Before	I	wrote	my	second	,	I	knew	that	nothing	but	the	death	of	Fraser	-	Freer
前	我	写道	我的	第二	,	我	知道	那	没有什么	但	这	死亡	的	弗雷泽	-	弗里尔

[wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] .

would	do	me	.
会	做	我	.

在我写第二篇小说之前，我就知道只有弗雷泽-弗里尔的死才能让我释怀。

[aɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ɪndiən] [naɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

I	recalled	that	Indian	knife	I	had	seen	upon	his	desk	,
我	召回	那	印度	刀	我	有	已见	之上	他的	桌子	,

我想起了我曾在他桌上看到的那把印度刀。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] .

and	from	that	moment	he	was	doomed	.
和	从	那	片刻	他	曾是	注定失败	.

从那一刻起，他就注定要完蛋了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

At	that	time	I	had	no	idea	how	I	should	solve	the	mystery	.
在	那	时间	我	有	不	主意	如何	我	应该	解决	这	神秘	.

当时我完全不知道该如何解开这个谜团。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðəʊz] [fɔː(r)] [streɪndʒ] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] ,

But	I	had	read	and	wondered	at	those	four	strange	messages	in	the	Mail	,
但	我	有	读	和	想知道	在	那些	四	奇怪的	消息	在	这	邮件	,

但我读过《每日邮报》上的那四条奇怪的信息，并对此感到疑惑。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	I	resolved	that	they	must	figure	in	the	scheme	of	things	.
和	我	已解决	那	他们	必须	数字	在	这	方案	的	事物	.

我决心要将它们纳入到整体规划之中。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['letə(r)] [prɪ'zentɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

The	fourth	letter	presented	difficulties	until	I	returned	from	dinner	that	night	and
这	第四	信	呈现	困难	直到	我	返回	从	晚餐	那	夜晚	和

[sɔː] [ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['kwaɪət] [haʊs] .

saw	a	taxi	waiting	before	our	quiet	house	.
锯	一个	出租车	等待	前	我们的	安静的	房子	.

第四封信写得有些困难，直到那天晚上我吃完晚饭回家，看到一辆出租车停在我们安静的房子前。

[hens] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['laɪlək] ['pɜːfjuːm] .

Hence	the	visit	of	the	woman	with	the	lilac	perfume	.
因此	这	访问	的	这	女士	和	这	紫丁香	香水	.

于是，那位带着紫丁香香水的女子便出现了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][spaɪ] [huː]

I	am	afraid	the	Wilhelmstrasse	would	have	little	use	for	a	lady	spy	who
我	是	害怕的	这	威廉大街	会	有	小的	使用	为了	一个	女士	间谍	WHO

['ædvətaɪzd] [hɜː'self] [ɪn][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

advertised	herself	in	so	foolish	a	manner	.
广告	她自己	在	所以	愚蠢	一个	方式	.

恐怕威廉大街不会需要一位以如此愚蠢的方式招揽生意的女间谍。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] .

Time	for	writing	the	fifth	letter	arrived	.
时间	为了	写作	这	第五	信	到达的	.

到了写第五封信的时候了。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

I	felt	that	I	should	now	be	placed	under	arrest	.
我	毛毡	那	我	应该	现在	是	放置	在下面	逮捕	.

我觉得我应该被逮捕。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	had	a	faint	little	hope	that	you	would	be	sorry	about	that	.
我	有	一个	头晕的	小的	希望	那	你	会	是	对不起	关于	那	.

我曾抱有一丝渺茫的希望，希望你会为此感到后悔。

[əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [ai] [nəʊ] !

Oh	,	I'm	a	brute	,	I	know	!
哦	,	我是	一个	蛮力	,	我	知道	!

哦，我知道我是个粗鲁的人！

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ai][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

Early	in	the	game	I	had	told	the	captain	of	the	cruel	way	in	which	I	had
早期的	在	这	游戏	我	有	讲述	这	队长	的	这	残忍的	方式	在	哪个	我	有

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪm] .

disposed	of	him	.
处置	的	他	.

比赛初期，我就告诉过队长我是如何残酷地淘汰他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['æbsəluːtli] ,

He	was	much	amused	;	but	he	insisted	,	absolutely	,
他	曾是	很多	觉得好笑	;	但	他	坚持	,	绝对地	,

他觉得很有趣；但他坚持说，绝对的

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['vindikeit] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

that	he	must	be	vindicated	before	the	close	of	the	series	,	and	I	was
那	他	必须	是	证明无罪	前	这	关闭	的	这	系列	,	和	我	曾是

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .

with	him	there	.
和	他	那里	.

在剧集结束之前，他必须证明自己的清白，而我当时也和他在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bʊli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	had	been	so	bully	about	it	all	.
他	有	到过	所以	欺负	关于	它	全部	.

他之前一直很霸道。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

A	chance	remark	of	his	gave	me	my	solution	.
一个	机会	评论	的	他的	给予	我	我的	解决方案	.

他的一句无意之言给了我解决办法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [zɑːrz] ['bjʊərəʊ]

He	said	he	had	it	on	good	authority	that	the	chief	of	the	Czar's	bureau
他	说	他	有	它	在	好的	权威	那	这	首席	的	这	沙皇的	局

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [spaɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][spaɪ] .

for	capturing	spies	in	Russia	was	himself	a	spy	.
为了	捕捉	间谍	在	俄罗斯	曾是	他自己	一个	间谍	.

他说他从可靠渠道得知，沙皇在俄罗斯负责抓捕间谍的局长本人就是一名间谍。

[ænd; ənd][səʊ] - [waɪ] [nɒt][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] ?

And	so	-	why	not	a	spy	in	Scotland	Yard	?
和	所以	-	为什么	不是	一个	间谍	在	苏格兰	院子	?

那么——为什么不让苏格兰场安插一个间谍呢?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [kən'traɪt] [æz; əz][ai][set] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [hɪə(r)] .

I	assure	you	,	I	am	most	contrite	as	I	set	all	this	down	here	.
我	保证	你	,	我	是	最多	懊悔	作为	我	放	全部	这	向下	这里	.

我向你们保证，我写下这些话时，内心充满了悔意。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][bɪ'gæn][maɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wɔː(r)] .

You	must	remember	that	when	I	began	my	story	there	was	no	idea	of	war	.
你	必须	记住	那	什么时候	我	开始	我的	故事	那里	曾是	不	主意	的	战争	.

你必须记住，当我开始讲述我的故事时，根本没有战争的概念。

[naʊ] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪz] [ə'fleɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] ,

Now	all	Europe	is	aflame	;	and	in	the	face	of	the	great	conflict	,
现在	全部	欧洲	是	燃烧	;	和	在	这	脸	的	这	伟大的	冲突	,

如今整个欧洲战火纷飞；面对这场巨大的冲突，

[ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ai][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] - [wel] ,

the	awful	suffering	to	come	,	I	and	my	little	plot	begin	to	look	-	well	,
这	可怕	痛苦	到	来	,	我	和	我的	小的	阴谋	开始	到	看	-	出色地	,

即将到来的可怕苦难，我和我的小地盘开始看起来——嗯，

[ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .

I	fancy	you	know	just	how	we	look	.
我	想要	你	知道	只是	如何	我们	看	.

我想你应该很清楚我们长什么样。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

I	am	afraid	I	can	never	find	the	words	to	tell	you	how	important	it	seemed
我	是	害怕的	我	能	绝不	寻找	这	字	到	告诉	你	如何	重要的	它	似乎

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['lɛtəz] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]

to	interest	you	in	my	letters	-	to	make	you	feel	that	I	am	an	entertaining
到	兴趣	你	在	我的	信件	-	到	制作	你	感觉	那	我	是	一个	娱乐

['pɜːs(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

person	worthy	of	your	notice	.
人	值得	的	你的	注意	.

恐怕我永远也找不到合适的词语来告诉你，在我的信中引起你的兴趣是多么重要——让你觉得我是一个有趣的人，值得你关注。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði]['kæntɒn] ['brekfəst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn]

That	morning	when	you	entered	the	Canton	breakfast	room	was	really	the	biggest	in
那	早晨	什么时候	你	进入	这	广州	早餐	房间	曾是	真的	这	最大	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

那天早上你走进坎顿餐厅的早餐室，那是我一生中最难忘的时刻。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] ['dɔːweɪ] - [bʌt; bət][ai]

I	felt	as	though	you	had	brought	with	you	through	that	doorway	-	But	I
我	毛毡	作为	尽管	你	有	带来	和	你	通过	那	门口	-	但	我

[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	no	right	to	say	it	.
有	不	正确的	到	说	它	.

我感觉你好像把什么带进了那扇门——但我没有权利这么说。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [naʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	the	right	to	say	nothing	save	that	now	-	it	is	all	left	to	you	.
我	有	这	正确的	到	说	没有什么	节省	那	现在	-	它	是	全部	左边	到	你	.

我有权什么都不说，但现在一切都由你决定了。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

If	I	have	offended	,	then	I	shall	never	hear	from	you	again	.
如果	我	有	被冒犯了	,	然后	我	将	绝不	听到	从	你	再次	.

如果我冒犯了你，那么我将永远不会再收到你的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	captain	will	be	here	in	a	moment	.
这	队长	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

船长马上就到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][set]

It	is	near	the	hour	set
它	是	靠近	这	小时	放

快到整点了

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [leɪt] .

and	he	is	never	late	.
和	他	是	绝不	晚的	.

他从不迟到。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

He	is	not	to	return	to	India	,
他	是	不是	到	返回	到	印度	,

他不得返回印度。

[bʌt; bət] [ik'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

but	**expects**	**to**	**be**	**drafted**	**for**	**the**	**Expeditionary**	**Force**	**that**	**will**	**be**	**sent**	**to**
但	预期	到	是	起草	为了	这	探险家	力量	那	将要	是	发送	到

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	**Continent**	**.**
这	大陆	.

但他预计会被征召入伍，加入派往欧洲大陆的远征军。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] !

I	**hope**	**the**	**German**	**Army**	**will**	**be**	**kinder**	**to**	**him**	**than**	**I**	**was**	**!**
我	希望	这	德语	军队	将要	是	幼儿园	到	他	比	我	曾是	!

我希望德国军队会比我更善待他!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒefri] [west] .

My	**name**	**is**	**Geoffrey**	**West**	**.**
我的	姓名	是	杰弗里	西方	.

我叫杰弗里·韦斯特。

[ai] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] - [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst]

I	**live**	**at**	**nineteen**	**Adelphi**	**Terrace**	**-**	**in**	**rooms**	**that**	**look**	**down**	**on**	**the**	**most**
我	居住	在	十九	阿德尔菲	阳台	-	在	房间	那	看	向下	在	这	最多

['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

wonderful	**garden**	**in**	**London**	**.**
精彩的	花园	在	伦敦	.

我住在阿德尔菲露台19号——我的房间可以俯瞰伦敦最美丽的花园。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['riːəl] .

That	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**real**	**.**
那	,	在	至少	,	是	真实的	.

至少，这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	**is**	**very**	**quiet**	**there**	**to**	**-**	**night**	**,**
它	是	非常	安静的	那里	到	-	夜晚	,

今晚那里很安静。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['mɪljən]

with	**the**	**city**	**and**	**its**	**continuous**	**hum**	**of**	**war**	**and**	**terror**	**seemingly**	**a**	**million**
和	这	城市	和	它是	连续的	哼	的	战争	和	恐怖	似乎	一个	百万

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

仿佛置身于遥远的异乡，感受着城市及其持续不断的战争与恐怖的喧嚣。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [lɑːst] ?

Shall	**we**	**meet**	**at**	**last**	**?**
将	我们	见面	在	最后的	?

我们终于要见面了吗?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	**answer**	**rests**	**entirely**	**with**	**you**	**.**
这	回答	休息	完全	和	你	.

答案完全取决于你。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ;

But	**,**	**believe**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**anxiously**	**waiting**	**to**	**know**	**;**
但	,	相信	我	,	我	将	是	焦虑地	等待	到	知道	;

但请相信我，我会焦急地等待答案;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [maɪ'self]

and	if	you	decide	to	give	me	a	chance	to	explain	-	to	denounce	myself
和	如果	你	决定	到	给	我	一个	机会	到	解释	-	到	声讨	我

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] - [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

to	you	in	person	-	then	a	happy	man	will	say	good	-	by	to	this	garden	and
到	你	在	人	-	然后	一个	快乐的	男人	将要	说	好的	-	经过	到	这	花园	和

[ðiːz] [dɪm] ['dʌsti] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [aɪ] ,

these	dim	dusty	rooms	and	follow	you	to	the	ends	of	the	earth	-	aye	,
这些	暗淡	尘土飞扬	房间	和	跟随	你	到	这	结束	的	这	地球	-	是的	,

如果你决定给我一个解释的机会——让我当面向你坦白——那么一个幸福的人就会告别这座花园和这些昏暗尘土飞扬的房间，跟随你到天涯海角——是的，

[tuː; tə] ['teksəs] [ɪt'self] !

to	Texas	itself	!
到	德克萨斯州	本身	!

去德克萨斯州！

['kæptɪn] ['freɪzə(r)] - ['friːər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Captain	Fraser	-	Freer	is	coming	down	the	stairs	.
队长	弗雷泽	-	弗里尔	是	未来	向下	这	楼梯	.

弗雷泽-弗里尔上尉正走下楼梯。

[ɪz] [ðɪs] [gʊd] - [baɪ][fər'evə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ?

Is	this	good	-	by	forever	,	my	lady	?
是	这	好的	-	经过	永远	,	我的	女士	?

夫人，这是永别吗?

[wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] , [aɪ][həʊp] [nɒt] .

With	all	my	soul	,	I	hope	not	.
和	全部	我的	灵魂	,	我	希望	不是	.

我发自内心地希望不会如此。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'traɪt] ['strɔːbəri] [mæn] .

YOUR	CONTRITE	STRAWBERRY	MAN	.
你的	懊悔	草莓	男人	.

你悔恨的草莓人。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

Words	are	futile	things	with	which	to	attempt	a	description	of	the	feelings
字	是	徒劳	事物	和	哪个	到	试图	一个	描述	的	这	情怀

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['kæntɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ,

of	the	girl	at	the	Canton	as	she	read	this	,
的	这	女孩	在	这	广州	作为	她	读	这	,

语言是徒劳的，无法描述广州少女读到这段文字时的感受。

[ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	last	letter	of	seven	written	to	her	through	the	medium	of	her
这	最后的	信	的	七	书面	到	她	通过	这	中等的	的	她

[meɪd] , ['seidi] [heit] .

maid	,	Sadie	Haight	.
女佣	,	萨迪	海特	.

这是她通过女仆萨迪·海特转交而来的七封信中的最后一封。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['kæʒuəli] , [wʌn] [mait] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [fjuː] - [fɔː(r); fə(r)]

Turning	**the**	**pages**	**of**	**the**	**dictionary**	**casually**	**,**	**one**	**might**	**enlist**	**a**	**few**	**-**	**for**
转弯	这	页面	的	这	字典	随意地	,	一	可能	入伍	一个	很少	-	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	**,**
例子	,

随意翻阅字典，人们可能会列举出一些例子——例如：

[ə'meɪzmənt] , ['æŋgə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːf] , ['wʌndə(r)] .

amazement	**,**	**anger**	**,**	**unbelief**	**,**	**wonder**	**.**
惊愕	,	愤怒	,	不信	,	想知道	.

惊讶、愤怒、难以置信、惊奇。

[pə'hæps] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .

Perhaps	**,**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**letter**	**a**	**,**	**even**	**amusement**	**.**
也许	,	到	去	后退	到	这	信	一个	,	甚至	娱乐	.

或许，回到字母 a 的话题，甚至还有娱乐。

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

We	**may**	**leave**	**her**	**with**	**the**	**solution**	**to**	**the**	**puzzle**	**in**	**her**	**hand**	**,**
我们	可能	离开	她	和	这	解决方案	到	这	谜	在	她	手	,

我们可以把谜题的答案留给她，让她自己去解开。

[ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] ,

the	**Saronia**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**day**	**away**	**,**
这	-	一个	小的	更多的	比	一个	天	离开	,

萨罗尼亚距离这里还有一天多的路程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪədli] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	**a**	**weirdly**	**mixed**	**company**	**of**	**emotions**	**struggling**	**in**	**her**	**soul**	**.**
和	一个	奇怪的	混合	公司	的	情绪	挣扎	在	她	灵魂	.

她内心深处充满了各种复杂的情绪。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

And	**leaving**	**her**	**thus**	**,**	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**Adelphi**	**Terrace**	**and**	**a**	**young**
和	离开	她	因此	,	让	我们	去	后退	到	阿德尔菲	阳台	和	一个	年轻的

[mæn] [ɪk'siːdɪŋli] ['wʌrid] .

man	**exceedingly**	**worried**	**.**
男人	非常	担心	.

就这样，我们告别她，回到阿德尔菲露台，看看那位忧心忡忡的年轻人。

[wʌns] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

Once	**he**	**knew**	**that**	**his**	**letter**	**was**	**delivered**	**,**
一次	他	知道	那	他的	信	曾是	发表	,

他得知信件已送达后，

['mɪstə(r)] . ['dʒefri] [west] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [məʊst] ['hʌmbli] [ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] .

Mr	**.**	**Geoffrey**	**West**	**took**	**his**	**place**	**most**	**humbly**	**on**	**the**	**anxious**	**seat**	**.**
先生	.	杰弗里	西方	采取	他的	地方	最多	谦卑地	在	这	焦虑的	座位	.

杰弗里·韦斯特先生谦逊地在忐忑不安的座位上坐了下来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [raɪðd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

There	**he**	**writhed**	**through**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**Wednesday**	**morning**	**.**
那里	他	扭动	通过	这	长的	小时	的	周三	早晨	.

他在周三上午的漫长时光里痛苦地煎熬着。

[nɒt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,

Not	**to**	**prolong**	**this**	**painful**	**picture**	**,**
不是	到	延长	这	痛苦	图片	,

不愿再让这令人痛苦的画面继续下去，

[let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ə; eɪ]

let	us	hasten	to	add	that	at	three	o'clock	that	same	afternoon	came	a
让	我们	赶	到	添加	那	在	三	点钟	那	相同的	下午	来了	一个

['telɪgræm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] [sə'spens] .

telegram	that	was	to	end	suspense	.
电报	那	曾是	到	结尾	悬念	.

我们不妨赶紧补充一点，当天下午三点，一份电报送达，结束了这场悬念。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] :

He	tore	it	open	and	read	:
他	撕裂	它	打开	和	读	:

他撕开信封，读道：

['strɔːbəri] [mæn] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɪv] , [juː; jʊ] .

STRAWBERRY	MAN	:	I	shall	never	,	never	forgive	,	you	.
草莓	男人	:	我	将	绝不	,	绝不	原谅	,	你	.

草莓人：我永远、永远不会原谅你。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] - .

But	we	are	sailing	tomorrow	on	the	Saronia	.
但	我们	是	帆船	明天	在	这	-	.

但我们明天要乘坐萨罗尼亚号航行。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ?

Were	you	thinking	of	going	home	soon	?
是	你	思维	的	去	家	很快	?

你打算近期回家吗?

['meərɪən] [ə; eɪ] . [lɑːn] .

MARIAN	A	.	LARNED	.
玛丽安	一个	.	学习	.

玛丽安·A·拉内德。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Thus	it	happened	that	,	a	few	minutes	later	,
因此	它	发生	那	,	一个	很少	分钟	之后	,

于是，几分钟后，事情就发生了：

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['trʌbld] [ə'merɪkənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stiːmʃɪp] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] [ðeə(r)]

to	the	crowd	of	troubled	Americans	in	a	certain	steamship	booking	office	there
到	这	人群	的	麻烦	美国人	在	一个	肯定	轮船	预订	办公室	那里

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'set] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] .

was	added	a	wild	-	eyed	young	man	who	further	upset	all	who	saw	him	.
曾是	额外	一个	荒野	-	眼睛	年轻的	男人	WHO	更远	沮丧的	全部	WHO	锯	他	.

在某轮船售票处，一群忧心忡忡的美国人中又多了一位眼神狂野的年轻人，这让所有见到他的人更加不安。

[tuː; tə] ['wɪəri] [klɑːks] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ɪn] ['faɪəri] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] - .

To	weary	clerks	he	proclaimed	in	fiery	tones	that	he	must	sail	on	the	Saronia	.
到	厌倦	职员	他	宣布	在	火热	音调	那	他	必须	帆	在	这	-	.

他用激昂的语气向疲惫的职员们宣布，他必须乘坐萨罗尼亚号航行。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'piːz] [hɪm] .

There	seemed	to	be	no	way	of	appeasing	him	.
那里	似乎	到	是	不	方式	的	安抚	他	.

似乎没有任何办法能安抚他。

[ðə; ðɪ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪnə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

The	offer	of	a	private	liner	would	not	have	interested	him	.
这	提供	的	一个	私人的	衬垫	会	不是	有	感兴趣的	他	.

私人邮轮的提议对他来说毫无吸引力。

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	raved	and	tore	his	hair	.
他	赞不绝口	和	撕裂	他的	头发	.

他狂怒地抓挠着自己的头发。

[hiː; hi] [rænt] .

He	ranted	.
他	咆哮	.

他咆哮起来。

[ɔːl] [tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [pleɪn] [əˈmerɪkən] , " ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

There	was	,	in	plain	American	,	"	nothing	doing	!
那里	曾是	,	在	清楚的	美国人	,	"	没有什么	正在做	!

用美国俚语来说就是：“什么都没做！”

" [dæmp][bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] , [hiː; hi] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd]

"	Damp	but	determined	,	he	sought	among	the	crowd	for	one	who	had
"	潮湿	但	决定	,	他	寻求	之中	这	人群	为了	一	WHO	有

['bʊkɪŋz] [ɒn][ðə; ði] - .

bookings	on	the	Saronia	.
预订	在	这	-	.

“他浑身湿透，但意志坚定，在人群中寻找预订了萨罗尼亚号船票的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [æt; ət][fɜːst] , [nəʊ][wʌn][səʊ] ['lʌki] ; [bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][ræn] [əˈkrɒs] ['tɒmi]

He	could	find	,	at	first	,	no	one	so	lucky	;	but	finally	he	ran	across	Tommy
他	可以	寻找	,	在	第一的	,	不	一	所以	幸运的	;	但	最后	他	跑	穿过	汤米

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

起初，他找不到一个像他这样幸运的人；但最终他遇到了汤米·格雷。

[greɪ] , [æn; ən][əʊld] [frend] , [ədˈmɪtɪd] [wen] [prest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðæt]

Gray	,	an	old	friend	,	admitted	when	pressed	that	he	had	a	passage	on	that
灰色的	,	一个	老的	朋友	,	承认	什么时候	按下	那	他	有	一个	通道	在	那

[məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [bəʊt] .

most	desirable	boat	.
最多	理想	船	.

老朋友格雷在被追问下承认，他确实有一张那艘令人梦寐以求的船的船票。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld] [left] [hɪm] [ˌʌnˈmuːvd]

But	the	offer	of	all	the	king's	horses	and	all	the	king's	gold	left	him	unmoved
但	这	提供	的	全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	金子	左边	他	不动

.

:
.

但国王提出用他所有的马匹和所有的黄金来交换，他仍然无动于衷。

[mʌtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

Much	,	he	said	,	as	he	would	have	liked	to	oblige	,	he	and	his	wife
很多	,	他	说	,	作为	他	会	有	喜欢	到	必须	,	他	和	他的	妻子

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] .

were	determined	.
是	决定	.

他说，尽管他很想答应，但他和妻子已经下定决心了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪl] .
They would sail .
他们 会 帆 .

他们会扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒefri] [west] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
It was then that Geoffrey West made a compact with his friend .
它 曾是 然后 那 杰弗里 西方 制成 一个 袖珍的 和 他的 朋友 .

就在那时，杰弗里·韦斯特与他的朋友达成了一项协议。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['stiːmə(r)] ['leɪblz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd]
He secured from him the necessary steamer labels and it was arranged
他 安全 从 他 这 必要的 汽船 标签 和 它 曾是 安排
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [greɪ] .
that his baggage was to go aboard the Saronia as the property of Gray .
那 他的 行李 曾是 到 去 船上 这 - 作为 这 财产 的 灰色的 .

他从他那里获得了必要的轮船标签，并安排他的行李作为格雷的财产登上萨罗尼亚号。

" [bʌt; bət] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪ] , " ['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][pʊt] [ðɪs] [θruː] ;
" But , " protested Gray , " even suppose you do put this through ;
" 但 , " 抗议 灰色的 , " 甚至 认为 你 做 放 这 通过 ;

“但是，”格雷抗议道，“即使假设你真的通过了这项决议；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?
suppose you do manage to sail without a ticket - where will you sleep ?
认为 你 做 管理 到 帆 没有 一个 票 - 在哪里 将要 你 睡觉 ?

假设你真的设法没有船票就乘船出海了——你晚上睡在哪里?

[ɪn] [tʃeɪnz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] , [aɪ] ['fænsi] . "
In chains somewhere below , I fancy . "
在 链条 某处 以下 , 我 想要 . "

我猜想，我被锁链束缚在下面的某个地方。

" [nəʊ]['mætə(r)] ! " ['bʌb(ə)ld] [west] .
" No matter ! " bubbled West .
" 不 事情 ! " 冒泡 西方 .

“没关系！”韦斯特说道。

" [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] , [ɒn][ðə; ði] [liː] ['skʌpə] - [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
" I'll sleep in the dining saloon , in a lifeboat , on the lee scuppers - whatever they
" 患病的 睡觉 在 这 用餐 酒吧 , 在 一个 救生艇 , 在 这 李 排水孔 - 任何 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“我愿意睡在餐厅里，救生艇里，背风处的排水孔里——不管它们在哪里。”

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːt] !
I'll sleep in the air , without any visible support !
患病的 睡觉 在 这 空气 , 没有 任何 可见的 支持 !

我将在空中睡觉，没有任何可见的支撑!

[aɪl] [sliːp] ['eniweə(r)] - ['nəʊweə(r)] -
I'll sleep anywhere - nowhere -
患病的 睡觉 任何地方 - 无处 -

我哪儿都睡——无处可睡——

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪl] !
but I'll sail !
但 患病的 帆 !

但我会扬帆起航!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aɪənz] - [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

And	as	for	irons	-	they	don't	make	'	em	strong	enough	to	hold	me	.
和	作为	为了	熨斗	-	他们	不	制作	-	呃	强的	足够的	到	抓住	我	.

至于熨斗——它们不够结实，熨不住我的脖子。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] - [slɪpt] ['smuːðli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	At	five	o'clock	on	Thursday	afternoon	the	Saronia	slipped	smoothly	away	from	a
"	在	五	点钟	在	周四	下午	这	-	滑倒了	顺利	离开	从	一个

['lɪvəpuːl] [dɒk] .

Liverpool	dock	.
利物浦	码头	.

“星期四下午五点，萨罗尼亚号平稳地驶离了利物浦码头。”

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'mɛrɪkənz] - [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd]

Twenty	-	five	hundred	Americans	-	about	twice	the	number	the	boat	could
二十	-	五	百	美国人	-	关于	两次	这	数字	这	船	可以

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kæri] - [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .

comfortably	carry	-	stood	on	her	decks	and	cheered	.
舒适地	携带	-	站立	在	她	甲板	和	欢呼	.

两千五百名美国人——大约是这艘船舒适载客量的两倍——站在甲板上欢呼。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt]

Some	of	those	in	that	crowd	who	had	millions	of	money	were	booked
一些	的	那些	在	那	人群	WHO	有	百万	的	钱	是	已预订

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

for	the	steerage	.
为了	这	统舱	.

人群中有些拥有数百万美元的人却被安排在三等舱。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['krɒsɪŋ] ['hʌŋgə(r)] ,

All	of	them	were	destined	to	experience	during	that	crossing	hunger	,
全部	的	他们	是	注定	到	经验	期间	那	过境	饥饿	,

[ə'nɔɪəns] , [dɪs'kʌmfət] .

annoyance	,	discomfort	.
烦恼	,	不适	.

他们都注定会在穿越这段路程时经历饥饿、烦躁和不适。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɒn] , [sæt][ɒn] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] .

They	were	to	be	stepped	on	,	sat	on	,	crowded	and	jostled	.
他们	是	到	是	步	在	,	卫星	在	,	挤	和	推搡	.

它们将被人踩踏、坐压、拥挤和推搡。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [dɒk] .

They	suspected	as	much	when	the	boat	left	the	dock	.
他们	怀疑	作为	很多	什么时候	这	船	左边	这	码头	.

当船离开码头时，他们就有所怀疑。

[jet] [ðeɪ] [tʃɪəd] !

Yet	they	cheered	!
然而	他们	欢呼	!

然而他们却欢呼起来！

['geɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['dʒefri] [west] , [traɪ'ʌmfənt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

Gayest	among	them	was	Geoffrey	West	,	triumphant	amid	the	confusion	.
同性恋	之中	他们	曾是	杰弗里	西方	,	凯	之中	这	困惑	.

其中最“gay”的是杰弗里·韦斯特，他在混乱中脱颖而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'bɔːd] ; [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] !

He	was	safely	aboard	;	the	boat	was	on	its	way	!
他	曾是	安全	船上	;	这	船	曾是	在	它是	方式	!

他已安全登船；船正在驶往目的地！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

Little	did	it	trouble	him	that	he	went	as	a	stowaway	,	since	he	had	no
小的	做过	它	麻烦	他	那	他	去	作为	一个	偷渡者	,	自从	他	有	不

['tɪkɪt] ;

ticket	;
票	;

他一点也不担心自己是偷渡者，因为他没有船票；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - .

nothing	but	an	overwhelming	determination	to	be	on	the	good	ship	Saronia	.
没有什么	但	一个	压倒	决心	到	是	在	这	好的	船	-	.

除了登上萨罗尼亚号这艘好船的坚定决心之外，别无他念。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [stəʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔ:l] [dek] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:thəʊl]

That	night	as	the	Saronia	stole	along	with	all	deck	lights	out	and	every	porthole
那	夜晚	作为	这	-	偷窃	沿着	和	全部	甲板	灯	出去	和	每一个	舷窗

['kɜ:t(ə)nd] ,

curtained	,
帘幕	,

那天晚上，萨罗尼亚号悄悄地航行着，甲板上的灯全部熄灭，所有舷窗都拉上了窗帘。

[west] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði][dɪm] [dek] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm] .

West	saw	on	the	dim	deck	the	slight	figure	of	a	girl	who	meant	much	to	him	.
西方	锯	在	这	暗淡	甲板	这	轻微	数字	的	一个	女孩	WHO	意思是	很多	到	他	.

韦斯特在昏暗的甲板上看到了一个纤细的女孩身影，这个女孩对他意义非凡。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ]

She	was	standing	staring	out	over	the	black	waters	;	and	,	with	wildly	beating
她	曾是	常设	凝视	出去	超过	这	黑色的	水	;	和	,	和	疯狂地	殴打

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

她站在那里，凝视着漆黑的水面；她的心怦怦直跳，

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑ:t]

he	approached	her	,	not	knowing	what	to	say	,	but	feeling	that	a	start
他	接近	她	,	不是	会心	什么	到	说	,	但	感觉	那	一个	开始

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['sʌmhaʊ] .

must	be	made	somehow	.
必须	是	制成	不知何故	.

他走近她，不知道该说什么，但觉得无论如何都要迈出第一步。

" [pli:z] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	Please	pardon	me	for	addressing	he	began	.
"	请	赦免	我	为了	解决	他	开始	.

“请原谅我打断一下，”他开口说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] -

"	But	I	want	to	tell	you	-
"	但	我	想	到	告诉	你	-

但我想要告诉你——

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , ['stɑ:tld] ; [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

"	She	turned	,	startled	;	and	then	smiled	an	odd	little	smile	,
"	她	转向	,	惊慌	;	和	然后	微笑	一个	奇怪的	小的	微笑	,

她猛地转过身，吓了一跳；然后露出了一个奇特的微笑，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

which	he	could	not	see	in	the	dark	.
哪个	他	可以	不是	看	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中看不见。

" [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	.

“请再说一遍，”她说。

" [ai] ['hævnt] [met] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ai] [rɪ'kɔ:l] - "

"	I	haven't	met	you	,	that	I	recall	-	"
"	我	还没有	遇见	你	,	那	我	记起	-	"

“我记得我还没见过你——”

" [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	know	,	"	he	answered	.
"	我	知道	,	"	他	回答	.

“我知道，”他回答道。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	That's	going	to	be	arranged	to	-	morrow	.
"	那就是	去	到	是	安排	到	-	明天	.

“明天会安排这件事。”

['mɪsɪz] . ['tɒmi] [greɪ] [sez] [ju:; jʊ] [krɒst] [wɪð] [ðem; ðəm] - "

Mrs	.	Tommy	Gray	says	you	crossed	with	them	-	"
太太	.	汤米	灰色的	说道	你	交叉	和	他们	-	"

汤米·格雷夫人说你和他们闹翻了——

" [mɪə(r)] ['sti:mə(r)] [ə'kweɪntəns] , " [ðə; ði] [gɜ:l] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	Mere	steamer	acquaintances	,	"	the	girl	replied	coldly	.
"	仅仅	汽船	熟人	,	"	这	女孩	回复	冷冷地	.

“只是船上的点头之交，”女孩冷冷地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] - [ʃɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .

But	Mrs	.	Gray	is	a	darling	-	she'll	fix	that	all	right	.
但	太太	.	灰色的	是	一个	亲爱的	-	壳	使固定	那	全部	正确的	.

但格雷太太人很好——她一定会把这件事解决好的。

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] - "

I	just	want	to	say	,	before	to	-	morrow	comes	-	"
我	只是	想	到	说	,	前	到	-	明天	来	-	"

我只想在明天到来之前说——

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [weɪt] ? "

"	Wouldn't	it	be	better	to	wait	?	"
"	不会	它	是	更好的	到	等待	?	"

“难道等待不是更好吗？”

" [ai] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪm] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

I'm	on	this	ship	without	a	ticket	.
我是	在	这	船	没有	一个	票	.

我没有船票就上了这艘船。

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pɜ:sə(r)] [ðæt] .

I've	got	to	go	down	in	a	minute	and	tell	the	purser	that	.
我已经	得到	到	去	向下	在	一个	分钟	和	告诉	这	乘务长	那	.

我得马上下去告诉乘务长这件事。

['meɪbi] [hiːl] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] ; ['meɪbi] [hiːl] [lɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Maybe	he'll	throw	me	overboard	;	maybe	he'll	lock	me	up	.
或许	地狱	扔	我	落水	;	或许	地狱	锁	我	向上	.

也许他会把我扔下船；也许他会把我关起来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	they	do	with	people	like	me	.
我	不	知道	什么	他们	做	和	人们	喜欢	我	.

我不知道他们会如何对待像我这样的人。

['meɪbi] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['stəʊkə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Maybe	they'll	make	a	stoker	of	me	.
或许	他们会	制作	一个	司炉	的	我	.

也许他们会让我当司炉工。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stəʊk] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	then	I	shall	have	to	stoke	,	with	no	chance	of	seeing	you	again	.
和	然后	我	将	有	到	中风	,	和	不	机会	的	看到	你	再次	.

然后我就只能离开，再也没有机会见到你了。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] - [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

So	that's	why	I	want	to	say	now	-	I'm	sorry	I	have	such	a	keen	imagination	.
所以	那就是	为什么	我	想	到	说	现在	-	我是	对不起	我	有	这样的	一个	敏锐的	想像力	.

所以，我现在想说——很抱歉，我的想象力太丰富了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] - ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] !

It	carried	me	away	-	really	it	did	!
它	携带	我	离开	-	真的	它	做过	!

它真的让我着迷了!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [aɪ] [gɒt] ['stɑːtɪd] - [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	didn't	mean	to	deceive	you	with	those	letters	;	but	,	once	I	got	started	-	You	know	,
我	没有	意思是	到	欺骗	你	和	那些	信件	;	但	,	一次	我	得到	开始	-	你	知道	,

我并非有意用那些信件欺骗你；但是，一旦我开始——你知道，

[doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ?

don't	you	,	that	I	love	you	with	all	my	heart	?
不	你	,	那	我	爱	你	和	全部	我的	心	?

难道你不知道我全心全意地爱你吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæntɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] - "

From	the	moment	you	came	into	the	Canton	that	morning	I	-	"
从	这	片刻	你	来了	进入	这	广州	那	早晨	我	-	"

从你那天早上进入广州的那一刻起，我就——"

" ['riːəli] - ['mɪstə(r)] . - ['mɪstə(r)] . - "

"	Really	-	Mr	.	-	Mr	.	-	"
"	真的	-	先生	.	-	先生	.	-	"

"真的吗——先生——先生——"

" [west] - ['dʒefri] [west] .

"	West	-	Geoffrey	West	.
"	西方	-	杰弗里	西方	.

"韦斯特——杰弗里·韦斯特。

[aɪ][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

I	adore	you	!
我	崇拜	你	!

我崇拜你!

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	can	I	do	to	prove	it	?
什么	能	我	做	到	证明	它	?

我该如何证明这一点?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] - [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [dɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] .

I'm	going	to	prove	it	-	before	this	ship	docks	in	the	North	River	.
我是	去	到	证明	它	-	前	这	船	码头	在	这	北	河	.

我将在船停靠北河之前证明这一点。

[pəˈhæps] [aɪd] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Perhaps	I'd	better	talk	to	your	father	,
也许	ID	更好的	讲话	到	你的	父亲	,

或许我最好跟你父亲谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['ægəni] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['lɛtəz] - "

and	tell	him	about	the	Agony	Column	and	those	seven	letters	-	"
和	告诉	他	关于	这	痛苦	柱子	和	那些	七	信件	-	"

然后告诉他关于痛苦之柱和那七封信的事——

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] !

"	You'd	better	not	!
"	你会	更好的	不是	!

你最好别这么做!

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [bæd]['hjuːmə(r)] .

He's	in	a	terribly	bad	humor	.
他是	在	一个	可怕	坏的	幽默	.

他心情非常糟糕。

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

The	dinner	was	awful	,
这	晚餐	曾是	可怕	,

晚餐糟透了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [sed] [wɪd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

and	the	steward	said	we'd	be	looking	back	to	it	and	calling	it	a
和	这	管家	说	我们会	是	寻找	后退	到	它	和	呼叫	它	一个

['bæŋkwɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [endz] .

banquet	before	the	voyage	ends	.
宴会	前	这	航程	结束	.

乘务员说，在航程结束前，我们会回头把它称为一场盛宴。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[pɔː(r); pʊə(r)][dæd] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kæn; kən] [nɒt] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ðev] ['gɪv(ə)n]

poor	dad	says	he	simply	can	not	sleep	in	the	stateroom	they've	given
贫穷的	爸爸	说道	他	简单地	能	不是	睡觉	在	这	客舱	他们有	给定

[hɪm] - "

him	-	"
他	-	"

可怜的爸爸说他根本没法在他们分配给他的船舱里睡觉——

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] !

"	All	the	better	!
"	全部	这	更好的	!

那就更好了!

[aɪl] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I'll **see** **him** **at** **once** **.**
患病的 看 他 在 一次 .

我会马上去看他。

[ɪf] [hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] [hiːl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ['eni] [taɪm] !
If **he** **stands** **for** **me** **now** **he'll** **stand** **for** **me** **any** **time** **!**
如果 他 站立 为了 我 现在 地狱 站立 为了 我 任何 时间 !

如果他现在支持我，他任何时候都会支持我！

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪəd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
And **,** **before** **I** **go** **down** **and** **beard** **a** **harsh** **-** **looking** **purser** **in** **his** **den** **,**
和 , 前 我 去 向下 和 胡须 一个 残酷的 - 寻找 乘务长 在 他的 丹 ,

而且，在我下去和那个面目狰狞的事务长在他的办公室里理论之前，

[woʊnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [seɪ] [aɪm] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] - "
won't **you** **believe** **me** **when** **I** **say** **I'm** **deeply** **in** **love** **-** **"**
惯于 你 相信 我 什么时候 我 说 我是 深 在 爱 - "

你难道不相信我吗？我说我深深地爱着你——

" [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ! [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
" **In** **love** **with** **mystery** **and** **romance** **!** **In** **love** **with** **your** **own** **remarkable** **powers** **of**
" 在 爱 和 神秘 和 浪漫 ! 在 爱 和 你的 自己的 卓越 权力 的
[ɪn'venʃ(ə)n] !
invention **!**
发明 !

“热爱神秘和浪漫！热爱你自身非凡的创造力！”

['riːəli] , [ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] - "
Really **,** **I** **can't** **take** **you** **seriously** **-** **"**
真的 , 我 不能 拿 你 严重地 - "

真的，我没法认真对待你——

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [endid] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" **Before** **this** **voyage** **is** **ended** **you'll** **have** **to** **.**
" 前 这 航程 是 结束 你会 有 到 .

“在这段旅程结束之前，你必须……”

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [keə(r)] .
I'll **prove** **to** **you** **that** **I** **care** **.**
患病的 证明 到 你 那 我 关心 .

我会证明我关心你。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [lets] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [friː] - "
If **the** **purser** **lets** **me** **go** **free** **-** **"**
如果 这 乘务长 让我们 我 去 自由的 - "

如果乘务长放我走——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] , " [ðə; ði] [gɜːl] [smaɪld] .
" **You** **have** **much** **to** **prove** **,** **"** **the** **girl** **smiled** **.**
" 你 有 很多 到 证明 , " 这 女孩 微笑 .

“你还有很多需要证明的地方，”女孩笑着说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [wen] ['mɪsɪz] . ['tɒmi] [greɪ] [ˌintrəˈdjuːsis] [ˌjuː 'es] - [ai] [meɪ] [ək'sept] [juː; jʊ] - [æz; əz]
" **To** **-** **morrow** **-** **when** **Mrs** **.** **Tommy** **Gray** **introduces** **us** **-** **I** **may** **accept** **you** **-** **as**
" 到 - 明天 - 什么时候 太太 . 汤米 灰色的 介绍 我们 - 我 可能 接受 你 - 作为
[ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [plɒts] .
a **builder** **of** **plots** **.**
一个 建筑商 的 图表 .

“明天——当汤米·格雷夫人介绍我们认识的时候——我或许会接受你——作为地块建造者。”

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

I	happen	to	know	you	are	good	.
我	发生	到	知道	你	是	好的	.

我碰巧知道你很优秀。

[bʌt; bət] - [æz; əz] - [ɪts] [tuː] ['sɪli] !

But	-	as	-	It's	too	silly	!
但	-	作为	-	它是	也	愚蠢的	!

但是——因为这太荒谬了!

['betə(r)] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['pɜːsə(r)] .

Better	go	and	have	it	out	with	that	purser	.
更好的	去	和	有	它	出去	和	那	乘务长	.

最好去找那个乘务长好好谈谈。

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [went] .

"	Reluctantly	he	went	.
"	勉强	他	去	.

他很不情愿地去了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .

In	five	minutes	he	was	back	.
在	五	分钟	他	曾是	后退	.

五分钟后他就回来了。

[ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː][reɪl] .

The	girl	was	still	standing	by	the	rail	.
这	女孩	曾是	仍然	常设	经过	这	轨	.

女孩仍然站在栏杆旁。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系!

" [west] [sed] .

"	West	said	.
"	西方	说	.

韦斯特说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)]

"	I	thought	I	was	doing	something	original	,	but	there	were	eleven	other
"	我	想法	我	曾是	正在做	某物	原来的	,	但	那里	是	十一	其他

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [fɪks] .

people	in	the	same	fix	.
人们	在	这	相同的	使固定	.

“我以为我做的是原创的事情，但其实还有其他 11 个人也遇到了同样的问题。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌbɪljə'neə(r)] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] .

One	of	them	is	a	billionaire	from	Wall	Street	.
一	的	他们	是	一个	亿万富翁	从	墙	街道	.

其中一位是来自华尔街的亿万富翁。

[ðə; ðiː]['pɜːsə(r)] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ðiː]

The	purser	collected	some	money	from	us	and	told	us	to	sleep	on	the
这	乘务长	集	一些	钱	从	我们	和	讲述	我们	到	睡觉	在	这

[dek] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] . "

deck	-	if	we	could	find	room	.	"
甲板	-	如果	我们	可以	寻找	房间	.	"

事务长收了我们一些钱，告诉我们如果甲板上有地方的话，就睡在甲板上。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	I'm	sorry	,	"	said	the	girl	.
"	我是	对不起	,	"	说	这	女孩	.

“对不起，”女孩说。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] ['fænsid] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv]['stəʊkə(r)] .

"	I	rather	fancied	you	in	the	role	of	stoker	.
"	我	相当	幻想	你	在	这	角色	的	司炉	.

“我倒挺喜欢你当司炉工的样子。”

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [dek] .

"	She	glanced	about	her	at	the	dim	deck	.
"	她	瞥了一眼	关于	她	在	这	暗淡	甲板	.

她环顾四周昏暗的甲板。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

"	Isn't	this	exciting	?
"	不是	这	激动人心	?

“这难道不令人兴奋吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] . "

I'm	sure	this	voyage	is	going	to	be	filled	with	mystery	and	romance	.	"
我是	当然	这	航程	是	去	到	是	已填	和	神秘	和	浪漫	.	"

我相信这次航行一定会充满神秘和浪漫。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , " [west] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	know	it	will	be	full	of	romance	,	"	West	answered	.
"	我	知道	它	将要	是	满的	的	浪漫	,	"	西方	回答	.

“我知道那一定会充满浪漫气息，”韦斯特回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [bi:; bi] - [kæn; kən][ai] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] - "

"	And	the	mystery	will	be	-	can	I	convince	you	-	"
"	和	这	神秘	将要	是	-	能	我	说服	你	-	"

“而谜团在于——我能说服你吗——”

" [hʌʃ] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l] .

"	Hush	!	"	broke	in	the	girl	.
"	嘘	!	"	打破	在	这	女孩	.

“嘘！”女孩打断道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['fɑ:ðə(r)] !

"	Here	comes	father	!
"	这里	来	父亲	!

“父亲来了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	be	very	happy	to	meet	you	-	to	-	morrow	.
我	将	是	非常	快乐的	到	见面	你	-	到	-	明天	.

我非常高兴明天能见到你。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dæd] !

Poor	dad	!
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

[hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .

he's	looking	for	a	place	to	sleep	.
他是	寻找	为了	一个	地方	到	睡觉	.

他正在寻找睡觉的地方。

" [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dæd] ,

"	Five	days	later	poor	dad	,
"	五	天	之后	贫穷的	爸爸	,

五天后，可怜的爸爸

['hævɪŋ]	[slept]	[iːtʃ]	[naɪt]	[ɒn]	[dek]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[plaʊ]	[θruː]	[ə; eɪ][kəʊld]
having	slept	each	night	on	deck	in his	clothes	while	the	ship	plowed	through	a cold
拥有	睡着了	每个	夜晚	在	甲板	在 他的	衣服	尽管	这	船	犁过的	通过	一个 寒冷的

['drɪz(ə)l] ,
drizzle ,
细雨 ,

他每晚都穿着衣服睡在甲板上，任由船只在寒冷的细雨中艰难前行。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[stɑːvd]	[ɪn][ə; eɪ]	['sædli]	[dɪ'pliːtɪd]	['daɪnɪŋ]	[sə'luːn] ,
and	having	starved	in a	sadly	depleted	dining	saloon ,
和	拥有	饥饿	在 一个	令人遗憾的是	耗尽	用餐	酒吧 ,

在一家破败不堪的餐厅里饿得前胸贴后背之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[saɪt]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ə'pəʊnənt] .
was a	sight	to	move	the	heart	of a	political	opponent .
曾是 一个	视线	到	移动	这	心	的 一个	政治的	对手 .

这景象足以打动政治对手的心。

[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	['skeəsli]	['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]	['helθi]	['teksəs]	['æpɪtaɪt]
Immediately	after a	dinner	that	had	scarcely	satisfied a	healthy	Texas	appetite
立即地	后 一个	晚餐	那	有	几乎	使满意 一个	健康	德克萨斯州	食欲

[hiː; hi]	[laundʒ]	['gluːmɪli]	[ɪn][ðə; ði]	[dek]	[tʃeə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
he	lounged	gloomily	in	the	deck	chair	which	was	now	his	stateroom .
他	休闲	阴郁地	在	这	甲板	椅子	哪个	曾是	现在	他的	客舱 .

晚餐后，他几乎没能满足一个德州人健康的胃口，便闷闷不乐地躺在甲板椅上，那里现在成了他的船舱。

['dʒɔːntɪli]	['dʒefri]	[west]	[keɪm]	[ænd; ənd][sæt][æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd] .
Jauntily	Geoffrey	West	came	and	sat	at	his	side .
轻快地	杰弗里	西方	来了	和	卫星	在	他的	边 .

杰弗里·韦斯特轻快地走过来，坐在他旁边。

"	['mɪstə(r)] .	[lɑːn]	, "	[hiː; hi]	[sed]	, "	[aɪv]	[gɒt]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
"	Mr .	Larned ,	"	he	said	, "	I've	got	something	for	you .
"	先生 .	拉尼德 ,	"	他	说	, "	我已经	得到	某物	为了	你 .

“拉尼德先生，”他说，“我这里有东西要给你。”

"	[ænd; ənd] ,	[wɪð]	[ə; eɪ]['kaɪndli]	[smaɪl] ,	[hiː; hi]	[tʊk]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	['əʊvə(r)]
"	And ,	with	a	kindly	smile ,	he	took	from	his	pocket	and	handed	over
"	和 ,	和	一个	亲切地	微笑 ,	他	采取	从	他的	口袋	和	递交	超过

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ] ,
a	large ,
一个	大的 ,

“然后，他面带和蔼的微笑，从口袋里掏出一个大钞递了过来，

[wɔːm]	[beɪkt]	[pə'teɪtəʊ] .
warm	baked	potato .
温暖的	烘焙	土豆 .

热乎乎的烤土豆。

[ðə; ði]	['teksən]	['iːgəli]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[gɪft] .
The	Texan	eagerly	accepted	the	gift .
这	德克萨斯人	急切地	公认	这	礼物 .

这位德州人欣然接受了这份礼物。

"	[hwɛəd]	[juː; jʊ]	[get]	[ˌaɪ 'tiː] ?
"	Where'd	you	get	it ?
"	在哪里?	你	得到	它 ?

你从哪儿弄来的?

"	[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,	['breɪkɪŋ]	['əʊpən][hɪz; ɪz]	['treʒə(r)] .
"	he	demanded ,	breaking	open	his	treasure .
"	他	要求 ,	打破	打开	他的	宝藏 .

他一边说着，一边打开了他的宝藏。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [west] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	a	secret	,	"	West	answered	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	西方	回答	.

“这是个秘密，”韦斯特回答道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [wɒnt] .

"	But	I	can	get	as	many	as	I	want	.
"	但	我	能	得到	作为	许多	作为	我	想	.

但我可以得到我想要的任意数量。

['mɪstə(r)] . [lɑːn] , [ai][kæn; kən][seɪ] [ðɪs] - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ['hʌŋgri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Mr	.	Larned	,	I	can	say	this	-	you	will	not	go	hungry	any	longer	.
先生	.	拉尼德	,	我	能	说	这	-	你	将要	不是	去	饥饿的	任何	更长	.

拉尼德先生，我可以向您保证——您以后不会再挨饿了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

And	there's	something	else	I	ought	to	speak	of	.
和	有	某物	别的	我	应该	到	说话	的	.

还有一件事我应该说说。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

I	am	sort	of	aiming	to	marry	your	daughter	.
我	是	种类	的	瞄准	到	结婚	你的	女儿	.

我其实是想娶你女儿。

" [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [spəʊk] :

"	Deep	in	his	potato	the	Congressman	spoke	:
"	深的	在	他的	土豆	这	众议员	辐	:

“这位国会议员一边埋头吃着土豆，一边说道：

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	does	she	say	about	it	?	"
"	什么	做	她	说	关于	它	?	"

她对此有何说法?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	Oh	,	she	says	there	isn't	a	chance	.
"	哦	,	她	说道	那里	不是	一个	机会	.

“哦，她说没机会了。”

[bʌt; bət] - "

But	-	"
但	-	"

但 - ”

" [ðen] [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Then	look	out	,	my	boy	!
"	然后	看	出去	,	我的	男生	!

“那你可要小心了，孩子！”

[ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

She's	made	up	her	mind	to	have	you	.	"
她是	制成	向上	她	头脑	到	有	你	.	"

她已经下定决心要得到你。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	I'm	glad	to	hear	you	say	that	.
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	.

“很高兴听到你这么说。”

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	really	ought	to	tell	you	who	I	am	.
我	真的	应该	到	告诉	你	WHO	我	是	.

我真的应该告诉你我是谁。

['ɔ:lsəʊ] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai] [met] ,

Also	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**that**	**,**	**before**	**your**	**daughter**	**and**	**I**	**met**	**,**
还	,	我	想	你	到	知道	那	,	前	你的	女儿	和	我	遇见	,

另外，我想让你知道，在我和你女儿认识之前，

[ai] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['letəz] - "

I	**wrote**	**her**	**seven**	**letters**	**-**	**"**
我	写道	她	七	信件	-	"

我给她写了七封信——

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['teksən] .

"	**One**	**minute**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**the**	**Texan**	**.**
"	一	分钟	,	"	打破	在	这	德克萨斯人	.

“还有一分钟，”德州人插话道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] ,

"	**Before**	**you**	**go**	**into**	**all**	**that**	**,**
"	前	你	去	进入	全部	那	,

“在你深入探讨所有这些之前，

[woʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] [pə'teɪtəʊ] ?

won't	**you**	**be**	**a**	**good**	**fellow**	**and**	**tell**	**me**	**where**	**you**	**got**	**this**	**potato**	**?**
惯于	你	是	一个	好的	同伴	和	告诉	我	在哪里	你	得到	这	土豆	?

你能不能好心告诉我，这土豆你是从哪儿弄来的?

" [west] [nˈɒdɪd] .

"	**West**	**nodded**	**.**
"	西方	点头	.

韦斯特点了点头。

" [ʃʊə(r)] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然!

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**said**	**;**	**and**	**,**	**leaning**	**over**	**,**	**he**	**whispered**	**.**
"	他	说	;	和	,	倾斜	超过	,	他	低声说道	.

“他说；然后，他俯下身，低声说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**days**	**a**	**smile**	**appeared**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**older**	**man**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	天	一个	微笑	出现	在	这	脸	的	这	老	男人	.

几天来，老人的脸上第一次露出了笑容。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [fi:l] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**I'm**	**going**	**to**	**like**	**you**	**.**
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	我	感觉	我是	去	到	喜欢	你	.

“孩子，”他说，“我觉得我会喜欢你的。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][rest] .

Never	**mind**	**the**	**rest**	**.**
绝不	头脑	这	休息	.

其余的不用在意。

[ai] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [greɪ] ;

I	**heard**	**all**	**about**	**you**	**from**	**your**	**friend**	**Gray**	**;**
我	听到	全部	关于	你	从	你的	朋友	灰色的	;

我从你的朋友格雷那里听说了你的一切；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst]
and as for those letters - they were the only thing that made the first
和 作为 为了 那些 信件 - 他们 是 这 仅有的 事物 那 制成 这 第一的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] ['beərəbl] .
part of this trip bearable .
部分 的 这 旅行 可以忍受 .

至于那些信件——它们是让这段旅程的前半段变得可以忍受的唯一东西。

['meəriən] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
Marian gave them to me to read the night we came on board .
玛丽安 给予 他们 到 我 到 读 这 夜晚 我们 来了 在 木板 .

玛丽安在我们登船当晚把它们给了我阅读。

" ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [muːn] [ə'pɪəd] ,
" Suddenly from out of the clouds a long - lost moon appeared ,
" 突然 从 出去 的 这 云 一个 长的 - 丢失的 月亮 出现 ,

“突然，一轮失落已久的明月从云层中出现了，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
and bathed that over - crowded ocean liner in a flood of silver .
和 洗澡 那 超过 - 挤 海洋 衬垫 在 一个 洪水 的 银 .

银色的光芒笼罩着那艘拥挤不堪的远洋客轮。

[west] [left] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
West left the old man to his potato and went to find the daughter .
西方 左边 这 老的 男人 到 他的 土豆 和 去 到 寻找 这 女儿 .

韦斯特把老人留在土豆旁，去找女儿了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] ,
She was standing in the moonlight by the rail of the forward deck ,
她 曾是 常设 在 这 月光 经过 这 轨 的 这 向前 甲板 ,

她站在前甲板的栏杆旁，沐浴着月光。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['driːmɪli] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
her eyes staring dreamily ahead toward the great country that had sent her
她 眼睛 凝视 梦幻般地 前方 朝向 这 伟大的 国家 那 有 发送 她
[fɔːθ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] .
forth light - heartedly for to adventure and to see .
前进 光 - 衷心地 为了 到 冒险 和 到 看 .

她的目光梦幻般地凝视着前方，凝视着那片让她满怀憧憬地踏上冒险和探索之旅的伟大土地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [west] [keɪm] [ʌp] .
She turned as West came up .
她 转向 作为 西方 来了 向上 .

韦斯特走过来时，她转过身去。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have just been talking with your father , " he said .
" 我 有 只是 到过 说 和 你的 父亲 , " 他 说 .

“我刚才和你父亲谈过了，”他说。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" He tells me he thinks you mean to take me , after all .
" 他 讲述 我 他 思考 你 意思是 到 拿 我 , 后 全部 .

“他告诉我，他认为你最终还是打算带走我。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɑːst] [ɒn] [bɔːd] .

"	To	-	morrow	night	,	"	she	answered	,	"	will	be	our	last	on	board	.
"	到	-	明天	夜晚	,	"	她	回答	,	"	将要	是	我们的	最后的	在	木板	.

“明天晚上，”她回答说，“将是我们最后一次登船。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] . "

I	shall	give	you	my	final	decision	then	.	"
我	将	给	你	我的	最终的	决定	然后	.	"

届时我将告诉你我的最终决定。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'weɪ] !

"	But	that	is	twenty	-	four	hours	away	!
"	但	那	是	二十	-	四	小时	离开	!

“但那还要等二十四小时呢！”

[mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

Must	I	wait	so	long	as	that	?	"
必须	我	等待	所以	长的	作为	那	?	"

我必须等那么久吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spens] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	A	little	suspense	won't	hurt	you	.
"	一个	小的	悬念	惯于	伤害	你	.

“一点点悬念对你没有坏处。”

[aɪ] [kænt] [fə'get] [ðəʊz] [lɒŋ] [deɪz] [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] - "

I	can't	forget	those	long	days	when	I	waited	for	your	letters	-	"
我	不能	忘记	那些	长的	天	什么时候	我	等待	为了	你的	信件	-	"

我永远不会忘记那些漫长的等待你来信的日子——

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道!

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt] - [hɪə(r)] - [tuː; tə] - [naɪt] ? "

But	can't	you	give	me	-	just	a	little	hint	-	here	-	to	-	night	?	"
但	不能	你	给	我	-	只是	一个	小的	暗示	-	这里	-	到	-	夜晚	?	"

但你今晚就不能给我一点提示吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] - ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] !

"	I	am	without	mercy	-	absolutely	without	mercy	!
"	我	是	没有	怜悯	-	绝对地	没有	怜悯	!

“我毫不留情——绝对毫不留情！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['wɛsts] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] :

"	And	then	,	as	West's	fingers	closed	over	her	hand	,	she	added	softly	:
"	和	然后	,	作为	西部的	手指	关闭	超过	她	手	,	她	额外	轻轻	:

“然后，当韦斯特的手指合拢到她的手上时，她轻声补充道：”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] ,

"	Not	even	the	suspicion	of	a	hint	,
"	不是	甚至	这	怀疑	的	一个	暗示	,

“连一丝一毫的暗示都没有，

[maɪ][dɪə(r)] - [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [jes] .

my	dear	-	except	to	tell	you	that	-	my	answer	will	be	-	yes	.
我的	亲爱的	-	除了	到	告诉	你	那	-	我的	回答	将要	是	-	是的	.

亲爱的——除了告诉你——我的回答是——是的。

" [end]

"	End
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神